叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 从沉默者威廉去世到十二年休(history Of The United Netherlands From The) 000001

2. 从沉默者威廉去世到十二年休(history Of The United Netherlands From The) 000002

3. 从沉默者威廉去世到十二年休(history Of The United Netherlands From The) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

从沉默者威廉去世到十二年休(History of the United Netherlands from the)

[ðɪs] ['i:bʊk] [wʌz; wəz] [prə'du:st] [baɪ]['deɪvɪd]['widʒə(r)]
This eBook was produced by David Widger
这 电子书 曾是 生产 经过 大卫 威杰

这本电子书由大卫·威杰制作。

[[noʊt] : [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [lɪst][ʌv; əv] ['bʊkmɑ:rks] , [ɔ:r] ['pɔɪntərz] ,
[NOTE : There is a short list of bookmarks , or pointers ,
[笔记 : 那里 是 一个 短的 列表 的 书签 , 或者 指针 ,

[注：这里有一个简短的书签或链接列表，

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][faɪl][fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] [meɪ] [wɪʃ] [tu:; tə]['sæmp(ə)l][ðə; ði] ['ɔθɚz]
at the end of the file for those who may wish to sample the author's
在 这 结尾 的 这 文件 为了 那些 WHO 可能 希望 到 样本 这 作者的
[aɪ'di:əz] [bɪ'fɔ:r] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][ɪn'taɪər] [mi:l] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
ideas before making an entire meal of them .
想法 前 制作 一个 全部的 一顿饭 的 他们 .

文件末尾附有部分内容，供那些希望在全面采纳作者观点之前先了解其思想的人参考。

[di:] . ['dʌblju:] .]
D . W .]
D . W .]

DW]

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['neðərləndz]
HISTORY OF THE UNITED NETHERLANDS
历史 的 这 团结的 荷兰

联合荷兰的历史

[frʌm; frəm][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['wɪljəm] [ðə; ði]['saɪlənt][tu:; tə][ðə; ði] [twelv] ['jɪrz] [tru:s] — -
From the Death of William the Silent to the Twelve Year's Truce — 1609
从 这 死亡 的 威廉 这 沉默的 到 这 十二 年 休战 — -

从沉默者威廉之死到十二年休战——1609年

[baɪ][dʒɑ:n]['lɑ:θrəp, 'loʊθrəp] ['mɑ:tli]
By John Lothrop Motley
经过 约翰 洛思罗普 杂色

约翰·洛思罗普·莫特利

[mɑ:tli:z] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['neðərləndz] , ['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt]['gu:tənbɜ:rg] [ɪ'dɪʃn] , ['vɑ:l] .
MOTLEY'S HISTORY OF THE NETHERLANDS , Project Gutenberg Edition , Vol .
莫特利 历史 的 这 荷兰 , 项目 古腾堡 版 , 沃尔 .
-
75
-

莫特利荷兰史，古腾堡计划版，第75卷

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['neðərləndz] , - - -
History of the United Netherlands , 1602 - 1603
历史 的 这 团结的 荷兰 , - - -

联合荷兰历史，1602-1603年

['tʃæptər] [ˌeks 'el] .
CHAPTER XL .
章 XL .

第四十章

[proʊ'trækʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːdʒ] [ʌv; əv][ɔ'stend, 'ɔstend] — ['spænɪʃ] [ɪn'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['aɪərlənd] — [prɪns]

Protraction	of	the	siege	of	Ostend	—	Spanish	invasion	of	Ireland	—	Prince
牵引	的	这	围城	的	奥斯坦德	—	西班牙语	入侵	的	爱尔兰	—	王子

['mɔːris] [ə'gen] [ɑːn][ðə; ði] [mɑːrtʃ] — [siːdʒ] [ʌv; əv] [greɪv] — [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːrtʃduːks] ['ɑːrmi] —

Maurice	again	on	the	march	—	Siege	of	Grave	—	State	of	the	archduke's	army	—
莫里斯	再次	在	这	行进	—	围城	的	严重	—	状态	的	这	大公的	军队	—

['fɔːrmɪdəb(ə)l]['mjuːtəni] — [steɪt] [ʌv; əv] ['jʊrəp] — [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə]['dʒɑːvə] —

Formidable	mutiny	—	State	of	Europe	—	Portuguese	expedition	to	Java	—
强大	兵变	—	状态	的	欧洲	—	葡萄牙语	远征	到	Java	—

[faʊn'deɪʃ(ə)n] [ðer; ðər][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [-vjən] ['treɪdɪŋ] ['set(ə)lmənt] — [ɪk'splɔɪts][ʌv; əv]['dʒeɪkəb]

Foundation	there	of	the	first	Batavian	trading	settlement	—	Exploits	of	Jacob
基础	那里	的	这	第一的	巴达维亚	贸易	沉降	—	漏洞	的	雅各布

[hiːmsˌkɜːrk] — ['kæptʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪzbən] ['kærək] — ['prɑːgres] [ʌv; əv] [dʌtʃ] ['kɑːmɜːrs] —

Heemskerk	—	Capture	of	a	Lisbon	carrack	—	Progress	of	Dutch	commerce	—
海姆斯教堂	—	捕获	的	一个	里斯本	卡拉克	—	进步	的	荷兰语	商业	—

[ˌɔːri'ent(ə)l][ænd; ənd][dʒɜːr'mænɪk] [rɪ'pʌblɪk] — [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['embəsi] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]

Oriental	and	Germanic	republics	—	Commercial	embassy	from	the	King	of
东方	和	日耳曼	共和国	—	商业的	大使馆	从	这	国王	的

- [ɪn][sʊ'mɑːtrə][tuː; tə][ðə; ði] ['neðərləndz] — [sə'rendər] [ʌv; əv] [greɪv] — [ˌpraɪvə'tɪr] [wɜːrk][ʌv; əv]

Atsgen	in	Sumatra	to	the	Netherlands	—	Surrender	of	Grave	—	Privateer	work	of
-	在	苏门答腊	到	这	荷兰	—	投降	的	严重	—	私掠船	工作	的

['fredrɪk] [spiː'noʊlə] — [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][spɪnəʊləz] [fliːt] [baɪ] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [dʌtʃ] ['kruːzəz] —

Frederic	Spinola	—	Destruction	of	Spinola's	fleet	by	English	and	Dutch	cruisers	—
弗雷德里克	斯皮诺拉	—	破坏	的	斯皮诺拉	舰队	经过	英语	和	荷兰语	巡洋舰	—

[kənˌtɪnjuˈeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [siːdʒ] [ʌv; əv][ɔ'stend, 'ɔstend] — ['fɪrf(ə)l] ['hɜːrəkeɪn] [ænd; ənd][ɪts] [ɪ'fekts] —

Continuation	of	the	siege	of	Ostend	—	Fearful	hurricane	and	its	effects	—
续篇	的	这	围城	的	奥斯坦德	—	可怕	飓风	和	它是	效果	—

[ðə; ði] [ə'tæk] — ['kæptʃər] [ʌv; əv][ɪk'stɜːrn(ə)l]['fɔrts] — [ɪn'kaʊntər] [bɪ'twiːn] [spiː'noʊlə][ænd; ənd][ə; eɪ]

The	attack	—	Capture	of	external	forts	—	Encounter	between	Spinola	and	a
这	攻击	—	捕获	的	外部的	堡垒	—	遇到	之间	斯皮诺拉	和	一个

[dʌtʃ] ['skwɑːdrən] — [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] ['prizənəz] [baɪ][ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'duːk] — ['filip] ['flemɪŋ] [ænd; ənd]

Dutch	squadron	—	Execution	of	prisoners	by	the	archduke	—	Philip	Fleming	and
荷兰语	中队	—	执行	的	囚犯	经过	这	大公	—	菲利普	弗莱明	和

[hɪz; ɪz]['daɪəri] — [kənˌtɪnjuˈeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˌɑːpɜˈeɪʃənz] [bɪ'fɔːr] [ɔ'stend, 'ɔstend] — ['spænɪʃ] ['vetərənz] [stɪl]

his	diary	—	Continuation	of	operations	before	Ostend	—	Spanish	veterans	still
他的	日记	—	续篇	的	运营	前	奥斯坦德	—	西班牙语	退伍军人	仍然

['mjuːtənəs] — [ðer; ðər]['kæpɪt(ə)l] [bi'sidʒd] [baɪ][væn][den][bɜːrg] — ['mɔːris] ['maːtʃiz] [tuː; tə][ðer; ðər]

mutinous	—	Their	capital	besieged	by	Van	den	Berg	—	Maurice	marches	to	their
叛逆的	—	他们的	首都	被围困	经过	范	丹	伯格	—	莫里斯	游行	到	他们的

[rɪ'liːf] — [kən'venʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmjuːtn'ɪəz] — [greɪt] [kə'mɜːrʃ(ə)l]

relief	—	Convention	between	the	prince	and	the	mutineers	—	Great	commercial
宽慰	—	习俗	之间	这	王子	和	这	叛乱者	—	伟大的	商业的

['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌtʃ] — [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['kɑːmɜːrs] — [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

progress	of	the	Dutch	—	Opposition	to	international	commerce	—	Organization	of
进步	的	这	荷兰语	—	反对	到	国际的	商业	—	组织	的

[ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [iːst] ['ɪndiə] ['kʌmpəni] .

the	Universal	East	India	Company	.
这	普遍的	东方	印度	公司	.

奥斯坦德围城战的延长——西班牙入侵爱尔兰——莫里斯王子再次出征——格拉夫围城战——大公军队的状况——惊天兵变——欧洲局势——葡萄牙远征爪哇——巴达维亚第一个贸易定居点的建立——雅各布·海姆斯克尔克的功绩——里斯本卡拉克帆船的俘获——荷兰商业的发展——东方共和国和日耳曼共和国——苏门答腊阿茨根国王派往荷兰的商务使节——格拉夫投降——弗雷德里克·斯皮诺拉的私掠活动——英荷巡洋舰摧毁斯皮诺拉的舰队——奥斯坦德围城战的继续——可怕的飓风及其影响——进攻——攻占外围要塞——斯皮诺拉与荷兰舰队的遭遇——大公处决战俘——菲利普·弗莱明及其日记——此前行动的延续奥斯坦德——西班牙老兵仍在叛乱——他们的首都被范登伯格围困——莫里斯进军解救他们——王子与叛乱者之间的协议——荷兰商业的巨大进步——反对国际贸易——成立环球东印度公司。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][dɪ'zaɪərəb(ə)l][tuː; tə]['kɑːns(ə)ntreɪt][ðə; ði] [tʃiːf] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːdʒ] [ʌv; əv]

It	would	be	desirable	to	concentrate	the	chief	events	of	the	siege	of
它	会	是	理想	到	集中	这	首席	活动	的	这	围城	的

[ɔ'stend, 'ɔstend][soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdɚz] [vjuː] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]

Ostend	so	that	they	might	be	presented	to	the	reader's	view	in	a	single
奥斯坦德	所以	那	他们	可能	是	呈现	到	这	读者的	看法	在	一个	单身的

[mæs] .

mass	.
大量的	.

最好将奥斯坦德围城战的主要事件集中起来，以便一次性地呈现给读者。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

But	this	is	impossible	.
但	这	是	不可能的	.

但这不可能。

[ðə; ði] [siːdʒ] [wʌz; wəz] [ɪ'senʃəli] [ðə; ði][wɔːr] — [æz; əz] [ɔːl'redi] [əb'zɜːrvd] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

The	siege	was	essentially	the	war	—	as	already	observed	—	and	it	was
这	围城	曾是	本质上	这	战争	—	作为	已经	观察到	—	和	它	曾是

['bɪdɪŋ] [fer] [tuː; tə][proʊ'trækt][ɪt'self][tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'stent] [ðæt] [ə; eɪ] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər]

bidding	fair	to	protract	itself	to	such	an	extent	that	a	respect	for
投标	公平的	到	延长	本身	到	这样的	一个	程度	那	一个	尊重	为了

[krə'nɑːlədʒi] [rɪ'kwaɪrz] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi][də'rektɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] ['ʌðər]

chronology	requires	the	attention	to	be	directed	for	a	moment	to	other
时间顺序	需要	这	注意力	到	是	指导	为了	一个	片刻	到	其他

['tɑːpɪks] .

topics	.
主题	.

围城战本质上就是战争——正如之前所观察到的——而且它很有可能持续如此之久，以至于出于对时间顺序的尊重，我们需要暂时将注意力转移到其他话题上。

[ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['aɪərlənd]['ʌndər]['ækwɪlə] , [soʊ] ['pɑːmpəsli] ['herəldid] [æz; əz]['ɔːlmoʊst][tuː; tə]

The	invasion	of	Ireland	under	Aquila	,	so	pompously	heralded	as	almost	to
这	入侵	的	爱尔兰	在下面	阿奎拉	,	所以	傲慢地	被预言	作为	几乎	到

[sə'dʒest] [ə'nʌðər] [grænd][ɑːr'mɑːdə] ,

suggest	another	grand	armada	,
建议	其他	盛大	舰队	,

阿奎拉入侵爱尔兰的行动，其宣传之盛大，几乎让人联想到另一场浩浩荡荡的无敌舰队。

[hæd; həd] [seɪld] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɪntər] ,

had	sailed	in	the	beginning	of	the	winter	,
有	航行	在	这	开始	的	这	冬天	,

冬季初启航，

[ænd; ənd][æn; ən]['ɑːrmi][ʌv; əv][sɪks]['θaʊz(ə)nd] [men] [hæd; həd] [bɪn] ['lændɪd][æt; ət]['kɪnˌseɪl] .

and	an	army	of	six	thousand	men	had	been	landed	at	Kinsale	.
和	一个	军队	的	六	千	男人	有	到过	登陆	在	金塞尔	.

一支由六千人组成的军队在金塞尔登陆。

['rerli] [hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] [ə; eɪ] ['betər] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər][ðə; ði][kelt; selt][tuː; tə] [straɪk] [fɔːr; fər]

Rarely	had	there	been	a	better	opportunity	for	the	Celt	to	strike	for
很少	有	那里	到过	一个	更好的	机会	为了	这	凯尔特	到	罢工	为了

[hɪz; ɪz] [ˌɪndɪ'pendəns] .

his	independence	.
他的	独立	.

对于凯尔特人来说，争取独立的良机实属罕见。

[ʃeɪn] [mæk] [niːl] [hæd; həd][æn; ən]['ɑːrmi][ɑːn] [fʊt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][felt]['kɑːnfɪdənt][ʌv; əv]

Shane	Mac	Neil	had	an	army	on	foot	with	which	he	felt	confident	of
肖恩	苹果	尼尔	有	一个	军队	在	脚	和	哪个	他	毛毡	自信的	的

[ɪk'stɜːməˌneɪtɪŋ] [ðə; ðɪ]['sæksn] [ə'presər] ,

exterminating	the	Saxon	oppressor	,
灭绝	这	撒克逊	压迫者	,

肖恩·麦克尼尔拥有一支步兵军队，他自信能够凭借这支军队消灭撒克逊压迫者。

['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ðɪ] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'nɪnsələr] ['ælaɪz] ; [waɪl] [ðə; ðɪ] ['kwiːnz] ['ɑːrmi] ,

even	without	the	assistance	of	his	peninsular	allies	;	while	the	queen's	army	,
甚至	没有	这	协助	的	他的	半岛	盟国	;	尽管	这	女王的	军队	,

即使没有半岛盟友的援助；而女王的军队，

[sɪ'vɪrli] [drɔːn] [ə'pɑːn][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['eksədʒənsiːz][ʌv; əv] ['vɪr] [ænd; ənd]

severely	drawn	upon	as	it	had	been	for	the	exigencies	of	Vere	and
严重	绘制	之上	作为	它	有	到过	为了	这	紧急情况	的	维尔	和

[ðə; ðɪ] [steɪts] ,

the	States	,
这	各州	,

由于它曾被严重用于满足维尔和各州的紧急需求，

[maɪt] [biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][koʊp][wɪð; wɪθ][soʊ]['fɔːrmɪdəb(ə)l][ə; eɪ][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] .

might	be	supposed	unable	to	cope	with	so	formidable	a	combination	.
可能	是	据称	无法	到	应付	和	所以	强大	一个	组合	.

人们或许会认为他们无法应对如此强大的组合。

[jet] ['mɑːntˌdʒɔɪ] [meɪd] [ʃɔːrt] [wɜːrk][ʌv; əv]['ækwɪlə][ænd; ənd] [tiˈrəun] .

Yet	Montjoy	made	short	work	of	Aquila	and	Tyrone	.
然而	蒙特乔伊	制成	短的	工作	的	阿奎拉	和	泰隆	.

然而，蒙乔伊很快就击败了阿奎拉和泰隆。

[ðə; ðɪ][in'veidəz] , [ʃʌt] [ʌp][ɪn][ðer; ðər] ['miːgər] ['kɑːŋkwest] , [bɪ'keɪm] [ðə; ðɪ] [bi'sidʒd] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

The	invaders	,	shut	up	in	their	meagre	conquest	,	became	the	besieged	instead	of
这	入侵者	,	关闭	向上	在	他们的	微薄	征服	,	成为	这	被围困	反而	的

[ðə; ðɪ] [ə'seɪlənts] .

the	assailants	.
这	袭击者	.

入侵者被困在他们微不足道的征服成果中，从进攻者变成了被围困者。

[tiˈrəun] [meɪd] [ə; eɪ]['fiːb(ə)l] [ə'tempt] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɪz; ɪz] ['spænɪʃ] ['ælaɪz] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [suːn]

Tyrone	made	a	feeble	attempt	to	relieve	his	Spanish	allies	,	but	was	soon
泰隆	制成	一个	微弱	试图	到	缓解	他的	西班牙语	盟国	,	但	曾是	很快

['drɪvn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [swɔmps] ,

driven	into	his	swamps	,
驱动	进入	他的	沼泽	,

泰隆曾试图解救他的西班牙盟友，但很快就被赶回了他的沼泽地带。

[ðə; ðɪ] ['pesnts] [wʊd] [nɑːt][raɪz] ; [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ˌprɔklə'meɪʃənz] [ænd; ənd]['goʊldən] ['maʊntnz]

the	peasants	would	not	rise	;	in	spite	of	proclamations	and	golden	mountains
这	农民	会	不是	上升	;	在	尽管如此	的	公告	和	金的	山脉

[ʌv; əv] ['prɑːmɪs] ,

of	promise	,
的	承诺	,

尽管有宣言和象征着希望的金色山峰，农民们仍然不愿起义。

[ænd; ənd]['ækwɪlə][wʌz; wəz] [suːn] [glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][saɪn][ə; eɪ] [kəˌpɪtʃu'leɪʃn] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [seɪvd]

and	Aquila	was	soon	glad	enough	to	sign	a	capitulation	by	which	he	saved
和	阿奎拉	曾是	很快	高兴的	足够的	到	符号	一个	投降	经过	哪个	他	已保存

[ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑːrmi] .

a	portion	of	his	army	.
一个	部分	的	他的	军队	.

阿奎拉很快便欣然签署了投降书，从而保住了一部分军队。

[hiː; hi] [ðen] [rɪ'tɜːrnd] , [ɪn][træn'spɔrts, 'trænspɔrts][prə'vaɪdɪd][baɪ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒen(ə)rəl] , [ə; eɪ] [mʌtʃ]

He	then	returned	,	in	transports	provided	by	the	English	general	,	a	much
他	然后	返回	,	在	运输	假如	经过	这	英语	一般的	,	一个	很多

[dɪs'kʌmfɪtɪd] [mæn] ,

discomfited	man	,
不安	男人	,

然后，他乘坐英国将军提供的交通工具返回，但显得十分沮丧。

[tuː; tə] [speɪn] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [kən'vəːtiŋ] ['aɪərlənd]['ɪntuː][ə; eɪ] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv][ðə; ði][juːnɪ'vɜːrs(ə)l]

to	Spain	instead	of	converting	Ireland	into	a	province	of	the	universal
到	西班牙	反而	的	转换	爱尔兰	进入	一个	省	的	这	普遍的

['empaɪər] .

empire	.
帝国	.

与其将爱尔兰变成西班牙的行省，不如将其归还西班牙。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]['reskjuːd][hai'bəːniə] , [æz; əz][hiː; hi] ['staʊtli] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][æt; ət][ðə; ði]

He	had	not	rescued	Hibernia	,	as	he	stoutly	proclaimed	at	the
他	有	不是	获救	希伯尼亚	,	作为	他	坚定地	宣布	在	这

['aʊtset] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] ,

outset	his	intention	of	doing	,
开端	他的	意图	的	正在做	,

他并没有像他一开始就信誓旦旦地宣称的那样拯救希伯尼亚。

[frʌm; frəm][ðə; ði][dʒɔːz][ʌv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l]['diːmən] .

from	the	jaws	of	the	evil	demon	.
从	这	下颚	的	这	邪恶的	恶魔	.

从邪恶恶魔的魔爪中逃脱。

[ðə; ði] [steɪts] , [nɑːt] [mʌtʃ] ['waɪzər]['æftər][ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv]['niːˌjuːpɔːrt] ,

The	States	,	not	much	wiser	after	the	experience	of	Nieuport	,
这	各州	,	不是	很多	更明智	后	这	经验	的	纽波特	,

经历了纽波特事件之后，美国并没有变得更明智多少。

[wɜːr; wər] [ə'gen] [dɪ'zaɪərəs] [ðæt] ['mɔːris] [ʃʊd; ʃəd] [mɑːrtʃ] ['ɪntuː]['flændərz] , [rɪ'liːv] [ɔ'stend, 'ɔstend] ,

were	again	desirous	that	Maurice	should	march	into	Flanders	,	relieve	Ostend	,
是	再次	渴望	那	莫里斯	应该	行进	进入	弗兰德斯	,	缓解	奥斯坦德	,

他们再次希望莫里斯能够进军佛兰德斯，解救奥斯坦德。

[ænd; ənd] [swiːp] [ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'duːk] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .

and	sweep	the	archduke	into	the	sea	.
和	扫	这	大公	进入	这	海	.

将大公扫入大海。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['vɪr] ,

As	for	Vere	,
作为	为了	维尔	,

至于维尔，

[hiː; hi] [prə'poʊzd] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːrmi][ʌv; əv]['kæv(ə)lri][ænd; ənd] ['ɪnfəntri] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sent] ['ɪntuː]

he	proposed	that	a	great	army	of	cavalry	and	infantry	should	be	sent	into
他	建议的	那	一个	伟大的	军队	的	骑兵	和	步兵	应该	是	发送	进入

[ɔ'stend, 'ɔstend] ,

Ostend	,
奥斯坦德	,

他提议向奥斯坦德派遣一支庞大的骑兵和步兵军队。

[waɪl] [ə'nʌðər] [fɔːrs] ['iːkwəli] ['paʊərf(ə)l][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ði] [fiːld] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['siːz(ə)n]

while	**another**	**force**	**equally**	**powerful**	**should**	**take**	**the**	**field**	**as**	**soon**	**as**	**the**	**season**
尽管	其他	力量	同样地	强大的	应该	拿	这	场地	作为	很快	作为	这	季节

[pər'mɪtɪd] .

permitted	**.**
允许	.

与此同时，另一支实力同样强大的队伍也应该在赛季允许的情况下尽快上场。

[wer] [ðə; ði][men][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] ['liːvid] ,

Where	**the**	**men**	**were**	**to**	**be**	**levied**	**,**
在哪里	这	男人	是	到	是	征收	,

征兵地点

[ænd; ənd] [wens] [ðə; ði] [fʌndz] [fɔːr; fər] ['pʊtɪŋ] [sʌtʃ] ['fɔːrmɪdəb(ə)l][həusts][ɪn]['moʊʃ(ə)n][wɜːr; wər][tuː; tə]

and	**whence**	**the**	**funds**	**for**	**putting**	**such**	**formidable**	**hosts**	**in**	**motion**	**were**	**to**
和	何处	这	资金	为了	推杆	这样的	强大	主持人	在	运动	是	到

[biː; bi] [dɪ'raɪvd] ,

be	**derived**	**,**
是	衍生的	,

那么，启动如此庞大的队伍所需的资金又将从何而来呢?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə] [seɪ] : " - [tɪz] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] , " [sed] ['luːɪs] ['wɪljəm] ,

it	**was**	**not**	**easy**	**to**	**say**	**:**	**"**	**'**	**Tis**	**astonishing**	**,**	**"**	**said**	**Lewis**	**William**	**,**
它	曾是	不是	简单的	到	说	:	"	-	的	惊人	,	"	说	刘易斯	威廉	,

路易斯·威廉说："这太令人惊讶了。"这句话并不容易说出口。

" [ðæt] [ðə; ði]['iːvəlz] [ɔːl'redi] ['sʌfərd] ['kænɑːt]['oʊpən][hɪz; ɪz] [aɪz] ; [bʌt; bət]['æftər][ɔːl] , - [tɪz][noʊ]

"	**that**	**the**	**evils**	**already**	**suffered**	**cannot**	**open**	**his**	**eyes**	**;**	**but**	**after**	**all**	**,**	**'**	**tis**	**no**
"	那	这	罪恶	已经	遭受	不能	打开	他的	眼睛	;	但	后	全部	,	-	的	不

['mɑːrv(ə)l] .

marvel	**.**
奇迹	.

"他所遭受的苦难无法让他睁开双眼；但说到底，这并不奇怪。"

[æn; ən][oʊld][ænd; ənd] [gʊd] ['kɜːrn(ə)l] , [æz; əz][aɪ][hoʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] ,

An	**old**	**and**	**good**	**colonel**	**,**	**as**	**I**	**hold**	**him**	**to**	**be**	**,**
一个	老的	和	好的	上校	,	作为	我	抓住	他	到	是	,

在我看来，他是一位老而优秀的陆军上校。

[mʌst; məst][goʊ][tuː; tə] [skuːl] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kæn; kən] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ,

must	**go**	**to**	**school**	**before**	**he**	**can**	**become**	**a**	**general**	**,**
必须	去	到	学校	前	他	能	变得	一个	一般的	,

他必须先上学才能成为将军。

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [bɪ'wer] [ʌv; əv] [kə'mitiŋ] ['eni] ['sekənd] ['fɑːli] ,

and	**we**	**must**	**beware**	**of**	**committing**	**any**	**second**	**folly**	**,**
和	我们	必须	提防	的	提交	任何	第二	蠢事	,

我们必须警惕重蹈覆辙，不要再犯同样的错误。

['gʌvərn] [ɑːr'selvz] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [miːnz] [ænd; ənd][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][wɔːr] , [ænd; ənd] [liːv]

govern	**ourselves**	**according**	**to**	**our**	**means**	**and**	**the**	**art**	**of**	**war**	**,**	**and**	**leave**
治理	我们自己	根据	到	我们的	方法	和	这	艺术	的	战争	,	和	离开

[ðə; ði] [rest] [tuː; tə][gɑːd] .

the	**rest**	**to**	**God**	**.**
这	休息	到	上帝	.

按照我们的能力和战争艺术来治理国家，其余的就交给上帝吧。

" [prɪns] ['mɔːris] , [haʊ'evər] ; ['jiːldɪŋ] [æz; əz]['juːʒuəl][tuː; tə][ðə; ði] [pə'sweiʒənz] [ɔːr] [ˌimpɔː'tjuːnətiz]

"	Prince	Maurice	,	however	;	yielding	as	usual	to	the	persuasions	or	importunities
"	王子	莫里斯	,	然而	;	屈服	作为	通常	到	这	说服	或者	纠缠

[ʌv; əv] [ðoʊz] [les] [sə'geɪʃəs] [ðæn; ðən][hɪm'self] ;

of	those	less	sagacious	than	himself	;
的	那些	较少的	明智	比	他自己	;

"然而，莫里斯王子却像往常一样，屈服于那些不如他睿智的人的劝说或恳求；

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['ɔːlsoʊ] [mʌtʃ] ['influənst] [baɪ][ðə; ði][əd'vaɪs][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [kwiːn] [ænd; ənd]

and	being	also	much	influenced	by	the	advice	of	the	English	queen	and
和	存在	还	很多	影响	经过	这	建议	的	这	英语	女王	和

[ðə; ði] [frentʃ] [kɪŋ] ,

the	French	king	,
这	法语	国王	,

同时，他也深受英国女王和法国国王的建议影响。

['æftər] [riˈvjuːɪŋ] [ðə; ði][moʊst]['splendɪd]['ɑːrmi][ðæt]['iːv(ə)n][hiː; hi][hæd; həd]['evər] [ɪ'kwɪpt] [ænd; ənd]

after	reviewing	the	most	splendid	army	that	even	he	had	ever	equipped	and
后	复习	这	最多	灿烂	军队	那	甚至	他	有	曾经	配备	和

[set][ɪn][ðə; ði] [fiːld] ,

set	in	the	field	,
放	在	这	场地	,

在检阅了他所装备并部署到战场上的最精锐的军队之后，

[krɔːst] [ðə; ði] [wɑːl] [æt; ət] - , [ænd; ənd][ðə; ði][mjuːz; məːz][æt; ət] [muːk] ,

crossed	the	Waal	at	Nymegen	,	and	the	Meuse	at	Mook	,
交叉	这	瓦尔	在	-	,	和	这	默兹河	在	穆克	,

在尼梅亨渡过瓦尔河，在穆克渡过默兹河。

[ænd; ənd] [ðen] ['muːvɪŋ] ['liːʒərli] [ə'lɔːŋ] [mjuːz; məːz] — [saɪd][baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] - , -

and	then	moving	leisurely	along	Meuse	—	side	by	way	of	Sambeck	,	Blitterswyck
和	然后	移动	悠闲	沿着	默兹河	—	边	经过	方式	的	-	,	-

, [ænd; ənd] - ,

,	and	Maasyk	,
,	和	-	,

然后沿着默兹河悠闲地行进——途经桑贝克、布利特斯威克和马西克，

[keɪm] [pæst][ˌes 'tiː] . - [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] - , [ɪn][brə'bænt] .

came	past	St	.	Truyden	to	the	neighbourhood	of	Thienen	,	in	Brabant	.
来了	过去的	英石	.	-	到	这	邻里	的	-	,	在	布拉班特	.

经过圣特鲁伊登，来到布拉班特省的蒂嫩附近。

[hɪr] [hiː; hi] [stʊd] , [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['deɪz]

Here	he	stood	,	in	the	heart	of	the	enemy's	country	,	and	within	a	day's
这里	他	站立	,	在	这	心	的	这	敌人的	国家	,	和	之内	一个	天

[mɑːrtʃ] [ʌv; əv] ['brʌslz] .

march	of	Brussels	.
行进	的	布鲁塞尔	.

他站在这里，身处敌国腹地，距离布鲁塞尔只有一天的路程。

[ðə; ði] ['sæŋgwɪn] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntriːmɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] ['iːzəli] [ə'lɑːrmd] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	sanguine	portion	of	his	countrymen	and	the	more	easily	alarmed	of	the
这	乐观	部分	的	他的	同胞们	和	这	更多的	容易地	惊慌	的	这

['enəmi] [ɔːl'redi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] ['iːzi] ['mɪləteri] [ˌprɑːmə'neɪd][fɔːr; fər][ðə; ði]

enemy	already	thought	it	would	be	an	easy	military	promenade	for	the
敌人	已经	想法	它	会	是	一个	简单的	军队	长廊	为了	这

['stædhəuldə][tuː; tə] [mɑːrtʃ] [θruː] [brə'bænt][ænd; ənd]['flændərz][tuː; tə][ðə; ði][koʊst] ,

stadholder	to	march	through	Brabant	and	Flanders	to	the	coast	,
执政者	到	行进	通过	布拉班特	和	弗兰德斯	到	这	海岸	,

他那些乐观的同胞和那些容易惊慌的敌人已经认为，执政者可以轻松地从布拉班特和佛兰德斯一路进军海岸。

[dɪ'fiːt] [ðə; ði] ['kæθlɪk] ['fɔːrsɪz] [bɪ'fɔːr] [ɔ'stend, 'ɔstend] , [reɪz] [ðə; ði] ['wɪri] [siːdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] [pleɪs] ,
defeat **the** **Catholic** **forces** **before** **Ostend** **,** **raise** **the** **weary** **siege** **of** **that** **place** **,**
击败 这 天主教 力量 前 奥斯坦德 , 增加 这 厌倦 围城 的 那 地方 ,

在奥斯坦德城下击败天主教军队，解除对该地的漫长围困。

['dɪkteɪt] [piːs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'duːk] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [ɪn] ['traɪʌmf] [tuː; tə][ðə; ði] [heɪg] ,
dictate **peace** **to** **the** **archduke** **,** **and** **return** **in** **triumph** **to** **the** **Hague** **,**
听写 和平 到 这 大公 , 和 返回 在 胜利 到 这 海牙 ,

向大公下达和平协议，然后凯旋返回海牙。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] .
before **the** **end** **of** **the** **summer** **.**
前 这 结尾 的 这 夏天 .

在夏季结束之前。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪk'spɪriənst] ['mɔːris] [tuː] [wel] [nuː] [ðə; ði] ['emptinəs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [driːmz] .
But **the** **experienced** **Maurice** **too** **well** **knew** **the** **emptiness** **of** **such** **dreams** **.**
但 这 经验丰富的 莫里斯 也 出色地 知道 这 空虚 的 这样的 梦境 .

但经验丰富的莫里斯太清楚这种梦想的空虚。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['splendɪd] ['ɑːrmi] — [ˌeɪ'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [fʊt] [ænd; ənd] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [hɔːrs] —
He **had** **a** **splendid** **army** **—** **eighteen** **thousand** **foot** **and** **five** **thousand** **horse** **—**
他 有 一个 灿烂 军队 — 十八 千 脚 和 五 千 马 —
[ʌv; əv] [wɪtʃ] ['luːɪs] ['wɪljəm] [kə'mɑːndid] [ðə; ði] [bə'teiljə] ,
of **which** **Lewis** **William** **commanded** **the** **battalia** **,**
的 哪个 刘易斯 威廉 命令 这 巴塔利亚 ,

他拥有一支精锐的军队——一万八千步兵和五千骑兵——其中路易斯·威廉担任营长。

['vɪr] [ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ənd] [kaʊnt] ['ɜːrnɪst] [ðə; ði] [left] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [treɪn] [ʌv; əv] [tuː] ['θaʊz(ə)nd]
Vere **the** **right** **,** **and** **Count** **Ernest** **the** **left** **,** **with** **a** **train** **of** **two** **thousand**
维尔 这 正确的 , 和 数数 欧内斯特 这 左边 , 和 一个 火车 的 二 千
['bægɪdʒ] ['wægənz] ,
baggage **wagons** **,**
行李 马车 ,

右边是维尔，左边是欧内斯特伯爵，他们带着两千节行李车厢。

[ænd; ənd][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['sʌtlər] [ænd; ənd][kæmp] - ['fɔːləuəz] .
and **a** **considerable** **force** **of** **sutlers** **and** **camp** **-** **followers** **.**
和 一个 大量 力量 的 军需官 和 营 - 追随者 .

还有相当数量的商贩和随军人员。

[hiː; hi] [muːvd] [soʊ] [dɪ'lɪbərətli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['eksələnt] ['dɪsəplɪn] ,
He **moved** **so** **deliberately** **,** **and** **with** **such** **excellent** **discipline** **,**
他 已搬 所以 故意地 , 和 和 这样的 出色的 纪律 ,

他行动如此沉稳，如此自律。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [tuː] [wɪŋz] [kʊd; kəd][wɪð; wɪθ] [iːz] [biː; bi][ɪk'spændɪd][fɔːr; fər] [blæk] - [meɪl][ɔːr] ['fɔːrɪdʒ]
that **his** **two** **wings** **could** **with** **ease** **be** **expanded** **for** **black** **-** **mail** **or** **forage**
那 他的 二 翅膀 可以 和 舒适 是 扩展 为了 黑色的 - 邮件 或者 饲料
['oʊvər][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][ɪk'stent][ʌv; əv] ['kʌntri] ,
over **a** **considerable** **extent** **of** **country** **,**
超过 一个 大量 程度 的 国家 ,

他的双翼可以轻易展开，用于在相当广阔的国土上进行敲诈勒索或掠夺。

[ænd; ənd] [ə'gen] ['foʊldɪd] [tə'geðər] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] ['sʌd(ə)n] ['mɪlətəri] [nə'sesəti] .
and **again** **folded** **together** **in** **case** **of** **sudden** **military** **necessity** **.**
和 再次 折叠 一起 在 案件 的 突然 军队 必要性 .

为应对突发的军事需要，可以再次折叠起来。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][noʊ][ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv] [maːtʃiŋ] [θruː] ['brʌslz] , [gent] , [ænd; ənd]

But	he	had	no	intention	of	marching	through	Brussels	,	Ghent	,	and
但	他	有	不	意图	的	行军	通过	布鲁塞尔	,	根特	,	和

[bruːʒ] , [tuː; tə][ðə; ði] ['flemɪʃ] [koʊst] .

Bruges	,	to	the	Flemish	coast	.
布鲁日	,	到	这	弗拉芒语	海岸	.

但他并没有打算进军布鲁塞尔、根特和布鲁日，到达佛兰德斯海岸。

[hɪz; ɪz][oʊld][æn'tægənɪst] , [ðə; ði]['ædmərəl][ʌv; əv]['ærəˌgɑːn] , [leɪ] [nɪr] - [ɪn][æn; ən] [ɪn'trentʃt]

His	old	antagonist	,	the	Admiral	of	Arragon	,	lay	near	Thienen	in	an	entrenched
他的	老的	反派	,	这	上将	的	阿拉贡	,	躺	靠近	-	在	一个	根深蒂固的

[kæmp] ,

camp	,
营	,

他的老对手，阿拉贡海军上将，就驻扎在蒂嫩附近的一个防御工事营地里。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv][æt; ət] [liːst] [ˌfɪf'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [men] , [waɪl] [ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'duːk] ,

with	a	force	of	at	least	fifteen	thousand	men	,	while	the	archduke	,
和	一个	力量	的	在	至少	十五	千	男人	,	尽管	这	大公	,

至少有一万五千人的兵力，而大公，

['liːvɪŋ] ['riːvɑːz][ɪn] [kə'mænd] [bɪ'fɔːr] [ɔ'stend, 'ɔstend] , ['hɔvəd] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv]

leaving	Rivas	in	command	before	Ostend	,	hovered	in	the	neighbourhood	of
离开	里瓦斯	在	命令	前	奥斯坦德	,	悬停	在	这	邻里	的

['brʌslz] ,

Brussels	,
布鲁塞尔	,

在奥斯坦德战役之前，里瓦斯被留下指挥权，随后在布鲁塞尔附近徘徊。

[wɪð; wɪθ][æz; əz] ['meni] [truːps] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [sperd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veriəs] ['flemɪʃ]

with	as	many	troops	as	could	be	spared	from	the	various	Flemish
和	作为	许多	军队	作为	可以	是	幸存	从	这	各种各样的	弗拉芒语

['gærisnz] ,

garrisons	,
驻军	,

从各个弗拉芒驻军中抽调尽可能多的部队，

['redi] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðə; ði]['ædmərəl] .

ready	to	support	the	admiral	.
准备好	到	支持	这	上将	.

准备支援海军上将。

[bʌt; bət] ['mɔːris] ['temptɪd] [ðə; ði]['ædmərəl][ɪn][veɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]

But	Maurice	tempted	the	admiral	in	vain	with	the	chances	of	a	general
但	莫里斯	受诱惑	这	上将	在	徒劳	和	这	机会	的	一个	一般的

['ækʃ(ə)n] .

action	.
行动	.

但莫里斯徒劳地用全面作战的机会来诱惑海军上将。

[ðæt] ['wɔːriər] , [rɪ'membərɪŋ] [pər'hæps] [tuː] [dɪ'stɪŋktli] [hɪz; ɪz] [dɪ'zæstər] [æt; ət]['niːˌjuːpɔːrt] ,

That	warrior	,	remembering	perhaps	too	distinctly	his	disasters	at	Nieuport	,
那	战士	,	记住	也许	也	明显地	他的	灾难	在	纽波特	,

那位战士，或许对他在纽波特的惨败记忆犹新，

[ɔːr] ['fiːlɪŋ] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mɪlətəri] ['dʒiːniəs][wʌz; wəz] [mɔːr] [fɪtli] [dɪ'spleɪd] [ɪn] ['bɜːrnɪŋ]

or	feeling	conscious	that	his	military	genius	was	more	fitly	displayed	in	burning
或者	感觉	有意识的	那	他的	军队	天才	曾是	更多的	合适地	显示	在	燃烧

[taʊnz] [ænd; ənd]['vɪlɪdʒəz][ɪn] ['nuːtrəl] ['terətɔːri] ,

towns	and	villages	in	neutral	territory	,
城镇	和	村庄	在	中性的	领土	,

或者他意识到，他的军事才能更适合体现在焚烧中立国境内的城镇和村庄上。

['rɔbiŋ] [ðə; ði] ['pezntri] , ['plʌndərɪŋ] ['dʒɛntəl,mɛnz, 'dʒɛnəl,mɛnz] ['kɑ:slz] [ænd; ənd] ['mə:dəriŋ] [ðə; ði]

robbing	the	peasantry	,	plundering	gentlemen's	castles	and	murdering	the
抢劫	这	农民	,	掠夺	绅士的	城堡	和	谋杀	这

[prəp'raɪətəz] ,

proprietors	,
业主	,

劫掠农民，洗劫贵族城堡，杀害城堡主人。

[ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][laɪk][tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] [pɪtʃt] ['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜ:rst]['dʒen(ə)rəl]

than	it	was	like	to	be	in	a	pitched	battle	with	the	first	general
比	它	曾是	喜欢	到	是	在	一个	投球	战斗	和	这	第一的	一般的

[ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] ,

of	the	age	,
的	这	年龄	,

比起与那个时代的第一将军进行一场激战，这感觉要好得多。

[rɪ'meɪnd] ['sʌlənli] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [ɪn'trentʃmənt] .

remained	sullenly	within	his	entrenchments	.
剩余	闷闷不乐地	之内	他的	战壕	.

他阴沉地待在自己的防御工事里。

[hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [tu:] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fɔ:rs] [fɑ:r] [tu:] ['nu:mərəs] [tu:; tə] ['wɔ:rənt] [æn; ən]

His	position	was	too	strong	and	his	force	far	too	numerous	to	warrant	an
他的	位置	曾是	也	强的	和	他的	力量	远的	也	很多的	到	保证	一个

[ə'tæk] [baɪ][ðə; ði]['stædhəuldə][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][wɜ:rks] .

attack	by	the	stadholder	upon	his	works	.
攻击	经过	这	执政者	之上	他的	作品	.

他的势力过于强大，兵力也过于众多，执政者根本不应该进攻他的工事。

['æftər] ['sætɪsfaɪɪŋ] [hɪm'self] , ['ðerfɔ:r] ,

After	satisfying	himself	,	therefore	,
后	令人满意	他自己	,	所以	,

因此，在他自己感到满意之后，

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nəʊ] [tʃæns] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'kaʊntər] [ɪn][brə'bænt] [ɪk'sept] [æt; ət] [ɪ'mens]

that	there	was	no	chance	of	an	encounter	in	Brabant	except	at	immense
那	那里	曾是	不	机会	的	一个	遇到	在	布拉班特	除了	在	巨大

[ˌdɪsəd'væntɪdʒ] ,

disadvantage	,
劣势	,

在布拉班特省，除非处于极其不利的境地，否则根本没有机会与对手交锋。

['mɔ:ris] ['ræpɪdli] ['kaʊntər] - ['mɑ:tʃt] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['loʊər] [mju:z; mə:z] , [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] 18th

Maurice	rapidly	counter	-	marched	towards	the	lower	Meuse	,	and	on	the	18th
莫里斯	快速	柜台	-	行军	向	这	降低	默兹河	,	和	在	这	18th

[dʒʊ'laɪ][leɪd] [si:dʒ] [tu:; tə] [greɪv] .

July	laid	siege	to	Grave	.
七月	铺设	围城	到	严重	.

莫里斯迅速向默兹河下游方向撤退，并于 7 月 18 日围攻格拉夫。

[ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪm'pɔ:rt(ə)ns][ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪti][hæv; həv] [bɪn] ['θɜ:rəli] [set] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]

The	position	and	importance	of	this	city	have	been	thoroughly	set	before	the
这	位置	和	重要性	的	这	城市	有	到过	彻底	放	前	这

['ri:dər] [ɪn][ə; eɪ]['fɔ:rmər]['vɑ:ljəmz] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli] ['nesəseri] ,

reader	in	a	former	volumes	It	is	only	necessary	,
读者	在	一个	以前的	卷	它	是	仅有的	必要的	,

这座城市的地位和重要性在前几卷中已经详尽地向读者阐述过了，现在只需.....

['ðerfɔ:r]	,	[tu:; tə][ˌri:'kæl]	[ðə; ði]	[fækt]	[ðæt]	,	[bɪ'saɪdz]	['bi:ɪŋ]	[ə; eɪ]	['vaɪt(ə)l]	[pə'zeʃn]	[fɔ:r; fər]	[ðə; ði]
therefore	**,**	**to**	**recal**	**the**	**fact**	**that**	**,**	**besides**	**being**	**a**	**vital**	**possession**	**for**	**the**
所以	,	到	回忆	这	事实	那	,	除了	存在	一个	必不可少的	拥有	为了	这

[rɪ'pʌblɪk]	,
republic	**,**
共和国	,

因此，需要记住的是，除了是共和国的重要财产之外，

[ðə; ði]	[pleɪs]	[wʌz; wəz][ɪn]	[lɔ:]	[ðə; ði]	['praɪvət]	['prɑ:pərti]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['ɔrɪndʒ]	['fæməli]	,
the	**place**	**was**	**in**	**law**	**the**	**private**	**property**	**of**	**the**	**Orange**	**family**	**,**
这	地方	曾是	在	法律	这	私人的	财产	的	这	橙子	家庭	,

根据法律，这处房产是奥兰治家族的私有财产。

['hævɪŋ]	[bɪn]	[ə; eɪ]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]	[ɪ'steɪt]	[ʌv; əv]	[kaʊnt]	[di:]['bjʊrən]	,
having	**been**	**a**	**portion**	**of**	**the**	**estate**	**of**	**Count**	**de**	**Buren**	**,**
拥有	到过	一个	部分	的	这	财产	的	数数	德	布伦	,

曾是布伦伯爵遗产的一部分，

['æftərwərdz]	[ri'di:md]	[ɑ:n]	['peɪmənt]	[ʌv; əv][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]	[sʌm; səm][ʌv; əv]	['mʌni]	[baɪ][hɪz; ɪz]	[sʌn]
afterwards	**redeemed**	**on**	**payment**	**of**	**a**	**considerable**	**sum**	**of**	**money**	**by**	**his**	**son**
然后	已赎回	在	支付	的	一个	大量	和	的	钱	经过	他的	儿子

-	[ɪn]	-	[lɔ:]	,
-	**in**	**-**	**law**	**,**
-	在	-	法律	,

后来由他的女婿支付了一大笔钱赎回。

['wɪljəm]	[ðə; ði]['saɪlənt]	,	[kən'fɜ:rmd]	[tu:; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði]	[ˌpæsɪfɪ'keɪʃn]	[ʌv; əv]	[gent]	,
William	**the**	**Silent**	**,**	**confirmed**	**to**	**him**	**at**	**the**	**pacification**	**of**	**Ghent**	**,**
威廉	这	沉默的	,	确认的	到	他	在	这	和解	的	根特	,

沉默者威廉在根特平定后向他证实了这一点。

[ænd; ənd]['oʊnli]	[lɔ:st]	[tu:; tə][hɪz; ɪz]	['tʃɪldrən]	[baɪ][ðə; ði]	[dɪs'greɪsfl]	[kən'dʌkt]	[ʌv; əv]	['kæptɪn]	-	,
and	**only**	**lost**	**to**	**his**	**children**	**by**	**the**	**disgraceful**	**conduct**	**of**	**Captain**	**Hamart**	**,**
和	仅有的	丢失的	到	他的	孩子们	经过	这	可耻	执行	的	队长	-	,

他之所以失去父亲，仅仅是因为哈马特船长的可耻行为，使他失去了对孩子们的关爱。

[wɪtʃ]	[hæd; həd][kɔ:st]	[ðæt]	['ɑ:fɪsər]	[hɪz; ɪz]	[hed]	.
which	**had**	**cost**	**that**	**officer**	**his**	**head**	**.**
哪个	有	成本	那	官	他的	头	.

这件事让那名军官丢了性命。

['mɔ:ris]	[wʌz; wəz]	[dɪ'tɜ:rmɪnd]	[æt; ət]	[li:st]	[ðæt]	[ðə; ði]	[pleɪs]	[ʃʊd; ʃəd][nɑ:t]	[naʊ]	[slɪp]	[θru:]	[hɪz; ɪz]
Maurice	**was**	**determined**	**at**	**least**	**that**	**the**	**place**	**should**	**not**	**now**	**slip**	**through**	**his**
莫里斯	曾是	决定	在	至少	那	这	地方	应该	不是	现在	滑	通过	他的

['fɪŋgərz]	,
fingers	**,**
手指	,

莫里斯下定决心，至少现在绝不能再从他手中溜走。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[ðə; ði]['prez(ə)nt]	[si:dʒ]	[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]	[ə; eɪ]	['mæstərpi:s]	.
and	**that**	**the**	**present**	**siege**	**should**	**be**	**a**	**masterpiece**	**.**
和	那	这	展示	围城	应该	是	一个	杰作	.

而目前的围攻应该成为一场杰作。

[hɪz; ɪz]['fɔrts]	,	[ʌv; əv]	[wɪtʃ]	[hi:; hi][hæd; həd]	['nɪrli]	['fɪfti]	,	[wɜ:r; wər]	[i:tʃ]	['regjələrli]	['fɜ:rnɪʃt]	[wɪð; wɪθ]
His	**forts**	**,**	**of**	**which**	**he**	**had**	**nearly**	**fifty**	**,**	**were**	**each**	**regularly**	**furnished**	**with**
他的	堡垒	,	的	哪个	他	有	几乎	五十	,	是	每个	经常	提供	和

[moʊt]	,	['drɔ:brɪdʒ]	,	[ænd; ənd]['bʊlwɜ:rk]	.
moat	**,**	**drawbridge**	**,**	**and**	**bulwark**	**.**
护城河	,	吊桥	,	和	堡垒	.

他拥有近五十座堡垒，每座堡垒都设有护城河、吊桥和城墙。

[hɪz; ɪz] ['kauntə,skɑ:p] [ænd; ənd]['pærəpɪt,'pærəpet] , [hɪz; ɪz] ['gæləriz] , ['kʌvərd] [weɪz] [ænd; ənd] [maɪnz] ,

His	counterscarp	and	parapet	,	his	galleries	,	covered	ways	and	mines	,
他的	反斜坡	和	栏杆	,	他的	画廊	,	涵盖	方式	和	矿井	,

[wɜ:r; wər][æz; əz] [ɪ'læbərət] ,

were	as	elaborate	,
是	作为	精心制作的	,

他的反斜坡和护墙、他的廊道、隐蔽通道和矿井，都同样精巧复杂。

['mæsɪv] , [ænd; ənd] [ɑ:r'tɪstɪkli] ['fɪnɪʃt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪti] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

massive	,	and	artistically	finished	as	if	he	were	building	a	city	instead	of
大量的	,	和	艺术上	完成的	作为	如果	他	是	建筑	一个	城市	反而	的

[bɪ'si:dʒɪŋ] [wʌn] .

besieging	one	.
围攻	一	.

规模宏大，而且艺术性极高，仿佛他是在建造一座城市，而不是在围攻一座城市。

- , [ðə; ði] [frentʃ] ['envɔɪ] , [ə'meɪzd] [æt; ət][ðə; ði]['spektək(ə)l] ,

Buzanval	,	the	French	envoy	,	amazed	at	the	spectacle	,
-	,	这	法语	使者	,	惊叹	在	这	奇观	,

法国使节布赞瓦尔对眼前的景象感到惊叹不已。

[prəu'testid] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɜ:rks] " [wɜ:r; wər] ['ræðər] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd]['empərər][ʌv; əv][ðə; ði]

protested	that	his	works	"	were	rather	worthy	of	the	grand	Emperor	of	the
抗议	那	他的	作品	"	是	相当	值得	的	这	盛大	皇帝	的	这

['tɜ:ks] [ðæn; ðən][ʌv; əv] ,

Turks	than	of	,
土耳其人	比	的	,

他抗议说，他的作品"与其说是配得上土耳其伟大皇帝的，不如说是配得上"

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɑ:mənwelθ] ,

a	little	commonwealth	,
一个	小的	联邦	,

一个小联邦，

[wɪtʃ] ['oʊnli][ɪg'zɪstɪd] [θru:] [ðə; ði][dɪs'ɔ:rdər][ʌv; əv][ɪts] ['enəmi] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv]

which	only	existed	through	the	disorder	of	its	enemies	and	the	assistance	of
哪个	仅有的	存在	通过	这	紊乱	的	它是	敌人	和	这	协助	的

[ɪts] [frendz] ;

its	friends	;
它是	朋友们	;

它的存在完全依赖于敌人的混乱和盟友的援助；

" [bʌt; bət][hi:; hi] [əd'mɪtɪd] [ðə; ði][ju:'tɪləti][ʌv; əv][ðə; ði] - [prə'si:dɪŋz] [tu:; tə][bi:; bi]['veri]

"	but	he	admitted	the	utility	of	the	stadholder's	proceedings	to	be	very
"	但	他	承认	这	公用事业	的	这	-	诉讼程序	到	是	非常

['ɑ:bviəs] .

obvious	.
明显的	.

但他承认，执政官采取的行动的效用显而易见。

[waɪl] [ðə; ði] [prɪns] ['kɑ:mli] [sæt] [bɪ'fɔ:r] [greɪv] , [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði][ɪn'eksərəb(ə)l]['aʊər][fɔ:r; fər] ['bə:gəz]

While	the	prince	calmly	sat	before	Grave	,	awaiting	the	inexorable	hour	for	burghers
尽管	这	王子	平静地	卫星	前	严重	,	等待中	这	无情的	小时	为了	市民

[ænd; ənd] ['gærɪsn] [tu:; tə] [sə'rendər] ,

and	garrison	to	surrender	,
和	驻军	到	投降	,

王子平静地坐在墓前，等待着市民和守军投降的必然时刻。

[ðə; ði] [greɪt] ['frænsɪs][mɛn'doʊzə] , ['ædmərəl][ʌv; əv]['ærəˌgɑːn] , [hæd; həd] [bɪn] [kəm'pliːtɪŋ] [ðə; ði]

the	great	Francis	Mendoza	,	Admiral	of	Arragon	,	had	been	completing	the
这	伟大的	弗朗西斯	门多萨	,	上将	的	阿拉贡	,	有	到过	完成	这

[ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪks'tʃeɪndʒ] .

arrangements	for	his	exchange	.
安排	为了	他的	交换	.

伟大的阿拉贡海军上将弗朗西斯·门多萨一直在安排他的交换事宜。

[ə; eɪ]['prɪz(ə)nər]['æftər][ðə; ði]['niːˌjuːpɔːrt]['bæt(ə)l] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'saɪnd] [baɪ] ['mɔːris] , [æz; əz]

A	prisoner	after	the	Nieuport	battle	,	he	had	been	assigned	by	Maurice	,	as
一个	囚犯	后	这	纽波特	战斗	,	他	有	到过	分配	经过	莫里斯	,	作为

[wɪl] [biː; bi] [ˌrekə'lektɪd] ,

will	be	recollected	,
将要	是	回忆	,

他在纽波特战役后被俘，据后人所述，他是莫里斯指派的。

[tuː; tə][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] , [jʌŋ] ['luːɪs] ['gʊntər] ,

to	his	cousin	,	young	Lewis	Gunther	,
到	他的	表哥	,	年轻的	刘易斯	冈瑟	,

致他的表弟，年轻的刘易斯·冈瑟

[huːz] ['brɪliənt] ['sɜːrvɪsɪz] [æz; əz] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæv(ə)lri][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [kən'trɪbjuːtɪd]

whose	brilliant	services	as	commander	of	the	cavalry	had	so	much	contributed
谁	杰出的	服务	作为	指挥官	的	这	骑兵	有	所以	很多	贡献

[tuː; tə][ðə; ði] ['vɪktəri] .

to	the	victory	.
到	这	胜利	.

他作为骑兵指挥官的出色表现为胜利做出了巨大贡献。

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['rænsəm][fɔːr; fər][soʊ] ['emɪnənt] [ə; eɪ] ['kæptɪv] [kʊd; kəd][nɑːt][feɪl][tuː; tə][biː; bi][lɑːrdʒ]

The	amount	of	ransom	for	so	eminent	a	captive	could	not	fail	to	be	large
这	数量	的	赎金	为了	所以	杰出	一个	俘虏	可以	不是	失败	到	是	大的

,

,

,

如此显赫的俘虏，其赎金必然数额巨大。

[ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋli] [ðə; ði] ['θrɪfti] ['luːɪs] ['wɪljəm] [hæd; həd] [kən'grætjuleitid] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ɑːn]

and	accordingly	the	thrifty	Lewis	William	had	congratulated	his	brother	on
和	因此	这	节俭	刘易斯	威廉	有	恭喜	他的	兄弟	在

['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] , [ɔːl'ðoʊ] [soʊ] [jʌŋ] ,

being	able	,	although	so	young	,
存在	有能力的	,	虽然	所以	年轻的	,

因此，节俭的路易斯·威廉祝贺他的弟弟虽然年纪轻轻就具备了这样的能力。

[ðʌs] [tuː; tə] [rɪ'per] [ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][baɪ][hɪz; ɪz] ['mɪləteri] ['ɪndəstri] [tuː; tə][ə; eɪ]

thus	to	repair	the	fortunes	of	the	family	by	his	military	industry	to	a
因此	到	维修	这	财富	的	这	家庭	经过	他的	军队	行业	到	一个

['greɪtər] [ɪk'stent][ðæn; ðən][hæd; həd] [jet] [bɪn] [ə'kɑːmplɪʃt] [baɪ] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] .

greater	extent	than	had	yet	been	accomplished	by	any	of	the	race	.
更大的	程度	比	有	然而	到过	完成	经过	任何	的	这	种族	.

因此，他凭借其军事工业，比以往任何种族都更能扭转家族的命运。

['sʌbsɪkwəntli] , [ðə; ði]['ædmərəl][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'liːst] [ɑːn][pə'roʊl] ,

Subsequently	,	the	admiral	had	been	released	on	parole	,
随后	,	这	上将	有	到过	发布	在	言语	,

随后，这位海军上将获得假释。

[ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['rænsəm]['hævɪŋ] [bɪn] [fɪkst] [æt; ət] ['nɪrli] [wʌn]['hʌndrəd]['θaʊz(ə)nd]

the	sum	of	his	ransom	having	been	fixed	at	nearly	one	hundred	thousand
这	和	的	他的	赎金	拥有	到过	固定的	在	几乎	一	百	千

['flemɪʃ] [kraʊnz] .

Flemish	crowns	.
弗拉芒语	皇冠	.

他的赎金数额最终确定为近十万弗拉芒克朗。

[baɪ][æn; ən] [ə'griːmənt] [naʊ] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [steɪts] , [wɪð; wɪθ][kən'sent][ʌv; əv][ðə; ði]['nɑːˌsaʊ; 'næˌsɔː]

By	an	agreement	now	made	by	the	States	,	with	consent	of	the	Nassau
经过	一个	协议	现在	制成	经过	这	各州	,	和	同意	的	这	拿骚

['fæməli] ,

family	,
家庭	,

根据各州在拿骚家族同意下达成的协议，

[ðə; ði]['prɪz(ə)nər][wʌz; wəz] ['defɪnətli] [rɪ'liːst] , [ɑːn][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪ'fɛktɪŋ, 'iːfɛktɪŋ][ðə; ði][ɪks'tʃeɪndʒ]

the	prisoner	was	definitely	released	,	on	condition	of	effecting	the	exchange
这	囚犯	曾是	确实	发布	,	在	状况	的	产生影响	这	交换

[ʌv; əv][ɔːl] ['prizənəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] ,

of	all	prisoners	of	the	republic	,
的	全部	囚犯	的	这	共和国	,

囚犯最终被释放，条件是交换共和国所有战俘。

[naʊ] [held][ɪn] ['dʊrəns] [baɪ][speɪn][ɪn]['eni][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

now	held	in	durance	by	Spain	in	any	part	of	the	world	.
现在	握住	在	杜兰斯	经过	西班牙	在	任何	部分	的	这	世界	.

现在西班牙在世界任何地方都持有该债券。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn] [luː] [ʌv; əv][ðə; ði]['hʌndrəd]['θaʊz(ə)nd] [kraʊnz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][pʊt]['ɪntuː]

This	was	in	lieu	of	the	hundred	thousand	crowns	which	were	to	be	put	into
这	曾是	在	代替	的	这	百	千	皇冠	哪个	是	到	是	放	进入

[ðə; ði] [ɪm'pɑːvərɪʃt] ['kɔfəz] [ʌv; əv] ['luːɪs] ['gʊntər] .

the	impoverished	coffers	of	Lewis	Gunther	.
这	贫困	金库	的	刘易斯	冈瑟	.

这是为了代替原本要存入路易斯·冈瑟捉襟见肘的国库的十万克朗。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] , [æz; əz][ðə; ði] ['hæpləs] ['prizənəz] ['æftərwərdz] [pɔːd] [ɪn] — [nɑːt]['oʊnli]

It	may	be	imagined	,	as	the	hapless	prisoners	afterwards	poured	in	—	not	only
它	可能	是	想象	,	作为	这	不幸的	囚犯	然后	倾倒	在	—	不是	仅有的

[frʌm; frəm][ðə; ði][pɪ'nɪnsələr] ,

from	the	peninsula	,
从	这	半岛	,

可以想象，随后不幸的囚犯们涌入监狱——不仅来自半岛，

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [mɔːr] ['dɪstənt]['riːdʒənz] , ['wɪðər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [sent][baɪ][ðer; ðər]['kruːəl]

but	from	more	distant	regions	,	whither	they	had	been	sent	by	their	cruel
但	从	更多的	遥远	地区	,	往哪里去	他们	有	到过	发送	经过	他们的	残忍的

['tæskmæstər] ,

taskmasters	,
监工	,

但他们来自更遥远的地区，那些地区是他们被残酷的监工流放到的地方。

[sʌm; səm][tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ðer; ðər] ['sʌfərɪŋz] [ɪn][ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l] ['dʌndʒənz] [ʌv; əv][speɪn] ,

some	to	relate	their	sufferings	in	the	horrible	dungeons	of	Spain	,
一些	到	涉及	他们的	苦难	在	这	可怕	地下城	的	西班牙	,

有些人讲述了他们在西班牙可怕的地牢中遭受的苦难，

[wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] ['ekspiːˌeɪtɪŋ][ðə; ði][kraɪm][ʌv; əv] [dɪ'fendɪŋ] [ðer; ðər]['fɑːðərlænd] ,

where	they	had	long	been	expiating	the	crime	of	defending	their	fatherland	,
在哪里	他们	有	长的	到过	到期	这	犯罪	的	防守	他们的	祖国	,

他们长期以来一直在赎清保卫祖国的罪孽，

['ʌðər] [tu:; tə] [rɪ'leɪt] [ðer; ðər] [iks'piəriənsiz] [æz; əz] [tʃeɪnd] ['gæli] - [sleɪvz] [ɪn][ðə; ði]['neɪv(ə)l] ['sɜ:rvɪs]

others	to	relate	their	experiences	as	chained	galley	-	slaves	in	the	naval	service
其他的	到	涉及	他们的	经历	作为	连锁	厨房	-	奴隶	在	这	海军	服务

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['bɪtɚəst] ['enəmi] ,

of	their	bitterest	enemies	,
的	他们的	最苦涩的	敌人	,

其他人则讲述了他们在最痛恨的敌人的海军中作为被锁链束缚的桨奴的经历。

['meni] [wɪð; wɪθ] [ʃɔ:rn] ['hedz] [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [biədz] [laɪk] ['tɝ:ks] , ['meni] [wɪð; wɪθ] ['krɪpld] [lɪmz] ,

many	with	shorn	heads	and	long	beards	like	Turks	,	many	with	crippled	limbs	,
许多	和	剪	头部	和	长的	胡须	喜欢	土耳其人	,	许多	和	残疾的	四肢	,

许多人剃着光头，留着像土耳其人一样的长胡子，许多人四肢残疾。

[wɔ:rn] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [tʃeɪnz] [ænd; ənd] [bloʊz] ,

worn	out	with	chains	and	blows	,
磨损	出去	和	链条	和	打击	,

被锁链和拳打脚踢折磨得筋疲力尽

[ænd; ənd][ðə; ði]['skwɑ:lər][ʌv; əv] [dɪ'zi:z] [ænd; ənd] [fɪlθ] — [ðæt] [ðə; ði]['heɪtrɪd][fɔ:r; fər] [speɪn] [ænd; ənd]

and	the	squalor	of	disease	and	filth	—	that	the	hatred	for	Spain	and
和	这	肮脏不堪	的	疾病	和	污秽	—	那	这	仇恨	为了	西班牙	和

[roʊm] [dɪd][nɑ:t] [gloʊ] ['eni] [les] ['fɪrsli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] ,

Rome	did	not	glow	any	less	fiercely	within	the	republic	,
罗马	做过	不是	辉光	任何	较少的	激烈地	之内	这	共和国	,

疾病和污秽的肮脏环境——也表明共和国对西班牙和罗马的仇恨丝毫没有减弱。

[nɔ:r][ðə; ði] [hə'redɪteri] [lʌv] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [næsɔs] ,

nor	the	hereditary	love	for	the	Nassaus	,
也不	这	遗传	爱	为了	这	拿骚	,

也不是对拿骚家族的世袭热爱，

[tu:; tə] [hu:z] [ˌdʒenə'rɑ:səti] [ði:z] [pʊr] ['vɪktəms][wɜ:r; wər] [ɪn'detɪd] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [dɪ'lɪvərəns] ,

to	whose	generosity	these	poor	victims	were	indebted	for	their	deliverance	,
到	谁	慷慨	这些	贫穷的	受害者	是	负债累累	为了	他们的	解救	,

[bɪ'kʌm] ['feɪntər] ,

become	fainter	,
变得	较暗	,

这些可怜的受害者之所以能够获救，全赖于那位慷慨解囊的人，声音渐渐低落下来。

[ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv] [ði:z] [ˌrevi'leiʃənz] .

in	consequence	of	these	revelations	.
在	结果	的	这些	启示	.

由于这些披露。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æt; ət][fɜ:rst] ['vi:əməntli] [dɪ'spju:tɪd][baɪ] ['meni] [ðæt] [ðə; ði]['ædmərəl][kʊd; kəd][bi:; bi]

It	was	at	first	vehemently	disputed	by	many	that	the	admiral	could	be
它	曾是	在	第一的	强烈地	争议	经过	许多	那	这	上将	可以	是

[iks'tʃeindʒd] [æz; əz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ʌv; əv][wɔ:r] ,

exchanged	as	a	prisoner	of	war	,
交换	作为	一个	囚犯	的	战争	,

起初，许多人强烈反对将这位海军上将作为战俘交换。

[ɪn] [rɪ'spekt] [tu:; tə][ðə; ði]['mænɪfoʊld] ['mə:dəz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [kraɪmz] [wɪtʃ] [wʊd] [si:m] [tu:; tə]

in	respect	to	the	manifold	murders	and	other	crimes	which	would	seem	to
在	尊重	到	这	歧管	谋杀案	和	其他	犯罪	哪个	会	似乎	到

['ɔ:θəraɪz] [hɪz; ɪz]['traɪəl][ænd; ənd] [tʃæ'staɪzmənt] [baɪ][ðə; ði][traɪ'bju:nəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] .

authorize	his	trial	and	chastisement	by	the	tribunals	of	the	republic	.
授权	他的	审判	和	惩罚	经过	这	法庭	的	这	共和国	.

鉴于他犯下的多起谋杀案和其他罪行，似乎足以使共和国法庭对他进行审判和惩罚。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd][baɪ][ðə; ði] [steɪts] [ðæt][ðə; ði]['seɪkrɪd]['iːdʒɪs][ʌv; əv]['mɪləteri] [lɔː]

But	it	was	decided	by	the	States	that	the	sacred	aegis	of	military	law
但	它	曾是	决定	经过	这	各州	那	这	神圣	盾牌	的	军队	法律

[mʌst; məst][biː; bi][held][tuː; tə][prə'tekt]['iːv(ə)n][soʊ] ['blʌdsteɪnd] [ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l][æz; əz][hiː; hi] ,

must	be	held	to	protect	even	so	bloodstained	a	criminal	as	he	,
必须	是	握住	到	保护	甚至	所以	血迹斑斑	一个	刑事	作为	他	,

但各州决定，即使像他这样血流成河的罪犯，也必须受到神圣的军事法律的保护。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'liːs] [wʌz; wəz] [ə'kɔːrdɪŋli] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] .

and	his	release	was	accordingly	effected	.
和	他的	发布	曾是	因此	受影响	.

因此，他被释放了。

[nɑːt] [lɔːŋ] ['æftərwərdz][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] [fɔːr; fər][speɪn] , [wer] [hɪz; ɪz] [rɪ'sepʃ(ə)n] [wʌz; wəz]

Not	long	afterwards	he	took	his	departure	for	Spain	,	where	his	reception	was
不是	长的	然后	他	采取	他的	离开	为了	西班牙	,	在哪里	他的	接待	曾是

[nɑːt] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] .

not	enthusiastic	.
不是	热情的	.

不久之后，他启程前往西班牙，但并未受到热烈欢迎。

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['epək] [ɪz][tuː; tə][biː; bi]['deɪtɪd][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][rɪ'fɔːrm][ɪn][ðə; ði] [lɔːz] ['regjuleɪtɪŋ]

From	this	epoch	is	to	be	dated	a	considerable	reform	in	the	laws	regulating
从	这	时代	是	到	是	日期	一个	大量	改革	在	这	法律	调节

[ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['prizənəz] [ʌv; əv][wɔːr] . — [['groʊʃəs]]

the	exchange	of	prisoners	of	war	.	—	[	Grotius	]
这	交换	的	囚犯	的	战争	.	—	[	格劳秀斯	]

从这一时期开始，有关战俘交换的法律进行了重大改革。——[格劳秀斯]

[waɪl] ['mɔːris] [wʌz; wəz]['ɑːkjupaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [siːdʒ] [ʌv; əv] [greɪv] , [ænd; ənd] [ðʌs] [nɑːt]['oʊnli]

While	Maurice	was	occupied	with	the	siege	of	Grave	,	and	thus	not	only
尽管	莫里斯	曾是	占领	和	这	围城	的	严重	,	和	因此	不是	仅有的

['menəsɪŋ] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt][pə'zɪʃ(ə)n] ,

menacing	an	important	position	,
威胁	一个	重要的	位置	,

当莫里斯忙于围攻格拉夫城，不仅威胁到重要地位时，

[bʌt; bət] ['spredɪŋ] , ['deɪndʒər][ænd; ənd] [dɪs'meɪ]['oʊvər][ɔːl][brə'bænt][ænd; ənd]['flændərz] ,

but	spreading	,	danger	and	dismay	over	all	Brabant	and	Flanders	,
但	传播	,	危险	和	沮丧	超过	全部	布拉班特	和	弗兰德斯	,

但危险和恐慌却蔓延至整个布拉班特和佛兰德斯地区。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'duːk] [tuː; tə] [dɪ'tætʃ] [soʊ][lɑːrdʒ][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

it	was	necessary	for	the	archduke	to	detach	so	large	a	portion	of	his
它	曾是	必要的	为了	这	大公	到	分离	所以	大的	一个	部分	的	他的

['ɑːmiz] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [hɪz; ɪz] [ˌɪndɪ'fætɪgəbl] [ænd; ənd][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['enəmi] ,

armies	to	observe	his	indefatigable	and	scientific	enemy	,
军队	到	观察	他的	不懈	和	科学	敌人	,

为了监视他那不知疲倦且精于科学的敌人，大公不得不抽调出如此庞大的军队。

[æz; əz][tuː; tə] [mʌtʃ] ['wiːkən] [ðə; ði] ['vɪgər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [bɪ'fɔːr] [ɔ'stend, 'ɔstend] .

as	to	much	weaken	the	vigour	of	the	operations	before	Ostend	.
作为	到	很多	削弱	这	活力	的	这	运营	前	奥斯坦德	.

以至于大大削弱了奥斯坦德战役的势头。

[mɔːr'oʊvər] , [ðə; ði]['eksɪkrəb(ə)l] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz] , [ænd; ənd]

Moreover	,	the	execrable	administration	of	his	finances	,	and
而且	,	这	可憎的	行政	的	他的	财政	,	和

[ðə; ði]['dɪzməl] [di'leiz] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv] [ðæt] [siːdʒ] ;

the	dismal	delays	and	sufferings	of	that	siege	;
这	惨淡	延误	和	苦难	的	那	围城	;

此外，还有他糟糕的财务管理，以及围城期间令人沮丧的延误和苦难；

[hæd; həd] [brɔ:t] [ə'baʊt] [ə'nʌðər] ['mju:təni] — [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] , [ðə; ði][moʊst] [ɪk'stensɪv] ,

had	brought	about	another	mutiny	—	on	the	whole	,	the	most	extensive	,
有	带来	关于	其他	兵变	—	在	这	所有的	,	这	最多	广泛的	,

['fɔ:rmɪdəb(ə)l] ,

formidable	,
强大	,

引发了另一场叛乱——总体而言，这是规模最大、最可怕的一次叛乱。

[ænd; ənd] [mə'θɑ:dɪkl] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] [ˌhɪðər'tu:] [ə'kɜ:rd] [ɪn][ðə; ði] ['spænɪʃ] ['ɑ:miz] .

and	methodical	of	all	that	had	hitherto	occurred	in	the	Spanish	armies	.
和	有条不紊	的	全部	那	有	迄今为止	发生	在	这	西班牙语	军队	.

并且有条不紊地回顾了西班牙军队迄今为止发生的一切。

[baɪ] [ˌmɪd'sʌmər] , [æt; ət] [li:st] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] [faɪv] ['hʌndrəd] ['vetərənz] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]

By	midsummer	,	at	least	three	thousand	five	hundred	veterans	,	including	a	thousand
经过	盛夏	,	在	至少	三	千	五	百	退伍军人	,	包括	一个	千

[ʌv; əv] ['eksələnt] ['kæv(ə)lri] ,

of	excellent	cavalry	,
的	出色的	骑兵	,

到仲夏时节，至少有三千五百名老兵，其中包括一千名精锐骑兵。

[ðə; ði] ['veri] [best] ['soʊldʒərz][ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] , [hæd; həd] [si:zd] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] - .

the	very	best	soldiers	in	the	service	,	had	seized	the	city	of	Hoogstraaten	.
这	非常	最好的	士兵	在	这	服务	,	有	查获	这	城市	的	-	.

军队中最优秀的士兵占领了霍赫斯特拉滕市。

[hɪr] [ðeɪ] [ɪ'stæblɪʃt] [ðəm'selvz] [sɪ'kjʊrli] , [ænd; ənd] ['streŋθnd] [ðə; ði] [ˌfɔ:tifi'keiʃənz] ;

Here	they	established	themselves	securely	,	and	strengthened	the	fortifications	;
这里	他们	已确立的	他们自己	安全地	,	和	加强	这	防御工事	;

['leviɪŋ] [ˌkɑ:ntrə'bju:ʃənz][ɪn][kɔ:rn] ,

levying	contributions	in	corn	,
征收	贡献	在	玉米	,

他们在此地站稳了脚跟，加固了防御工事；并征收粮食作为贡赋，

['kæt(ə)l] , [ænd; ənd] ['evri] ['ʌðər] ['nesəseri] , [bɪ'saɪdz] [waɪn] , [bɪr] , [ænd; ənd] ['pɑ:kɪt] - ['mʌni] ,

cattle	,	and	every	other	necessary	,	besides	wine	,	beer	,	and	pocket	-	money	,
牛	,	和	每一个	其他	必要的	,	除了	葡萄酒	,	啤酒	,	和	口袋	-	钱	,

除了酒、啤酒和零花钱之外，还有牲畜和其他一切必需品。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [ɪg'zempləri] [ˌregju'lærəti] .

from	the	whole	country	round	with	exemplary	regularity	.
从	这	所有的	国家	圆形的	和	典范	规律性	.

全国各地均有极高的稳定性。

[æz; əz]['ju:ʒuəl] , [dɪs'ɔ:rdər] [ə'su:md] [ðə; ði][fɔ:rmz][ʌv; əv] ['æbsəlu:t] ['ɔ:rdər] .

As	usual	,	disorder	assumed	the	forms	of	absolute	order	.
作为	通常	,	紊乱	假定	这	表格	的	绝对	命令	.

一如往常，混乱伪装成了绝对秩序。

['ænərki] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [best] ['ɔ:rgənaɪzd] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənts] ;

Anarchy	became	the	best	organized	of	governments	;
无政府状态	成为	这	最好的	组织	的	政府	;

无政府状态反而成了组织最完善的政府；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][faɪnd][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] — [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [dʌtʃ]

and	it	would	have	been	difficult	to	find	in	the	world	—	outside	the	Dutch
和	它	会	有	到过	难的	到	寻找	在	这	世界	—	外部	这	荷兰语

['kɑːmənwelθ] — [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [kə'mjuːnəti] [wer] ['dʒʌstɪs] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][soʊ]['prɑːmptli]

commonwealth	—	a	single	community	where	justice	appeared	to	be	so	promptly
联邦	—	一个	单身的	社区	在哪里	正义	出现	到	是	所以	及时

[ə'dministəd] [æz; əz][ɪn] [ðɪs] ['tempəreri] [rɪ'pʌblɪk] ,

administered	as	in	this	temporary	republic	,
管理	作为	在	这	暂时的	共和国	,

在荷兰联邦之外的世界上，很难找到一个像这个临时共和国一样，司法能够如此迅速地得到执行的地区。

['faʊndɪd] [ə'pɑːn] [rɪ'beljən] [ænd; ənd] [θeft] .

founded	upon	rebellion	and	theft	.
创立	之上	叛乱	和	盗窃	.

建立在叛乱和盗窃之上。

[fɔːr; fər] ; [ɔːl'ðoʊ] [ə; eɪ] ['brʌðərhʊd] [ʌv; əv] [θiːvz] ,

For	;	although	a	brotherhood	of	thieves	,
为了	;	虽然	一个	兄弟情	的	窃贼	,

因为；尽管他们是一群盗贼，

[ˌaɪ 'tiː] ['rɪgərəsli] ['pʌnɪʃt] [sʌtʃ] [ʌv; əv][ɪts] ['sɪtəznz] [æz; əz] [rɔbd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] , [nɑːt][fɔːr; fər]

it	rigorously	punished	such	of	its	citizens	as	robbed	for	their	own	,	not	for
它	严格地	受到惩罚	这样的	的	它是	公民	作为	被抢劫	为了	他们的	自己的	,	不是	为了

[ðə; ði]['pʌblɪk] [gʊd] .

the	public	good	.
这	民众	好的	.

它严惩那些为私利而非为公共利益而抢劫的公民。

[ðə; ði] [ɪ'mens] ['buːti] [swept] ['deɪli] [frʌm; frəm][ðə; ði][greindʒz] , ['kɑːslz] ;

The	immense	booty	swept	daily	from	the	granges	,	castles	;
这	巨大	赃物	扫荡	日常的	从	这	格兰奇	,	城堡	;

每天从庄园、城堡中掠夺的大量战利品；

[ænd; ənd]['vɪlɪdʒəz][ʌv; əv]['flændərz][wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɪm'plɪsəti][ʌv; əv] ['ɜːrli] ['krɪstʃənz]

and	villages	of	Flanders	was	divided	with	the	simplicity	of	early	Christians
和	村庄	的	弗兰德斯	曾是	分割	和	这	简单	的	早期的	基督徒

,

,

,

弗兰德斯的村庄按照早期基督徒的简朴方式划分，

[waɪl] [ðə; ði] [sək'ses] [ænd; ənd] ['stedinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] ['perəlaɪzd] [ðer; ðər] ['sɑːvrɪn] ,

while	the	success	and	steadiness	of	the	operations	paralyzed	their	sovereign	,
尽管	这	成功	和	稳定性	的	这	运营	瘫痪	他们的	主权	,

虽然这些行动的成功和稳定性使他们的君主陷入瘫痪，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪts] .

and	was	of	considerable	advantage	to	the	States	.
和	曾是	的	大量	优势	到	这	各州	.

这对各州来说是相当大的优势。

['ælbərt] [ɪn'devər] [ɪn][veɪn][tuː; tə] [nɪ'goʊʃieɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] .

Albert	endeavoured	in	vain	to	negotiate	with	the	rebels	.
阿尔伯特	努力	在	徒劳	到	谈判	和	这	叛军	.

阿尔伯特试图与叛军谈判，但徒劳无功。

['nʌnsiəs] [ˌfrændʒi'pæni; ˌfrændʒi'pɑːni] [went] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn]['pɜːrs(ə)n] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd]
Nuncius **Frangipani** **went** **to** **them** **in** **person** **,** **but** **was** **received**
信使 鸡蛋花 去 到 他们 在 人 , 但 曾是 已收到
[wɪð; wɪθ][kɑːm] [dɪ'rɪʒn] .
with **calm** **derision** **.**
和 冷静的 嘲笑 .

弗朗吉帕尼使节亲自前往拜访他们，但却受到了平静的嘲笑。

['paɪəs] [ˌɛgˌzɔr'teɪʃənz] [maɪt] [tɜːrn][ðə; ði] [kiːz] [ʌv; əv]['pærədaɪs] , [bʌt; bət][goʊld][ə'loʊn] , [hiː; hi][wʌz; wəz]
Pious **exhortations** **might** **turn** **the** **keys** **of** **Paradise** **,** **but** **gold** **alone** **,** **he** **was**
虔诚的 劝勉 可能 转动 这 钥匙 的 天堂 , 但 金子 独自的 , 他 曾是
[ɪn'fɔːrmd] ,
informed **,**
知情的 ,

他被告知，虔诚的劝诫或许能开启天堂之门，但只有黄金才能做到。

[wʊd] [ˌʌn'lɑːk] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] - .
would **unlock** **the** **gates** **of** **Hoogstraaten** **.**
会 开锁 这 大门 的 - .

将会打开霍赫斯特拉滕的大门。

[ɪn][æn; ən]['iːv(ə)l]['aʊər][ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] - [ˌɑːrtʃ'duːk] [wʌz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə][traɪ][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv]
In **an** **evil** **hour** **the** **cardinal** **-** **archduke** **was** **tempted** **to** **try** **the** **effect** **of**
在 一个 邪恶的 小时 这 红衣主教 - 大公 曾是 受诱惑 到 尝试 这 影响 的
[ˌsæsər'doʊtl] ['θʌndər] .
sacerdotal **thunder** **.**
祭司 雷 .

在危难之际，红衣主教大公萌生了尝试使用圣雷的效果的念头。

[ðə; ði][eks] - [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv][tə'liːdoʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['tɛrərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ]
The **ex** **-** **archbishop** **of** **Toledo** **could** **not** **doubt** **that** **the** **terrors** **of** **the** **Church**
这 前任 - 大主教 的 托莱多 可以 不是 怀疑 那 这 恐怖 的 这 教会
[wʊd] [meɪk] [ðoʊz] [braʊn] ['vetərənz] ['tremb(ə)l] [huː] [kʊd; kəd] [kən'frʌnt] [soʊ] ['træŋkwɪli] [ðə; ði] [sprɪŋ]
would **make** **those** **brown** **veterans** **tremble** **who** **could** **confront** **so** **tranquilly** **the** **spring**
会 制作 那些 棕色的 退伍军人 颤抖 WHO 可以 面对 所以 平静地 这 春天
- [taɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [siː] ,
- **tides** **of** **the** **North** **Sea** **,**
- 潮汐 的 这 北 海 ,

托莱多前任大主教毫不怀疑，教会的恐怖会让那些能够如此平静地面对北海春潮的棕色皮肤老兵感到恐惧颤抖。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bætəriz] [ʌv; əv] ['vɪr] [ænd; ənd]['nɑːˌsaʊ; 'næˌsɔː] .
and **the** **batteries** **of** **Vere** **and** **Nassau** **.**
和 这 电池 的 维尔 和 拿骚 .

还有维尔和拿骚炮台。

[soʊ][hiː; hi] [lɔːntʃt] [ə; eɪ][ˌmænɪ'festoʊ] , [æz; əz] ['haɪli] [spaɪst] [æz; əz][ə; eɪ] ['pæmflət] [ʌv; əv] - ,
So **he** **launched** **a** **manifesto** **,** **as** **highly** **spiced** **as** **a** **pamphlet** **of** **Marnig** **,**
所以 他 发射 一个 宣言 , 作为 高度 加香料 作为 一个 小册子 的 - ,

于是他发表了一份宣言，其内容之激烈堪比马尼格的小册子。

[ænd; ənd][æz; əz] [sɪ'vɪr] [æz; əz][ə; eɪ] ['sentəns] [ʌv; əv][ˌtɔːrkwə'mɑːdə] .
and **as** **severe** **as** **a** **sentence** **of** **Torquemada** **.**
和 作为 严重 作为 一个 句子 的 托尔克马达 .

其严厉程度堪比托尔克马达的判决。

[ɪn'taɪərli] [ə'genst] [ðə; ði][əd'vaɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪts] - ['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'biːdiənt] ['prɑːvənsəz] ,
Entirely **against** **the** **advice** **of** **the** **States** **-** **General** **of** **the** **obedient** **provinces** **,**
完全 反对 这 建议 的 这 各州 - 一般的 的 这 听话 省份 ,

完全违背了顺从省份的三级会议的建议，

[hiː; hi] [diˈnaunst] [ðə; ði] [ˌmjuːtnˈɪəz] [æz; əz] [ˈaʊtlɔːz] [ænd; ənd] [əˈkɜːrsɪd] .

he	denounced	the	mutineers	as	outlaws	and	accursed	.
他	谴责	这	叛乱者	作为	亡命之徒	和	被诅咒的	.

他谴责叛乱者是亡命之徒和受诅咒者。

[hiː; hi] [kɔːld] [ɑːn] [ˈpɝːsənz] [ʌv; əv] [ˈevri] [dɪˈgriː] [tuː; tə] [kɪl] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn] [ˈeni] [weɪ] ,

He	called	on	persons	of	every	degree	to	kill	any	of	them	in	any	way	,
他	称为	在	人	的	每一个	程度	到	杀	任何	的	他们	在	任何	方式	,

他号召各阶层人士以任何方式杀害他们中的任何一人。

[æt; ət] [ˈeni] [taɪm] , [ɔːr] [ɪn] [ˈeni] [pleɪs] ,

at	any	time	,	or	in	any	place	,
在	任何	时间	, 或者		在	任何	地方	,

在任何时间、任何地点

[ˈprɑːmɪsɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsleiə] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˈsoʊldʒər] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈsiːv] [ə; eɪ] [rɪˈwɔːrd] [ʌv; əv] " [ten]

promising	that	the	slayer	of	a	private	soldier	should	receive	a	reward	of	"	ten
有前途	那	这	杀手	的	一个	私人的	士兵	应该	收到	一个	报酬	的	"	十

[kraʊnz] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [hed] " [brɔːt] [ɪn] ,

crowns	for	each	head	"	brought	in	,
皇冠	为了	每个	头	"	带来	在	,

承诺杀死一名普通士兵的人将获得"每带回一颗人头十克朗"的赏金。

[waɪl] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [səˈbɔːltərn] [ˈɔfɪsɚz] [hed] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [kraʊnz] [wɜːr; wər] [ˈɔːfərd] ;

while	for	a	subaltern	officer's	head	one	hundred	crowns	were	offered	;
尽管	为了	一个	下级军官	警官们	头	一	百	皇冠	是	提供	;

有人出价一百克朗求杀一名下级军官；

[fɔːr; fər] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [suːˈpɪriər] [ˈɑːfɪsər] [tuː] [ˈhʌndrəd] , [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɛlɛtoʊ]

for	that	of	a	superior	officer	two	hundred	,	and	for	that	of	the	Eletto
为了	那	的	一个	优越的	官	二	百	,	和	为了	那	的	这	埃莱托

[ɔːr] [tʃiːf] [ˈmædʒɪstreɪt] ,

or	chief	magistrate	,
或者	首席	地方法官	,

高级官员的薪水为两百，首席行政长官或首席法官的薪水为两百。

[faɪv] [ˈhʌndrəd] [kraʊnz] .

five	hundred	crowns	.
五	百	皇冠	.

五百克朗。

[ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [ˈsleiə] [biː; bi] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [ˈembər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmjuːtəni] ,

Should	the	slayer	be	himself	a	member	of	the	mutiny	,
应该	这	杀手	是	他自己	一个	成员	的	这	兵变	,

如果凶手本身就是叛军成员，

[hɪz; ɪz] [kraɪm] [ʌv; əv] [rɪˈbeljən] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [fəˈgivn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [ˈmɜːrdər]

his	crime	of	rebellion	was	to	be	forgiven	,	and	the	price	of	murder
他的	犯罪	的	叛乱	曾是	到	是	已原谅	,	和	这	价格	的	谋杀

[ˈduːli] [peɪd] .

duly	paid	.
正式地	有薪酬的	.

他的叛乱罪行应当被赦免，而谋杀的代价也应当得到应有的惩罚。

[ɔːl] [ˈdʒʌdʒɪz] , [ˈmædʒistrits] , [ænd; ənd] [ˈproʊvoʊst] - [ˈmɑːʃəlz] [wɜːr; wər] [ˈɔːrdərd] [tuː; tə] [meɪk]

All	judges	,	magistrates	,	and	provost	-	marshals	were	ordered	to	make
全部	法官	,	地方法官	,	和	教务长	-	元帅	是	订购	到	制作

[ˈɪnvəntri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gʊdz] ,

inventories	of	the	goods	,
库存	的	这	商品	,

所有法官、地方法官和宪兵队长都被命令对货物进行清点。

['muːvəbl] [ænd; ənd] [ɪ'muːvəbəl] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmjuːtn'ɪəz] ,

moveable	**and**	**immoveable**	**,**	**of**	**the**	**mutineers**	**,**
活动	和	不可移动的	,	的	这	叛乱者	,

叛乱者中的动产和不动产

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [waɪvz] [ænd; ənd]

and	**of**	**the**	**clothing**	**and**	**other**	**articles**	**belonging**	**to**	**their**	**wives**	**and**
和	的	这	衣服	和	其他	文章	属于	到	他们的	妻子们	和

['tʃɪldrən] ,

children	**,**
孩子们	,

以及他们妻子和孩子的衣物和其他物品，

[ɔːl] [wɪtʃ] ['prɑːpərti] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [ɪn][ænd; ənd] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]

all	**which**	**property**	**was**	**to**	**be**	**brought**	**in**	**and**	**deposited**	**in**	**the**	**hands**	**of**
全部	哪个	财产	曾是	到	是	带来	在	和	已存	在	这	双手	的

[ðə; ði]['prɑːpər] ['fʌŋkʃəˌneriːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːrtʃduːks] [kæmp] ,

the	**proper**	**functionaries**	**of**	**the**	**archduke's**	**camp**	**,**
这	恰当的	官员	的	这	大公的	营	,

所有这些财产都要运进来，并交由大公军营中合适的官员保管。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]['duːli] [ɪn'kɔːrpəreɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði][doʊ'meɪnz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['haɪnəs] .

in	**order**	**that**	**it**	**might**	**be**	**duly**	**incorporated**	**into**	**the**	**domains**	**of**	**his**	**Highness**	**.**
在	命令	那	它	可能	是	正式地	公司	进入	这	域名	的	他的	高度	.

以便将其正式纳入殿下的管辖范围。

[ðə; ði] [ˌmjuːtn'ɪəz] [wɜːr; wər][nɑːt] ['fraɪt(ə)nd] .

The	**mutineers**	**were**	**not**	**frightened**	**.**
这	叛乱者	是	不是	害怕	.

叛乱者们并不害怕。

[ðə; ði][bæn][wʌz; wəz][æn; ən][ə'nækrənɪzəm] .

The	**ban**	**was**	**an**	**anachronism**	**.**
这	禁止	曾是	一个	时代错置	.

这项禁令已经过时了。

[ɪf] [ðoʊz] ['spænjərdz][ænd; ənd][ɪ'tæljənz][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] ['nʌθɪŋ] [baɪ][ðer; ðər] [mʌtʃ] [kæm'peɪn]

If	**those**	**Spaniards**	**and**	**Italians**	**had**	**learned**	**nothing**	**by**	**their**	**much**	**campaigning**
如果	那些	西班牙人	和	意大利人	有	学习	没有什么	经过	他们的	很多	竞选活动

[ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv]['kælvɪnɪzəm] ,

in	**the**	**land**	**of**	**Calvinism**	**,**
在	这	土地	的	加尔文主义	,

如果那些西班牙人和意大利人从他们在加尔文主义土地上的多次征战中一无所获，

[ðeɪ] [hæd; həd][æt; ət] [liːst] [ʌn'lɜːrnd] [ðer; ðər] [feɪθ] [ɪn] [bel] , [bʊk] , [ænd; ənd]['kænd(ə)l] .

they	**had**	**at**	**least**	**unlearned**	**their**	**faith**	**in**	**bell**	**,**	**book**	**,**	**and**	**candle**	**.**
他们	有	在	至少	未受过教育的	他们的	信仰	在	钟	,	书	,	和	蜡烛	.

他们至少已经不再信仰钟声、经书和蜡烛了。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [tuː] ,

It	**happened**	**,**	**too**	**,**
它	发生	,	也	,

这件事也发生了。

[ðæt] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər] ['nʌmbərz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ˌpæmfli'tiəz] [æz; əz] ['redi] [ænd; ənd]

that	**among**	**their**	**numbers**	**were**	**to**	**be**	**found**	**pamphleteers**	**as**	**ready**	**and**
那	之中	他们的	数字	是	到	是	成立	小册子作者	作为	准备好	和

[æz; əz] [ʌn'skruːpjələs] [æz; əz][ðə; ði] [skraibz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'duːk] .

as	**unscrupulous**	**as**	**the**	**scribes**	**of**	**the**	**archduke**	**.**
作为	无良的	作为	这	抄写员	的	这	大公	.

他们当中不乏像大公的文士一样勤奋无耻的传道者。

[soʊ][ðer; ðər] [suːn] [keɪm] [fɔːrθ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] ,

So	there	soon	came	forth	and	was	published	to	the	world	,
所以	那里	很快	来了	前进	和	曾是	已发布	到	这	世界	,

于是，这本书很快就面世了，并公之于众。

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɛlɛtoʊ] [ænd; ənd]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv] - , [ə; eɪ]['fɔːrm(ə)l] ['ænsər]

in	the	name	of	the	Eletto	and	council	of	Hoogstraaten	,	a	formal	answer
在	这	姓名	的	这	埃莱托	和	理事会	的	-	,	一个	正式的	回答

[tuː; tə][ðə; ði][bæn] .

to	the	ban	.
到	这	禁止	.

以埃莱托和霍赫斯特拉滕市议会的名义，对禁令作出正式回应。

" [ɪf] ['skoʊldɪŋ][ænd; ənd] ['kəːsiŋ] [biː; bi] ['peɪmənt] , " [sed] [ðə; ði] ['mædʒistrits] [ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːtəni] ,

"	If	scolding	and	cursing	be	payment	,	"	said	the	magistrates	of	the	mutiny	,
"	如果	责骂	和	咒骂	是	支付	,	"	说	这	地方法官	的	这	兵变	,

“如果辱骂和诅咒就是报酬，”叛乱的官员们说道，

" [ðen] [wiː; wi] [maɪt] [gɪv] [ə; eɪ] [rɪ'siːt] [ɪn] [fʊl] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['weɪdʒɪz] .

"	then	we	might	give	a	receipt	in	full	for	our	wages	.
"	然后	我们	可能	给	一个	收据	在	满的	为了	我们的	工资	.

“那么我们就可以开具全额工资收据了。”

[ðə; ði][bæn][ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] ;

The	ban	is	sufficient	in	this	respect	;
这	禁止	是	充足的	在	这	尊重	;

就此而言，禁令已经足够了；

[bʌt; bət][æz; əz] [ðiːz] [kɜːrs] [gɪv] [noʊ] [fuːd] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['beliz] [nɔːr] [kloʊðz] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]

but	as	these	curses	give	no	food	for	our	bellies	nor	clothes	for	our
但	作为	这些	诅咒	给	不	食物	为了	我们的	肚子	也不	衣服	为了	我们的

[bæks] ,

backs	,
背部	,

但是，这些诅咒既不能让我们吃饱穿暖，也不能让我们有衣穿。

[nɑːt] [pri'ventɪŋ] [ˌjuː 'es] , ['ðerfɔːr] ,

not	preventing	us	,	therefore	,
不是	预防	我们	,	所以	,

因此，这并不能阻止我们。

[huː] [hæv; həv] [bɪn] ['faɪtɪŋ] [soʊ] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːnər] [ænd; ənd] ['welfer] [ʌv; əv][ðə; ði]

who	have	been	fighting	so	long	for	the	honour	and	welfare	of	the
WHO	有	到过	斗争	所以	长的	为了	这	荣誉	和	福利	的	这

[ˌɑːrtʃ'duːk] [frʌm; frəm] ['stɑːrvɪŋ] [wɪð; wɪθ][koʊld][ænd; ənd] ['hʌŋgər] ,

archdukes	from	starving	with	cold	and	hunger	,
大公	从	饥饿	和	寒冷的	和	饥饿	,

他们为了大公们的荣誉和福祉，免于挨饿受冻，已经战斗了这么久。

[wiː; wi] [θɪŋk] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ] ['nesəseri] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] ['mænɪfest] [haʊ] [mʌtʃ] ['riːz(ə)n] [ðiːz]

we	think	a	reply	necessary	in	order	to	make	manifest	how	much	reason	these
我们	思考	一个	回复	必要的	在	命令	到	制作	显现	如何	很多	原因	这些

[ˌɑːrtʃ'duːk] [hæv; həv][fɔːr; fər] ['θʌndərɪŋ] [fɔːrθ] [ɔːl] [ðɪs] ['kɑːlər] [ænd; ənd]['fjʊri] ,

archdukes	have	for	thundering	forth	all	this	choler	and	fury	,
大公	有	为了	雷鸣	前进	全部	这	霍乱	和	愤怒	,

我们认为有必要作出回应，以表明这些大公们为何会如此义愤填膺、怒不可遏。

[baɪ] [wɪtʃ] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [meɪ] [biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] , [bʌt; bət][æt; ət] [wɪtʃ] [noʊ]['soʊldʒər]

by	which	women	and	children	may	be	frightened	,	but	at	which	no	soldier
经过	哪个	女性	和	孩子们	可能	是	害怕	,	但	在	哪个	不	士兵

[wɪl] [fiːl] [ə'lɑːrm] .

will	feel	alarm	.
将要	感觉	警报	.

妇女和儿童可能会因此感到害怕，但士兵却不会感到恐慌。

" [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['steɪtɪd] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [ˌmjuːtn'ɪəz] ,

"	When	it	is	stated	,	"	continued	the	mutineers	,
"	什么时候	它	是	声明	,	"	持续	这	叛乱者	,

“当有人这样说的时候，”叛乱者们继续说道，“

" [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'zɜːrtɪd] ['aʊər; ɑːr] ['bænərz] [dʒʌst][æz; əz][æn; ən] [ə'tempt] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ]

"	that	we	have	deserted	our	banners	just	as	an	attempt	was	making
"	那	我们	有	荒凉的	我们的	横幅	只是	作为	一个	试图	曾是	制作

[baɪ][ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'duːk] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [greɪv] ,

by	the	archduke	to	relieve	Grave	,
经过	这	大公	到	缓解	严重	,

“就在大公试图解救格雷夫的时候，我们却弃旗而逃。”

[wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli][rɪ'plaɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [pruːvz] [haʊ] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] ['præktɪs]

we	can	only	reply	that	the	assertion	proves	how	impossible	it	is	to	practise
我们	能	仅有的	回复	那	这	断言	证明	如何	不可能的	它	是	到	实践

[ə'rɪθmətɪk] [wɪð; wɪθ] [dɪ'stɜːrbd] [breɪnz] .

arithmetic	with	disturbed	brains	.
算术	和	不安	大脑	.

我们只能回应说，这一论断证明了大脑受损的人根本不可能进行算术运算。

['pæʃ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ][bæd] ['skuːlmɪstrəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['meməri] , [bʌt; bət] , [æz; əz] [gʊd] [frendz] ,

Passion	is	a	bad	schoolmistress	for	the	memory	,	but	,	as	good	friends	,
热情	是	一个	坏的	女教师	为了	这	记忆	,	但	,	作为	好的	朋友们	,

激情会毁掉记忆，但作为好朋友，

[wiː; wi] [wɪl] [ˌriː'kæl][tuː; tə][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['haɪnəs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][jʊr; jər]

we	will	recal	to	the	recollection	of	your	Highness	that	it	was	not	your
我们	将要	回忆	到	这	回忆	的	你的	高度	那	它	曾是	不是	你的

['haɪnəs] ,

Highness	,
高度	,

我们将谨记殿下的话，那并非殿下所为。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ædmərəl][ʌv; əv]['ærəˌgɑːn] , [ðæt] [kə'mɑːndid] [ðə; ði] [rɪ'liːvɪŋ] [fɔːrs] [bɪ'fɔːr] [ðæt] ['sɪti] .

but	the	Admiral	of	Arragon	,	that	commanded	the	relieving	force	before	that	city	.
但	这	上将	的	阿拉贡	,	那	命令	这	缓解	力量	前	那	城市	.

但阿拉贡海军上将，他指挥着解救那座城市的军队。

" - [tɪz] ['veri] [truː] [ðæt] [wiː; wi] ['sʌmən] [jʊr; jər] ['haɪnəs] , [ænd; ənd] ['levi] [ə'pɑːn][jʊr; jər]['prɑːvənsəz]

"	'	Tis	very	true	that	we	summon	your	Highnesses	,	and	levy	upon	your	provinces
"	-	的	非常	真的	那	我们	召唤	你的	殿下们	,	和	征收	之上	你的	省份

,

,

,

“的确，我们召集各位殿下，并向你们的省份征税，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][əb'teɪn] [miːnz] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ; [fɔːr; fər][ɪn] [wʌt] ['ʌðər] ['kwɔːrtər][ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] [meɪk]

in	order	to	obtain	means	of	living	;	for	in	what	other	quarter	should	we	make
在	命令	到	获得	方法	的	活的	;	为了	在	什么	其他	四分之一	应该	我们	制作

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .

application	.
应用	.

为了获得生活所需；我们还能向哪个领域求助呢？

[jʊr; jər] ['haɪnəs] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] ['prɔmisiz] ; [bʌt; bət]['soʊldʒərz][ɑːr; ər][nɑːt]

Your	Highnesses	give	us	nothing	except	promises	;	but	soldiers	are	not
你的	殿下们	给	我们	没有什么	除了	承诺	;	但	士兵	是	不是

[kə'miːliən] , [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn] [sʌtʃ] [er] .

chameleons	,	to	live	on	such	air	.
变色龙	,	到	居住	在	这样的	空气	.

殿下们除了空头支票什么也给不了我们；但士兵不是变色龙，不能只靠空头支票生活。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['evri] ['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [lɔː] , ['krɛdɪtɝz] [hæv; həv][ə; eɪ]['liːən][ɑːn][ðə; ðɪ]['prɑːpərti]

According	to	every	principle	of	law	,	creditors	have	a	lien	on	the	property
根据	到	每一个	原则	的	法律	,	债权人	有	一个	留置权	在	这	财产

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['detəz] .

of	their	debtors	.
的	他们的	债务人	.

根据所有法律原则，债权人对其债务人的财产享有留置权。

" [æz; əz][tuː; tə] [kən'demɪŋ] [tuː; tə] [deθ] [æz; əz] ['treɪtəz] [ænd; ənd] ['skaʊndrəlz] [ðoʊz] [huː] [dəunt]

"	As	to	condemning	to	death	as	traitors	and	scoundrels	those	who	don't
"	作为	到	谴责	到	死亡	作为	叛徒	和	无赖	那些	WHO	不

[dɪ'zaɪər][tuː; tə][biː; bi] [kɪld] ,

desire	to	be	killed	,
欲望	到	是	被杀	,

“至于将那些不愿被杀的人判处死刑，视他们为叛徒和恶棍，

[ænd; ənd] [huː] [hæv; həv][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] [sʌtʃ] [æz; əz] [ə'tempt] [tuː; tə]['eksɪkjuːt][ðə; ði]

and	who	have	the	means	of	killing	such	as	attempt	to	execute	the
和	WHO	有	这	方法	的	杀	这样的	作为	试图	到	执行	这

['sentəns] ;

sentence	;
句子	;

并且拥有杀人手段的人，例如试图执行死刑的人；

[ðɪs] [ɪz]['hɑːrdli][ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] ['wɪzdəm] [wɪtʃ] [hæz; həz]['ɔːlweɪz]

this	is	hardly	in	accordance	with	the	extraordinary	wisdom	which	has	always
这	是	几乎	在	根据	和	这	非凡的	智慧	哪个	有	总是

['kærəktəraɪzd] [jʊr; jər] ['haɪnəs] .

characterized	your	Highnesses	.
特征化的	你的	殿下们	.

这与殿下们一贯展现的非凡智慧实在格格不入。

" [æz; əz] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɑːnfɪ'skeɪʃn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [gʊdz] , [bəuθ] ['muːvəbl] [ænd; ənd] [ɪ'muːvəbəl] ,

"	As	,	to	the	confiscation	of	our	goods	,	both	moveable	and	immoveable	,
"	作为	,	到	这	没收	的	我们的	商品	,	两个都	活动	和	不可移动的	,

[wiː; wi] [wʊd] ['sɪmpli] [meɪk] [ðɪs] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] :

we	would	simply	make	this	observation	:
我们	会	简单地	制作	这	观察	:

“至于没收我们的动产和不动产，我们只想提出以下意见：

" ['aʊər; ɑːr] ['muːvəbl] [gʊdz] [ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr][swɔːdz][ə'loʊn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən]['oʊnli][biː; bi]

"	Our	moveable	goods	are	our	swords	alone	,	and	they	can	only	be
"	我们的	活动	商品	是	我们的	剑	独自的	,	和	他们	能	仅有的	是

[muːvd] [baɪ] [ɑːr'selvz] .

moved	by	ourselves	.
已搬	经过	我们自己	.

“我们唯一的移动货物就是我们的剑，而且只能由我们自己移动。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] [ɪ'muːvəbəl] [gʊdz] [æz; əz] [wel] ; [fɔːr; fər][ʃʊd; ʃəd] ['eni] [wʌn][bʌt; bət] [ɑːr'selvz]
They 他们 **are** 是 **our** 我们的 **immoveable** 不可移动的 **goods** 商品 **as** 作为 **well** 出色地 **;** ; **for** 为了 **should** 应该 **any** 任何 **one** 一 **but** 但 **ourselves** 我们自己
[ˌʌndər'teɪk] [tuː; tə] [muːv] [ðem; ðəm] ,
undertake 承担 **to** 到 **move** 移动 **them** 他们 **,** ,

它们也是我们的不动产；因为除了我们自己，任何人都不能擅自移动它们。

[wiː; wi] [ə'ʃʊr] [jʊr; jər] ['haɪnəs] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [pruːv] [tuː] ['hevi] [tuː; tə][biː; bi]['hændəld] .
we 我们 **assure** 保证 **your** 你的 **Highnesses** 殿下们 **that** 那 **they** 他们 **will** 将要 **prove** 证明 **too** 也 **heavy** 重的 **to** 到 **be** 是 **handled** 处理 **.** .

我们向殿下保证，它们太重了，无法搬运。

" [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['redʒɪstər][ænd; ənd][dɪ'pɑːzɪt] [ɔː'deɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] , ['kloʊðɪŋ] ,
" " **As** 作为 **to** 到 **the** 这 **official** 官方的 **register** 登记 **and** 和 **deposit** 订金 **ordained** 受戒 **of** 的 **the** 这 **money** 钱 **,** , **clothing** 衣服 **,** ,

“至于金钱、衣物的官方登记和存放规定，

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['prɑːpərti] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ɑːr'selvz] , ['aʊər; ɑːr] [waɪvz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,
and 和 **other** 其他 **property** 财产 **belonging** 属于 **to** 到 **ourselves** 我们自己 **,** , **our** 我们的 **wives** 妻子们 **and** 和 **children** 孩子们 **,** ,

以及我们自己、我们的妻子和子女的其他财产，

[ðə; ði][wɜːrk] [meɪ] [biː; bi] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] [klɑːks] [ʌv; əv] ['ɪnvəntɔːri] .
the 这 **work** 工作 **may** 可能 **be** 是 **done** 完毕 **without** 没有 **clerks** 职员 **of** 的 **inventory** 存货 **.** .

这项工作无需库存管理员即可完成。

['sɜːrt(ə)nli] ,
Certainly 当然 **,** ,

当然，

[ɪf] [ðə; ði][doʊ'meɪnz][ʌv; əv][jʊr; jər] ['haɪnəs] [hæv; həv][noʊ] ['ʌðər] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv] ['revənuː] [ðæn; ðən]
if 如果 **the** 这 **domains** 域名 **of** 的 **your** 你的 **Highnesses** 殿下们 **have** 有 **no** 不 **other** 其他 **sources** 来源 **of** 的 **revenue** 收入 **than** 比
[ðə; ði] ['proʊsiːdz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌkɑːnfɪ'skeɪʃn] ,
the 这 **proceeds** 收益 **of** 的 **this** 这 **confiscation** 没收 **,** ,

如果殿下们的领地除了此次没收所得之外没有其他收入来源，

[hweə'wɪð] [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði] ['ɑːstrɪtʃ] - [laɪk][daɪ'dʒestʃənz][ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'baʊt][juː; jʊ] ,
wherewith 以及 **to** 到 **feed** 喂养 **the** 这 **ostrich** 鸵鸟 **-** - **like** 喜欢 **digestions** 消化 **of** 的 **those** 那些 **about** 关于 **you** 你 **,** ,

用来喂养你周围那些像鸵鸟一样消化不良的人的

- [tɪz][tuː; tə][biː; bi] [fɪrd] [ðæt] [er] [lɔːŋ] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kən'dɪʃ(ə)n][æz; əz][wɜːr; wər]
' - **tis** 的 **to** 到 **be** 是 **feared** 害怕 **that** 那 **ere** 埃雷 **long** 长的 **they** 他们 **will** 将要 **be** 是 **in** 在 **the** 这 **same** 相同的 **condition** 状况 **as** 作为 **were** 是
['aʊərz] ,
ours 我们的 **,** ,

恐怕不久之后，他们就会落得和我们一样的境地。

[wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kʌm] [tə'geðər] [ɪn] - [tuː; tə] [dɪ'vaɪz] [miːnz] [tuː; tə]
when 什么时候 **we** 我们 **were** 是 **obliged** 有义务 **to** 到 **come** 来 **together** 一起 **in** 在 **Hoogstraaten** - **to** 到 **devise** 设计 **means** 方法 **to** 到
[kiːp] [ɑːr'selvz] ,
keep 保持 **ourselves** 我们自己 **,** ,

当我们被迫聚集在霍赫斯特拉滕，商讨如何自力更生时，

['aʊər; ɑːr] [waɪvz] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ə'laɪv] .

our	wives	,	and	children	alive	.
我们的	妻子们	,	和	孩子们	活	.

我们的妻子和孩子都还活着。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wiː; wi][wɜːr; wər][æn; ən] [ˌʌn'briːtʃt] ['piːp(ə)l] ,

And	at	that	time	we	were	an	unbreeched	people	,
和	在	那	时间	我们	是	一个	未被突破的	人们	,

那时我们是一个未受攻击的民族，

[laɪk] [ðə; ði]['indiəns] — ['seɪvɪŋ] [jʊr; jər] ['haɪnəs] - ['revərəns] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['klaɪmət] [hɪr] [ɪz]

like	the	Indians	—	saving	your	Highnesses	'	reverence	—	and	the	climate	here	is
喜欢	这	印度人	—	保存	你的	殿下们	-	尊敬	—	和	这	气候	这里	是

[tuː] [koʊld][fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['kɑːstuːm] .

too	cold	for	such	costume	.
也	寒冷的	为了	这样的	戏服	.

就像印度人那样——恕我冒昧——而且这里的气候太冷，不适合穿这样的服装。

[jʊr; jər] ['haɪnəs] , [ænd; ənd][jʊr; jər] ['relətɪvz] [ðə; ði] ['empərər] [ænd; ənd] [kɪŋ] [ʌv; əv] [speɪn] ,

Your	Highnesses	,	and	your	relatives	the	Emperor	and	King	of	Spain	,
你的	殿下们	,	和	你的	亲属	这	皇帝	和	国王	的	西班牙	,

殿下们，以及你们的亲属西班牙皇帝和国王们，

[wɪl] ['hɑːrdli] [meɪk] [jʊr; jər] ['rɔɪəl] ['hedz] ['griːsi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fæt][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['prɑːpərti] [æz; əz][wiː; wi]

will	hardly	make	your	royal	heads	greasy	with	the	fat	of	such	property	as	we
将要	几乎	制作	你的	皇家	头部	腻	和	这	胖的	的	这样的	财产	作为	我们

[pə'zes] ,

possess	,
具有	,

我们拥有的这些财产，恐怕不会让你们这些皇室成员感到沾沾自喜。

- [twɪl] ['ɔːlsoʊ][biː; bi][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l]['spektək(ə)l]['æftər][juː; jʊ][hæv; həv] [strɪpt] ['aʊər; ɑːr] [waɪvz]

'	Twill	also	be	a	remarkable	spectacle	after	you	have	stripped	our	wives
-	斜纹布	还	是	一个	卓越	奇观	后	你	有	脱衣舞	我们的	妻子们

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [stɑːrk]['neɪkɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['treʒəri] ,

and	children	stark	naked	for	the	benefit	of	your	treasury	,
和	孩子们	斯塔克	裸	为了	这	益处	的	你的	财政部	,

"当你为了自己的国库利益，把我们的妻儿剥得一丝不挂之后，那也将是一场令人瞠目结舌的景象。"

[tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [sent] [ɪn] [ðæt] [kən'dɪʃ(ə)n] , [wɪ'ðɪn] [θriː] [deɪz] ['æftərwərdz] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

to	see	them	sent	in	that	condition	,	within	three	days	afterwards	,	out	of	the
到	看	他们	发送	在	那	状况	,	之内	三	天	然后	,	出去	的	这

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

眼睁睁看着他们以那种状态被送出境，三天之内就被送出了国门。

[æz; əz][ðə; ði][bæn] [ɔː'deɪnz] .

as	the	ban	ordains	.
作为	这	禁止	授职	.

按照禁令规定。

" [juː; jʊ]['ɔːrdər][ðə; ði][bæn][tuː; tə][biː; bi]['eksɪkjuːtɪd] [ə'genst] ['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]

"	You	order	the	ban	to	be	executed	against	our	children	and	our
"	你	命令	这	禁止	到	是	执行	反对	我们的	孩子们	和	我们的

['tʃɪldrənz] ['tʃɪldrən] ,

children's	children	,
孩子们的	孩子们	,

"你们下令对我们的子孙后代执行禁令，

[bʌt; bət][jʊr; jər] ['haɪnəs] ['nevər] ['lɜːrnɪd] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][æn; ən]

but	your	Highness	never	learned	this	in	the	Bible	,	when	you	were	an
但	你的	高度	绝不	学习	这	在	这	圣经	,	什么时候	你	是	一个

[ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] ,

archbishop	,
大主教	,

但殿下，您担任大主教时，从未从《圣经》中学到这一点。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [ɪk'spaʊndid] , [ɔːr] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪk'spaʊndid] , [ðə; ði]['hoʊli] ['skrɪptʃər]

and	when	you	expounded	,	or	ought	to	have	expounded	,	the	Holy	Scriptures
和	什么时候	你	阐述	,	或者	应该	到	有	阐述	,	这	圣	经文

[tuː; tə][jʊr; jər] [flɑːk] .

to	your	flock	.
到	你的	群	.

当你向你的信众讲解圣经，或者本应讲解圣经的时候。

[wʌt] [θi'ɑːlədʒi] ['tiːtʃɪz] [jʊr; jər] ['haɪnəs] [tuː; tə][vent][jʊr; jər] [ræθ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['ɪnəs(ə)nt] ?

What	theology	teaches	your	Highness	to	vent	your	wrath	upon	the	innocent	?
什么	神学	教导	你的	高度	到	发泄	你的	愤怒	之上	这	清白的	?

殿下，是什么样的神学教导您将怒火发泄在无辜者身上?

" [wen'evər] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ˌdɪskən'tent][ɪz]['teɪkən][ə'weɪ] , [ðə; ði]['soʊldʒərz] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ə'biːdiənt]

"	Whenever	the	cause	of	discontent	is	taken	away	,	the	soldiers	will	become	obedient
"	每当	这	原因	的	不满	是	已采取	离开	,	这	士兵	将要	变得	听话

[ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] .

and	cheerful	.
和	快乐	.

"只要消除了不满的根源，士兵们就会变得服从和快乐。"

[ɔːl] [kɪŋz] [ænd; ənd]['prɪnsəz] [meɪ] ['mɪrər] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði][bæd] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][jʊr; jər]

All	kings	and	princes	may	mirror	themselves	in	the	bad	government	of	your
全部	国王	和	王子们	可能	镜子	他们自己	在	这	坏的	政府	的	你的

['haɪnəs] ,

Highness	,
高度	,

所有国王和王子都可以在殿下昏庸的统治中看到自己的影子。

[ænd; ənd] [meɪ] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [fer] [huː] [traɪ][tuː; tə] ['kæri] [ɑːn][ə; eɪ][wɔːr] ,

and	may	see	how	they	fare	who	try	to	carry	on	a	war	,
和	可能	看	如何	他们	票价	WHO	尝试	到	携带	在	一个	战争	,

并看看那些试图继续战争的人会有怎样的下场。

[waɪl] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] [hændz] [ðeɪ] [kʌt][ðə; ði] ['sɪnjuːz] [ʌv; əv][wɔːr] .

while	with	their	own	hands	they	cut	the	sinews	of	war	.
尽管	和	他们的	自己的	双手	他们	切	这	肌腱	的	战争	.

他们亲手斩断了战争的毒瘤。

[ðə; ði] [greɪt] ['lidər] [ʌv; əv][oʊld] — ['saiərəs] , [ˌælɪg'zændər] , ['sɪpiːoʊ] , ['siːzər] — [wɜːr; wər]

The	great	leaders	of	old	—	Cyrus	,	Alexander	,	Scipio	,	Caesar	—	were
这	伟大的	领导人	的	老的	—	赛勒斯	,	亚历山大	,	西庇阿	,	凯撒	—	是

[ə'kʌstəmd] , [nɑːt][tuː; tə] [stɑːrv] , [bʌt; bət][tuː; tə] [ɪn'rɪtʃ] [ðer; ðər]['soʊldʒərz] .

accustomed	,	not	to	starve	,	but	to	enrich	their	soldiers	.
习惯	,	不是	到	饿死	,	但	到	丰富	他们的	士兵	.

古代的伟大领袖——居鲁士、亚历山大、西庇阿、凯撒——习惯于不让自己的士兵挨饿，而是让他们富足。

[wʌt] [dɪd][ˌælɪg'zændər] , [wen] [ɪn][æn; ən]['ærɪd]['dezərt] [ðeɪ] [brɔːt] , [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['helmɪt] [fʊl]

What	did	Alexander	,	when	in	an	arid	desert	they	brought	,	him	a	helmet	full
什么	做过	亚历山大	,	什么时候	在	一个	干旱	沙漠	他们	带来	,	他	一个	头盔	满的

[ʌv; əv]['wɔːtər] ?

of	water	?
的	水	?

当人们在干旱的沙漠中给亚历山大带来一顶装满水的头盔时，亚历山大做了什么?

[hiː; hi] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði][sænd] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

He	threw	it	on	the	sand	,	saying	that	there	was	only	enough	for	him	,
他	扔	它	在	这	沙	,	说	那	那里	曾是	仅有的	足够的	为了	他	,

他把东西扔在沙滩上，说只够他一个人用。

[bʌt; bət][nɑːt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['ɑːrmi] .

but	not	enough	for	his	army	.
但	不是	足够的	为了	他的	军队	.

但这对于他的军队来说还不够。

" [jʊr; jər] ['haɪnəs] [hæv; həv][set][ten] [kraʊnz] , [ænd; ənd][wʌn]['hʌndrəd] , [ænd; ənd][faɪv] ['hʌndrəd]

"	Your	Highnesses	have	set	ten	crowns	,	and	one	hundred	,	and	five	hundred
"	你的	殿下们	有	放	十	皇冠	,	和	一	百	,	和	五	百

[kraʊnz] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] ['hedz] ,

crowns	upon	our	heads	,
皇冠	之上	我们的	头部	,

"殿下们分别将十顶、一百顶和五百顶王冠戴在我们头上，

[bʌt; bət]['nevər][kʊd; kəd][faɪnd][faɪv] ['hʌndrəd] [maɪts][nɔːr][ten][maɪts][tuː; tə] [kiːp] ['aʊər; ɑːr][soʊlz]

but	never	could	find	five	hundred	mites	nor	ten	mites	to	keep	our	souls
但	绝不	可以	寻找	五	百	螨虫	也不	十	螨虫	到	保持	我们的	灵魂

[ænd; ənd] ['bɑːdɪz] [tə'geðər] .

and	bodies	together	.
和	身体	一起	.

但是，我们始终找不到五百只螨虫，也找不到十只螨虫来维系我们的灵魂和肉体。

" [jet] [juː; jʊ][hæv; həv][faʊnd] [miːnz] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [jɔːr'selvz] [wɪð; wɪθ][pɑːmp][ænd; ənd] ['lʌkʃəri] ,

"	Yet	you	have	found	means	to	live	yourselves	with	pomp	and	luxury	,
"	然而	你	有	成立	方法	到	居住	你们自己	和	盛大场面	和	奢华	,

"然而，你们却找到了过着奢华浮夸生活的方法，

[fɑːr] [ɪk'siːdɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['empərər] [tʃɑːrlz] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [sər'pæsɪŋ] [ðə; ði]

far	exceeding	that	of	the	great	Emperor	Charles	and	much	surpassing	the
远的	超过	那	的	这	伟大的	皇帝	查尔斯	和	很多	超越	这

[mæg'nɪfɪsns] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['haɪnəs] - ['brʌðərz] ,

magnificence	of	your	Highnesses	'	brothers	,
壮丽	的	你的	殿下们	-	兄弟	,

远远超过了伟大的查理皇帝，也远远超过了殿下们兄弟们的辉煌。

[ðə; ði] ['empərər] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] .

the	emperor	and	the	king	.
这	皇帝	和	这	国王	.

皇帝和国王。

" [ðʌs] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔːr] , [ðə; ði] ['mædʒɪstrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] " [ɪ'tæliən] [rɪ'pʌblɪk] " — ['ænsər]

"	Thus	,	and	much	more	,	the	magistrates	of	the	"	Italian	republic	"	—	answering
"	因此	,	和	很多	更多的	,	这	地方法官	的	这	"	意大利语	共和国	"	—	回答

[ðer; ðər] ['mæstɚz] [dɪˌnʌnsiː'eɪʃənz] [ʌv; əv] ['vendʒəns] ,

their	master's	denunciations	of	vengeance	,
他们的	硕士学位	谴责	的	复仇	,

因此，以及更多，意大利共和国的官员们——回应着他们主人的复仇谴责，

[bəuθ][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld][ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ,

both	in	this	world	and	the	next	,
两个都	在	这	世界	和	这	下一个	,

无论在今世还是来世，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hju:mərəs] [skɔ:rn] ['veri] [rɪ'freʃɪŋ] [ɪn] [ðæt] [eɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld][tu:; tə] ['kɑ:ntəmpleɪt]

with	a	humorous	scorn	very	refreshing	in	that	age	of	the	world	to	contemplate
和	一个	幽默	轻蔑	非常	令人耳目一新	在	那	年龄	的	这	世界	到	沉思

.

:

.

在这个时代，这种幽默的嘲讽令人耳目一新，值得深思。

[ðə; ði] [ɪk'spændɪŋ] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌtʃ] ['kɑ:mənwelθ] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] ['meɪkɪŋ] [ɪt'self] [felt]

The	expanding	influence	of	the	Dutch	commonwealth	was	already	making	itself	felt
这	扩展	影响	的	这	荷兰语	联邦	曾是	已经	制作	本身	毛毡

['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][ɪts][moʊst] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [foʊz] .

even	in	the	ranks	of	its	most	determined	foes	.
甚至	在	这	排名	的	它是	最多	决定	敌人	.

荷兰联邦不断扩大的影响力，甚至在其最坚定的敌人的阵营中也开始显现出来。

[ðə; ði] [ˌmju:tn'ɪəz] [hæd; həd]['ɔ:lsoʊ] [meɪd] [æn; ən] [ə'gri:mənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [steɪts] - ['dʒen(ə)rəl] , [baɪ]

The	mutineers	had	also	made	an	agreement	with	the	States	-	General	,	by
这	叛乱者	有	还	制成	一个	协议	和	这	各州	-	一般的	,	经过

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [pər'mɪʃ(ə)n] ,

which	they	had	secured	permission	,
哪个	他们	有	安全	允许	,

叛乱者还与三级会议达成协议，据此获得了许可。

[ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [ni:d] , [tu:; tə][rɪ'taɪər] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['terətɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] .

in	case	of	need	,	to	retire	within	the	territory	of	the	republic	.
在	案件	的	需要	,	到	退休	之内	这	领土	的	这	共和国	.

如有需要，可在共和国境内退休。

['mɔ:ris] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə][ðem; ðəm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][kæmp] [bɪ'fɔ:r] [greɪv] ,

Maurice	had	written	to	them	from	his	camp	before	Grave	,
莫里斯	有	书面	到	他们	从	他的	营	前	严重	,

莫里斯在格雷夫之前就从他的营地给他们写过信了，

[ænd; ənd][æt; ət][fɜ:rst] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][dɪ'spoʊzd][tu:; tə] [tri:t] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æz; əz]['lɪt(ə)l] ['kɜ:rtəsi]

and	at	first	they	were	disposed	to	treat	him	with	as	little	courtesy
和	在	第一的	他们	是	处置	到	对待	他	和	作为	小的	礼貌

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ʃoʊn] [ðə; ði] ['nʌnsiəs] ;

as	they	had	shown	the	Nuncius	;
作为	他们	有	所示	这	信使	;

起初，他们对待他就像对待使节一样缺乏礼貌；

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [pʊt][ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['letər] [ɑ:n][ə; eɪ][stɑ:f] , [ænd; ənd]['faɪərd][æt; ət][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ]

for	they	put	the	prince's	letter	on	a	staff	,	and	fired	at	it	as	a
为了	他们	放	这	王子的	信	在	一个	职员	,	和	被解雇	在	它	作为	一个

[mɑ:rk] ,

mark	,
标记	,

因为他们把王子的信放在一根杆子上，用它射击作为标记。

[ə'ʃʊrɪŋ] [ðə; ði] ['trʌmpɪtər] [hu:] [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [sɜ:rv] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [seɪm]

assuring	the	trumpeter	who	brought	it	that	they	would	serve	him	in	the	same
保证	这	小号手	WHO	带来	它	那	他们	会	服务	他	在	这	相同的

['mænər] [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi] ['ventʃər] ['ðɪðər] [ə'gen] .

manner	should	he	venture	thither	again	.
方式	应该	他	风险投资	那里	再次	.

他们向带来号角的号手保证，如果他再次冒险前往那里，他们将以同样的方式招待他。

['veri] [su:n] ['æftərwərdz] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [ɛlɛtoʊ] [ænd; ənd] ['kaʊns(ə)l] , [rɪ'pru:vɪŋ] [ðə; ði] ['fɑ:li] [ʌv; əv]

Very	soon	afterwards	,	however	,	the	Eletto	and	council	,	reproving	the	folly	of
非常	很快	然后	,	然而	,	这	埃莱托	和	理事会	,	责备	这	蠢事	的

[ðer; ðər] [sə'bɔ:dinits] ,

their	subordinates	,
他们的	下属	,

然而不久之后，埃莱托和议会便斥责了下属的愚蠢行为，

['oʊpənd] [nə,goʊʃi'eɪʃənz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['stædhəuldə] , [hu:] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kən'sent] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪts]

opened	negotiations	with	the	stadholder	,	who	,	with	the	consent	of	the	States
打开	谈判	和	这	执政者	,	WHO	,	和	这	同意	的	这	各州

,

,

,

与执政者展开谈判，执政者在各州的同意下，

[geɪv] [ðem; ðəm] [prɪ'lɪmɪneri] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [teɪk] ['refju:dʒ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['gʌnz] [ʌv; əv] - -

gave	them	preliminary	permission	to	take	refuge	under	the	guns	of	Bergenop	-
给予	他们	初步的	允许	到	拿	避难所	在下面	这	枪支	的	-	-

[zu:m] ,

Zoom	,
飞涨	,

初步允许他们在贝尔根诺普-佐姆的炮火下避难，

[ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [baɪ] [tʃæns] [bi:; bi] [hɑ:rd] [prest] .

should	they	by	chance	be	hard	pressed	.
应该	他们	经过	机会	是	难的	按下	.

如果他们碰巧陷入困境的话。

[ðʌs] [θru:'aʊt] ['jʊrəp] [ə; eɪ] ['sɪŋgjələr] [,i:kwɪ'lɪbriəm] [ʌv; əv] [kən'tendɪŋ] ['fɔ:rsɪz] [si:md] [ɪ'stæblɪʃt]

Thus	throughout	Europe	a	singular	equilibrium	of	contending	forces	seemed	established
因此	自始至终	欧洲	一个	单数	平衡	的	争吵	力量	似乎	已确立的

.

:

.

因此，整个欧洲似乎形成了一种独特的相互竞争力量的平衡。

[bɪ'fɔ:r] [ɔ'stend, 'ɔstend] ,

Before	Ostend	,
前	奥斯坦德	,

在奥斯坦德之前，

[wer] [ðə; ði] [tʃi:f] ['strʌg(ə)l] [bɪ'twi:n] [ɪm'pɪriəlɪzəm] [ænd; ənd] [rɪ'pʌblɪkənɪzəm] [hæd; həd] [bɪn]

where	the	chief	struggle	between	imperialism	and	republicanism	had	been
在哪里	这	首席	斗争	之间	帝国主义	和	共和主义	有	到过

[prə'si:dɪŋ] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [jɪr] [wɪð; wɪθ] ['i:kwəl] ['vɪgər] ,

proceeding	for	more	than	a	year	with	equal	vigour	,
进行中	为了	更多的	比	一个	年	和	平等的	活力	,

帝国主义与共和主义之间的主要斗争已经持续了一年多，而且双方势均力敌。

[ðer; ðər] [si:md] [noʊ] [,pɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] .

there	seemed	no	possibility	of	a	result	.
那里	似乎	不	可能性	的	一个	结果	.

似乎没有任何结果的可能。

[ðə; ði] [sændz] [dræŋk] [ʌp] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kəm'bætnts] [ɑ:n] [bəuθ] [saɪdz] , [mʌnθ] ['æftər] [mʌnθ]

The	sands	drank	up	the	blood	of	the	combatants	on	both	sides	,	month	after	month
这	沙子	喝	向上	这	血	的	这	战斗人员	在	两个都	侧面	,	月	后	月

, [ɪn] ['sʌmər] ;

,	in	summer	;
,	在	夏天	;

夏日里，沙砾吞噬了交战双方战士的鲜血，月复一月；

[ðə; ði] ['pestɪləns] [ɪn] [taʊn] [ænd; ənd][kæmp] [məud] [daʊn] ['kæθlɪk] [ænd; ənd] ['prɑ:tɪstənt] [wɪð; wɪθ]

the	pestilence	in	town	and	camp	mowed	down	Catholic	and	Protestant	with
这	瘟疫	在	镇	和	营	割草	向下	天主教	和	新教	和

['pɜ:rfɪkt] [ˌɪmˌpɑ:rʃi'æləti] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] ,

perfect	impartiality	during	the	winter	,
完美的	公正性	期间	这	冬天	,

冬季，瘟疫席卷城镇和营地，毫不留情地夺去了天主教徒和新教徒的生命。

[waɪl] [ðə; ði] [rɪ'mɔ:rsləs] ['oʊʃ(ə)n] [swept] ['oʊvər] [ɔ:l] [ɪn] [ɪts] [ræθ] ,

while	the	remorseless	ocean	swept	over	all	in	its	wrath	,
尽管	这	冷酷无情	海洋	扫荡	超过	全部	在	它是	愤怒	,

当无情的大海怒吼着席卷一切时，

[ə'blɪtəˌreɪtɪŋ] [ɪn] [æn; ən] ['aʊər] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] [tɔɪl] [ʌv; əv] [mʌnθs] .

obliterating	in	an	hour	the	patient	toil	of	months	.
彻底摧毁	在	一个	小时	这	病人	辛劳	的	几个月	.

一小时内抹杀病人数月的努力。

[ɪn] [speɪn] , [ɪn] ['ɪŋgləənd] , [ænd; ənd] ['aɪərlənd] ; [ɪn] ['hʌŋgəri] , ['dʒɜ:rməni] , ['swi:d(ə)n] , [ænd; ənd] ['poʊlənd]

In	Spain	,	in	England	,	and	Ireland	;	in	Hungary	,	Germany	,	Sweden	,	and	Poland
在	西班牙	,	在	英格兰	,	和	爱尔兰	;	在	匈牙利	,	德国	,	瑞典	,	和	波兰

,

,

,

在西班牙、英国和爱尔兰；在匈牙利、德国、瑞典和波兰，

[men] [rɔ:t] [ɪn'dʌstriəsli] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [jɪr] [baɪ] [jɪr] , [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [i:tʃ] ['ʌðər] ,

men	wrought	industriously	day	by	day	and	year	by	year	,	to	destroy	each	other	,
男人	锻	勤奋地	天	经过	天	和	年	经过	年	,	到	破坏	每个	其他	,

人们日复一日、年复一年地辛勤劳作，最终却互相残杀。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [ɪ'feɪs] [ðə; ði] ['prɑ:dʌkt] [ʌv; əv] ['hju:mən] ['ɪndəstri] , [ænd; ənd] [jet] [noʊ] ['prɑ:gres]

and	to	efface	the	products	of	human	industry	,	and	yet	no	progress
和	到	抹去	这	产品	的	人类	行业	,	和	然而	不	进步

[kʊd; kəd] ['ferli] [bi:; bi] ['redʒɪstərd] .

could	fairly	be	registered	.
可以	相当	是	挂号的	.

人类工业的成果被抹去，然而却未能取得任何实质性的进步。

[ðə; ði] [tɜ:rk] [wʌz; wəz] [ɪn] ['bju:də] , [ɑ:n] [ðə; ði] [raɪt] [bæŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dænju:b] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

The	Turk	was	in	Buda	,	on	the	right	bank	of	the	Danube	,	and	the
这	土耳其人	曾是	在	布达	,	在	这	正确的	银行	的	这	多瑙河	,	和	这

['krɪstʃən] [ɪn] [pest] ,

Christian	in	Pest	,
基督教	在	害虫	,

土耳其人住在多瑙河右岸的布达，基督徒住在佩斯。

[ɑ:n] [ðə; ði] [left] , [waɪl] [ðə; ði] ['kres(ə)nt] ; [bʌt; bət] ['leɪtli] [sə'plæntid] [baɪ] [ðə; ði] [krɔ:s] ,

on	the	left	,	while	the	crescent	;	but	lately	supplanted	by	the	cross	,
在	这	左边	,	尽管	这	新月	;	但	最近	取代	经过	这	叉	,

左侧是新月形图案；但最近被十字架图案取代了。

[ə'gen] [weɪvd] [ɪn] ['traɪʌmf] ['oʊvər] - , ['kæpɪt(ə)l] ['sɪti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mægjɑ:] .

again	waved	in	triumph	over	Stuhlweissenberg	,	capital	city	of	the	Magyars	.
再次	挥手	在	胜利	超过	-	,	首都	城市	的	这	马扎尔人	.

再次向马扎尔人的首都斯图尔魏森贝格挥手致意，表示胜利。

[ðə; ði] [greɪt] ['mɑːrʃ(ə)l]['baɪrən] , [fɔɪld] [ɪn][hɪz; ɪz] [stuː'pendəs] ['tretʃəri] , [hæd; həd][leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz]

The	great	Marshal	Biron	,	foiled	in	his	stupendous	treachery	,	had	laid	down	his
这	伟大的	元帅	比隆	,	挫败	在	他的	惊人的	背信弃义	,	有	铺设	向下	他的

[hed] [ə'pɑːn][ðə; ði] [blɑːk] ;

head	upon	the	block	;
头	之上	这	堵塞	;

伟大的比隆元帅，因其惊天阴谋而失败，被送上了断头台；

[ðə; ði] [kə'tæstrəfi] ['fɑːloʊɪŋ] [hɑːrd][ə'pɑːn][ðə; ði]['mædkæp]['raɪət][ʌv; əv] [lɔːrd] ['esɪks] [ɪn][ðə; ði][strænd]

the	catastrophe	following	hard	upon	the	madcap	riot	of	Lord	Essex	in	the	Strand
这	灾难	下列的	难的	之上	这	疯子	暴动	的	主	埃塞克斯	在	这	斯特兰德

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['trædʒɪk][end] .

and	his	tragic	end	.
和	他的	悲惨	结尾	.

埃塞克斯勋爵在斯特兰德街的疯狂暴乱及其悲惨结局之后，紧接着发生了一场灾难。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)lsəm] [ænd; ənd] ['restləs] ['feɪvərɪts] [ʌv; əv] ['henri] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] [hæd; həd]

The	troublesome	and	restless	favourites	of	Henry	and	of	Elizabeth	had
这	麻烦的	和	不安	收藏夹	的	亨利	和	的	伊丽莎白	有

[kloʊzd] [ðer; ðər] ['stɔːrmi] [kə'rɪr] ,

closed	their	stormy	career	,
关闭	他们的	暴风雨	职业	,

亨利和伊丽莎白两位宠臣那些桀骜不驯、不安分的宠儿，结束了他们风雨飘摇的仕途。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [kwiːn] [wɜːr; wər] ['groʊɪŋ]

but	the	designs	of	the	great	king	and	the	great	queen	were	growing
但	这	设计	的	这	伟大的	国王	和	这	伟大的	女王	是	生长

['waɪdər][ænd; ənd]['wɪldər] ,

wider	and	wilder	,
更广泛	和	更狂野	,

但是，这位伟大国王和伟大王后的计划却变得越来越广泛、越来越疯狂。

[mɔːr] [fɔːls] [ænd; ənd] [mɔːr] [fæn'tæstɪk][ðæn; ðən]['evər] , [æz; əz][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][bəuθ]

more	false	and	more	fantastic	than	ever	,	as	the	evening	shadows	of	both
更多的	错误的	和	更多的	极好的	比	曾经	,	作为	这	晚上	阴影	的	两个都

[wɜːr; wər] ['leŋkθənɪŋ] .

were	lengthening	.
是	延长	.

随着夜幕降临，两者的影子都拉长了，它们显得比以往任何时候都更加虚假和荒诞。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] ['jʊrəp] [nɔːr][ɪn] ['krɪsndəm] : [ə'loʊn] ['dʊrɪŋ] [ðæt] ['twaɪlaɪt] ['epək]

But	it	was	not	in	Europe	nor	in	Christendom	:	alone	during	that	twilight	epoch
但	它	曾是	不是	在	欧洲	也不	在	基督教世界	:	独自的	期间	那	暮	时代

[ʌv; əv] [dɪ'klaɪnɪŋ] ['æbsəluːtɪzəm] ,

of	declining	absolutism	,
的	下降	绝对主义	,

但这既不在欧洲，也不在基督教世界：唯有在专制主义衰落的暮年时期，

['riːgl] [ænd; ənd][ˌsæsər'doʊtl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['glɪmər] [ʌv; əv] ['friːdəm] , [rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd]

regal	and	sacerdotal	,	and	the	coming	glimmer	of	freedom	,	religious	and
尊贵	和	祭司	,	和	这	未来	微光	的	自由	,	宗教	和

[kə'mɜːrʃ(ə)l] ,

commercial	,
商业的	,

庄严而神圣，以及即将到来的自由曙光，宗教的和商业的自由，

[ðæt] [ðə; ði]['kɑːntræst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][oʊld][ænd; ənd] [nuː] [sɪvɪlaɪ'zeɪʃnz] [wʌz; wəz] [ig'zibitɪŋ] [ɪt'self] .

that	the	contrast	between	the	old	and	new	civilizations	was	exhibiting	itself	.
那	这	对比	之间	这	老的	和	新的	文明	曾是	展出	本身	.

新旧文明之间的对比正在显现。

[ðə; ði] [seɪm] ['fɪʃərmən] [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] [men] ,

The	same	fishermen	and	fighting	men	,
这	相同的	渔民	和	斗争	男人	,

还是那些渔民和战士，

[huːm] [wiː; wi] [hæv; həv] [bʌt; bət] ['leɪtli] [siːn] ['seɪlɪŋ] [fɔːrθ] [frʌm; frəm] ['ziːlənd] [ænd; ənd] ['friːzlənd]

whom	we	have	but	lately	seen	sailing	forth	from	Zeeland	and	Friesland
谁	我们	有	但	最近	已见	帆船	前进	从	泽兰	和	弗里斯兰

[tuː; tə] [kən'frʌnt] [ðə; ði] ['deɪndʒəz] [ʌv; əv] ['iːðər] [poʊl] ,

to	confront	the	dangers	of	either	pole	,
到	面对	这	危险	的	任何一个	极	,

我们最近才看到他们从泽兰省和弗里斯兰省启航，去应对两极的危险。

[wɜːr; wər] [naʊ] [kən'tendɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['siːz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] [mə'nɑːpəlɪsts] [ʌv; əv]

were	now	contending	in	the	Indian	seas	with	the	Portuguese	monopolists	of
是	现在	争吵	在	这	印度	海域	和	这	葡萄牙语	垄断者	的

[ðə; ði] ['trɑːpɪks] .

the	tropics	.
这	热带	.

现在，他们正与垄断热带海域的葡萄牙人争夺印度洋海域的资源。

[ə; eɪ] ['sentʃəri] [lɔːŋ] ,

A	century	long	,
一个	世纪	长的	,

长达一个世纪，

[ðə; ði] [ˌdʒenə'rɑːsəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['roʊmən] ['pɑːntɪf] [ɪn] [bi'stəuiŋ] [ə'pɑːn] ['ʌðər] [wʌt] [wʌz; wəz] [nɑːt]

the	generosity	of	the	Roman	pontiff	in	bestowing	upon	others	what	was	not
这	慷慨	的	这	罗马	教皇	在	授予	之上	其他的	什么	曾是	不是

[hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] [hæd; həd] [ˌgærən'tiːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['væskoʊ] [diː] ['^ɑːmə] [wʌn] [hæf] [æt; ət]

his	property	had	guaranteed	to	the	nation	of	Vasco	de	Gama	one	half	at
他的	财产	有	保证	到	这	国家	的	瓦斯科	德	伽马	一	一半	在

[liːst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['væljuəb(ə)l] [pə'zeʃnz] [wɪtʃ] ['mærɪtaɪm] ['dʒiːniəs] ,

least	of	the	valuable	possessions	which	maritime	genius	,
至少	的	这	有价值的	财产	哪个	海上	天才	,

罗马教皇慷慨地将不属于他的东西赐予他人，这至少保证了瓦斯科·达·伽马的祖国能够获得这位航海天才所创造的宝贵财富的一半。

[ʌn'flɪntʃɪŋ] ['vælər] , [ænd; ənd] ['baʊndləs] ['kruːəlti] [hæd; həd] [wʌn] [ænd; ənd] [kept] .

unflinching	valour	,	and	boundless	cruelty	had	won	and	kept	.
坚定不移	勇气	,	和	无边无际	残酷	有	韩元	和	保留	.

毫不动摇的勇气和无情的残忍赢得了胜利并保持了统治地位。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz] [ə'brɔːd] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .

But	the	spirit	of	change	was	abroad	in	the	world	.
但	这	精神	的	改变	曾是	国外	在	这	世界	.

但变革的浪潮已席卷全球。

['poʊt(ə)nteɪt] [ænd; ənd] ['mɜːtʃənts] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪ'kweɪtər] [hæd; həd] [bɪn] ['sedʒələsli] [tɔːt] [ðæt]

Potentates	and	merchants	under	the	equator	had	been	sedulously	taught	that
统治者	和	商人	在下面	这	赤道	有	到过	勤奋地	教授	那

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] ['ʌðər] [waɪt] [men] [ɑːn] [ðə; ði] ['plænɪt] [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] [ænd; ənd]

there	were	no	other	white	men	on	the	planet	but	the	Portuguese	and
那里	是	不	其他	白色的	男人	在	这	行星	但	这	葡萄牙语	和

[ðer; ðər] ['kɔŋkərəz] [ðə; ði] ['spænjərdz] ,

their	conquerors	the	Spaniards	,
他们的	征服者	这	西班牙人	,

赤道以南的统治者和商人从小就被灌输一种观念：地球上除了葡萄牙人和他们的征服者西班牙人之外，没有其他白人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [dʌtʃ] — [ʌv; əv] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd]['riːs(ə)ntli] [hɜːrd] ,

and	that	the	Dutch	—	of	whom	they	had	recently	heard	,
和	那	这	荷兰语	—	的	谁	他们	有	最近	听到	,

而且他们最近还听说过荷兰人，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] [huːz] [greɪt] ['mɪləteri] ['tʃiːftən] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] ['æftər][ðə; ði]

and	the	portrait	of	whose	great	military	chieftain	they	had	seen	after	the
和	这	肖像	的	谁	伟大的	军队	头目	他们	有	已见	后	这

[nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['niːˌjuːpɔːrt]['bæt(ə)l][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði]['sɜːrkɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] — [wɜːr; wər]

news	of	the	Nieuport	battle	had	made	the	circuit	of	the	earth	—	were
消息	的	这	纽波特	战斗	有	制成	这	电路	的	这	地球	—	是

[ə; eɪ] [mɪr] [mɑːb][ʌv; əv]['paiərits][ænd; ənd]['sævidʒiz] [in'hæbitɪŋ] [ðə; ði] [əb'skjʊrɪst] [ʌv; əv][denz] .

a	mere	mob	of	pirates	and	savages	inhabiting	the	obscurest	of	dens	.
一个	仅仅	暴民	的	海盗	和	野蛮人	居住	这	晦涩难懂	的	巢穴	.

而当纽波特战役的消息传遍全球之后，他们看到的那位伟大军事首领的画像，不过是一群居住在最阴暗巢穴里的海盗和野蛮人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] , [haʊ'evər] ,

They	were	soon	,	however	,
他们	是	很快	,	然而	,

然而，他们很快就.....

[tuː; tə][biː; bi] [ɪneɪbld] [tuː; tə][dʒʌdʒ][fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['paʊər] [ænd; ənd][ðə; ði]

to	be	enabled	to	judge	for	themselves	as	to	the	power	and	the
到	是	已启用	到	法官	为了	他们自己	作为	到	这	力量	和	这

['merɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] [kəm'pɛtətərz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [treɪd] .

merits	of	the	various	competitors	for	their	trade	.
优点	的	这	各种各样的	竞争对手	为了	他们的	贸易	.

能够自行判断各个竞争者在其行业中的实力和优势。

['ɜːrli] [ɪn] [ðɪs] [jɪr] [ɑːn'dreɪəs][hɜˈtɑːdoʊ][diː][mɛn'doʊzə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['steɪtli] [fliːt] [ʌv; əv] ['gæliənz]

Early	in	this	year	Andreas	Hurtado	de	Mendoza	with	a	stately	fleet	of	galleons
早期的	在	这	年	安德烈亚斯	赫尔塔多	德	门多萨	和	一个	庄严	舰队	的	大型帆船

[ænd; ənd] ['smɔːlər] ['ves(ə)lz] ,

and	smaller	vessels	,
和	较小的	船只	,

今年年初，安德烈亚斯·乌尔塔多·德·门多萨率领着一支由大型帆船和小型船只组成的庞大舰队，

[mɔːr] [ðæn; ðən][faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] [ɪn][ɔːl] ,

more	than	five	-	and	-	twenty	in	all	,
更多的	比	五	-	和	-	二十	在	全部	,

总共超过二十五个，

[wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tɔːrdz] [ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv]['dʒɑːvə][tuː; tə][ɪn'flɪkt] ['sʌməri] ['vendʒəns]

was	on	his	way	towards	the	island	of	Java	to	inflict	summary	vengeance
曾是	在	他的	方式	向	这	岛	的	Java	到	造成	概括	复仇

[ə'pɑːn] [ðoʊz] [ˌɔːri'ent(ə)l] ['rʊlər] [huː] [hæd; həd] [derd] [tuː; tə] [treɪd] [wɪð; wɪθ][men] [fər'bɪdn] [baɪ][hɪz; ɪz]

upon	those	oriental	rulers	who	had	dared	to	trade	with	men	forbidden	by	his
之上	那些	东方	统治者	WHO	有	敢于	到	贸易	和	男人	禁止	经过	他的

['kæθlɪk] ['mædʒəsti][ænd; ənd][ðə; ði][poʊp] .

Catholic	Majesty	and	the	Pope	.
天主教	威严	和	这	教皇	.

他正前往爪哇岛，准备对那些胆敢与天主教国王陛下和教皇禁止的人进行贸易的东方统治者进行报复。

[ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]['bæntəm][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][spɑːt] [mɑːrkt] [aʊt][fɔːr; fər] [dɪ'strʌkʃn] ,

The	city	of	Bantam	was	the	first	spot	marked	out	for	destruction	,
这	城市	的	矮脚鸡	曾是	这	第一的	点	标记	出去	为了	破坏	,

万塔姆市是第一个被划定为摧毁目标的城市。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][soʊ] ['hæpənd] [ðæt] [ə; eɪ] [dʌtʃ] ['skɪpər] , ['wʊlfɝt] ['hɝ:mən] [baɪ] [neɪm] ,

and	it	so	happened	that	a	Dutch	skipper	,	Wolfert	Hermann	by	name	,
和	它	所以	发生	那	一个	荷兰语	船长	,	沃尔弗特	赫尔曼	经过	姓名	,

[kə'mændɪŋ] [faɪv] ['treɪdɪŋ] ['ves(ə)lz] ,

commanding	five	trading	vessels	,
指挥	五	贸易	船只	,

恰巧有一位名叫沃尔弗特·赫尔曼的荷兰船长，指挥着五艘商船，

[ɪn] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [θri:] ['hʌndrəd] [men] ,

in	which	were	three	hundred	men	,
在	哪个	是	三	百	男人	,

其中有三百人，

[hæd; həd][dʒʌst] [ə'raɪvd] [ɪn] [ðoʊz] ['si:z] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] [ðə; ði] [ɪ'lɪsɪt] ['kɑ:mɜ:rs] [wɪtʃ] [hæd; həd]

had	just	arrived	in	those	seas	to	continue	the	illicit	commerce	which	had
有	只是	到达的	在	那些	海域	到	继续	这	非法	商业	哪个	有

[ə'raʊzd] [ðə; ði]['aɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɔ:rtʃʊ'gi:z] .

aroused	the	ire	of	the	Portuguese	.
被唤醒	这	愤怒	的	这	葡萄牙语	.

他们刚刚抵达那片海域，继续进行非法贸易，这激怒了葡萄牙人。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [fɔ:rs] [bəuθ][ʌv; əv][men][ænd; ənd][ʌv; əv]['gʌnz][wʌz; wəz][fɑ:r] [ɪn'fɪriər] [tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv]

His	whole	force	both	of	men	and	of	guns	was	far	inferior	to	that	of
他的	所有的	力量	两个都	的	男人	和	的	枪支	曾是	远的	下	到	那	的

[ðə; ði][flæg] - [ʃɪp] [ə'loʊn][ʌv; əv][mɛn'doʊzə] .

the	flag	-	ship	alone	of	Mendoza	.
这	旗帜	-	船	独自的	的	门多萨	.

他的全部兵力，无论是人员还是火炮，都远逊于门多萨的旗舰。

[bʌt; bət][hi:; hi] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [meɪk] ['mænɪfest][tu:; tə][ðə; ði]['indiəns] [ðæt] [ðə; ði] [bə'teivjən] [wɜ:r; wər]

But	he	resolved	to	make	manifest	to	the	Indians	that	the	Batavians	were
但	他	已解决	到	制作	显现	到	这	印度人	那	这	巴达维亚人	是

[nɑ:t][dɪ'spoʊzd][tu:; tə] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [ðer; ðər] ['prɑ:mɪsɪŋ] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

not	disposed	to	relinquish	their	promising	commercial	relations	with	them	,
不是	处置	到	放弃	他们的	有前途	商业的	关系	和	他们	,

但他决心向印度人表明，巴达维亚人无意放弃与他们之间前景广阔的商业关系。

[nɔ:r][tu:; tə][tɜ:rn][ðer; ðər] [bæks] [ə'pɑ:n][ðer; ðər] ['nu:li] [faʊnd] [frendz] [ɪn][ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv]['deɪndʒər] .

nor	to	turn	their	backs	upon	their	newly	found	friends	in	the	hour	of	danger	.
也不	到	转动	他们的	背部	之上	他们的	新	成立	朋友们	在	这	小时	的	危险	.

在危难之际，他们也不会背弃新结识的朋友。

[tu:; tə][ðə; ði] [prə'faʊnd] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɔ:rtʃʊ'gi:z] ['ædmərəl][ðə; ði] ['dʌtʃmən] [wɪð; wɪθ]

To	the	profound	astonishment	of	the	Portuguese	admiral	the	Dutchman	with
到	这	深刻的	惊讶	的	这	葡萄牙语	上将	这	荷兰人	和

[hɪz; ɪz][faɪv]['lɪt(ə)l] ['treɪdɪŋ] [ʃɪps] [meɪd] [æn; ən] [ə'tæk] [ɑ:n][ðə; ði] ['pɑ:mpəs] [ɑ:r'mɑ:də] ,

his	five	little	trading	ships	made	an	attack	on	the	pompous	armada	,
他的	五	小的	贸易	船舶	制成	一个	攻击	在	这	傲慢	舰队	,

令葡萄牙海军上将大吃一惊的是，荷兰人率领五艘小型商船，向那支庞大的舰队发动了攻击。

[ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə][ə'vɜ:rt] [tʃæ'staɪzmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]['bæntəm] .

intending	to	avert	chastisement	from	the	king	of	Bantam	.
意图	到	避免	惩罚	从	这	国王	的	矮脚鸡	.

意图避免受到班塔姆国王的惩罚。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t]['pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər] ['wʊlfɝt] [tu:; tə][koʊp][æt; ət][kloʊz]['kwɔ:rtərz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

It	was	not	possible	for	Wolfert	to	cope	at	close	quarters	with	his
它	曾是	不是	可能的	为了	沃尔弗特	到	应付	在	关闭	四分之一	和	他的

[ɪ'mensli] [su:'pɪrɪər] ['ædvərseri] ,

immensely	superior	adversary	,
非常	优越的	对手	,

沃尔弗特不可能在近距离对抗实力远胜于他的对手。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [skɪl] [ænd; ənd]['nɔ:tɪk(ə)l] [ɪk'spɪrɪəns] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [pleɪ] [æt; ət] [wʌt] [wʌz; wəz]

but	his	skill	and	nautical	experience	enabled	him	to	play	at	what	was
但	他的	技能	和	航海	经验	已启用	他	到	玩	在	什么	曾是

[ðen] [kən'sɪdərd] [lɔ:ŋ] [boʊlz] [wɪð; wɪθ] [ɪk'strɔ:rdəneri] [ɪ'fekt] .

then	considered	long	bowls	with	extraordinary	effect	.
然后	经过考虑的	长的	碗	和	非凡的	影响	.

但他的技巧和航海经验使他能够在当时被认为是长距离的比赛中取得非凡的成绩。

[ðə; ði] ['greɪtər] ['laɪtnəs] [ænd; ənd][moʊ'bɪlәti][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ves(ə)lz] [meɪd] [ðem; ðəm] [mɔ:r] [ðæn; ðən]

The	greater	lightness	and	mobility	of	his	vessels	made	them	more	than
这	更大的	亮度	和	流动性	的	他的	船只	制成	他们	更多的	比

[ə; eɪ] [mætʃ] ,

a	match	,
一个	匹配	,

他的船只更加轻便灵活，这使它们完全能够与之匹敌。

[ɪn] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [ɪn'kaʊntər] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['klʌmzi] , [tɑ:p] - ['hevi] ,

in	this	kind	of	encounter	,	for	the	clumsy	,	top	-	heavy	,
在	这	种类	的	遇到	,	为了	这	笨拙	,	顶部	-	重的	,

在这种情况下，对于笨拙、头重脚轻的人来说，

[ænd; ənd] ['slʌgɪʃ] [mə'ri:n] ['kɑ:slz] [ɪn] [wɪtʃ] [speɪn] [ænd; ənd] ['pɔ:rtʃʊgl] [ðen] [went] [fɔ:rθ] [tu:; tə]

and	sluggish	marine	castles	in	which	Spain	and	Portugal	then	went	forth	to
和	迟缓	海洋	城堡	在	哪个	西班牙	和	葡萄牙	然后	去	前进	到

['bæt(ə)l][ɑ:n][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .

battle	on	the	ocean	.
战斗	在	这	海洋	.

以及行动迟缓的海上城堡，西班牙和葡萄牙随后在海上展开战斗。

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] ['ɔ:lmoʊst][laɪk][ðə; ði]['aɪrəni][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['lɪtərəl][fækt]

It	seems	almost	like	the	irony	of	history	,	and	yet	it	is	the	literal	fact
它	似乎	几乎	喜欢	这	讽刺	的	历史	,	和	然而	它	是	这	文字	事实

,

,

,

这似乎是历史的讽刺之处，然而这却是事实。

[ðæt] [ðə; ði] [dʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] — ['hɑ:rdli] [tʃeɪndʒd] [ɪn] [tu:] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf]

that	the	Dutch	galleot	of	that	day	—	hardly	changed	in	two	and	a	half
那	这	荷兰语	加利奥特帆船	的	那	天	—	几乎	已更改	在	二	和	一个	一半

['sentʃəriz] [sɪns] — " [ðə; ði] [bʊl] - [b'raʊd] ['bʌtɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [stri:m] ,

centuries	since	—	"	the	bull	-	browed	galleot	butting	through	the	stream	,
几个世纪	自从	—	"	这	公牛	-	眉毛	加利奥特帆船	对冲	通过	这	溪流	,

当时的荷兰帆船——自那以后两个半世纪几乎没有改变——“船体粗壮、横渡溪流的帆船，

" — [['ɑ:lɪvər] ['wendl] [hoʊlmz]] — [wʌz; wəz] [ðen] [ðə; ði]['mɑ:d(ə)l] ['klɪpər] ,

"	—	[	Oliver	Wendell	Holmes	]	—	was	then	the	model	clipper	,
"	—	[	奥利弗	温德尔	福尔摩斯	]	—	曾是	然后	这	模型	快艇	,

“——[奥利弗·温德尔·霍姆斯]——当时是模特快艇，

[kən'spɪkjuəs] [ə'mʌŋ] [ɔ:l] [ʃɪps] [fɔ:r; fər][ɪts]['ræpɪd] ['seɪlɪŋ] ['kwɑ:lətiz][ænd; ənd] [i:z] [ʌv; əv] ['hændlɪŋ] .

conspicuous	among	all	ships	for	its	rapid	sailing	qualities	and	ease	of	handling	.
显眼的	之中	全部	船舶	为了	它是	迅速的	帆船	品质	和	舒适	的	处理	.

在所有船只中，它以其快速的航行性能和易于操控的特点而引人注目。

[soʊ] [mʌtʃ] [hæz; həz][ðə; ði][wɜ:rld] [mu:vd] , [ɑ:n] [si:] [ænd; ənd] [ʃɔ:r] , [sɪns] [ðoʊz] ['sɪmp(ə)l][bʌt; bət]

So	much	has	the	world	moved	,	on	sea	and	shore	,	since	those	simple	but
所以	很多	有	这	世界	已搬	,	在	海	和	支撑	,	自从	那些	简单的	但

[hə'roʊɪk] [deɪz] .

heroic	days	.
英勇	天	.

自那些简单而英勇的日子以来，世界，无论是在海上还是在陆地上，都发生了翻天覆地的变化。

[ænd; ənd] [ðʌs] [wʊlfɝts] [swɪft] - ['goʊɪŋ] ['sə:kld] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] ['ɔ:kwərd] ,

And	thus	Wolfert's	swift	-	going	galleots	circled	round	and	round	the	awkward	,
和	因此	沃尔弗特的	迅速	-	去	加利奥特帆船	圈起来	圆形的	和	圆形的	这	尴尬的	,

['pɑ:ndərəs] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] - ['pʌz(ə)ld] [ˌpɔ:rtʃʊ'gi:z] [fli:t] ,

ponderous	,	and	much	-	puzzled	Portuguese	fleet	,
沉重的	,	和	很多	-	困惑	葡萄牙语	舰队	,

于是，沃尔弗特的快速帆船绕着笨重、迟缓、一头雾水的葡萄牙舰队转了一圈又一圈。

[ʌn'tɪl] [baɪ] [wel] - [də'rektɪd] [ʃɑ:ts] [ænd; ənd] ['skɪlfl] [mə'nu:vərɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [sʌŋk] ['sevrəl] [ʃɪps] ,

until	by	well	-	directed	shots	and	skilful	manoeuvring	they	had	sunk	several	ships	,
直到	经过	出色地	-	指导	镜头	和	熟练	机动	他们	有	沉没	一些	船舶	,

['teɪkən] [tu:] ,

taken	two	,
已采取	二	,

直到他们凭借精准的射击和娴熟的机动，击沉了几艘船，俘获了两艘。

[rʌn] ['ʌðər] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ʃæloʊz] , [ænd; ənd] , [æt; ət][læst] , [pʊt][ðə; ði] [hoʊl] [tu:; tə][kən'fju:ʒ(ə)n] .

run	others	into	the	shallows	,	and	,	at	last	,	put	the	whole	to	confusion	.
跑步	其他的	进入	这	浅滩	,	和	,	在	最后的	,	放	这	所有的	到	困惑	.

将其他人赶入浅滩，最终使整个局面陷入混乱。

['æftər] ['sevrəl] [deɪz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['faɪtɪŋ] , ['ædmərəl][mɛn'doʊzə] ['ferli] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'pɑ:n]

After	several	days	of	such	fighting	,	Admiral	Mendoza	fairly	turned	his	back	upon
后	一些	天	的	这样的	斗争	,	上将	门多萨	相当	转向	他的	后退	之上

[hɪz; ɪz] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [ə'poʊnənt] ,

his	insignificant	opponent	,
他的	微不足道	对手	,

经过数日激战，门多萨海军上将干脆放弃了与这个微不足道的对手交战。

[ænd; ənd] [ə'bændənd] [hɪz; ɪz]['prɑ:dʒɛkts, prɑ:'dʒɛkts][ə'pɑ:n]['dʒɑ:və] .

and	abandoned	his	projects	upon	Java	.
和	弃	他的	项目	之上	Java	.

他放弃了在Java上的项目。

['berɪŋ] [ə'weɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv] [əm'bɔɪnə] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fli:t] ,

Bearing	away	for	the	Island	of	Amboyna	with	the	remainder	of	his	fleet	,
轴承	离开	为了	这	岛	的	安波那	和	这	余	的	他的	舰队	,

他率领其余舰队驶向安汶岛。

[hi:; hi][leɪd] [weɪst] ['sevrəl] [ʌv; əv][ɪts] ['vɪlɪdʒəz] [ænd; ənd] [ˌoʊdər'ɪfərəs] [spaɪs] - [fi:ldz] ,

he	laid	waste	several	of	its	villages	and	odoriferous	spice	-	fields	,
他	铺设	浪费	一些	的	它是	村庄	和	有气味的	香料	-	字段	,

他摧毁了其中的几个村庄和香气扑鼻的香料田，

[waɪl] ['wʊlfɝt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ['entərd] ['bæntəm][ɪn] ['traɪʌmf] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər]

while	Wolfert	and	his	companions	entered	Bantam	in	triumph	,	and	were
尽管	沃尔弗特	和	他的	同伴	进入	矮脚鸡	在	胜利	,	和	是

[heild] [æz; əz] [dɪ'lɪvɝɝz] .

hailed	as	deliverers	.
赞誉	作为	送货员	.

沃尔弗特和他的同伴们凯旋进入班塔姆，被誉为救世主。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɑːn][ðə; ði] [ɪk'striːm] ['westərn] [vɜːrdʒ][ʌv; əv] [ðɪs] [mæg'nɪfɪs(ə)nt]['aɪlənd][wʌz; wəz] ['faʊndɪd]

And	thus	on	the	extreme	western	verge	of	this	magnificent	island	was	founded
和	因此	在	这	极端	西	边缘	的	这	壮丽	岛	曾是	创立

[ðə; ði][fɜːrst] ['treɪdɪŋ] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [-vjən] [rɪ'pʌblɪk] [ɪn][ðə; ði][ˌɑːrkɪ'peləgoʊ][ʌv; əv][ðə; ði]

the	first	trading	settlement	of	the	Batavian	republic	in	the	archipelago	of	the
这	第一的	贸易	沉降	的	这	巴达维亚	共和国	在	这	群岛	的	这

[ɪ'kweɪtər] — [ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n] - [stoʊn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['empaɪər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə]

equator	—	the	foundation	-	stone	of	a	great	commercial	empire	which	was	to
赤道	—	这	基础	-	石头	的	一个	伟大的	商业的	帝国	哪个	曾是	到

[ɪn'sɜːrkl] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

encircle	the	earth	.
包围	这	地球	.

就这样，在这座壮丽岛屿的最西端，建立了赤道群岛上巴塔维亚共和国的第一个贸易定居点——一个即将环绕地球的伟大商业帝国的基石。

[nɑːt] ['meni] ['jɪrz] ['leɪtər] , [æt; ət][ðə; ði] ['dɪstəns] , [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [liːgz] [frʌm; frəm]['bæntəm] ,

Not	many	years	later	,	at	the	distance	,	of	a	dozen	leagues	from	Bantam	,
不是	许多	年	之后	,	在	这	距离	,	的	一个	打	联赛	从	矮脚鸡	,

没过几年，距离少年组十几个联盟的距离，

[ə; eɪ][kən'dʒiːniəl][swɑːmp][wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənətli] [dɪ'skʌvərd] [ɪn][ə; eɪ][lænd] [huːz] [vɑːl'kænɪk] [piːks] [roʊz]

a	congenial	swamp	was	fortunately	discovered	in	a	land	whose	volcanic	peaks	rose
一个	相投	沼泽	曾是	幸运的是	发现	在	一个	土地	谁	火山	高峰	玫瑰

[tuː] [maɪlz] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] ,

two	miles	into	the	air	,
二	英里	进入	这	空气	,

幸运的是，在这片火山峰耸立两英里高的土地上，人们发现了一片适宜居住的沼泽地。

[ænd; ənd] [hɪr] [ə; eɪ] [taʊn] ['duːli][leɪd] [aʊt][wɪð; wɪθ][kə'nælz][ænd; ənd] ['brɪdʒɪz] , [ænd; ənd][trɪm] ['gaːdnz]

and	here	a	town	duly	laid	out	with	canals	and	bridges	,	and	trim	gardens
和	这里	一个	镇	正式地	铺设	出去	和	运河	和	桥梁	,	和	修剪	花园

[ænd; ənd]['stægnənt] [puːlz] ,

and	stagnant	pools	,
和	停滞不前	游泳池	,

这里有一座布局合理的城镇，有运河、桥梁、修剪整齐的花园和静谧的水池。

[wʌz; wəz]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][baɪ][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] [wel] - [bɪ'lʌvɪd] [neɪm] [ʌv; əv] [gʊd] -

was	baptized	by	the	ancient	and	well	-	beloved	name	of	Good	-
曾是	受洗	经过	这	古老的	和	出色地	-	心爱	姓名	的	好的	-

['medoʊ] [ɔːr][bə'teivjə] ,

Meadow	or	Batavia	,
草地	或者	巴达维亚	,

它被赋予了古老而广为人知的名字——好草甸或巴达维亚。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [berz] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .

which	it	bears	to	this	day	.
哪个	它	熊	到	这	天	.

至今仍是如此。

['miːntaɪm] ['wʊlfɝt] ['hɝːmən] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli] ['hɔləndə] ['kruːzɪŋ] [ɪn] [ðoʊz] ['siːz] ['eɪb(ə)l]

Meantime	Wolfert	Hermann	was	not	the	only	Hollander	cruising	in	those	seas	able
与此同时	沃尔弗特	赫尔曼	曾是	不是	这	仅有的	霍兰德	巡航	在	那些	海域	有能力的

[tuː; tə] [kən'vɪns] [ðə; ði][ˌɔːri'ent(ə)l][maɪnd] [ðæt] [ɔːl][ˌjʊərə'piːənz] [seɪv] [ðə; ði] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] [wɜːr; wər][nɑːt]

to	convince	the	Oriental	mind	that	all	Europeans	save	the	Portuguese	were	not
到	说服	这	东方	头脑	那	全部	欧洲人	节省	这	葡萄牙语	是	不是

['paiərits][ænd; ənd]['sævidʒiz] ,

pirates	and	savages	,
海盗	和	野蛮人	,

与此同时，沃尔弗特·赫尔曼并不是唯一一位在这些海域航行并能让东方人相信除了葡萄牙人之外的所有欧洲人都是海盗和野蛮人的荷兰人。

[ænd; ənd] [ðæt] ['frendli] ['ɪntərkɔ:rs] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['fɔ:rənərz] [maɪt] [bi:; bi][æz; əz]['prɑ:fɪtəb(ə)l][æz; əz]

and	that	friendly	intercourse	with	other	foreigners	might	be	as	profitable	as
和	那	友好的	交往	和	其他	外国人	可能	是	作为	有利可图	作为

['sleɪvəri][tu:; tə][ðə; ði] ['spænɪʃ] [kraʊn] .

slavery	to	the	Spanish	crown	.
奴隶制	到	这	西班牙语	王冠	.

与其他外国人友好交往可能和为西班牙王室效力一样有利可图。

['kæptɪn] [nek] [meɪd] [tri:tiz] [ʌv; əv]['æməti][ænd; ənd] ['kɑ:mɜ:rs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['poʊt(ə)nteɪt][ʌv; əv]

Captain	Nek	made	treaties	of	amity	and	commerce	with	the	potentates	of
队长	内克	制成	条约	的	和睦	和	商业	和	这	统治者	的

['tɜ:rnɪt] ,

Ternate	,
特纳特	,

内克船长与特尔纳特的统治者们缔结了友好通商条约。

- , [ænd; ənd] ['ʌðər] [mə'lu:kə] ['aɪləndz] .

Tydor	,	and	other	Molucca	islands	.
-	,	和	其他	摩鹿加群岛	岛屿	.

泰多岛和其他摩鹿加群岛。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]['kændi][ɑ:n][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv][seɪ'lɑ:n; sə'lɑ:n] ,

The	King	of	Candy	on	the	Island	of	Ceylon	,
这	国王	的	糖果	在	这	岛	的	锡兰	,

锡兰岛上的糖果之王

[lɔ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌoʊdər'ɪfərəs] [fi:ldz] [ʌv; əv] ['kæsɪə] [wɪtʃ] [pər'fju:m] [ðoʊz] ['trɑ:pɪk(ə)l] ['si:z] ,

lord	of	the	odoriferous	fields	of	cassia	which	perfume	those	tropical	seas	,
主	的	这	有气味的	字段	的	决明子	哪个	香水	那些	热带	海域	,

他是那片芬芳馥郁的决明子田野之王，那片田野为热带海洋带来阵阵清香。

[wʌz; wəz][glæd][tu:; tə] [lɜ:rn] [haʊ] [tu:; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['spaɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'kweɪtər][fɔ:r; fər][ðə; ði]

was	glad	to	learn	how	to	exchange	the	spices	of	the	equator	for	the
曾是	高兴的	到	学习	如何	到	交换	这	香料	的	这	赤道	为了	这

['θaʊz(ə)nd]['fæbrɪks][ænd; ənd] ['prɑ:dʌkt] [ʌv; əv] ['westərn] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [wɪtʃ] [faʊnd] [ðer; ðər] [greɪt]

thousand	fabrics	and	products	of	western	civilization	which	found	their	great
千	布料	和	产品	的	西	文明	哪个	成立	他们的	伟大的

[em'pɔ:riəm] [ɪn] ['hɑ:lənd] .

emporium	in	Holland	.
商场	在	荷兰	.

很高兴学会了如何用赤道的香料交换西方文明的成千上万种织物和产品，这些产品在荷兰找到了它们的巨大市场。

['dʒeɪkəb] [hi:ms,kɜ:rk] , [tu:] ,

Jacob	Heemskerk	,	too	,
雅各布	海姆斯教堂	,	也	,

雅各布·希姆斯克尔克也是。

[hu:] [hæd; həd][soʊ] ['leɪtli] [ə'stɑ:nɪʃt] [ðə; ði][wɜ:rld][baɪ][hɪz; ɪz][ɪk'splɔɪts][ænd; ənd] [dis'kʌvəriz] ['dʊrɪŋ]

who	had	so	lately	astonished	the	world	by	his	exploits	and	discoveries	during
WHO	有	所以	最近	惊讶	这	世界	经过	他的	漏洞	和	发现	期间

[hɪz; ɪz] ['feɪməs] ['wɪntər][ɪn]['noʊvə]['zɛmblə] ,

his	famous	winter	in	Nova	Zembla	,
他的	著名的	冬天	在	新星	泽姆布拉	,

他不久前在著名的新地岛过冬期间，凭借其壮举和发现震惊了世界。

[wʌz; wəz] [naʊ] ['si:kɪŋ] [əd'ventʃəz] [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ðə; ði][flæg][ænd; ənd] [feɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]

was	now	seeking	adventures	and	carrying	the	flag	and	fame	of	the
曾是	现在	寻求	冒险	和	携带	这	旗帜	和	名声	的	这

[rɪ'pʌblɪk] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]['ɪndiən][ænd; ənd] [ˌtʃaɪ'ni:z] [koʊsts] .

republic	along	the	Indian	and	Chinese	coasts	.
共和国	沿着	这	印度	和	中国人	海岸	.

现在他正寻求冒险，沿着印度和中国的海岸线，高举共和国的旗帜，扬名立万。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][dʒoʊˈhɔːr][ɑːn][ðə; ði] [məˈleɪən] [pɪˈnɪnsələr] [ˈentərd] [ˈɪntuː] [ˈfrendli] [rɪˈleɪʃnz] [wɪð; wɪθ]

The	King	of	Johor	on	the	Malayan	peninsula	entered	into	friendly	relations	with
这	国王	的	柔佛	在	这	马来亚	半岛	进入	进入	友好的	关系	和

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

马来半岛柔佛国王与他建立了友好关系。

['biːɪŋ] [wel] [pliːzd] , [laɪk][soʊ] ['meni] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['peti] ['rʊlər] ,

being	well	pleased	,	like	so	many	of	those	petty	rulers	,
存在	出色地	高兴	,	喜欢	所以	许多	的	那些	小气	统治者	,

像许多小统治者一样，他感到非常满意。

[tuː; tə][əbˈteɪn] [prəˈtekʃn] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˌpɔːrtʃʊˈgiːz] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ] [lɔːŋ] [heitid]

to	obtain	protection	against	the	Portuguese	whom	he	had	so	long	hated
到	获得	保护	反对	这	葡萄牙语	谁	他	有	所以	长的	憎恨

[ænd; ənd] [fɪrd] .

and	feared	.
和	害怕	.

为了获得保护，免受他长期以来憎恨和恐惧的葡萄牙人的侵害。

[hiː; hi] [ɪnˈfɔːrmd] [hiːmsˌkɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][ɪn][ðə; ði] [streɪts] [ʌv; əv] [məˈlækə] [ʌv; əv][æn; ən]

He	informed	Heemskerk	of	the	arrival	in	the	straits	of	Malacca	of	an
他	知情的	海姆斯教堂	的	这	到达	在	这	海峡	的	马六甲	的	一个

[ɪˈmens] ['lɪzbən] ['kærək] ,

immense	Lisbon	carrack	,
巨大	里斯本	卡拉克	,

他向海姆斯克尔克报告说，一艘巨大的里斯本帆船已经抵达马六甲海峡。

['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [pɜːrlz] [ænd; ənd]['spaɪsɪz] , [broʊˈkeɪdz][ænd; ənd] ['preʃəs] - [stoʊnz] , [ɑːn][ɪts] [wei] [tuː; tə]

laden	with	pearls	and	spices	,	brocades	and	precious	-	stones	,	on	its	way	to
满载	和	珍珠	和	香料	,	锦缎	和	宝贵的	-	石头	,	在	它是	方式	到

['jʊrəp] , [ænd; ənd] [səˈdʒestɪd] [æn; ən] [əˈtæk] .

Europe	,	and	suggested	an	attack	.
欧洲	,	和	建议	一个	攻击	.

满载珍珠、香料、锦缎和宝石，驶往欧洲的船只，暗示着一场袭击。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðə; ði]['roʊvɪŋ] [ˈhɔləndə] ['mɪrli] [kəˈmɑːndid] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːlɪst]

It	is	true	that	the	roving	Hollander	merely	commanded	a	couple	of	the	smallest
它	是	真的	那	这	漫游	霍兰德	仅仅	命令	一个	夫妻	的	这	最小

,

galleots	,
加利奥特帆船	,

没错，那位四处游荡的荷兰人只指挥着几艘最小的帆船。

[wɪð; wɪθ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːrti] [men] [ɪn][ðə; ði] [tuː] .

with	about	a	hundred	and	thirty	men	in	the	two	.
和	关于	一个	百	和	三十	男人	在	这	二	.

这两人大约有130人。

[bʌt; bət] [wen] [wʌz; wəz]['dʒeɪkəb] [hiːmsˌkɜːrk] ['evər] [noʊn] [tuː; tə] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm][æn; ən] [ɪnˈkaʊntər]

But	when	was	Jacob	Heemskerk	ever	known	to	shrink	from	an	encounter
但	什么时候	曾是	雅各布	海姆斯教堂	曾经	已知	到	收缩	从	一个	遇到

— ['weðər] [frʌm; frəm]['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd]['kɑːmbæt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['poʊlər] [ber] ,

—	whether	from	single	-	handed	combat	with	a	polar	bear	,
—	无论	从	单身的	-	递交	战斗	和	一个	极性	熊	,

但雅各布·海姆斯克尔克何时曾畏惧过任何挑战——无论是单枪匹马与北极熊搏斗，

[ɔ:r][frʌm; frəm]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ə; eɪ][fər'lɔ:rn][hoʊp] [ə'genst] [ə; eɪ] ['spænɪʃ] [fɔ:rt] , [ɔ:r][frʌm; frəm] [ə'seɪlɪŋ]

or	from	leading	a	forlorn	hope	against	a	Spanish	fort	,	or	from	assailing
或者	从	领导	一个	绝望	希望	反对	一个	西班牙语	堡	,	或者	从	攻击

[ə; eɪ] [ˌpɔ:rtʃʊ'gi:z] [ɑ:r'mɑ:də] .

a	Portuguese	armada	.
一个	葡萄牙语	舰队	.

或者率领一支孤注一掷的队伍攻打西班牙堡垒，或者袭击葡萄牙无敌舰队。

[ðə; ði] ['kærək] , [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn]['θaʊz(ə)nd] [tʌnz] ['bɜ:rðən] , ['kærid] [ˌsev(ə)n'ti:n] ['gʌnz] ,

The	carrack	,	more	than	one	thousand	tons	burthen	,	carried	seventeen	guns	,
这	卡拉克	,	更多的	比	一	千	吨	负担	,	携带	十七	枪支	,

这艘卡拉克帆船重达一千多吨，船上配备了十七门火炮。

[ænd; ənd][æt; ət] [li:st] [eɪt] [taɪmz] [æz; əz] ['meni] [men] [æz; əz][hi:; hi] [kə'mɑ:ndid] .

and	at	least	eight	times	as	many	men	as	he	commanded	.
和	在	至少	八	时代	作为	许多	男人	作为	他	命令	.

他的兵力至少是他指挥兵力的八倍。

[ˌnevərðə'les] , ['æftər][ə; eɪ]['kɑ:mbæt][ʌv; əv][bʌt; bət] [bri:f] [du'reɪʃn] [hi:msˌkɜ:rk] [wʌz; wəz]['mæstər]

Nevertheless	,	after	a	combat	of	but	brief	duration	Heemskerk	was	master
尽管如此	,	后	一个	战斗	的	但	简短的	期间	海姆斯教堂	曾是	掌握

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kærək] :

of	the	carrack	:
的	这	卡拉克	:

然而，经过短暂的战斗，海姆斯克尔克就成为了卡拉克帆船的主人：

[hi:; hi] [sperd] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] ['prizənəz] ,

He	spared	the	lives	of	his	seven	hundred	prisoners	,
他	幸存	这	生活	的	他的	七	百	囚犯	,

他饶恕了七百名囚犯的性命。

[ænd; ənd][set][ðem; ðəm][ɑ:n] [ʃɔ:r] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][taɪm][tu:; tə][dɪ'skʌvər][tu:; tə] [wʌt]

and	set	them	on	shore	before	they	should	have	time	to	discover	to	what
和	放	他们	在	支撑	前	他们	应该	有	时间	到	发现	到	什么

[ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] ['dʌtʃmən] [ðeɪ] [hæd; həd] [sə'rendərd] .

a	handful	of	Dutchmen	they	had	surrendered	.
一个	少数	的	荷兰人	他们	有	投降	.

在他们来不及发现自己投降的对象不过是一小撮荷兰人之前，就把他们送上岸。

[ðen] [dɪ'vaɪdɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['mɪljən] ['flɔ:rɪn] - [wɜ:rθ] [ʌv; əv] ['bu:ti] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz][men] ,

Then	dividing	about	a	million	florins	'	worth	of	booty	among	his	men	,
然后	分割	关于	一个	百万	弗洛林	-	值得	的	赃物	之中	他的	男人	,

然后，他将价值约一百万弗罗林的战利品分给了他的部下。

[hu:] ['daʊtləs] [faʊnd] [sʌtʃ] ['kru:zɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][spaɪs] - ['aɪləndz] [mɔ:r] [ə'træktɪv] [ðæn; ðən]

who	doubtless	found	such	cruising	among	the	spice	-	islands	more	attractive	than
WHO	毫无疑问	成立	这样的	巡航	之中	这	香料	-	岛屿	更多的	吸引人的	比

['wɪntərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [nɔ:rθ] [poʊl] ,

wintering	at	the	North	Pole	,
越冬	在	这	北	极	,

毫无疑问，对他们而言，在香料群岛间巡游比在北极过冬更有吸引力。

[hi:; hi] [seɪld] [ɪn][ðə; ði] ['kærək] [fɔ:r; fər][mə'kaʊ] ,

he	sailed	in	the	carrack	for	Macao	,
他	航行	在	这	卡拉克	为了	澳门	,

他乘着卡拉克帆船前往澳门。

[wer] [hiː; hi] [faʊnd] [noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [kən'vɪnsɪŋ] [ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sə'lestʃ(ə)l] ['empaɪər]

where	he	found	no	difficulty	in	convincing	the	authorities	of	the	celestial	empire
在哪里	他	成立	不	困难	在	令人信服的	这	当局	的	这	天体	帝国

[ðæt] [ðə; ði] ['frendʃɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʌtʃ] [rɪ'pʌblɪk] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] ['kʌltɪveɪtɪŋ] .

that	the	friendship	of	the	Dutch	republic	was	worth	cultivating	.
那	这	友谊	的	这	荷兰语	共和国	曾是	值得	耕作	.

他毫不费力地就说服了天朝当局，让他们相信与荷兰共和国建立友谊是值得的。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [suːn] [tuː; tə] [biː; bi] [wɜːrk] [ɪn] ['ʌðər] ['riːdʒənz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['hɑːrdi] ['hɔləndə] — [sʌtʃ]

There	was	soon	to	be	work	in	other	regions	for	the	hardy	Hollander	—	such
那里	曾是	很快	到	是	工作	在	其他	地区	为了	这	耐寒的	霍兰德	—	这样的

[æz; əz] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [hiːmsˌkɜːrk] [ə; eɪ] [wɜːrd] [tuː; tə] ['kɑːndʒər] [wɪð; wɪθ]

as	was	to	make	the	name	of	Heemskerk	a	word	to	conjure	with
作为	曾是	到	制作	这	姓名	的	海姆斯教堂	一个	单词	到	变戏法	和

[daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [pɑː'sterəti] .

down	to	the	latest	posterity	.
向下	到	这	最新的	后人	.

很快，这位意志坚强的荷兰人就在其他地区找到了工作——这使得海姆斯凯尔克这个名字成为后世子孙津津乐道的话题。

['miːntaɪm] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [ɪn'dʌstriəl]

Meantime	he	returned	to	his	own	country	to	take	part	in	the	great	industrial
与此同时	他	返回	到	他的	自己的	国家	到	拿	部分	在	这	伟大的	工业的

['muːvmənts] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [jɪr] [æn; ən] ['epək] [ɪn] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

movements	which	were	to	make	this	year	an	epoch	in	commercial	history	.
移动	哪个	是	到	制作	这	年	一个	时代	在	商业的	历史	.

与此同时，他回到了自己的国家，投身于伟大的工业运动，这些运动使这一年成为商业史上的一个纪元。

[ðə; ði] ['kɔŋkərəz] [ʌv; əv] [mɛn'doʊzə] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvɝɝz] [ʌv; əv] ['bæntəm] [hæd; həd] [haʊ'evər] [nɑːt]

The	conquerors	of	Mendoza	and	deliverers	of	Bantam	had	however	not
这	征服者	的	门多萨	和	送货员	的	矮脚鸡	有	然而	不是

[pɔːzd] [ɪn] [ðer; ðər] [wɜːrk] .

paused	in	their	work	.
暂停	在	他们的	工作	.

然而，征服门多萨和拯救班塔姆的人们并没有停止他们的工作。

[frʌm; frəm] ['dʒɑːvə] [ðeɪ] [seɪld] [tuː; tə] ['bɑːndə] ; [ænd; ənd] [ɑːn] [ðoʊz] [vɑːl'kænɪk] ['aɪləndz] [ʌv; əv] ['nʌtmeg]

From	Java	they	sailed	to	Banda	;	and	on	those	volcanic	islands	of	nutmegs
从	Java	他们	航行	到	班达	;	和	在	那些	火山	岛屿	的	肉豆蔻

[ænd; ənd] [kloʊvz] [meɪd] ,

and	cloves	made	,
和	丁香	制成	,

他们从爪哇岛航行到班达群岛；在那些盛产肉豆蔻和丁香的火山岛上，

[ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['kɑːmənwelθ] , [ə; eɪ] ['triːti] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [rɪ'pʌblɪkən] [æn'tɪpəˌdiːz] .

in	the	name	of	their	commonwealth	,	a	treaty	with	its	republican	antipodes	.
在	这	姓名	的	他们的	联邦	,	一个	条约	和	它是	共和党人	对跖点	.

以共和国的名义，与对岸的共和制国家签订条约。

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [kɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðæt] [pər'tɪkjələr] [ˌɑːrkɪ'peləgoʊ] , [ænd; ənd]

For	there	was	no	king	to	be	found	in	that	particular	archipelago	,	and
为了	那里	曾是	不	国王	到	是	成立	在	那	特别的	群岛	,	和

[ðə; ði] [tuː] [rɪ'pʌblɪk] ,

the	two	republics	,
这	二	共和国	,

因为那个群岛上没有国王，而那两个共和国，

[ðə; ði][ˌɔːriˈent(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][dʒɜːrˈmænɪk] , [delt] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ˈʌðər] [wɪð; wɪθ][dəˈrekt][ænd; ənd]

the	Oriental	and	the	Germanic	,	dealt	with	each	other	with	direct	and
这	东方	和	这	日耳曼	,	已处理	和	每个	其他	和	直接的	和

[bɪˈkʌmɪŋ] [sɪmˈplɪsəti] .

becoming	simplicity	.
成为	简单	.

东方人和日耳曼人以直接而恰当的简洁方式相互交往。

[ðer; ðər] [kənˈvenʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ɪn] [əˈkɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kəˈmɜːrʃ(ə)l] [aɪˈdiːəz][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

Their	convention	was	in	accordance	with	the	commercial	ideas	of	the	day	,
他们的	习俗	曾是	在	根据	和	这	商业的	想法	的	这	天	,

他们的惯例符合当时的商业理念。

[wɪtʃ] [əˈsuːmd] [məˈnɑːpəli] [æz; əz][ðə; ði] [truː] [ˈbeɪsɪs][ʌv; əv][ˈnæʃ(ə)nəl][prɑːˈsperəti] .

which	assumed	monopoly	as	the	true	basis	of	national	prosperity	.
哪个	假定	垄断	作为	这	真的	基础	的	国家的	繁荣	.

它将垄断视为国家繁荣的真正基础。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈgriːd] [ðæt] [nʌn] [bʌt; bət] [ˈdʌtʃmən] [ʃʊd; ʃəd][ˈevər] [ˈpɜːrtʃəs] [ðə; ði] [ˈnʌtmeg] [ʌv; əv]

It	was	agreed	that	none	but	Dutchmen	should	ever	purchase	the	nutmegs	of
它	曾是	同意	那	没有任何	但	荷兰人	应该	曾经	购买	这	肉豆蔻	的

['bɑːndə] ,

Banda	,
班达	,

双方达成一致，只有荷兰人才能购买班达的肉豆蔻。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈniːðər] [ˈneɪʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd] [ˈhɑːrbər] [ˈrefjʊdʒiːz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] .

and	that	neither	nation	should	harbour	refugees	from	the	other	.
和	那	两者都不	国家	应该	港口	难民	从	这	其他	.

两国都不应收容来自对方的难民。

[ˈʌðər] [ˈɑːrtɪk(ə)lz] , [haʊˈevər] ; [ʃoʊd] [haʊ] [mʌtʃ] [ˈfɑːrðər] ,

Other	articles	,	however	;	showed	how	much	farther	,
其他	文章	,	然而	;	显示	如何	很多	更远	,

然而，其他文章则表明，情况远不止如此。

[ðə; ði] [ˈpræktɪs] [ʌv; əv][pəˈlɪtɪk(ə)l][ænd; ənd] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈlɪbərti] [hæd; həd] [ədˈvænst] [ðæn; ðən][hæd; həd]

the	practice	of	political	and	religious	liberty	had	advanced	than	had
这	实践	的	政治的	和	宗教	自由	有	先进的	比	有

['eni] [ˈθiːəri] [ʌv; əv] [kəˈmɜːrʃ(ə)l] [ˈfriːdəm] .

any	theory	of	commercial	freedom	.
任何	理论	的	商业的	自由	.

政治和宗教自由的实践比任何商业自由的理论都发展得更快。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsetld] [ðæt] [iːtʃ] [ˈneɪʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd] [dʒʌdʒ] [ɪts] [oʊn] [ˈsɪtəznz] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [oʊn]

It	was	settled	that	each	nation	should	judge	its	own	citizens	according	to	its	own
它	曾是	定居	那	每个	国家	应该	法官	它是	自己的	公民	根据	到	它是	自己的

[lɔːz] ,

laws	,
法律	,

各方已达成共识，每个国家都应按照本国法律审判本国公民。

[ðæt] [ˈniːðər] [ʃʊd; ʃəd] [ˌɪntərˈfɪr] [baɪ] [fɔːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪn][rɪˈgɑːrd][tuː; tə] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈmætərz] ,

that	neither	should	interfere	by	force	with	the	other	in	regard	to	religious	matters	,
那	两者都不	应该	干扰	经过	力量	和	这	其他	在	看待	到	宗教	事情	,

双方都不得以武力干涉对方的宗教事务。

[bʌt; bət] [ðæt] [gɑːd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dʒʌdʒ] [ˈoʊvər][ðem; ðəm][ɔːl] .

but	that	God	should	be	judge	over	them	all	.
但	那	上帝	应该	是	法官	超过	他们	全部	.

但上帝应该审判他们所有人。

[hɪr] [æt; ət] [liːst] [wʌz; wəz] ['prɑːgres] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['hoʊli]

Here	at	least	was	progress	beyond	the	system	according	to	which	the	Holy
这里	在	至少	曾是	进步	超过	这	系统	根据	到	哪个	这	圣

[ˌɪnkwɪ'zɪʃn] ['fɜːrnɪʃt] [ðə; ði]['oʊnli] - [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

Inquisition	furnished	the	only	enginry	of	civilization	.
宗教裁判所	提供	这	仅有的	-	的	文明	.

至少在这方面，我们取得了进步，超越了以宗教裁判所为唯一文明工具的旧体系。

[ðə; ði] ['gɑːrdiənʃɪp] [ə'suːmd] [baɪ]['hɑːlənd]['oʊvər] [ðiːz] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz][æt; ət]

The	guardianship	assumed	by	Holland	over	these	children	of	the	sun	was	at
这	监护	假定	经过	荷兰	超过	这些	孩子们	的	这	太阳	曾是	在

[liːst] [æn; ən] [ɪm'pruːvmənt] [ɑːn][ðə; ði] ['tɪrəni] [wɪtʃ] ['roʊstɪd] [ðem; ðəm][ə'laɪv] [ɪf] [ðeɪ] [rɪ'dʒektɪd]

least	an	improvement	on	the	tyranny	which	roasted	them	alive	if	they	rejected
至少	一个	改进	在	这	暴政	哪个	烤	他们	活	如果	他们	拒绝

[rɪ'lɪdʒəs] ['dɔgməz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][ˌkɑːmprɪ'hend] ,

religious	dogmas	which	they	could	not	comprehend	,
宗教	教条	哪个	他们	可以	不是	理解	,

荷兰对这些太阳之子所承担的监护责任，至少比暴政要好一些——暴政之下，如果他们拒绝接受自己无法理解的宗教教条，就会被活活烤死。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][wɪð; wɪθ]['faɪər] , [sɔːrd] ,

and	which	proclaimed	with	fire	,	sword	,
和	哪个	宣布	和	火	,	剑	,

并以火、剑宣告，

[ænd; ənd] ['dʒɪbɪt] [ðæt] [ðə; ði] [ɑːm'nɪpətənt] [ɪ'speʃəli] [fər'bæd,fər'beɪd][ðə; ði] ['nʌtmeg] [treɪd] [tuː; tə][ɔːl]

and	gibbet	that	the	Omnipotent	especially	forbade	the	nutmeg	trade	to	all
和	绞刑架	那	这	无所不能	尤其	禁止	这	肉豆蔻	贸易	到	全部

[bʌt; bət][ðə; ði]['sʌbdʒekts] ,

but	the	subjects	,
但	这	主题	,

并断言全能的上帝特别禁止除臣民以外的所有人进行肉豆蔻贸易。

[ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['kæθlɪk] [kɪŋ] .

of	the	most	Catholic	king	.
的	这	最多	天主教	国王	.

最虔诚的天主教国王。

[ɪn] - [ɔːr] [ɑː'hɪm] , [tʃiːf] ['sɪti] [ʌv; əv][sʊ'mɑːtrə] ,

In	Atsgen	or	Achim	,	chief	city	of	Sumatra	,
在	-	或者	阿希姆	,	首席	城市	的	苏门答腊	,

在苏门答腊岛首府阿茨根或阿希姆，

[ə; eɪ] ['triːti] [wʌz; wəz] ['laɪkwaɪz] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,

a	treaty	was	likewise	made	with	the	government	of	the	place	,
一个	条约	曾是	同样地	制成	和	这	政府	的	这	地方	,

此外，还与当地政府签订了条约。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] - [ʃʊd; ʃəd] [send] ['oʊvər][æn; ən]

and	it	was	arranged	that	the	king	of	Atsgen	should	send	over	an
和	它	曾是	安排	那	这	国王	的	-	应该	发送	超过	一个

['embəsi] [tuː; tə][ðə; ði]['dɪstənt][bʌt; bət] ['frendli] [rɪ'pʌblɪk] .

embassy	to	the	distant	but	friendly	republic	.
大使馆	到	这	遥远	但	友好的	共和国	.

于是，阿茨根国王决定向这个遥远但友好的共和国派遣使节。

[ðʌs] [hiː; hi] [maɪt] [dʒʌdʒ] ['weðər] [ðə; ði] ['hɔləndə] [wɜːr; wər] ['enəmi] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] ,

Thus	he	might	judge	whether	the	Hollanders	were	enemies	of	all	the	world	,
因此	他	可能	法官	无论	这	荷兰人	是	敌人	的	全部	这	世界	,

由此他便可判断荷兰人是否是全世界的敌人。

[æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [ˌreprɪ'zentɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ɔ:r]['oʊnli][ʌv; əv] [speɪn] ;

as	had	been	represented	to	him	,	or	only	of	Spain	;
作为	有	到过	代表	到	他	,	或者	仅有的	的	西班牙	;

如他所了解的那样，或者仅仅是西班牙的;

['weðər] [ðer; ðər] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][a:ts][ænd; ənd]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] ,

whether	their	knowledge	of	the	arts	and	sciences	,
无论	他们的	知识	的	这	艺术	和	科学	,

无论他们对艺术和科学的了解程度如何，

[ænd; ənd][ðer; ðər][pə'zɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['westərn] [neiʃəns] [ɪn'taɪtld] [ðem; ðəm][tu:; tə] [rɪ'spekt] ,

and	their	position	among	the	western	nations	entitled	them	to	respect	,
和	他们的	位置	之中	这	西	国家	标题	他们	到	尊重	,

[ænd; ənd] [meɪd] [ðer; ðər] ['frendʃɪp] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] ;

and	made	their	friendship	desirable	;
和	制成	他们的	友谊	理想	;

他们在西方国家中的地位使他们理应受到尊重，使他们与西方国家结交也成为一种愿望;

[ɔ:r] ['weðər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['oʊnli] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'tempt] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['rɔɪəl] [ænd; ənd]

or	whether	they	were	only	worthy	of	the	contempt	which	their	royal	and
或者	无论	他们	是	仅有的	值得	的	这	鄙视	哪个	他们的	皇家	和

[əˌrɪstə'krætɪk] ['enəmi] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] [hi:p] [ə'pɑ:n][ðer; ðər] ['hedz] .

aristocratic	enemies	delighted	to	heap	upon	their	heads	.
贵族	敌人	高兴极了	到	堆	之上	他们的	头部	.

或者，他们是否只配得上他们的皇室和贵族敌人乐于加诸于他们头上的蔑视?

[ðə; ði] ['enˌvɔɪz] [seɪld] [frʌm; frəm][sʊ'mɑ:trə][ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] [seɪm] ['lɪt(ə)l] [fli:t] [wɪtʃ] ,

The	envoys	sailed	from	Sumatra	on	board	the	same	little	fleet	which	,
这	使节	航行	从	苏门答腊	在	木板	这	相同的	小的	舰队	哪个	,

使节们乘坐同一支小型舰队从苏门答腊启航，

['ʌndər][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv] ['wʊlfɝt] ['hɜ:mən] , [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [dʌn] [sʌtʃ] ['sɪgnəl] ['sɜ:rvɪs] ,

under	the	command	of	Wolfert	Hermann	,	had	already	done	such	signal	service	,
在下面	这	命令	的	沃尔弗特	赫尔曼	,	有	已经	完毕	这样的	信号	服务	,

在沃尔弗特·赫尔曼的指挥下，他们已经执行过类似的信号任务。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðer; ðər] [weɪ] [tu:; tə] ['jʊrəp] [ðeɪ] [hæd; həd][æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [haʊ]

and	on	their	way	to	Europe	they	had	an	opportunity	of	seeing	how
和	在	他们的	方式	到	欧洲	他们	有	一个	机会	的	看到	如何

[ði:z] [rɪ'pʌblɪkən] ['seɪləz] [kʊd; kəd] [di:l] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['enəmi] [ɑ:n][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .

these	republican	sailors	could	deal	with	their	enemies	on	the	ocean	.
这些	共和党人	水手们	可以	交易	和	他们的	敌人	在	这	海洋	.

在前往欧洲的途中，他们有机会亲眼目睹这些共和派水手如何在海上与敌人作战。

[ɔ:f] [ˌes 'ti:] . [he'linər][æn; ən] [ɪ'mens] [ˌpɔ:rtʃʊ'gi:z] ['kærək] ['rɪtʃli] ['leɪdn] [ænd; ənd] ['paʊərfəli] [ɑ:rmd]

Off	St	.	Helena	an	immense	Portuguese	carrack	richly	laden	and	powerfully	armed
离开	英石	.	海伦娜	一个	巨大	葡萄牙语	卡拉克	丰富	满载	和	强大的	武装

, [wʌz; wəz][met] ,

,	was	met	,
,	曾是	遇见	,

在圣赫勒拿岛附近，一艘满载货物、装备精良的葡萄牙巨型卡拉克帆船迎面而来。

[ə'tækt] , [ænd; ənd] [ˌəʊvə'paʊəd] [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mə:tʃəntmən] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['ju:ʒuəl] [ɔ:'dæsəti]

attacked	,	and	overpowered	by	the	little	merchantmen	with	their	usual	audacity
遭到攻击	,	和	实力悬殊	经过	这	小的	商船	和	他们的	通常	大胆

[ænd; ənd] [skɪl] .

and	skill	.
和	技能	.

遭到袭击，被小商船们凭借他们一贯的胆识和技巧制服。

[ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['buːti] [wʌz; wəz] ['ekwɪtəbli] [dɪ'vaɪdɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['kæptərz] , [ðə; ði] ['væŋkwɪʃt]

A	magnificent	booty	was	equitably	divided	among	the	captors	,	the	vanquished
一个	壮丽	赃物	曾是	公平地	分割	之中	这	俘虏者	,	这	战败者

[kruː] [wɜːr; wər][set] ['seɪfli] [ɑːn] [ʃɔːr] ;

crew	were	set	safely	on	shore	;
全体人员	是	放	安全	在	支撑	;

战利品丰厚，被俘虏者们公平地瓜分，战败的船员们也被安全送上岸。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔləndə] [ðen] [pər'suːd] [ðer; ðər][hoʊm] ['vɔɪɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] [əd'ventʃəz] .

and	the	Hollanders	then	pursued	their	home	voyage	without	further	adventures	.
和	这	荷兰人	然后	追击	他们的	家	航程	没有	更远	冒险	.

随后，荷兰人便继续他们的返乡之旅，没有再遇到任何冒险。

[ðə; ði] [æm'bæsədərz] ; [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ærəb] [ɪn'tɜːrprətər] ,

The	ambassadors	;	with	an	Arab	interpreter	,
这	大使们	;	和	一个	阿拉伯	翻译	,

各位大使，以及一名阿拉伯语翻译，

[wɜːr; wər]['duːli] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [prɪns] ['mɔːris] [ɪn][ðə; ði][laɪnz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['sɪti] [ʌv; əv] [greɪv] .

were	duly	presented	to	Prince	Maurice	in	the	lines	before	the	city	of	Grave	.
是	正式地	呈现	到	王子	莫里斯	在	这	线条	前	这	城市	的	严重	.

在格雷夫城前的队伍中，它们被正式呈献给了莫里斯王子。

['sɜːrt(ə)nli] [noʊ] [mɔːr] ['feɪvərəbl] [ˌɑːpər'tuːnəti] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['ɔːfərd] [ðem; ðəm][fɔːr; fər]

Certainly	no	more	favourable	opportunity	could	have	been	offered	them	for
当然	不	更多的	有利	机会	可以	有	到过	提供	他们	为了

[kən'træstɪŋ] [ðə; ði] [ri'ælәti] [ʌv; əv] ['mɪlәteri] ['paʊər] ,

contrasting	the	reality	of	military	power	,
对比	这	现实	的	军队	力量	,

当然，对于他们来说，没有比这更有利的机会来对比军事力量的现实了。

['saɪəns] , ['næʃ(ə)nəl] ['vɪgər] ; [ænd; ənd] [welθ] , [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] ['emɪnənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

science	,	national	vigour	;	and	wealth	,	which	made	the	republic	eminent	among	the
科学	,	国家的	活力	;	和	财富	,	哪个	制成	这	共和国	杰出	之中	这

[neiʃəns] ,

nations	,
国家	,

科学、民族活力和财富，使共和国在各国中脱颖而出。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fɪkʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrd] [ʌv; əv] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [ænd; ənd] ['blʌdθɜːrsti] ['sævidʒiz] [wɪtʃ]

with	the	fiction	of	a	horde	of	insignificant	and	bloodthirsty	savages	which
和	这	小说	的	一个	部落	的	微不足道	和	嗜血	野蛮人	哪个

[hɜːr; hər] ['enəmi] [hæd; həd] [meɪd] [soʊ] [fə'mɪliər] [æt; ət][ðə; ði][æn'tɪpəˌdiːz] .

her	enemies	had	made	so	familiar	at	the	antipodes	.
她	敌人	有	制成	所以	熟悉的	在	这	对跖点	.

她用一群微不足道、嗜血成性的野蛮人的虚构故事来形容她，而她的敌人在地球的另一端也把这种故事描绘得如此深入人心。

[nɑːt]['oʊnli][wɜːr; wər][ðə; ði] ['bæstiənz] , ['gæləriz] , ['bætəriz] , [ðə; ði] ['dɪsəplɪn]

Not	only	were	the	intrenchments	bastions	,	galleries	,	batteries	,	the	discipline
不是	仅有的	是	这	防御工事	堡垒	,	画廊	,	电池	,	这	纪律

[ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːps] ,

and	equipment	of	the	troops	,
和	设备	的	这	军队	,

不仅有防御工事、堡垒、炮台，还有部队的纪律和装备，

[ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['nuːli] [ə'raɪvd] [ˌɔːri'ent(ə)l] [æm'bæsədərz] ,

a	miracle	in	the	eyes	of	these	newly	arrived	Oriental	ambassadors	,
一个	奇迹	在	这	眼睛	的	这些	新	到达的	东方	大使们	,

在这些新来的东方使节眼中，这简直是个奇迹。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'weɪkənd] [ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ʌv; əv] ['jʊrəp] , [ɔːl'redi] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə]

but	they	had	awakened	the	astonishment	of	Europe	,	already	accustomed	to
但	他们	有	觉醒	这	惊讶	的	欧洲	,	已经	习惯	到

[sʌtʃ] ['spektəklz] .

such	spectacles	.
这样的	眼镜	.

但他们却唤起了早已习惯此类景象的欧洲的震惊。

['evɪdəntli] [ðə; ði]['æməti][ʌv; əv][ðə; ði]['stædhəuldə][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɑːmənwelθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒuːəl]

Evidently	the	amity	of	the	stadholder	and	his	commonwealth	was	a	jewel
显然	这	和睦	的	这	执政者	和	他的	联邦	曾是	一个	宝石

[ʌv; əv][praɪs] ,

of	price	,
的	价格	,

显然，执政者与其臣民之间的友好关系是一笔无价之宝。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ɑː'hɪm] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [fɑːr] [mɔːr] ['bɑːrbərəs] [ðæn; ðən][hiː; hi]

and	the	King	of	Achim	would	have	been	far	more	barbarous	than	he
和	这	国王	的	阿希姆	会	有	到过	远的	更多的	野蛮	比	他

[hæd; həd]['evər] [diːmd] [ðə; ði] ['dʌtʃmən] [tuː; tə][biː; bi] ,

had	ever	deemed	the	Dutchmen	to	be	,
有	曾经	被认为	这	荷兰人	到	是	,

阿希姆国王的野蛮程度，远比他之前认为的荷兰人要高得多。

[hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [wel] [hiːdid] [ðə; ði]['les(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][sent][soʊ][fɑːr][tuː; tə] [lɜːrn] .

had	he	not	well	heeded	the	lesson	which	he	had	sent	so	far	to	learn	.
有	他	不是	出色地	听从了	这	课	哪个	他	有	发送	所以	远的	到	学习	.

他难道没有好好吸取他派人远道而来学习的教训吗?

[ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɪ'geɪʃn] , - , [daɪd][ɪn] ['ziːlənd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['berid]

The	chief	of	the	legation	,	Abdulzamar	,	died	in	Zeeland	,	and	was	buried
这	首席	的	这	使馆	,	-	,	死亡	在	泽兰	,	和	曾是	埋葬

[wɪð; wɪθ] ['ɑːnərəb(ə)l] ['ɑːbsəkwiz] [æt; ət] ['mɪdəlbɝg] ,

with	honourable	obsequies	at	Middleburg	,
和	光荣的	葬礼	在	米德尔堡	,

使馆馆长阿卜杜勒扎马尔在泽兰去世，并在米德尔堡以隆重的葬礼下葬。

[ə; eɪ]['mɑːnjumənt] ['biːɪŋ] [reɪzd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['meməri] .

a	monument	being	raised	to	his	memory	.
一个	纪念碑	存在	提高	到	他的	记忆	.

正在为他树立纪念碑。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['enˌvɔɪz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][sʊ'mɑːtrə] , ['fʊli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [kloʊz] [rɪ'leɪʃnz]

The	other	envoys	returned	to	Sumatra	,	fully	determined	to	maintain	close	relations
这	其他	使节	返回	到	苏门答腊	,	完全	决定	到	维持	关闭	关系

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] .

with	the	republic	.
和	这	共和国	.

其他使节返回苏门答腊，决心与该共和国保持密切关系。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['ʌðər] ['vɪzɪtər] [ɪn]['mɔrəsəz, mɔ'riːsəz][laɪnz] [bɪ'fɔːr] [greɪv] [æt; ət][ə'baʊt][ðə; ði]

There	had	been	other	visitors	in	Maurice's	lines	before	Grave	at	about	the
那里	有	到过	其他	访客	在	莫里斯的	线条	前	严重	在	关于	这

[seɪm] ['pɪriəd] .

same	period	.
相同的	时期	.

在格雷夫之前，莫里斯的防线在大约同一时期也曾接待过其他访客。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] , ['gæstən][spiː'noʊlə] , ['riːs(ə)ntli] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'duːk] [kaʊnt] [ʌv; əv] - ,

Among	others	,	Gaston	Spinola	,	recently	created	by	the	archduke	Count	of	Bruay	,
之中	其他的	,	加斯顿	斯皮诺拉	,	最近	创建	经过	这	大公	数数	的	-	,

其中，加斯顿·斯皮诺拉是最近由布鲁埃伯爵大公创造的。

[hæd; həd] [əb'teɪnd] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tu:; tə][ə; eɪ] ['wu:ndɪd] ['relətɪv] ,

had	obtained	permission	to	make	a	visit	to	a	wounded	relative	,
有	获得	允许	到	制作	一个	访问	到	一个	受伤	相对的	,

已获准探望受伤的亲属，

[ðen] [ə; eɪ] ['kæptɪv] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] [kæmp] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['hɑ:spɪtəbli,hɑ:'spɪtəbli] [,entər'teɪnd]

then	a	captive	in	the	republican	camp	,	and	was	hospitably	entertained
然后	一个	俘虏	在	这	共和党人	营	,	和	曾是	热情好客	娱乐

[æt; ət][ðə; ði] - ['teɪbl] .

at	the	stadholder's	table	.
在	这	-	桌子	.

后来他成为共和军营地的俘虏，并在执政官的餐桌上受到了热情款待。

['mɔ:ris] , [wɪð; wɪθ]['soʊldʒərli] ['blʌntnəs] , ['rɪdɪ,kju:ld][ðə; ði] ['floʊtɪŋ] ['bætəriz] , [ðə; ði] ['kɑ:slz] [ɑ:n]

Maurice	,	with	soldierly	bluntness	,	ridiculed	the	floating	batteries	,	the	castles	on
莫里斯	,	和	军人	钝	,	嘲笑	这	漂浮的	电池	,	这	城堡	在

[wi:lz] , [ðə; ði] ['sɒsɪdʒɪz] ,

wheels	,	the	sausages	,
车轮	,	这	香肠	,

莫里斯用军人特有的直率嘲讽了那些漂浮的炮台、移动的城堡和香肠。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['nu:li] - [ɪn'ventɪd] [mə'ʃi:nz] , [ɪm'plɔɪd] [bɪ'fɔ:r] [ɔ'stend, 'ɔstend] ,

and	other	newly	-	invented	machines	,	employed	before	Ostend	,
和	其他	新	-	发明	机器	,	受雇	前	奥斯坦德	,

以及奥斯坦德之前使用的其他新发明的机器，

[ænd; ənd] ['kærəktəraɪzd] [ðem; ðəm][æz; əz] ['ræðər] [fɪt][tu:; tə] [kætʃ] [bɜ:rdz][wɪð; wɪθ][ðæn; ðən][tu:; tə]

and	characterized	them	as	rather	fit	to	catch	birds	with	than	to
和	特征化的	他们	作为	相当	合身	到	抓住	鸟类	和	比	到

['kæptʃər] [ə; eɪ] ['sɪti] ,

capture	a	city	,
捕获	一个	城市	,

并指出它们更适合用来捉鸟，而不是攻城。

[dɪ'fendɪd] [baɪ] ['maɪti] ['ɑ:miz] [ænd; ənd] [fli:ts] .

defended	by	mighty	armies	and	fleets	.
辩护	经过	强大的	军队	和	舰队	.

由强大的军队和舰队守卫。

" [ɪf] [ðə; ði] [,ɑ:rtʃ'du:k] [hæz; həz][set][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ə'pɑ:n][,aɪ 'ti:] , [hi:; hi][hæd; həd][fɑ:r] ['betər] [traɪ][tu:; tə]

"	If	the	archduke	has	set	his	heart	upon	it	,	he	had	far	better	try	to
"	如果	这	大公	有	放	他的	心	之上	它	,	他	有	远的	更好的	尝试	到

[bai]

buy
买

"如果大公真的下定决心要买下它，他最好还是想办法买下来。"

[ɔ'stend, 'ɔstend] , " [hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] .

Ostend	,	"	he	observed	.
奥斯坦德	,	"	他	观察到	.

"奥斯坦德，"他说道。

" [wʌt] [ɪz][jʊr; jər][praɪs] ? " [æskt] [ðə; ði][ɪ'tæliən] ; " [wɪl] [ju:; jʊ] [teɪk] - , - ['dʌkət] ? "

"	What	is	your	price	?	"	asked	the	Italian	;	"	will	you	take	200	,	000	ducats	?	"
"	什么	是	你的	价格	?	"	问	这	意大利语	;	"	将要	你	拿	-	,	-	杜卡特	?	"

"你的价格是多少？"意大利人问道，"20万杜卡特可以吗？"

" ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪljən] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] ;

"	Certainly	not	less	than	a	million	and	a	half	,	"	was	the	reply	;
"	当然	不是	较少的	比	一个	百万	和	一个	一半	,	"	曾是	这	回复	;

"肯定不少于一百五十万，"对方回答说；

[soʊ] ['haɪli] [dɪd] ['mɔːris] [reɪt] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] .

so	highly	did	Maurice	rate	the	position	and	advantages	of	the	city	.
所以	高度	做过	莫里斯	速度	这	位置	和	优势	的	这	城市	.

莫里斯对这座城市的地位和优势评价极高。

[hiː; hi] [wʊd] ['ventʃər] [tuː; tə] ['prɑːfəsaɪ] , [hiː; hi] ['ædɪd] ,

He	would	venture	to	prophesy	,	he	added	,
他	会	风险投资	到	预言	,	他	额外	,

他还补充说，他也会大胆地预言未来。

[ðæt] [ðə; ði] [siːdʒ] [ʌv; əv][ɔ'stend, 'ɔstend] [wʊd] [læst][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [siːdʒ] [ʌv; əv] [trɔɪ] .

that	the	siege	of	Ostend	would	last	as	long	as	the	siege	of	Troy	.
那	这	围城	的	奥斯坦德	会	最后的	作为	长的	作为	这	围城	的	特洛伊	.

奥斯坦德之围将持续与特洛伊之围一样长的时间。

" [ɔ'stend, 'ɔstend][ɪz][noʊ] [trɔɪ] , " [sed] [spiː'noʊlə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɔːrtli] ['flɜːrɪʃ] ,

"	Ostend	is	no	Troy	,	"	said	Spinola	with	a	courtly	flourish	,
"	奥斯坦德	是	不	特洛伊	,	"	说	斯皮诺拉	和	一个	宫廷式	繁荣	,

“奥斯坦德可不是特洛伊，”斯皮诺拉用一种彬彬有礼的语气说道。

" [ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)nli][nɑːt] ['wɑːntɪŋ] [æn; ən] ['ɔːstriən] [ˌægə'memnən] , [ə; eɪ] [dʌtʃ]

"	although	there	are	certainly	not	wanting	an	Austrian	Agamemnon	,	a	Dutch
"	虽然	那里	是	当然	不是	想要	一个	奥地利	阿伽门农	,	一个	荷兰语

['hektər] , [ænd; ənd][æn; ən][ɪ'tæliən] [ə'kɪliːz] .

Hector	,	and	an	Italian	Achilles	.
赫克托	,	和	一个	意大利语	阿喀琉斯	.

“尽管我们当然不希望出现奥地利的阿伽门农、荷兰的赫克托耳和意大利的阿喀琉斯。”

" [ðə; ði][læst][ə'luːʒ(ə)n][wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] ['spiːkɚz] ['neɪmseɪk] [ænd; ənd] ['kɪnzmən] , [ðə; ði]

"	The	last	allusion	was	to	the	speaker's	namesake	and	kinsman	,	the
"	这	最后的	典故	曾是	到	这	演讲者的	同名者	和	亲属	,	这

['mɑːrkwɪs] - [spiː'noʊlə] ,

Marquis	Anibrose	Spinola	,
侯爵	-	斯皮诺拉	,

“最后提到的是演讲者的同名亲属，阿尼布罗斯·斯皮诺拉侯爵，

[ʌv; əv] [huːm] [mʌtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [fɔːrθ] .

of	whom	much	was	to	be	heard	in	the	world	from	that	time	forth	.
的	谁	很多	曾是	到	是	听到	在	这	世界	从	那	时间	前进	.

从那时起，世人将经常听到他的消息。

['miːntaɪm] , [ɔːl'ðoʊ] [soʊ]['lɪt(ə)l] ['prɑːgres] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [æt; ət][ɔ'stend, 'ɔstend] ,

Meantime	,	although	so	little	progress	had	been	made	at	Ostend	,
与此同时	,	虽然	所以	小的	进步	有	到过	制成	在	奥斯坦德	,

与此同时，尽管奥斯坦德方面进展甚微，

['mɔːris] [hæd; həd] ['θɜːrəli] [dʌn] [hɪz; ɪz][wɜːrk] [bɪ'fɔːr] [greɪv] .

Maurice	had	thoroughly	done	his	work	before	Grave	.
莫里斯	有	彻底	完毕	他的	工作	前	严重	.

莫里斯在格雷夫之前就已经彻底完成了他的工作。

[ɑːn][ðə; ði] 18th [sep'tembər] [ðə; ði] [pleɪs] [sə'rendərd] , ['æftər]['sɪksti] [deɪz] - [siːdʒ] ,

On	the	18th	September	the	place	surrendered	,	after	sixty	days	'	siege	,
在	这	18th	九月	这	地方	投降	,	后	六十	天	-	围城	,

9月18日，经过60天的围攻，该地投降了。

[ə'pɑːn][ðə; ði][tɜːrmz]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['græntɪd][baɪ][ðə; ði]['stædhəuldə] .

upon	the	terms	usually	granted	by	the	stadholder	.
之上	这	条款	通常	的确	经过	这	执政者	.

根据执政者通常授予的条款。

[ðə; ði] ['gærɪsn] [wʌz; wəz][tu:; tə][goʊ][aʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɑ:nərz] [ʌv; əv][wɔ:r] .

The	garrison	was	to	go	out	with	the	honours	of	war	.
这	驻军	曾是	到	去	出去	和	这	荣誉	的	战争	.

驻军将带着战争的荣誉离开。

[ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts] [hu:] [wɪʃt] [tu:; tə] [li:v] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [li:v] ;

Those	of	the	inhabitants	who	wished	to	leave	were	to	leave	;
那些	的	这	居民	WHO	希望	到	离开	是	到	离开	;

那些想离开的居民可以离开;

[ðoʊz] [hu:] [prɪ'fɜ:rd] ['steɪɪŋ] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [steɪ] ; ['rendərɪŋ] [du:] [ə'li:dʒəns] [tu:; tə][ðə; ði]

those	who	preferred	staying	were	to	stay	;	rendering	due	allegiance	to	the
那些	WHO	首选	入住	是	到	停留	;	渲染	到期的	忠诚	到	这

[rɪ'pʌblɪk] ,

republic	,
共和国	,

那些愿意留下的人就留下来；他们应当对共和国效忠。

[ænd; ənd] [əb'steɪnɪŋ] [ɪn]['pʌblɪk][frʌm; frəm][ðə; ði][raɪts][ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən] [tʃɜ:rtʃ] , [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ]

and	abstaining	in	public	from	the	rites	of	the	Roman	Church	,	without	being
和	禁欲	在	民众	从	这	仪式	的	这	罗马	教会	,	没有	存在

[ɪk'spoʊzd] ,

exposed	,
裸露	,

并且公开拒绝参与罗马教会的仪式，而不被人发现。

[haʊ'evər] , [tu:; tə]['eni][ɪn'kwaiəriz][æz; əz][tu:; tə][ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒəs] [ə'pɪnjənz] , [ɔ:r]['eni] [ˌɪntər'fɪrəns]

however	,	to	any	inquiries	as	to	their	religious	opinions	,	or	any	interference
然而	,	到	任何	查询	作为	到	他们的	宗教	意见	,	或者	任何	干涉

[wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] ['haʊshəʊldz] .

within	their	households	.
之内	他们的	家庭	.

但是，对于任何有关他们宗教信仰的询问，或任何干涉他们家庭事务的行为，他们都不会予以拒绝。

[ðə; ði][wɜ:rk] [went] ['sloʊli] [ɑ:n] [bɪ'fɔ:r] [ɔ'stend, 'ɔstend] .

The	work	went	slowly	on	before	Ostend	.
这	工作	去	缓慢地	在	前	奥斯坦德	.

在奥斯坦德之前，工作进展缓慢。

[mʌtʃ] [ɪ'fekt] [hæd; həd] [bɪn] [prə'du:st] , [haʊ'evər] , [baɪ][ðə; ði] [ˌɑ:pɜ'eɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:rtʃ'du:ks]

Much	effect	had	been	produced	,	however	,	by	the	operations	of	the	archduke's
很多	影响	有	到过	生产	,	然而	,	经过	这	运营	的	这	大公的

['lɪt(ə)l]['neɪv(ə)l] [fɔ:rs] .

little	naval	force	.
小的	海军	力量	.

然而，大公麾下这支规模不大的海军部队的行动却产生了很大的效果。

[ðə; ði] ['gæli] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] ,

The	galley	of	that	day	,
这	厨房	的	那	天	,

那天的厨房，

[ɔ:l'ðoʊ] [ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [tɔɪ] [æz; əz] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wʌndɜ-z] [ʌv; əv]['neɪv(ə)l] ['ɑ:rkɪtektʃər]

although	a	child's	toy	as	compared	with	the	wonders	of	naval	architecture
虽然	一个	孩子的	玩具	作为	比较的	和	这	奇迹	的	海军	建筑学

[ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [taɪm] ,

of	our	own	time	,
的	我们的	自己的	时间	,

虽然与我们这个时代令人惊叹的造船技术相比，它只是一件儿童玩具，

[wʌz; wəz][æn; ən][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [mə'ʃi:n] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][hə'ræs] ['fɪʃɪŋ] [ænd; ənd] ['koʊstɪŋ] ['ves(ə)lz][ɪn]

was	an	effective	machine	enough	to	harass	fishing	and	coasting	vessels	in
曾是	一个	有效的	机器	足够的	到	骚扰	钓鱼	和	滑行	船只	在

[kri:ks] [ænd; ənd]['estʃu:ˌeri:z] ,

creeks	and	estuaries	,
小溪	和	河口	,

它是一种足以骚扰溪流和河口渔船和沿海船只的有效机器。

[ænd; ənd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [ʃɔ:z] [ʌv; əv]['hɑ:lənd][ænd; ənd] ['zi:lənd] ['dʊrɪŋ] ['træŋkwɪl] ['weðər] .

and	along	the	shores	of	Holland	and	Zeeland	during	tranquil	weather	.
和	沿着	这	海岸	的	荷兰	和	泽兰	期间	宁静	天气	.

在风平浪静的日子里，沿着荷兰和泽兰的海岸线。

[ðə; ði][ˌloʊkə'moʊtɪv] [fɔ:rs] [ʌv; əv] [ði:z] ['ves(ə)lz] [kən'sistid] [ʌv; əv] ['gæli] - [sleɪvz] ,

The	locomotive	force	of	these	vessels	consisted	of	galley	-	slaves	,
这	机车	力量	的	这些	船只	由……组成	的	厨房	-	奴隶	,

这些船只的动力来源是桨奴，

[ɪn] [wɪtʃ] [rɪ'spekt] [ðə; ði]['spænjərdz][hæd; həd][æn; ən] [əd'væntɪdʒ] ['oʊvər] ['ʌðər] [neiʃəns] ;

in	which	respect	the	Spaniards	had	an	advantage	over	other	nations	;
在	哪个	尊重	这	西班牙人	有	一个	优势	超过	其他	国家	;

在这方面，西班牙人比其他国家更有优势；

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ]['skru:pəlz][ɪn] ['pʊtɪŋ] ['prizənəz] [ʌv; əv][wɔ:r]['ɪntu:] [tʃeɪnz] [ænd; ənd][ə'pɑ:n]

for	they	had	no	scruples	in	putting	prisoners	of	war	into	chains	and	upon
为了	他们	有	不	顾虑	在	推杆	囚犯	的	战争	进入	链条	和	之上

[ðə; ði] [bentʃiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rəʊəz] .

the	benches	of	the	rowers	.
这	长椅	的	这	划船者	.

因为他们毫不犹豫地将战俘戴上镣铐，放在划船者的长凳上。

[hju:'mænəti] — " [ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['paɪəti] ,

Humanity	—	"	the	law	of	Christian	piety	,
人类	—	"	这	法律	的	基督教	虔诚	,

人道——"基督教虔诚的法则，

" [ɪn][ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv][ðə; ði]['noʊb(ə)l]['groʊʃəs] — [fər'bæd,fər'beɪd][ðə; ði] ['hɔləndə] [frʌm; frəm]

"	in	the	words	of	the	noble	Grotius	—	forbade	the	Hollanders	from
"	在	这	字	的	这	高贵	格劳秀斯	—	禁止	这	荷兰人	从

[ri'dju:siŋ][ðer; ðər] ['kæptivz] [tu:; tə] [sʌtʃ] ['hɔ:rəb(ə)l]['sleɪvəri] ,

reducing	their	captives	to	such	horrible	slavery	,
减少	他们的	俘虏	到	这样的	可怕	奴隶制	,

用高贵的格劳秀斯的话来说——禁止荷兰人将俘虏沦为如此可怕的奴隶。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə'blaɪdʒd][tu:; tə]['kɑ:ntent] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [kən'demd] ['krɪmənəlz] ,

and	they	were	obliged	to	content	themselves	with	condemned	criminals	,
和	他们	是	有义务	到	内容	他们自己	和	谴责	罪犯	,

他们只能收容被判死刑的罪犯。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fju:] ['ʌðər] [retʃiz] [hu:m] ['æbdʒekt]['pɑ:vərti][ænd; ənd][ðə; ði][ɪm,pɑ:sə'bɪləti]

and	with	the	few	other	wretches	whom	abject	poverty	and	the	impossibility
和	和	这	很少	其他	可怜虫	谁	卑贱	贫困	和	这	不可能

[ʌv; əv] ['ɜ:rnɪŋ] ['ʌðər] ['weɪdʒɪz][kʊd; kəd] [ɪn'du:s] [tu:; tə][ək'sept][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] .

of	earning	other	wages	could	induce	to	accept	the	service	.
的	收入	其他	工资	可以	诱导	到	接受	这	服务	.

还有少数其他可怜虫，他们因为极度贫困和无法挣到其他工资而被迫接受了这份工作。

[ænd; ənd][æz; əz][ɪn][ðə; ðɪ]['mærɪtaɪm] ['wɔːrfer] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [deɪ] , [ðə; ðɪ] [mə'ʃiːnəri] — ['endʒɪnz]
And **as** **in** **the** **maritime** **warfare** **of** **our** **own** **day** **,** **the** **machinery** **—** **engines**
和 作为 在 这 海上 战争 的 我们的 自己的 天 , 这 机械 — 发动机
, [wiːlz] ,
, **wheels** **,**
, 车轮 ,

就像我们今天的海战一样，机械——引擎、轮子、

[ænd; ənd] ['bɔɪləz] — [ɪz][ðə; ðɪ] [ɪ'speʃl] [eɪm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɛnəmiːz] [ɑːr'tɪləri] ,
and **boilers** **—** **is** **the** **especial** **aim** **of** **the** **enemy's** **artillery** **,**
和 锅炉 — 是 这 特别的 目的 的 这 敌人的 炮兵 ,

敌军炮兵的主要目标就是锅炉房。

[soʊ][ðə; ðɪ] [tʃeɪn] - [gæŋ] [huː] [rəud] [ɪn][ðə; ðɪ][weɪst][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['gæli] , [ðə; ðɪ] ['lɪvɪŋ] - ,
so **the** **chain** **-** **gang** **who** **rowed** **in** **the** **waist** **of** **the** **galley** **,** **the** **living** **enginry** **,**
所以 这 链 - 帮派 WHO 划船 在 这 腰部 的 这 厨房 , 这 活的 - ,

所以，在桨帆船腰部划桨的锁链工人，也就是活着的轮机兵，

[wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]['ves(ə)l] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['juːsləs] [tʌb] ,
without **which** **the** **vessel** **became** **a** **useless** **tub** **,**
没有 哪个 这 血管 成为 一个 无用 浴缸 ,

没有它，这个容器就变成了一个没用的桶。

[wʌz; wəz][æz; əz] ['ʃʊrli] [mɑːrkt] [aʊt][fɔːr; fər] [dɪ'strʌkʃn] [wen'evər] [ə; eɪ] [siː] - [faɪt] [tʊk] [pleɪs] .
was **as** **surely** **marked** **out** **for** **destruction** **whenever** **a** **sea** **-** **fight** **took** **place** **.**
曾是 作为 一定 标记 出去 为了 破坏 每当 一个 海 - 斗争 采取 地方 .

每当发生海战，它都注定要被摧毁。

[ðə; ðɪ] ['hɔləndə] [dɪd][nɑːt]['veri] [mʌtʃ] ['feɪvər] [ðɪs] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv][wɔːr] - [krɑːft] ,
The **Hollanders** **did** **not** **very** **much** **favour** **this** **species** **of** **war** **-** **craft** **,**
这 荷兰人 做过 不是 非常 很多 偏爱 这 物种 的 战争 - 工艺 ,

荷兰人并不太喜欢这种战争方式。

[bəuθ][baɪ]['riːz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv][prəʊ'kjʊərɪŋ][ðə; ðɪ] [gæŋ] ,
both **by** **reason** **of** **the** **difficulty** **of** **procuring** **the** **gang** **,**
两个都 经过 原因 的 这 困难 的 采购 这 帮派 ,

由于招募该团伙的难度，

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][tuː; tə][ə; eɪ] [truː] ['lʌvər][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['oʊʃ(ə)n][ænd; ənd][ʌv; əv]['neɪv(ə)l] ['wɔːrfer]
and **because** **to** **a** **true** **lover** **of** **the** **ocean** **and** **of** **naval** **warfare**
和 因为 到 一个 真的 情人 的 这 海洋 和 的 海军 战争
[ðə; ðɪ] ['gæli] [wʌz; wəz][ə'baʊt][æz; əz] ['klʌmzi] [ænd; ənd] [æm'fɪbiəs] [ə; eɪ] [prə'dʌkʃn] [æz; əz][kʊd; kəd]
the **galley** **was** **about** **as** **clumsy** **and** **amphibious** **a** **production** **as** **could**
这 厨房 曾是 关于 作为 笨拙 和 水陆两用 一个 生产 作为 可以
[biː; bi] [hoʊpt] [ʌv; əv]['hjuːmən] [pə'vəːsnis] .
be **hoped** **of** **human** **perverseness** **.**
是 希望 的 人类 反常 .

对于真正热爱海洋和海战的人来说，这种桨帆船可以说是人类所能想象到的最笨拙、最不适宜两栖作战的产物了。

[haɪ] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [loʊ] .
High **where** **it** **should** **be** **low** **.**
高的 在哪里 它 应该 是 低的 .

该低的地方却高了。

[ɪk'spoʊzd] , [flæt] , [ænd; ənd]['frædʒ(ə)l] ,
Exposed **,** **flat** **,** **and** **fragile** **,**
裸露 , 平坦的 , 和 脆弱的 ,

暴露在外，扁平且脆弱

[wer] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [streŋθ] [wɜːr; wər][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] — [en'kʌmbəd] [ænd; ənd][tɑːp] - ['hevi]
where elevation and strength were indispensable — encumbered and top - heavy
在哪里 海拔 和 力量 是 必不可少 — 负担 和 顶部 - 重的
[wer] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['lev(ə)l][ænd; ənd][kəm'pækt] ,
where it should be level and compact ,
在哪里 它 应该 是 等级 和 袖珍的 ,

在需要高度和强度的地方——本应平坦紧凑的地方，却显得笨重且头重脚轻。

[wiːk] [ɪn][ðə; ði][weɪst] , [brɔːd] [æt; ət][stem][ænd; ənd][stɜːrn] , ['ɔːkwərd] [ɪn] [mə'nuːvər] , ['helpləs] [ɪn]
weak in the waist , broad at stem and stern , awkward in manoeuvre , helpless in
虚弱的 在 这 腰部 , 广阔 在 干 和 船尾 , 尴尬的 在 演习 , 无助 在
[rʌf] ['weðər] ,
rough weather ,
粗糙的 天气 ,

腰部力量不足，船首船尾宽阔，操纵笨拙，在恶劣天气下无能为力。

['slʌgɪʃ] ['ʌndər][seɪl] ,
sluggish under sail ,
迟缓 在下面 帆 ,

航行时行动迟缓

[ɔːl'ðoʊ] [pə'zesɪŋ] [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [krɔːl] ['oʊvər][ə; eɪ] [smuːð]
although possessing the single advantage of being able to crawl over a smooth
虽然 拥有 这 单身的 优势 的 存在 有能力的 到 爬行 超过 一个 光滑的
[siː] [wen] ['betər] [ænd; ənd]['fæstər] [ʃɪps] [wɜːr; wər] [meɪd] ['steɪʃəneri] [baɪ]['æbsəluːt] [kɑːm] ,
sea when better and faster ships were made stationary by absolute calm ,
海 什么时候 更好的 和 快点 船舶 是 制成 静止的 经过 绝对 冷静的 ,

虽然它唯一的优势是能够在平静的海面上缓慢行驶，而速度更快、性能更好的船只却因为绝对的平静而无法移动；

[ðə; ði] ['gæli] [wʌz; wəz][noʊ] [mætʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dʌtʃ] , ['iːðər] [æt; ət][kloʊz]['kwɔːrtərz][ɔːr]
the galley was no match for the Dutch galleot , either at close quarters or
这 厨房 曾是 不 匹配 为了 这 荷兰语 加利奥特帆船 , 任何一个 在 关闭 四分之一 或者
[ɪn][ə; eɪ] [briːz] .
in a breeze .
在 一个 微风 .

无论近距离作战还是迎风航行，这艘桨帆船都无法与荷兰的盖伦帆船匹敌。

[ˌnevərðə'les] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ɔː] [prə'duːst] [baɪ][ðə; ði]
Nevertheless for a long time there had been a certain awe produced by the
尽管如此 为了 一个 长的 时间 那里 有 到过 一个 肯定 敬畏 生产 经过 这
[ˌpɑːsə'bɪlətɪ][ʌv; əv][sʌm; səm] [prə'dɪdʒəs] [bʌt; bət] [ˌʌn'noʊn] ['kwɑːlətiz][ɪn] [ðiːz] [aʊt'lændɪʃ] ['ves(ə)lz] ,
possibility of some prodigious but unknown qualities in these outlandish vessels ,
可能性 的 一些 惊人 但 未知 品质 在 这些 古怪的 船只 ,

然而，长期以来，这些奇特的船只可能蕴藏着一些惊人但未知的特性，这引起了人们的敬畏之情。

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] [ðə; ði] ['hɔləndə] [hæd; həd][traɪd][ðer; ðər][hænd][æt; ət] [kən'strʌktɪŋ] [ðem; ðəm] .
and already the Hollanders had tried their hand at constructing them .
和 已经 这 荷兰人 有 尝试 他们的 手 在 建造 他们 .

荷兰人已经尝试建造过它们了。

[ɑːn][ə; eɪ] [leɪt] [ə'keɪʒn] [ə; eɪ] ['gæli] [ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l][saɪz] , [bɪlt] [æt; ət]['dɔrt] ,
On a late occasion a galley of considerable size , built at Dort ,
在 一个 晚的 场合 一个 厨房 的 大量 尺寸 , 建造 在 多特 ,

最近，一艘在多特建造的相当大的战船，

[hæd; həd] [rəud] [pæst][ðə; ði] ['spænɪʃ] ['fɔrts][ɑːn][ðə; ði] [ʃɛld] , [gɔːn] [ʌp][tuː; tə]['æntwɜːrp] ,
had rowed past the Spanish forts on the Scheld , gone up to Antwerp ,
有 划船 过去的 这 西班牙语 堡垒 在 这 斯海尔德 , 已消失 向上 到 安特卫普 ,

划船经过斯海尔德河上的西班牙堡垒，一路北上到达安特卫普。

[ænd; ənd] ['kuːlli] [kʌt] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['veri] [hwɔːvz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [ə; eɪ] ['spænɪʃ] ['gæli] [ʌv; əv]
and **coolly** **cut** **out** **from** **the** **very** **wharves** **of** **the** **city** **a** **Spanish** **galley** **of**
和 冷静地 切 出去 从 这 非常 码头 的 这 城市 一个 西班牙语 厨房 的
[ðə; ði] [fɜːrst] [klæs] ,
the **first** **class** **,**
这 第一的 班级 ,

于是，他冷静地从城市码头上砍伐出一艘一流的西班牙帆船。

[bɪ'saɪdz] ['sev(ə)n] [wɔːr] ['ves(ə)lz] [ʌv; əv] ['lesər] [daɪ'menʃ(ə)nz] , [æt; ət] [fɜːrst] ['geɪnɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [baɪ]
besides **seven** **war** **vessels** **of** **lesser** **dimensions** **,** **at** **first** **gaining** **advantage** **by**
除了 七 战争 船只 的 较少 方面 , 在 第一的 获得 优势 经过
[sər'praɪz] ,
surprise **,**
惊喜 ,

除了七艘规模较小的战舰外，起初它们凭借出其不意取得了优势。

[ænd; ənd] [ðen] ['breɪkɪŋ] [daʊn] [ɔːl] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] ['brɪliənt] ['lɪt(ə)l] [faɪt] .
and **then** **breaking** **down** **all** **opposition** **in** **a** **brilliant** **little** **fight** **.**
和 然后 打破 向下 全部 反对 在 一个 杰出的 小的 斗争 .

然后，在一场精彩的小战斗中击溃了所有抵抗。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'kaʊntər] ['sʌmənd] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [ænd; ənd] ['gærɪsn] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːlz]
The **noise** **of** **the** **encounter** **summoned** **the** **citizens** **and** **garrison** **to** **the** **walls**
这 噪音 的 这 遇到 被召唤 这 公民 和 驻军 到 这 墙壁
,
,
,

交战的声响将市民和驻军召集到城墙边。

['oʊnli] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ə'tʃiːvd] [baɪ] [dʌtʃ] [ɔː'dæsəti] ,
only **to** **witness** **the** **triumph** **achieved** **by** **Dutch** **audacity** **,**
仅有的 到 证人 这 胜利 已达成 经过 荷兰语 大胆 ,

只为亲眼见证荷兰人的胆识所取得的胜利，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['viktəz] ['drɑːpɪŋ] ['ræpɪdli] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] ,
and **to** **see** **the** **victors** **dropping** **rapidly** **down** **the** **river** **,**
和 到 看 这 胜利者 下降 快速 向下 这 河 ,

眼睁睁地看着胜利者们迅速顺流而下，

['leɪdn] [wɪð; wɪθ] ['buːti] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [baɪ] [ðər; ðər] ['praɪzɪz] .
laden **with** **booty** **and** **followed** **by** **their** **prizes** **.**
满载 和 赃物 和 随后 经过 他们的 奖品 .

他们满载战利品，随后带着他们的战利品。

[nɔːr] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðiːz] [ʌn'wɪlɪŋ] [spek'teɪtəs] [dɪ'mɪnɪʃt] [wen] [ðə; ði] [klɪr]
Nor **was** **the** **mortification** **of** **these** **unwilling** **spectators** **diminished** **when** **the** **clear**
也不 曾是 这 屈辱 的 这些 不情愿 观众 减少 什么时候 这 清除
[noʊts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bjuːgl] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [dʌtʃ] ['gæli] [brɔːt] [tuː; tə] [ðər; ðər] [ɪrz] [ðə; ði] [wel] -
notes **of** **a** **bugle** **on** **board** **the** **Dutch** **galley** **brought** **to** **their** **ears** **the** **well** **-**
笔记 的 一个 号角 在 木板 这 荷兰语 厨房 带来 到 他们的 耳朵 这 出色地 -
[noʊn] ['meləɾi] [ʌv; əv] " [wɪl'hɛlməs] [ʌv; əv] ['nɑːˌsaʊ; 'næˌsɔː] ,
known **melody** **of** **"** **Wilhelmus** **of** **Nassau** **,**
已知 旋律 的 " 威廉斯 的 拿骚 ,

当荷兰战船上清晰的号角声奏响《拿骚的威廉》这首著名的旋律时，这些不情愿的旁观者们的羞辱感丝毫没有减轻。

" [wʌns] [soʊ] [dɪr] [tuː; tə] ['evri] , [ˌpeɪtri'ɑːtɪk] [hɑːrt] [ɪn] ['æntwɜːrp] ,
" **once** **so** **dear** **to** **every** **,** **patriotic** **heart** **in** **Antwerp** **,**
" 一次 所以 亲爱的 到 每一个 , 爱国 心 在 安特卫普 ,

"曾经深受安特卫普每一位爱国者的喜爱"，

[ænd; ənd][pər'hæps] ['kɔ:zɪŋ] ['meni] [ə; eɪ] ['renɪgeɪd] [tʃi:k] [ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [tu:; tə] ['tɪŋgl] [wɪð; wɪθ]

and	perhaps	causing	many	a	renegade	cheek	on	this	occasion	to	tingle	with
和	也许	导致	许多	一个	叛逆者	脸颊	在	这	场合	到	刺痛	和

[ʃeɪm] .

shame	.
耻辱	.

或许会让许多桀骜不驯的人在此刻感到羞愧难当。

['fredrɪk] [spi:'noʊlə] , [ə; eɪ] [ˌvɑ:lən'tɪr] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] ['welθi] [ˌdʒenəu'i:z]

Frederic	Spinola	,	a	volunteer	belonging	to	the	great	and	wealthy	Genoese
弗雷德里克	斯皮诺拉	,	一个	志愿者	属于	到	这	伟大的	和	富裕	热那亚

['fæməli][ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] ,

family	of	that	name	,
家庭	的	那	姓名	,

弗雷德里克·斯皮诺拉，一位来自热那亚同名显赫富裕家族的志愿者

[hæd; həd] [bɪn] [pər'fɔ:rmɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [ˌpraɪvə'tɪr] [wɜ:rk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔ:l] [fɔ:rs] [ʌv; əv]

had	been	performing	a	good	deal	of	privateer	work	with	a	small	force	of
有	到过	表演	一个	好的	交易	的	私掠船	工作	和	一个	小的	力量	的

['gæli:z] [wɪtʃ] [hi:; hi] [kept] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [kə'mænd] [æt; ət] [slaɪz] .

galleys	which	he	kept	under	his	command	at	Sluys	.
厨房	哪个	他	保留	在下面	他的	命令	在	sluys	.

他曾率领一支由他指挥的小型桨帆船部队，在斯鲁伊斯从事大量的私掠活动。

[hi:; hi][hæd; həd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [in'fliktɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] ['dæmɪdʒ][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['smɔ:lər]

He	had	succeeded	in	inflicting	so	much	damage	upon	the	smaller
他	有	成功了	在	造成	所以	很多	损害	之上	这	较小的

['mə:tʃəntmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] ,

merchantmen	of	the	republic	,
商船	的	这	共和国	,

他成功地对共和国的小商船造成了巨大的损失，

[ænd; ənd][ɪn] [meɪn'teɪnɪŋ] [soʊ][pər'petʃuəl][ə; eɪ]['pænɪk][ɪn][kɑ:m] ['weðər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['si:ferɪŋ]

and	in	maintaining	so	perpetual	a	panic	in	calm	weather	among	the	seafaring
和	在	保持	所以	永久	一个	恐慌	在	冷静的	天气	之中	这	航海

['mʌltitju:dz] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['ri:dʒənz] ,

multitudes	of	those	regions	,
众多	的	那些	地区	,

并且在风平浪静的天气里，持续不断地在这些地区的航海群众中制造恐慌，

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][dɪ'spoʊzd][tu:; tə][ɪk'stend][ðə; ði] [skeɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɑ:pɜ'eɪʃənz] .

that	he	was	disposed	to	extend	the	scale	of	his	operations	.
那	他	曾是	处置	到	延长	这	规模	的	他的	运营	.

他有意扩大经营规模。

[ɑ:n][ə; eɪ]['vɪzɪt][tu:; tə] [speɪn] [hi:; hi][hæd; həd] [əb'teɪnd] [pər'mɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] ['gʌvərnmənt] [tu:; tə]

On	a	visit	to	Spain	he	had	obtained	permission	from	Government	to
在	一个	访问	到	西班牙	他	有	获得	允许	从	政府	到

[ɪm'plɔɪ] [ɪn] [ðɪs] ['sɜ:rvɪs] [eɪt] [greɪt] ['gæli:z] ,

employ	in	this	service	eight	great	galleys	,
采用	在	这	服务	八	伟大的	厨房	,

他访问西班牙期间，获得了政府的许可，可以为这项事业使用八艘大型战船。

['ri:s(ə)ntli] [bɪlt] [ɑ:n][ðə; ði][,^wɑ:dəl'kwivə(r)][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['neɪvi] .

recently	built	on	the	Guadalquivir	for	the	Royal	Navy	.
最近	建造	在	这	瓜达尔基维尔	为了	这	皇家	海军	.

最近在瓜达尔基维尔河畔为英国皇家海军建造的。

[hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][mæn][ænd; ənd][ɪ'kwɪp][ðem; ðəm][æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪk'spens] ,

He	was	to	man	and	equip	them	at	his	own	expense	,
他	曾是	到	男人	和	装备	他们	在	他的	自己的	费用	,

他要自费为他们配备人员和装备。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [əˈlaʊd] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbuːti] [ðæt] [maɪt] [rɪˈzʌlt]
and **was** **to** **be** **allowed** **the** **whole** **of** **the** **booty** **that** **might** **result**
和 曾是 到 是 允许 这 所有的 的 这 赃物 那 可能 结果
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈentərpraɪz] .
from **his** **enterprise** **.**
从 他的 企业 .

并有权获得他此次行动可能获得的所有战利品。

[ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔːtəm] [hiː; hi][set] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [eɪt] [ˈgæliːz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈvɔɪɪdʒ] [tuː; tə]
Early **in** **the** **autumn** **he** **set** **forth** **with** **his** **eight** **galleys** **on** **the** **voyage** **to**
早期的 在 这 秋天 他 放 前进 和 他的 八 厨房 在 这 航程 到
[ˈflændərz] ,
Flanders **,**
弗兰德斯 ,

初秋时节，他率领八艘帆船启程前往弗兰德斯。

[bʌt; bət] , [ɔːf] - , [ɑːn][ðə; ði] [ˌpɔːrtʃʊˈgiːz] [koʊst] , [ʌnˈfɔːrtʃənətli] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ][sɜːr][ˈrɑːbərt]
but **,** **off** **Cezimbra** **,** **on** **the** **Portuguese** **coast** **,** **unfortunately** **fell** **in** **with** **Sir** **Robert**
但 , 离开 - , 在 这 葡萄牙语 海岸 , 很遗憾 跌倒 在 和 先生 罗伯特
[ˈmænsəl] ,
Mansell **,**
曼塞尔 ,

但是，不幸的是，在葡萄牙海岸的塞辛布拉附近，他与罗伯特·曼塞尔爵士遭遇了。

[huː] ; [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kəmˈpækt][ˈlɪt(ə)l][ˈskwɑːdrən][ʌv; əv] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈfrɪgəts] ,
who **;** **with** **a** **compact** **little** **squadron** **of** **English** **frigates** **,**
WHO ; 和 一个 袖珍的 小的 中队 的 英语 护卫舰 ,

他们带着一支精干的小型英国护卫舰中队，

[wʌz; wəz][ˈlaɪɪŋ] [ɪn] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈhoʊmwərd] - [baʊnd] [ˈɪndiə] [fliːt] [ɑːn][ðer; ðər] [ˈentrəns] [tuː; tə]
was **lying** **in** **wait** **for** **the** **homeward** **-** **bound** **India** **fleet** **on** **their** **entrance** **to**
曾是 说谎 在 等待 为了 这 回家 - 边界 印度 舰队 在 他们的 入口 到
[ˈlɪzbən] .
Lisbon **.**
里斯本 .

在印度舰队返航进入里斯本港时，它正埋伏在那里等待他们。

[æn; ən] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [tʊk] [pleɪs] , [ɪn] [wɪtʃ] [spiːˈnoʊlə][lɔːst] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈgæliːz] .
An **engagement** **took** **place** **,** **in** **which** **Spinola** **lost** **two** **of** **his** **galleys** **.**
一个 订婚 采取 地方 , 在 哪个 斯皮诺拉 丢失的 二 的 他的 厨房 .

双方交战，斯皮诺拉损失了两艘战船。

[hɪz; ɪz][dɪˈzæstər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [stɪl] [ˈgreɪtər] , [hæd; həd][nɑːt][æn; ən] [ɪˈmens] [ˈɪndiən] [ˈkærək]
His **disaster** **might** **have** **been** **still** **greater** **,** **had** **not** **an** **immense** **Indian** **carrack**
他的 灾难 可能 有 到过 仍然 更大的 , 有 不是 一个 巨大 印度 卡拉克
,
,
,

如果不是一艘巨大的印度帆船，他的灾难可能会更大。

[ˈleɪdn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [ˈmɑː : tʃəndaiz] , [dʒʌst] [ðen] [hoʊv][ɪn] [saɪt] ,
laden **with** **the** **richest** **merchandize** **,** **just** **then** **hove** **in** **sight** **,**
满载 和 这 最富有的 商品 , 只是 然后 霍夫 在 视线 ,

满载着最上等的货物，就在这时，船出现在眼前。

[tuː; tə] [əˈtrækt] [hɪz; ɪz] [ˈkɔŋkərəz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hoʊp][ʌv; əv] [ˈbetər] [praɪz] - [ˈmʌni] [ðæn; ðən][kʊd; kəd]
to **attract** **his** **conquerors** **with** **a** **hope** **of** **better** **prize** **-** **money** **than** **could**
到 吸引 他的 征服者 和 一个 希望 的 更好的 奖 - 钱 比 可以
[biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][moʊst] [kəmˈpliːt] [ˈvɪktəri] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fliːt] .
be **expected** **from** **the** **most** **complete** **victory** **over** **him** **and** **his** **fleet** **.**
是 预期的 从 这 最多 完全的 胜利 超过 他 和 他的 舰队 .

为了吸引征服者，他许诺给予他们比彻底击败他和他的舰队所能获得的更大的奖金。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ves(ə)lz][spi:'noʊlə] [krept] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [waɪl] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]

With	the	remainder	of	his	vessels	Spinola	crept	out	of	sight	while	the	English
和	这	余	的	他的	船只	斯皮诺拉	悄悄地爬	出去	的	视线	尽管	这	英语

[wɜ:r; wər] ['ræn,sækɪŋ] [ðə; ði] ['kærək] .

were	ransacking	the	carrack	.
是	洗劫	这	卡拉克	.

趁着英国人洗劫卡拉克帆船的时候，斯皮诺拉率领其余船只悄悄溜走了。

[ɑ:n][ðə; ði] 3rd [ʌv; əv][ɑ:k'toʊbər][hi:; hi][hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔ:rs] [wɪtʃ] ,

On	the	3rd	of	October	he	had	entered	the	channel	with	a	force	which	,
在	这	3rd	的	十月	他	有	进入	这	渠道	和	一个	力量	哪个	,

10月3日，他率领一支部队进入了海峡，

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][aɪ'di:əz][ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] , [wʌz; wəz] [stɪl] ['fɔ:rmɪdəb(ə)l] .

according	to	the	ideas	of	that	day	,	was	still	formidable	.
根据	到	这	想法	的	那	天	,	曾是	仍然	强大	.

按照当时的观念来看，它仍然非常强大。

[i:tʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['gæli:z] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [sleɪv] ['paʊər] , [ænd; ənd]

Each	of	his	galleys	was	of	two	hundred	and	fifty	slave	power	,	and
每个	的	他的	厨房	曾是	的	二	百	和	五十	奴隶	力量	,	和

['kærid] ,

carried	,
携带	,

他的每艘战船都由250名奴隶提供动力，并载有：

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [tʃeɪn] - [gæŋ] , [fɔ:r] ['hʌndrəd] ['faɪtɪŋ] [men] .

beside	the	chain	-	gang	,	four	hundred	fighting	men	.
旁	这	链	-	帮派	,	四	百	斗争	男人	.

除了锁链队之外，还有四百名战士。

[hɪz; ɪz][flæg] - [ʃɪp] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ðə; ði][ˌes 'ti:] . ['lu:ɪs] ; [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['ves(ə)lz]

His	flag	-	ship	was	called	the	St	.	Lewis	;	the	names	of	the	other	vessels
他的	旗帜	-	船	曾是	称为	这	英石	.	刘易斯	;	这	姓名	的	这	其他	船只

['bi:ɪŋ] [ðə; ði][ˌes 'ti:] . ['filip] ,

being	the	St	.	Philip	,
存在	这	英石	.	菲利普	,

他的旗舰名为"圣路易斯"号；其他船只的名称分别是"圣菲利普"号、

[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [stɑ:r] , [ðə; ði][ˌes 'ti:] . [dʒɑ:n] , [ðə; ði] ['haɪəsɪnθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'dɪlə] .

the	Morning	Star	,	the	St	.	John	,	the	Hyacinth	,	and	the	Padilla	.
这	早晨	星星	,	这	英石	.	约翰	,	这	风信子	,	和	这	帕迪拉	.

晨星号、圣约翰号、风信子号和帕迪拉号。

[ðə; ði] ['trɪnəti] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] [ɔ:f] - .

The	Trinity	and	the	Opportunity	had	been	destroyed	off	Cezimbra	.
这	三位一体	和	这	机会	有	到过	损毁	离开	-	.

"三位一体"号和"机遇"号在塞辛布拉附近被摧毁。

[naʊ] [ðer; ðər] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi] ['kru:zɪŋ] [dʒʌst] [ðen] [ɪn][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] , ['kæptɪn] ['pi:tər][moʊl] ,

Now	there	happened	to	be	cruising	just	then	in	the	channel	,	Captain	Peter	Mol	,
现在	那里	发生	到	是	巡航	只是	然后	在	这	渠道	,	队长	彼得	摩尔	,

当时正好有一艘船在海峡里航行，船长是彼得·莫尔。

['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [dʌtʃ] [wɔ:r] - [ʃɪp] ['taɪgər] , [ænd; ənd] ['kæptɪn] - , [kə'mændɪŋ] [ðə; ði]

master	of	the	Dutch	war	-	ship	Tiger	,	and	Captain	Lubbertson	,	commanding	the
掌握	的	这	荷兰语	战争	-	船	老虎	,	和	队长	-	,	指挥	这

['pelɪkən] .

Pelican	.
鹈	.

荷兰战舰"虎"号的舰长，以及指挥"鹈鹕"号的卢伯森上尉。

[ðiːz]	[tuː]	[ɪˈspaɪd]	[ðə; ði]	[ˈspænɪʃ]	[ˈskwɑːdrən]	,	[ˈpædlɪŋ]	[æt; ət]	[əˈbaʊt]	[dʌsk]	[tɔːrdz]	[ðə; ði]	[ˈɪŋglɪʃ]
These	**two**	**espied**	**the**	**Spanish**	**squadron**	**,**	**paddling**	**at**	**about**	**dusk**	**towards**	**the**	**English**
这些	二	窥视	这	西班牙语	中队	,	划桨	在	关于	黄昏	向	这	英语

[koʊst]	,
coast	**,**
海岸	,

这两个人发现西班牙舰队在黄昏时分划着小船向英国海岸驶去。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

从沉默者威廉去世到十二年休(History of the United Netherlands from the)
第2/3页

[ænd; ənd] ['kwɪkli] [geɪv] ['noʊtɪs][tuː; tə][vaɪs] - ['ædmərəl][dʒɑːn][kænt] , [huː] [ɪn][ðə; ði] [steɪts] - [ʃɪp]
and **quickly** **gave** **notice** **to** **Vice** **-** **Admiral** **John** **Kant** **,** **who** **in** **the** **States** **'** **ship**
和 迅速地 给予 注意 到 副 - 上将 约翰 康德 , WHO 在 这 各州 - 船
[hæf] - [muːn] ,
Half **-** **moon** **,**
一半 - 月亮 ,

并迅速通知了海军中将约翰·坎特，他当时在美国的"半月"号军舰上。

[wɪð; wɪθ] [θriː] ['ʌðər] [wɔːr] - , [wʌz; wəz] ['kiːpɪŋ] [wɑːtʃ] [ɪn] [ðæt] ['neɪbərhʊd] .
with **three** **other** **war** **-** **galleots** **,** **was** **keeping** **watch** **in** **that** **neighbourhood** **.**
和 三 其他 战争 - 加利奥特帆船 , 曾是 保持 手表 在 那 邻里 .

他与另外三艘战船一起，在那片区域巡逻。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ded] [kɑːm][æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [fel] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['gæliːz] [ʌv; əv][spiː'noʊlə] ,
It **was** **dead** **calm** **as** **the** **night** **fell** **,** **and** **the** **galleys** **of** **Spinola** **,**
它 曾是 死的 冷静的 作为 这 夜晚 跌倒 , 和 这 厨房 的 斯皮诺拉 ,

夜幕降临，万籁俱寂，斯皮诺拉的战船.....

[wɪtʃ] [hæd; həd] [krept] [kloʊz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['doʊvər] [klɪfs] ,
which **had** **crept** **close** **up** **to** **the** **Dover** **cliffs** **,**
哪个 有 悄悄地爬 关闭 向上 到 这 多佛 悬崖 ,

它已经悄悄逼近了多佛尔悬崖，

[wɜːr; wər] [ɪn'devər] [tuː; tə] [roʊ] [ðer; ðər] [wei] [ə'krɔːs] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['flemɪʃ]
were **endeavouring** **to** **row** **their** **way** **across** **in** **the** **darkness** **towards** **the** **Flemish**
是 努力 到 排 他们的 方式 穿过 在 这 黑暗 向 这 弗拉芒语
[koʊst] ,
coast **,**
海岸 ,

他们正努力在黑暗中划船前往弗拉芒海岸。

[ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ˌʌnəb'zɜːrvd] ['ɪntuː][ðə; ði] [gʌt] [ʌv; əv] [slaɪz] .
in **the** **hope** **of** **putting** **unobserved** **into** **the** **Gut** **of** **Sluys** **.**
在 这 希望 的 推杆 未被观察到的 进入 这 肠道 的 sluys .

希望能够悄无声息地进入斯鲁伊斯河口。

[ɔːl] [went] [wel] [wɪð; wɪθ][spiː'noʊlə] [tɪl] [ðə; ði] [muːn] [roʊz] ; [bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [muːn] ,
All **went** **well** **with** **Spinola** **till** **the** **moon** **rose** **;** **but** **,** **with** **the** **moon** **,**
全部 去 出色地 和 斯皮诺拉 直到 这 月亮 玫瑰 ; 但 , 和 这 月亮 ,

斯皮诺拉的生活一切顺利，直到月亮升起；但是，随着月亮的升起，

[spræŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['stedi] [briːz] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['gæliːz] [lɔːst] [ɔːl][ðer; ðər] [əd'væntɪdʒ] .
sprang **up** **a** **steady** **breeze** **,** **so** **that** **the** **galleys** **lost** **all** **their** **advantage** **.**
弹簧 向上 一个 稳定的 微风 , 所以 那 这 厨房 丢失的全部 他们的 优势 .

一阵稳定的微风吹来，使得桨帆船失去了所有优势。

['nɪrli] [ɔːf] ['grævəˌlaɪnz] [ə'nʌðər] [steɪts] - [ʃɪp] , [ðə; ði] ['mækrəl] , [keɪm] [ɪn] [saɪt] , [wɪtʃ]
Nearly **off** **Gravelines** **another** **States** **'** **ship** **,** **the** **Mackerel** **,** **came** **in** **sight** **,** **which**
几乎 离开 格拉沃利讷 其他 各州 - 船 , 这 鲭鱼 , 来了 在 视线 , 哪个
[ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] [ə'tækt] [ðə; ði][ˌes 'tiː] :
forthwith **attacked** **the** **St** **:**
立即 遭到攻击 这 英石 :

在格拉沃利讷附近，另一艘州属船只"鲭鱼号"出现在视野中，随即向圣徒号发起攻击：

['filip] , ['pɔ:rɪŋ] [ə; eɪ] ['brɔ:dsaɪd] ['ɪntu:][hɜ:r; hər][baɪ] [wɪtʃ] ['fɪfti] [men][wɜ:r; wər] [kɪld] .

Philip	**,**	**pouring**	**a**	**broadside**	**into**	**her**	**by**	**which**	**fifty**	**men**	**were**	**killed**	**.**
菲利普	,	浇注	一个	舷侧	进入	她	经过	哪个	五十	男人	是	被杀	.

菲利普向她倾泻炮火，造成五十人死亡。

['drɔ:ɪŋ] [ɔ:f][frʌm; frəm] [ðɪs] [ə'seɪlənt] , [ðə; ði] ['gæli] [faʊnd] [hɜ:r'self][kloʊz][tu:; tə][ðə; ði] [dʌtʃ]

Drawing	**off**	**from**	**this**	**assailant**	**,**	**the**	**galley**	**found**	**herself**	**close**	**to**	**the**	**Dutch**
绘画	离开	从	这	袭击者	,	这	厨房	成立	她自己	关闭	到	这	荷兰语

['ædmərəl][ɪn][ðə; ði][hæf] - [mu:n] ,

admiral	**in**	**the**	**Half**	**-**	**moon**	**,**
上将	在	这	一半	-	月亮	,

摆脱了这名攻击者后，这艘战船发现自己靠近了位于半月湾的荷兰海军上将。

[hu:] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][seɪl][set] , [bɔ:r] [streɪt] [daʊn] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] , [strʌk] [hɜ:r; hər] [ə'mɪdʃɪps]

who	**,**	**with**	**all**	**sail**	**set**	**,**	**bore**	**straight**	**down**	**upon**	**her**	**,**	**struck**	**her**	**amidships**
WHO	,	和	全部	帆	放	,	钻孔	直的	向下	之上	她	,	击	她	船体中部

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['maɪti] [kræʃ] ,

with	**a**	**mighty**	**crash**	**,**
和	一个	强大的	碰撞	,

那艘船扬起全部风帆，径直朝她驶来，猛烈撞击了她的船体中部。

['kæriɪŋ] [ɔ:f][hɜ:r; hər] ['menməst] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [pu:p] , [ænd; ənd] [ðen] , ['ekstrɪˌkeɪtɪŋ] [hɪm'self]

carrying	**off**	**her**	**mainmast**	**and**	**her**	**poop**	**,**	**and**	**then**	**,**	**extricating**	**himself**
携带	离开	她	主桅杆	和	她	船尾	,	和	然后	,	脱困	他自己

[wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rek] ,

with	**difficulty**	**from**	**the**	**wreck**	**,**
和	困难	从	这	破坏	,

他带走了她的主桅杆和船尾，然后费力地从残骸中脱身。

[sent] [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['vɑ:li] [ʌv; əv] ['kænən] - [ʃɑ:t] [ænd; ənd] ['lesər] ['mɪsaɪlz] [streɪt] ['ɪntu:][ðə; ði]

sent	**a**	**tremendous**	**volley**	**of**	**cannon**	**-**	**shot**	**and**	**lesser**	**missiles**	**straight**	**into**	**the**
发送	一个	巨大的	截击	的	大炮	-	射击	和	较少	导弹	直的	进入	这

[weɪst] [wer] [sæt][ðə; ði] [tʃeɪn] - [gæŋ] .

waist	**where**	**sat**	**the**	**chain**	**-**	**gang**	**.**
腰部	在哪里	卫星	这	链	-	帮派	.

向锁链囚徒所在的腰部发射了一连串猛烈的炮弹和小型导弹。

[ə; eɪ] [haʊl] [ʌv; əv][peɪn][ænd; ənd] ['terər] [ræŋ] [θru:] [ðə; ði] [er] , [waɪl] [ɔ:rz; oʊrz][ænd; ənd] [bentʃiz]

A	**howl**	**of**	**pain**	**and**	**terror**	**rang**	**through**	**the**	**air**	**,**	**while**	**oars**	**and**	**benches**
一个	嗥	的	疼痛	和	恐怖	响铃	通过	这	空气	,	尽管	桨	和	长椅

,

,

,

一声痛苦而恐惧的嚎叫响彻云霄，船桨和长凳，

[ɑ:rmz] , [legz] , [ænd; ənd][m'ju:tɪleɪtɪd] ['bɑ:dɪz] , [tʃeɪnd] [ɪn'eksərəbli] [tə'geðər] , ['floʊtɪd] [ɑ:n][ðə; ði]

arms	**,**	**legs**	**,**	**and**	**mutilated**	**bodies**	**,**	**chained**	**inexorably**	**together**	**,**	**floated**	**on**	**the**
武器	,	腿	,	和	残缺	身体	,	连锁	无情地	一起	,	漂浮	在	这

['mu:nlɪt] [weɪvz] .

moonlit	**waves**	**.**
月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	波浪	.

手臂、腿和残缺的躯体，被铁链无情地捆绑在一起，漂浮在月光下的波浪上。

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [bɔ:r] [daʊn] [tu:; tə] [kəm'pli:t] [ðə; ði][wɜ:rk] ,

An	**instant**	**later**	**,**	**and**	**another**	**galleot**	**bore**	**down**	**to**	**complete**	**the**	**work**	**,**
一个	立即的	之后	,	和	其他	加利奥特帆船	钻孔	向下	到	完全的	这	工作	,

片刻之后，另一艘快艇疾驰而下，完成了这项工作。

['straɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['aɪərn] [praʊ] [ðə; ði] [duːmd] [ˌes 'tiː] . ['filip] [soʊ] [st'reɪtlɪ] [ænd; ənd] ['ʃʊrli]

striking	with	her	iron	prow	the	doomed	St	.	Philip	so	straightly	and	surely
引人注目	和	她	铁	船首	这	注定失败	英石	.	菲利普	所以	直	和	一定

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ] [stoʊn] ,

that	she	went	down	like	a	stone	,
那	她	去	向下	喜欢	一个	石头	,

她用铁制的船首笔直而有力地撞击着注定沉没的圣菲利普号，使它像石头一样沉入海底。

['kæriɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['gæli] [sleɪvz] , ['seɪləz] , [ænd; ənd]['soʊldʒərz] ,

carrying	with	her	galley	slaves	,	sailors	,	and	soldiers	,
携带	和	她	厨房	奴隶	,	水手们	,	和	士兵	,

她的桨船上载有奴隶、水手和士兵，

[bɪ'saɪdz] [ɔːl][ðə; ði] ['treʒər] [brɔːt] [baɪ][spiː'noʊlə][fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fliːt] .

besides	all	the	treasure	brought	by	Spinola	for	the	use	of	his	fleet	.
除了	全部	这	宝藏	带来	经过	斯皮诺拉	为了	这	使用	的	他的	舰队	.

除了斯皮诺拉为他的舰队带来的所有财宝之外。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [stɑːr][wʌz; wəz][ðə; ði][nekst] ['gæli] [ə'tækt] , ['kæptɪn] [siːl] , [ɪn][ə; eɪ] [staʊt]

The	Morning	Star	was	the	next	galley	attacked	,	Captain	Sael	,	in	a	stout	galleot
这	早晨	星星	曾是	这	下一个	厨房	遭到攻击	,	队长	萨埃尔	,	在	一个	肥硕	加利奥特帆船

,

,

,

"晨星号"是下一艘遭到攻击的战船，船长萨尔驾驶着一艘坚固的轻型战船。

['draɪvɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ['ʌndər] [fʊl] [seɪl] ,

driving	at	her	under	full	sail	,
驾驶	在	她	在下面	满的	帆	,

扬帆向她驶去，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['ækjərəsi] [ænd; ənd] [sə'lɪdəti] [ʌv; əv] [ʃɑːk] [æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'spleɪd] [ɪn]

with	the	same	accuracy	and	solidity	of	shock	as	had	been	displayed	in
和	这	相同的	准确性	和	固体	的	震惊	作为	有	到过	显示	在

[ðə; ði] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['filip] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'zʌlt] .

the	encounter	with	the	St	.	Philip	and	with	the	same	result	.
这	遇到	和	这	英石	.	菲利普	和	和	这	相同的	结果	.

与圣菲利普号遭遇战中展现的打击力度和准确性一样，结果也一样。

[ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] , [tɑːp] - ['hevi] ['mɑːnstər] ['gæli] [wʌz; wəz] [strʌk] [bɪ'twiːn] ['menməst] [ænd; ənd]

The	miserable	,	top	-	heavy	monster	galley	was	struck	between	mainmast	and
这	悲惨的	,	顶部	-	重的	怪物	厨房	曾是	击	之间	主桅杆	和

[stɜːrn] ,

stern	,
船尾	,

那艘笨重不堪、头重脚轻的巨型帆船撞到了主桅和船尾之间。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bloʊ] [wɪtʃ] ['kærid] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ə'seɪlənts] [oʊn] ['boʊsprɪt] [ænd; ənd] [fɔːr] - ['bʊlwərks]

with	a	blow	which	carried	away	the	assailant's	own	bowsprit	and	fore	-	bulwarks
和	一个	吹	哪个	携带	离开	这	袭击者的	自己的	船首斜桅	和	前	-	堡垒

,

,

,

一击竟将攻击者自己的船首斜桅和前舷墙全部击毁。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] — [kəm'pliːtli] [di'mɔlɪʃt] [ðə; ði] [stem] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gæli] ,

but	which	—	completely	demolished	the	stem	of	the	galley	,
但	哪个	—	完全地	已拆除	这	干	的	这	厨房	,

但是，它却彻底摧毁了战船的船首。

[ænd; ənd] [krʌʃt] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [ðə; ði] ['greɪtər] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɪv; laɪv] [mə'ʃiːnəri]

and	crushed	out	of	existence	the	greater	portion	of	the	live	machinery
和	碎	出去	的	存在	这	更大的	部分	的	这	居住	机械

['sɪtɪŋ] [tʃeɪnd] [ænd; ənd] ['roʊɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [bentʃɪz] .

sitting	chained	and	rowing	on	the	benches	.
坐着	连锁	和	划船	在	这	长椅	.

并将大部分被锁链拴在长凳上划桨的活体机器彻底摧毁。

[ænd; ənd] [ə'gen] , [æz; əz] [ðə; ði] [fɜːrst] ['enəmi] [hɔːld] [ɔːf] [frʌm; frəm] [ɪts] ['vɪktɪm] ,

And	again	,	as	the	first	enemy	hauled	off	from	its	victim	,
和	再次	,	作为	这	第一的	敌人	拖拽	离开	从	它是	受害者	,

再次，就像第一个从受害者身上拖下来的敌人一样，

['ædmərəl] [pænt] [keɪm] [ʌp] [wʌns] [mɔːr] [ɪn] [ðə; ði] [hæf] - [muːn] , [stiəd] [streɪt] [æt; ət] [ðə; ði]

Admiral	pant	came	up	once	more	in	the	Half	-	moon	,	steered	straight	at	the
上将	喘气	来了	向上	一次	更多的	在	这	一半	-	月亮	,	转向	直的	在	这

['flaʊndərɪŋ] ['gæli] ,

floundering	galley	,
挣扎	厨房	,

潘特上将再次驾驶着半月号出现，径直驶向那艘摇摇欲坠的战船。

[ænd; ənd] [sent] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [kræʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɑːtəm] .

and	sent	her	with	one	crash	to	the	bottom	.
和	发送	她	和	一	碰撞	到	这	底部	.

一击之下，她摔到了谷底。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['veri] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['præktɪs] [pər'hæps] .

It	was	not	very	scientific	practice	perhaps	.
它	曾是	不是	非常	科学	实践	也许	.

这或许不是一种非常科学的做法。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] ['sɪmp(ə)l] ['bʌtɪŋ] , [pleɪn] ['seɪlɪŋ] , [gʊd] ['stɪrɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['faɪərɪŋ]

It	was	but	simple	butting	,	plain	sailing	,	good	steering	,	and	the	firing
它	曾是	但	简单的	对冲	,	清楚的	帆船	,	好的	转向	,	和	这	射击

[ʌv; əv] ['kænən] [æt; ət] [ʃɔːrt] ['pɪst(ə)l] - [ʃɑːt] .

of	cannon	at	short	pistol	-	shot	.
的	大炮	在	短的	手枪	-	射击	.

这只是简单的对撞，一帆风顺，操控得当，大炮以短促的射击速度发射。

[bʌt; bət] ['æftər] [ɔːl] , [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌʌnsə'fɪstɪkeɪtɪd] [dʌtʃ] ['skɪpər] [wʌz; wəz] [dʌn] ['veri]

But	after	all	,	the	work	of	those	unsophisticated	Dutch	skippers	was	done	very
但	后	全部	,	这	工作	的	那些	不谙世事的	荷兰语	船长	曾是	完毕	非常

['θɜːrəli] ,

thoroughly	,
彻底	,

但归根结底，那些经验不足的荷兰船长们的工作完成得非常细致。

[wɪ'ðaʊt] [flɪntʃɪŋ] , [ænd; ənd] , [æz; əz] ['juːʒuəl] , [æt; ət] [greɪt] [ɑːdz] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] ['gʌnz] .

without	flinching	,	and	,	as	usual	,	at	great	odds	of	men	and	guns	.
没有	畏缩	,	和	,	作为	通常	,	在	伟大的	赔率	的	男人	和	枪支	.

毫不退缩，而且像往常一样，面对的是人数和枪炮的巨大劣势。

[tuː] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spænɪʃ] ['gæliːz] [wɜːr; wər] [tʃeɪst] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ʃæloʊz] [nɪr] ['grævəˌlaɪnz] ,

Two	more	of	the	Spanish	galleys	were	chased	into	the	shallows	near	Gravelines	,
二	更多的	的	这	西班牙语	厨房	是	追逐	进入	这	浅滩	靠近	格拉沃利讷	,

另有两艘西班牙战船被追赶到格拉沃利讷附近的浅滩。

[wer] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] ['piːsɪz] .

where	they	went	to	pieces	.
在哪里	他们	去	到	件	.

它们在那里分崩离析。

[ə'nʌðər] [wʌz; wəz] [rekt] [nɪr] [kæ'leɪ] .
Another **was** **wrecked** **near** **Calais** **.**
其他 曾是 损毁 靠近 加莱 .

另一架飞机在加莱附近坠毁。

[ðə; ði] ['gæli] [wɪtʃ] [bɔ:r] ['fredrɪk] [spi:'noʊlə] [hɪm'self] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɔ:tʃənz] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] [ɪn]
The **galley** **which** **bore** **Frederic** **Spinola** **himself** **and** **his** **fortunes** **succeeded** **in**
这 厨房 哪个 钻孔 弗雷德里克 斯皮诺拉 他自己 和 他的 财富 成功了 在

[ri:tʃɪŋ] [dʌn'kɜ:rk] ,
reaching **Dunkirk** **,**
到达 敦刻尔克 ,

载着弗雷德里克·斯皮诺拉本人及其全部财产的战船成功抵达敦刻尔克。

[wens] [hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [dɪs'kʌmfɪtɪd] ,
whence **he** **made** **his** **way** **discomfited** **,**
何处 他 制成 他的 方式 不安 ,

他沮丧地离开了那里。

[tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'zæstər] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌɑ:rtʃ'du:k] [æt; ət] ['brʌslz] .
to **tell** **the** **tale** **of** **his** **disaster** **to** **the** **archduke** **at** **Brussels** **.**
到 告诉 这 故事 的 他的 灾难 到 这 大公 在 布鲁塞尔 .

他要将自己的惨败经历告诉布鲁塞尔的大公。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [faɪt] [ðə; ði] [dʌtʃ] ['ædmɝəlz] ['boʊts] [hæd; həd] [bɪn] ['æktɪv] [ɪn] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [sʌtʃ] [ʌv; əv]
During **the** **fight** **the** **Dutch** **admiral's** **boats** **had** **been** **active** **in** **picking** **up** **such** **of**
期间 这 斗争 这 荷兰语 海军上将的 船 有 到过 积极的 在 挑选 向上 这样的 的

[ðə; ði] ['draʊnɪŋ] [kru:z] ,
the **drowning** **crews** **,**
这 溺水 船员 ,

战斗期间，荷兰海军上将的船只积极参与营救溺水船员。

['weðər] ['gæli] - [sleɪvz] [ɔ:r] ['soʊldʒərz] , [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['pɑ:səb(ə)l] [tu:; tə] [seɪv] .
whether **galley** **-** **slaves** **or** **soldiers** **,** **as** **it** **was** **possible** **to** **save** **.**
无论 厨房 - 奴隶 或者 士兵 , 作为 它 曾是 可能的 到 节省 .

无论是奴隶还是士兵，只要有可能，都要尽力救活。

[bʌt; bət] [nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [tu:] ['hʌndrəd] [wɜ:r; wər] [ðʌs] ['reskju:d] ,
But **not** **more** **than** **two** **hundred** **were** **thus** **rescued** **,**
但 不是 更多的 比 二 百 是 因此 获救 ,

但最终获救的人数不超过两百人。

[waɪl] [baɪ] [fɑ:r] [ðə; ði] ['greɪtər] [prə'pɔ:rʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɑ:n] [bɔ:rd] , ['prɑ:bəbli] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn]
while **by** **far** **the** **greater** **proportion** **of** **those** **on** **board** **,** **probably** **three** **thousand** **in**
尽管 经过 远的 这 更大的 部分 的 那些 在 木板 , 大概 三 千 在

['nʌmbər] ,
number **,**
数字 ,

而船上绝大多数人，可能多达三千人，

['perɪʃt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊl] [fli:t] ,
perished **,** **and** **the** **whole** **fleet** **,**
遇难 , 和 这 所有的 舰队 ,

全部沉没，整个舰队也随之沉没。

[baɪ] [wɪtʃ] [soʊ] [mʌtʃ] ['ɪndʒəri] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'fliktɪd] [ɑ:n] [dʌtʃ] ['kɑ:mɜ:rs] ,
by **which** **so** **much** **injury** **was** **to** **have** **been** **inflicted** **on** **Dutch** **commerce** **,**
经过 哪个 所以 很多 受伤 曾是 到 有 到过 造成的 在 荷兰语 商业 ,

正是这种做法对荷兰商业造成了巨大的损害。

[wʌz; wəz] , [seɪv] [wʌn] ['dæmɪdʒd] ['gæli] , [dɪ'strɔɪd] .
was **,** **save** **one** **damaged** **galley** **,** **destroyed** **.**
曾是 , 节省 一 损坏的 厨房 , 损毁 .

除了一艘受损的战舰外，其余全部被摧毁。

[jet] ['skersli] ['eni] [laɪvz; lɪvz] [wɜːr; wər] [lɔːst] [baɪ] [ðə; ði] ['hɔləndə] ,
Yet **scarcely** **any** **lives** **were** **lost** **by** **the** **Hollanders** **,**
然而 几乎 任何 生活 是 丢失的 经过 这 荷兰人 ,

然而，荷兰人几乎没有伤亡。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [fɔːrs] [ɪn] [ðer; ðər] [fliːt] [dɪd] [nɑːt] ['iːkwəl] [ðə; ði] [kruː]
and **it** **is** **certain** **that** **the** **whole** **force** **in** **their** **fleet** **did** **not** **equal** **the** **crew**
和 它 是 肯定 那 这 所有的 力量 在 他们的 舰队 做过 不是 平等的 这 全体人员
[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [ʃɪps] .
of **a** **single** **one** **of** **the** **enemy's** **ships** **.**
的 一个 单身的 一 的 这 敌人的 船舶 .

可以肯定的是，他们舰队的全部兵力还不如敌方一艘船上的任何一名船员。

['niːðər] [spiː'noʊlə] [nɔːr] [ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'duːk] [siːmd] ['laɪkli] [tuː; tə] [meɪk] [mʌtʃ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːntrækt]
Neither **Spinola** **nor** **the** **archduke** **seemed** **likely** **to** **make** **much** **out** **of** **the** **contract**
两者都不 斯皮诺拉 也不 这 大公 似乎 可能 到 制作 很多 出去 的 这 合同
.
:
.

斯皮诺拉和斐迪南大公似乎都不太可能从这份合同中获利。

['miːntaɪm] , [ðə; ði] [ˌdʒenəu'iːz] [ˌvɑːlən'tɪr] [kept] ['kwaɪət] [ɪn] - ,
Meantime **,** **the** **Genoese** **volunteer** **kept** **quiet** **in** **Sluy's** **,**
与此同时 , 这 热那亚 志愿者 保留 安静的 在 - ,

与此同时，那位热那亚志愿者在斯鲁伊的酒吧里保持沉默。

['bruːdɪŋ] ['oʊvər] [skiːmz] [tuː; tə] [rɪ'per] [hɪz; ɪz] [lɔːsɪz] [ænd; ənd] [tuː; tə] [rɪ'nuː] [hɪz; ɪz] ['fɔːrˌeɪz] [ɑːn] [ðə; ði]
brooding **over** **schemes** **to** **repair** **his** **losses** **and** **to** **renew** **his** **forays** **on** **the**
沉思 超过 方案 到 维修 他的 损失 和 到 更新 他的 突袭 在 这
[ɪn'dɑːmɪtəb(ə)l] .
indomitable **Zeelanders** **.**
不屈不挠 泽兰人 .

他苦思冥想如何弥补损失，并重新向桀骜不驯的泽兰人发起进攻。

[ə'nʌðər] ['wɪntər] [hæd; həd] [naʊ] [kloʊzd] [ɪn] [ə'pɑːn] [ɔ'stend, 'ɔstend] , [waɪl] [stɪl] [ðə; ði] [siːdʒ] [hæd; həd]
Another **winter** **had** **now** **closed** **in** **upon** **Ostend** **,** **while** **still** **the** **siege** **had**
其他 冬天 有 现在 关闭 在 之上 奥斯坦德 , 尽管 仍然 这 围城 有
['skersli] [əd'vænst] [æn; ən] [ɪntʃ] .
scarcely **advanced** **an** **inch** **.**
几乎 先进的 一个 英寸 .

奥斯坦德又一个冬天悄然来临，而围城战却几乎没有推进一寸。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ten] [mʌnθs] [ʌv; əv] ['gʌvərnər] [dɔrps] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] ,
During **the** **ten** **months** **of** **Governor** **Dorp's** **administration** **,**
期间 这 十 几个月 的 州长 多普的 行政 ,

在多普州长执政的十个月里，

[fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] [men] [hæd; həd] [daɪd] [ʌv; əv] ['wuːndz] [ɔːr] ['mælədi] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [taʊn] ,
four **thousand** **men** **had** **died** **of** **wounds** **or** **malady** **within** **the** **town** **,**
四 千 男人 有 死亡 的 伤口 或者 弊病 之内 这 镇 ,

镇上有四千名男子因伤病死亡。

[ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [twaɪs] [æz; əz] ['meni] [ɪn] [ðə; ði] ['trentʃɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪ'siːdʒɪŋ] [fɔːrs] .
and **certainly** **twice** **as** **many** **in** **the** **trenches** **of** **the** **besieging** **force** **.**
和 当然 两次 作为 许多 在 这 战壕 的 这 围攻 力量 .

围攻部队战壕中的人数肯定是他们的两倍。

[stɪl] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] - [went] [ɑ:n] , [deɪ] ['æftər] [deɪ] , [naɪt] ['æftər] [naɪt] , [mʌnθ] ['æftər] [mʌnθ]

Still	the	patient	Bucquoy	went	on	,	day	after	day	,	night	after	night	,	month	after	month
仍然	这	病人	-	去	在	,	天	后	天	,	夜晚	后	夜晚	,	月	后	月

,

,

,

然而，耐心的布克伊还是坚持了下来，日复一日，夜复一夜，月复一月。

['plæntɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fægət] [ænd; ənd] [fæ'si:n] , ['kri:pɪŋ] ['fɔ:rwərd] ['ɔ:lmoʊst] [ˌɪmpər'septəbli] [wɪð; wɪθ]

planting	his	faggots	and	fascines	,	creeping	forward	almost	imperceptibly	with
种植	他的	同性恋	和	束棒	,	爬行	向前	几乎	不易察觉地	和

[hɪz; ɪz] [daɪk] ,

his	dyke	,
他的	堤防	,

他埋好柴捆，用堤坝悄无声息地向前推进。

['peɪɪŋ] [faɪv] ['flɔ:rɪn] [i:tʃ] [tu:; tə][ðə; ði]['soʊldʒərz] [hu:] [ˌvɔlən'tiəd] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [mə'tɪriəlz] ,

paying	five	florins	each	to	the	soldiers	who	volunteered	to	bring	the	materials	,
付费	五	弗洛林	每个	到	这	士兵	WHO	自愿	到	带来	这	材料	,

向自愿运送物资的士兵每人支付五弗罗林，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌb(ə)l] ['dʌkət][tu:; tə] [i:tʃ] [mæn] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['leɪɪŋ] [ðem; ðəm] .

and	a	double	ducat	to	each	man	employed	in	laying	them	.
和	一个	双倍的	杜卡特	到	每个	男人	受雇	在	躺下	他们	.

每位参与铺设铁轨的工人可获得双倍金币。

[soʊ][kloʊz][wɜ:r; wər] [ðeɪ] ['ʌndər][ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ;

So	close	were	they	under	the	fire	of	the	town	;
所以	关闭	是	他们	在下面	这	火	的	这	镇	;

他们离小镇的炮火如此之近；

[ðæt] [ə; eɪ][laɪf][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][leɪd] [daʊn] [fɔ:r; fər] ['evri] ['dʌkət] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['gʌlɪt] ,

that	a	life	was	almost	laid	down	for	every	ducat	,	but	the	Gullet	,
那	一个	生活	曾是	几乎	铺设	向下	为了	每一个	杜卡特	,	但	这	食道	,

几乎每一枚金币都意味着一条生命的逝去，但古莱特

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [hoʊpt] [tu:; tə][kloʊz] , [jɔ:nd] [æz; əz][waɪd][æz; əz]['evər] ,

which	it	was	hoped	to	close	,	yawned	as	wide	as	ever	,
哪个	它	曾是	希望	到	关闭	,	打哈欠	作为	宽的	作为	曾经	,

人们原本希望它能关闭，但它却像以往一样敞开着。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɑ:bləm] [haʊ] [tu:; tə] [rɪ'du:s] [ə; eɪ] ['sɪti] , ['oʊpən][baɪ] [si:] [tu:; tə][ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld] ,

and	the	problem	how	to	reduce	a	city	,	open	by	sea	to	the	whole	world	,
和	这	问题	如何	到	减少	一个	城市	,	打开	经过	海	到	这	所有的	世界	,

而如何减少一座面向全世界、临海的城市所带来的问题，

[rɪ'meɪnd] [wɪ'ðaʊt] [sə'lu:ʃ(ə)n] .

remained	without	solution	.
剩余	没有	解决方案	.

仍然没有解决方案。

[ɑ:n][ðə; ði][læst] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [ə; eɪ]['splendɪd] [fli:t] [ʌv; əv][træn'spɔrts, 'trænspɔrts] [ə'raɪvd] [ɪn]

On	the	last	day	of	the	year	a	splendid	fleet	of	transports	arrived	in
在	这	最后的	天	的	这	年	一个	灿烂	舰队	的	运输	到达的	在

[ðə; ði] [taʊn] ,

the	town	,
这	镇	,

在一年中的最后一天，一支壮观的运输车队抵达了这座城镇。

['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [hoʊl] [d'rəʊvz][ʌv; əv] ['bivz] [ænd; ənd] ['flɑ:ks] [ʌv; əv] [ʃi:p] ,

laden	with	whole	droves	of	beeves	and	flocks	of	sheep	,
满载	和	所有的	成群	的	牛	和	羊群	的	羊	,

满载着成群的牛和羊，

[bɪ'saɪdz] [waɪn] [ænd; ənd] [bred] [ænd; ənd] [bɪr] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [sə'plaɪ] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['sɪti] ;

besides	wine	and	bread	and	beer	enough	to	supply	a	considerable	city	;
除了	葡萄酒	和	面包	和	啤酒	足够的	到	供应	一个	大量	城市	;

此外还有足够供应一个相当大的城市的葡萄酒、面包和啤酒；

[soʊ] [ðæt] ['mɑ:rkɪt] [prə'vɪʒnz] [ɪn] [ðə; ði] [bɪ'li:gərd] [taʊn] [wɜ:r; wər] ['tʃi:pər] [ðæn; ðən] [ɪn] ['eni] [pɑ:rt] [ʌv; əv] ['jʊrəp] .

so	that	market	provisions	in	the	beleaguered	town	were	cheaper	than	in	any	part	of	Europe	.
所以	那	市场	条款	在	这	饱受围困的	镇	是	更便宜	比	在	任何	部分	的	欧洲	.

因此，这座饱受战火蹂躏的城镇的市场上的商品比欧洲任何地方都便宜。

[ðʌs] ['skɪlfəli] [dɪd] [ðə; ði] [steɪts] - ['dʒen(ə)rəl] [ænd; ənd] [prɪns] ['mɔ:ris] [wɑ:tʃ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ['oʊvər] [ɔ'stend, 'ɔstend] ,

Thus	skilfully	did	the	States	-	General	and	Prince	Maurice	watch	from	the	outside	over	Ostend	,
因此	巧妙地	做过	这	各州	-	一般的	和	王子	莫里斯	手表	从	这	外部	超过	奥斯坦德	,

就这样，三级会议和莫里斯亲王巧妙地从外部监视着奥斯坦德的情况。

[waɪl] [ðə; ði] [ɔ:'deɪʃəs] [bʌt; bət] [fleg'mætɪk] [si:] - ['kæptɪnz] [brɔ:t] [ðer; ðər] ['kɑ:gəuz] [ʌn'skeɪðd] [θru:] [ðə; ði] ['gʌlɪt] ,

while	the	audacious	but	phlegmatic	sea	-	captains	brought	their	cargoes	unscathed	through	the	Gullet	,
尽管	这	大胆的	但	黏液质的	海	-	队长	带来	他们的	货物	毫发无损	通过	这	食道	,

那些胆大妄为却又沉着冷静的船长们，成功地将货物毫发无损地运过了海峡。

[ɔ:l'ðoʊ] - ['bætəriz] [hæd; həd] [naʊ] [əd'vænst] [tu:; tə] [wɪ'ðɪn] ['sev(ə)nti] [ja:dz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɔ:r] .

although	Bucquoy's	batteries	had	now	advanced	to	within	seventy	yards	of	the	shore	.
虽然	-	电池	有	现在	先进的	到	之内	七十	码	的	这	支撑	.

尽管布克瓦的炮台现在已经推进到距离海岸七十码的地方。

[ɑ:n] [ðə; ði] [west] [saɪd] ,

On	the	west	side	,
在	这	西方	边	,

西侧，

[ðə; ði] [bɪ'si:dʒərz] [wɜ:r; wər] ['sloʊli] ['i:tɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [θru:] [ðə; ði] [oʊld] ['hɑ:rbər] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] .

the	besiegers	were	slowly	eating	their	way	through	the	old	harbour	towards	the	heart	of	the	place	.
这	围攻者	是	缓慢地	吃	他们的	方式	通过	这	老的	港口	向	这	心	的	这	地方	.

围攻者们正慢慢地蚕食着旧港口，向着这座城市的中心地带推进。

[ˌsʌbtə'reɪniən] ['gæləriz] , ['peɪʃntli] [dreɪnd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['wɔ:tər] , [wɜ:r; wər] [met] [baɪ] ['kaʊntər] - ['gæləriz] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [taʊn] ,

Subterranean	galleries	,	patiently	drained	of	their	water	,	were	met	by	counter	-	galleries	leading	out	from	the	town	,
地下	画廊	,	耐心	排水	的	他们的	水	,	是	遇见	经过	柜台	-	画廊	领导	出去	从	这	镇	,

地下通道的水被耐心地抽干后，与从城镇向外延伸的反向通道相连。

[ænd; ənd] ['meni] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['despərət] [hænd] - [tuː; tə] - [hænd] [in'kauntəz] , [baɪ][dɪm]['læntərnz] ,
and **many** **were** **the** **desperate** **hand** **-** **to** **-** **hand** **encounters** **,** **by** **dim** **lanterns** **,**
和 许多 是 这 绝望的 手 - 到 - 手 遭遇 , 经过 暗淡 灯笼 ,
[ɔːr][ɪn]['toʊt(ə)l] ['dɑːrknəs] ,
or **in** **total** **darkness** **,**
或者 在 全部的 黑暗 ,

许多战斗都是在昏暗的灯光下，或在完全黑暗中发生的，双方拼死搏斗。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ɜːrθ] ; ['hɔləndə] , ['spænjərd] , ['dʒɜːrmən] ,
beneath **the** **ocean** **and** **beneath** **the** **earth** **;** **Hollander** **,** **Spaniard** **,** **German** **,**
下面 这 海洋 和 下面 这 地球 ; 霍兰德 , 西班牙人 , 德语 ,
['ɪŋglɪʃmən] , [wɔ'luːn] ,
Englishman **,** **Walloon** **,**
英国人 , 瓦隆 ,

海洋之下和地球之下；荷兰人、西班牙人、德国人、英国人、瓦隆人

[dɪgɪŋ] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['feɪt(ə)l] ['trentʃɪz] , [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ]
digging **and** **dying** **in** **the** **fatal** **trenches** **,** **as** **if** **there** **had** **been** **no**
挖掘 和 垂死 在 这 致命的 战壕 , 作为 如果 那里 有 到过 不
[greɪvz; grɑːvz][æt; ət][hoʊm] .
graves **at** **home** **.**
坟墓 在 家 .

他们挖掘战壕，最终死在致命的战壕里，仿佛家乡没有坟墓一样。

[ðoʊz] [ɪn'seɪʃəb(ə)l][sænd] - [bæŋks] [siːmd] ['redi] [tuː; tə][əb'zɔːrb][ɔːl][ðə; ði][goʊld][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]
Those **insatiable** **sand** **-** **banks** **seemed** **ready** **to** **absorb** **all** **the** **gold** **and** **all** **the**
那些 贪得无厌 沙 - 银行 似乎 准备好 到 吸收 全部 这 金子 和 全部 这
[laɪf][ʌv; əv] ['krɪsndəm] .
life **of** **Christendom** **.**
生活 的 基督教世界 .

那些贪得无厌的沙洲似乎准备吞噬基督教世界的所有黄金和所有生命。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mə'nɑːtəni] [ʌv; əv] [ðæt] ['mɪzəri] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['juːsləs] [tuː; tə]['krɑːnɪk(ə)l] .
But **the** **monotony** **of** **that** **misery** **it** **is** **useless** **to** **chronicle** **.**
但 这 单调 的 那 苦难 它 是 无用 到 编年史 .

但是，记录这种苦难的单调乏味毫无意义。

['hɑːrdli][æn; ən] [ɪ'vent] [ʌv; əv] [ðiːz] ['drɪri] [deɪz] [hæz; həz] [bɪn] [left] [ˌʌnrɪ'kɔːrdɪd] [baɪ]['feɪθf(ə)l] ['daɪərɪst]
Hardly **an** **event** **of** **these** **dreary** **days** **has** **been** **left** **unrecorded** **by** **faithful** **diarists**
几乎 一个 事件 的 这些 凄凉 天 有 到过 左边 未记录的 经过 忠实 日记作者
[ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs] ['soʊldʒərz] ,
and **industrious** **soldiers** **,**
和 勤劳 士兵 ,

在这些阴郁的日子里，几乎没有什么事情能逃过忠实的日记作者和勤奋的士兵们的记录。

[bʌt; bət] [taɪm] [hæz; həz] [swept] [ˌjuː 'es][fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,
but **time** **has** **swept** **us** **far** **away** **from** **them** **,**
但 时间 有 扫荡 我们 远的 离开 从 他们 ,

但时间已将我们带离了他们。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz] [roʊld] [ɑːn][tuː; tə] ['freʃər] [fiːldz] [ʌv; əv]['kɑːrnɪdʒ][ænd; ənd]['ruːɪn] .
and **the** **world** **has** **rolled** **on** **to** **fresher** **fields** **of** **carnage** **and** **ruin** **.**
和 这 世界 有 滚动 在 到 更清新 字段 的 屠杀 和 废墟 .

世界又陷入了新的杀戮和毁灭之中。

[ɔːl] ['wɪntər] [lɔːŋ] [ðoʊz] [ʌn'wɪrid] , [ɪn'telɪdʒənt] , [fɪrs] , [ænd; ənd]['kruːəl] ['kriːtʃərz] ['tɔɪld] [ænd; ənd]
All **winter** **long** **those** **unwearied** **,** **intelligent** **,** **fierce** **,** **and** **cruel** **creatures** **toiled** **and**
全部 冬天 长的 那些 不知疲倦 , 聪明的 , 凶猛的 , 和 残忍的 生物 辛勤劳作 和
[fɔːt] [ɪn][ðə; ði]['stægnənt]['wɔːtərz] ,
fought **in** **the** **stagnant** **waters** **,**
战斗 在 这 停滞不前 水 ,

整个冬天，这些不知疲倦、聪明、凶猛又残忍的生物都在死水中辛勤劳作、互相争斗。

[ænd; ənd] ['peɪʃntli] ['bʌrəud] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] .

and	patiently	burrowed	in	the	earth	.
和	耐心	掘穴	在	这	地球	.

然后耐心地钻入土里。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ɪf] [ɔ'stend, 'ɔstend][wɜːr; wər]['evər][lɔːst][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][æt; ət][læst]

It	seemed	that	if	Ostend	were	ever	lost	it	would	be	because	at	last
它	似乎	那	如果	奥斯坦德	是	曾经	丢失的	它	会	是	因为	在	最后的

[ɪn'taɪərli] ['bɪtn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [kən'sʊmd] .

entirely	bitten	away	and	consumed	.
完全	被咬	离开	和	消耗	.

看来，如果奥斯坦德最终沦陷，那一定是因为它最终被彻底吞噬殆尽。

[wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ɔ'stend, 'ɔstend][left] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'duːk] [wʊd]

When	there	was	no	Ostend	left	,	it	might	be	that	the	archduke	would
什么时候	那里	曾是	不	奥斯坦德	左边	,	它	可能	是	那	这	大公	会

['traɪʌmf] .

triumph	.
胜利	.

如果奥斯坦德不复存在，或许大公就会取得胜利。

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz]['deɪndʒər] [ðæt] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ɑːn][ðə; ði] [iːst] [saɪd] [maɪt] [biː; bi]

As	there	was	always	danger	that	the	movements	on	the	east	side	might	be
作为	那里	曾是	总是	危险	那	这	移动	在	这	东方	边	可能	是

[æt; ət][læst] [sək'sesf(ə)l] ,

at	last	successful	,
在	最后的	成功的	,

由于始终存在东侧行动最终可能成功的危险，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv] ['mɔːris] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪbər] [tuː; tə] [kən'strʌkt] [stɪl] [ə'nʌðər]

it	was	the	command	of	Maurice	that	the	labours	to	construct	still	another
它	曾是	这	命令	的	莫里斯	那	这	劳动	到	构造	仍然	其他

['hɑːrbər] [ʃʊd; ʃəd][goʊ][ɑːn][ɪn] [keɪs] [ðə; ði] ['gʌlɪt] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] ['juːsləs] ,

harbour	should	go	on	in	case	the	Gullet	should	become	useless	,
港口	应该	去	在	在	案件	这	食道	应该	变得	无用	,

莫里斯下令，为了防止古莱特港无法使用，必须继续修建另一个港口。

[æz; əz][ðə; ði][oʊld]['heɪv(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [sɪns] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːdʒ] .

as	the	old	haven	had	been	since	the	beginning	of	the	siege	.
作为	这	老的	避风港	有	到过	自从	这	开始	的	这	围城	.

自围城开始以来，这座古老的避难所一直如此。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [ə'pɑːn][ðæt] [njuɪst] ['hɑːrbər] [wʌz; wəz][æz; əz]['deɪndʒərəs][tuː; tə][ðə; ði]

And	the	working	upon	that	newest	harbour	was	as	dangerous	to	the
和	这	在职的	之上	那	最新	港口	曾是	作为	危险的	到	这

['hɔləndə] [æz; əz] - [daɪk] - ['bɪldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['spænjərdz] ,

Hollanders	as	Bucquoy's	dike	-	building	to	the	Spaniards	,
荷兰人	作为	-	堤	-	建筑	到	这	西班牙人	,

对于荷兰人来说，修建这座最新港口的危险程度，不亚于布克维修建堤坝对西班牙人的危险程度。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] [ænd; ənd] ['sæpər] [wɜːr; wər] [pər'petʃuəli] ['ʌndər]['faɪər][frʌm; frəm][ðə; ði]

for	the	pioneers	and	sappers	were	perpetually	under	fire	from	the
为了	这	先驱者	和	工兵	是	永恒地	在下面	火	从	这

['bætəriz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kaʊnt] [hæd; həd][æt; ət] ,

batteries	which	the	count	had	at	,
电池	哪个	这	数数	有	在	,

因为工兵和工兵们一直受到伯爵所设炮台的炮火攻击，

[læst] [sək'sesfəli] [ɪ'stæblɪʃt] [ɑːn][ðə; ði][ɪk'streməti][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk] .

last	successfully	established	on	the	extremity	of	his	work	.
最后的	成功地	已确立的	在	这	末端	的	他的	工作	.

最后成功地确立了他作品的极限。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪtiəs] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [ðoʊz] ['peɪʃ(ə)nt] ['delvər] [leɪ] [daʊn] [ðer; ðər] [speɪdz]

It	was	a	piteous	sight	to	see	those	patient	delvers	lay	down	their	spades
它	曾是	一个	可怜的	视线	到	看	那些	病人	挖掘者	躺	向下	他们的	黑桃

[ænd; ənd][daɪ] ,

and	die	,
和	死	,

看到那些耐心挖掘的矿工放下铁锹死去，真是令人痛心。

['aʊər]['æftər]['aʊər] , [tuː; tə][biː; bi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][baɪ][ðer; ðər] ['breðrən] ['oʊnli][tuː; tə] [ʃer] [ðer; ðər]

hour	after	hour	,	to	be	succeeded	by	their	brethren	only	to	share	their
小时	后	小时	,	到	是	成功了	经过	他们的	弟兄们	仅有的	到	分享	他们的

[feɪt] .

fate	.
命运	.

一小时又一小时，他们的兄弟们接替他们，却也只能承受同样的命运。

[jet] [stɪl] [ðə; ði] ['hɑːrbər] ['bɪldɪŋ] ['prəugrest] ;

Yet	still	the	harbour	building	progressed	;
然而	仍然	这	港口	建筑	进展	;

然而，港口建设仍在继续进行；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪti] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði] [siː]

for	the	republic	was	determined	that	the	city	should	be	open	to	the	sea
为了	这	共和国	曾是	决定	那	这	城市	应该	是	打开	到	这	海

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [steɪts] [hæd; həd][ə; eɪ]['staɪvər] ,

so	long	as	the	States	had	a	stiver	,
所以	长的	作为	这	各州	有	一个	斯蒂弗	,

共和国决心，只要各州拥有主权，这座城市就应该面向大海。

[ɔːr][ə; eɪ] [ʃɪp] , [ɔːr][ə; eɪ] [speɪd] .

or	a	ship	,	or	a	spade	.
或者	一个	船	,	或者	一个	铲	.

或者一艘船，或者一把铁锹。

[waɪl] [ðɪs] ['dedli] ['ɪndəstri] [went] [ɑːn] , [ðə; ði] [mɔːr] ['strɪktli] ['mɪlətəri] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [wɜːr; wər][nɑːt]

While	this	deadly	industry	went	on	,	the	more	strictly	military	operations	were	not
尽管	这	致命	行业	去	在	,	这	更多的	严格	军队	运营	是	不是

[priːtə'mɪtɪd] [deɪ] [nɔːr] [naɪt] .

pretermitted	day	nor	night	.
允许	天	也不	夜晚	.

在这种致命的犯罪活动进行的同时，更加严格的军事行动却被禁止进行，无论白天还是晚上。

[ðə; ði] ['kæθlɪks] [wɜːr; wər] [ʌn'wɪrid] [ɪn] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ə'tæk] ,

The	Catholics	were	unwearied	in	watching	for	a	chance	of	attack	,
这	天主教徒	是	不知疲倦	在	观看	为了	一个	机会	的	攻击	,

天主教徒们孜孜不倦地警惕着任何袭击的机会。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔləndə] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði]['ræmˌpɑːts][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] ,

and	the	Hollanders	stood	on	the	ramparts	and	in	the	trenches	,
和	这	荷兰人	站立	在	这	城墙	和	在	这	战壕	,

荷兰士兵则驻守在城墙上和战壕里。

['streɪnɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] [θruː] [ðə; ði][pər'petʃuəl] ['aɪsi] [mɪsts] [ʌv; əv] [ðæt] [blæk] ['wɪntər][tuː; tə]

straining	eyes	and	ears	through	the	perpetual	icy	mists	of	that	black	winter	to
紧张	眼睛	和	耳朵	通过	这	永久	冰冷的	薄雾	的	那	黑色的	冬天	到

[kætʃ] [ðə; ði] [saɪt] [ænd; ənd] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌmɪŋ] [foʊ] .

catch	the	sight	and	sound	of	a	coming	foe	.
抓住	这	视线	和	声音	的	一个	未来	敌人	.

在那个黑色冬天的永恒冰雾中，他睁大眼睛、竖起耳朵，试图捕捉即将到来的敌人的身影和声音。

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði][baɪ] - ['wɑ:tʃɪz] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kɔ:ld] , [wɜ:r; wər] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [breɪk] [daʊn]
Especially **the** **by** **-** **watches** **,** **as** **they** **were** **called** **,** **were** **enough** **to** **break** **down**
尤其 这 经过 - 手表 , 作为 他们 是 称为 , 是 足够的 到 休息 向下
[kɒnstɪt'ju:ʃnz] [ʌv; əv]['aɪərn] ;
constitutions **of** **iron** **;**
宪法 的 铁 ;

尤其是那些被称为"巡逻队"的巡逻队，足以摧毁钢铁般的意志；

[fɔ:r; fər] , [ɔ:l] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , [men] [wɜ:r; wər] ['steɪʃənd] [ɪn][ðə; ði]['inəndeitid]['ri:dʒənz] ,
for **,** **all** **day** **and** **night** **,** **men** **were** **stationed** **in** **the** **inundated** **regions** **,**
为了 , 全部 天 和 夜晚 , 男人 是 驻 在 这 被淹没 地区 ,

因为，日夜都有人驻守在被淹没的地区。

[baʊnd] [ɑ:n] [peɪn] [ʌv; əv] [deθ] [tu:; tə][stænd][ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər][ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['pɑ:səb(ə)l]
bound **on** **pain** **of** **death** **to** **stand** **in** **the** **water** **and** **watch** **for** **a** **possible**
边界 在 疼痛 的 死亡 到 站立 在 这 水 和 手表 为了 一个 可能的
['mu:vmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,
movement **of** **the** **enemy** **,**
移动 的 这 敌人 ,

违者将被处以死刑，必须站在水中监视敌人的动向。

[ʌn'tɪl][ðə; ði] [weɪvz] [ʃʊd; ʃəd][raɪz][soʊ] [haɪ] [æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['nesəseri] [tu:; tə][swɪm] .
until **the** **waves** **should** **rise** **so** **high** **as** **to** **make** **it** **necessary** **to** **swim** **.**
直到 这 波浪 应该 上升 所以 高的 作为 到 制作 它 必要的 到 游泳 .

直到海浪高到必须游泳才能通过为止。

[ðen] , [ʌn'tɪl][ðə; ði][taɪd] [fel] [ə'gen] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [bri:f] [rɪ'poʊz] .
Then **,** **until** **the** **tide** **fell** **again** **,** **there** **was** **brief** **repose** **.**
然后 , 直到 这 潮 跌倒 再次 , 那里 曾是 简短的 休息 .

然后，直到潮水再次退去，才迎来短暂的平静。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['drɪri] ['wɪntər]['feɪdɪd][ə'weɪ][æt; ət][læst]['ɪntu:] [tʃɪl] [ænd; ənd] ['blʌstərɪŋ] [sprɪŋ] .
And **so** **the** **dreary** **winter** **faded** **away** **at** **last** **into** **chill** **and** **blustering** **spring** **.**
和 所以 这 凄凉 冬天 褪色 离开 在 最后的 进入 寒意 和 虚张声势 春天 .

就这样，漫长而阴沉的冬天终于过去，取而代之的是寒冷而凛冽的春天。

[ɑ:n][ðə; ði] 13th [ʌv; əv]['eɪprəl][ə; eɪ] ['hɜ:rəkeɪn] , [sʌtʃ] [æz; əz][hæd; həd][nɑ:t] [ə'kɜ:rd] [sɪns] [ðə; ði] [si:dʒ]
On **the** **13th** **of** **April** **a** **hurricane** **,** **such** **as** **had** **not** **occurred** **since** **the** **siege**
在 这 13th 的 四月 一个 飓风 , 这样的 作为 有 不是 发生 自从 这 围城
[bɪ'gæn] ;
began **;**
开始 ;

4月13日，一场飓风来袭，这是自围城开始以来从未发生过的飓风；

[reɪdʒd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] , ['delju:dʒɪŋ][ænd; ənd] ['ʃætərɪŋ] [ðə; ði][dɪ'voʊtɪd] [taʊn] .
raged **across** **the** **ocean** **,** **deluging** **and** **shattering** **the** **devoted** **town** **.**
愤怒 穿过 这 海洋 , 洪水 和 破碎 这 奉献 镇 .

洪水席卷大洋，淹没并摧毁了这座虔诚的城镇。

[ðə; ði]['wɔ:tərz][roʊz]['oʊvər] [daɪk] [ænd; ənd]['pærəpɪt,'pærəpet] ,
The **waters** **rose** **over** **dyke** **and** **parapet** **,**
这 水 玫瑰 超过 堤防 和 栏杆 ,

水位上涨漫过堤坝和护墙，

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] [swept] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stri:ts] [ænd; ənd]['ræm,pɑ:ts] ['evri] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] .
and **the** **wind** **swept** **from** **the** **streets** **and** **ramparts** **every** **living** **thing** **.**
和 这 风 扫荡 从 这 街道 和 城墙 每一个 活的 事物 .

狂风将街道和城墙上的所有生物都卷走了。

[nɑ:t][ə; eɪ]['soʊldʒər][ɔ:r]['seɪlər][kʊd; kəd] [ki:p] [hɪz; ɪz] [fi:t] ,
Not **a** **soldier** **or** **sailor** **could** **keep** **his** **feet** **,**
不是 一个 士兵 或者 水手 可以 保持 他的 脚 ,

没有一个士兵或水手能站稳脚跟。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['taʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [bloʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [skwer] ,

the	chief	tower	of	the	church	was	blown	into	the	square	,
这	首席	塔	的	这	教会	曾是	吹	进入	这	正方形	,

教堂的主塔被炸飞到广场上，

['tʃimniz] [ænd; ənd] ['wɪndoʊz] [kræʃt] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][hæd; həd]

chimneys	and	windows	crashed	on	all	sides	,	and	the	elements	had
烟囱	和	视窗	崩溃了	在	全部	侧面	,	和	这	元素	有

[ðer; ðər]['hɑːlədeɪ] ,

their	holiday	,
他们的	假期	,

烟囱和窗户四处坍塌，风雨肆虐。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [pruːv] [haʊ] ['helpləs] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wʌz; wəz][mæn] , [haʊ'evər] [fɪrs] [ænd; ənd]

as	if	to	prove	how	helpless	a	thing	was	man	,	however	fierce	and
作为	如果	到	证明	如何	无助	一个	事物	曾是	男人	,	然而	凶猛的	和

[dɪ'tɜːrmɪnd] ,

determined	,
决定	,

仿佛是为了证明人类是多么无助，无论多么凶猛和坚定。

[wen] [ðə; ði] ['paʊɚz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ə'roʊz][ɪn][ðer; ðər] [streŋθ] .

when	the	powers	of	Nature	arose	in	their	strength	.
什么时候	这	权力	的	自然	出现	在	他们的	力量	.

当自然的力量发挥到极致时。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [noʊ] [siːdʒ] [ɪg'zɪstɪd] ,

It	was	as	if	no	siege	existed	,
它	曾是	作为	如果	不	围城	存在	,

仿佛根本没有围城一样。

[æz; əz] [ɪf] [noʊ]['hɑːst(ə)l] ['ɑːmiz] [hæd; həd] [bɪn] ['laɪɪŋ] ['nɪrli] [tuː] ['jɪrz] [lɔːŋ] [kloʊz][tuː; tə] [iːtʃ]

as	if	no	hostile	armies	had	been	lying	nearly	two	years	long	close	to	each
作为	如果	不	敌对的	军队	有	到过	说谎	几乎	二	年	长的	关闭	到	每个

['ʌðər] ,

other	,
其他	,

仿佛敌对军队从未在彼此附近驻扎过近两年似的。

[ænd; ənd] ['luːzɪŋ] [noʊ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][flai][æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [θroʊt] .

and	losing	no	opportunity	to	fly	at	each	other's	throats	.
和	输	不	机会	到	飞	在	每个	其他的	喉咙	.

并且不放过任何机会互相攻击。

[ðə; ði] [straɪf] [ʌv; əv] [wɪnd] [ænd; ənd]['oʊʃ(ə)n] [geɪv] [ə; eɪ] ['respɪt] [tuː; tə]['hjuːmən][reɪdʒ] .

The	strife	of	wind	and	ocean	gave	a	respite	to	human	rage	.
这	冲突	的	风	和	海洋	给予	一个	喘息	到	人类	愤怒	.

风与海的搏斗平息了人类的怒火。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [briːf] ['respɪt] .

It	was	but	a	brief	respite	.
它	曾是	但	一个	简短的	喘息	.

这只是短暂的喘息。

[æt; ət] ['naɪtfɔːl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʌl] [ɪn][ðə; ði] ['tempɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['gærɪsn] [krept] [ə'gen]

At	nightfall	there	was	a	lull	in	the	tempest	,	and	the	garrison	crept	again
在	黄昏	那里	曾是	一个	麻痹	在	这	暴风雨	,	和	这	驻军	悄悄地爬	再次

[tuː; tə][ðə; ði]['ræmˌpɑːts] .

to	the	ramparts	.
到	这	城墙	.

夜幕降临，暴风雨稍稍平息，守军再次悄悄地爬上了城墙。

['ɪnstəntli] [ðə; ði] [di'pɑ:tɪŋ] [rɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]['waɪndz][ænd; ənd]['wɔ:tərz][wɜ:r; wər][sək'si:dəd, sək'si:dɪd]

Instantly	**the**	**departing**	**roar**	**of**	**the**	**winds**	**and**	**waters**	**were**	**succeeded**
即刻	这	离开	吼	的	这	风	和	水	是	成功了

[baɪ]['feɪntər][bʌt; bət] [stɪl] [mɔ:r] ['θretnɪŋ] [saʊndz] ,

by	**fainter**	**but**	**still**	**more**	**threatening**	**sounds**	**,**
经过	较暗	但	仍然	更多的	威胁	声音	,

风浪离去的轰鸣声瞬间被更微弱但更具威胁性的声音所取代。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sentənəlz][ænd; ənd][ðə; ði] [drʌmz] [ænd; ənd] ['trʌmpits] [tu:; tə]['ræli] [ðə; ði] ['gærɪsn] ,

and	**the**	**sentinels**	**and**	**the**	**drums**	**and**	**trumpets**	**to**	**rally**	**the**	**garrison**	**,**
和	这	哨兵	和	这	鼓	和	小号	到	集会	这	驻军	,

[wen] [ðə; ði] [ə'tæk] [keɪm] .

when	**the**	**attack**	**came**	**.**
什么时候	这	攻击	来了	.

进攻来临时，哨兵们敲锣打鼓，号角齐鸣，鼓舞着守军士气。

[ðə; ði] ['sli:pləs] ['spænjərdz][wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] .

The	**sleepless**	**Spaniards**	**were**	**already**	**upon**	**them**	**.**
这	失眠	西班牙人	是	已经	之上	他们	.

那些彻夜未眠的西班牙人已经逼近他们了。

[ɪn][ðə; ði]['pɔ:rkjupaɪn][fɔ:rt] ,

In	**the**	**Porcupine**	**fort**	**,**
在	这	豪猪	堡	,

在豪猪堡里，

[ə; eɪ] [bleɪz] [ʌv; əv] ['wɪkərwɜ:rk] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋ] [mə'tɪriəlz] ['sʌd(ə)nli] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ]

a	**blaze**	**of**	**wickerwork**	**and**	**building**	**materials**	**suddenly**	**illuminated**	**the**	**gathering**
一个	火焰	的	柳条编织品	和	建筑	材料	突然	照明	这	采集

[glu:m] [ʌv; əv] [naɪt] ;

gloom	**of**	**night**	**;**
愁云	的	夜晚	;

柳条编织物和建筑材料的火焰突然照亮了渐浓的夜色；

[ænd; ənd][ðə; ði][laʊd] [kraɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'seɪlənts] , [hu:] [hæd; həd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['kɪndlɪŋ]

and	**the**	**loud**	**cries**	**of**	**the**	**assailants**	**,**	**who**	**had**	**succeeded**	**in**	**kindling**
和	这	大声	哭泣	的	这	袭击者	,	WHO	有	成功了	在	引火物

[ðɪs] ['faɪər][baɪ][ðer; ðər] ['mɪsaɪlz] ,

this	**fire**	**by**	**their**	**missiles**	**,**
这	火	经过	他们的	导弹	,

还有袭击者们的大声叫喊声，他们用投掷物成功地点燃了这场大火。

[prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][ðə; ði] ['fɪrsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tæk] .

proclaimed	**the**	**fierceness**	**of**	**the**	**attack**	**.**
宣布	这	凶猛	的	这	攻击	.

宣称袭击极其猛烈。

['gʌvərnər] [dɔ:rp][wʌz; wəz][hɪm'self][ɪn][ðə; ði][fɔ:rt] , ['streɪnɪŋ] ['evri] [nɜ:rv] [tu:; tə] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði]

Governor	**Dorp**	**was**	**himself**	**in**	**the**	**fort**	**,**	**straining**	**every**	**nerve**	**to**	**extinguish**	**the**
州长	多普	曾是	他自己	在	这	堡	,	紧张	每一个	神经	到	熄灭	这

[fleɪmz] ,

flames	**,**
火焰	,

多普总督亲自身处堡垒之中，竭尽全力扑灭大火。

[ænd; ənd][tu:; tə][hoʊld] [ðɪs] [moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][pə'zɪʃ(ə)n] .

and	**to**	**hold**	**this**	**most**	**important**	**position**	**.**
和	到	抓住	这	最多	重要的	位置	.

并担任这一最重要的职位。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sək'sesf(ə)l] .

He	was	successful	.
他	曾是	成功的	.

他成功了。

['æftər][ə; eɪ] [briːf] [bʌt; bət] ['blʌdi] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ði]['spænjərdz][wɜːr; wər] [rɪ'pʌlst] [wɪð; wɪθ] ['hevi] [lɔːs]

After	a	brief	but	bloody	encounter	the	Spaniards	were	repulsed	with	heavy	loss
后	一个	简短的	但	血腥	遇到	这	西班牙人	是	反感	和	重的	损失

.

:

.

经过一场短暂而血腥的交锋，西班牙人被击退，损失惨重。

[ɔːl] [wʌz; wəz]['kwaɪət] [ə'gen] ,

All	was	quiet	again	,
全部	曾是	安静的	再次	,

一切又恢复了平静。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gærɪsn] [ɪn][ðə; ði]['pɔːrkjupaɪn][wɜːr; wər] [kən'grætjuleitɪŋ] [ðəm'selvz] [ɑːn][ðer; ðər]

and	the	garrison	in	the	Porcupine	were	congratulating	themselves	on	their
和	这	驻军	在	这	豪猪	是	祝贺	他们自己	在	他们的

['vɪktəri] [wen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [juː'bɪkwɪtəs] ['filip] ['fliːtɪŋ] [plʌndʒd] ,

victory	when	suddenly	the	ubiquitous	Philip	Fleeting	plunged	,
胜利	什么时候	突然	这	无处不在	菲利普	转瞬即逝	暴跌	,

豪猪营地的守军正在为胜利而沾沾自喜，这时，无处不在的菲利普·弗利廷突然俯冲下来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [ʌv; əv] ['hɔːrər] , ['ɪntuː][ðə; ði] ['gʌvɝnɝz] ['kwɔːrtərz] ,

with	a	face	of	horror	,	into	the	governor's	quarters	,
和	一个	脸	的	恐怖	,	进入	这	州长的	四分之一	,

他一脸惊恐地走进总督的住所，

[ɪn'fɔːrmɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ə'tæk] [ɑːn][ðə; ði] [rɪ'daʊt] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [feɪnt] ,

informing	him	that	the	attack	on	the	redoubt	had	been	a	feint	,
通知	他	那	这	攻击	在	这	堡垒	有	到过	一个	佯攻	,

告知他，对堡垒的攻击只是一次佯攻。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['spænjərdz][wɜːr; wər][æt; ət] [ðæt] ['veri]['moʊmənt] ['swɔːrmɪŋ] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði]

and	that	the	Spaniards	were	at	that	very	moment	swarming	all	over	the
和	那	这	西班牙人	是	在	那	非常	片刻	蜂拥而至	全部	超过	这

[θriː] [ɪk'stɜːrn(ə)l] ['fɔrts] ,

three	external	forts	,
三	外部的	堡垒	,

而就在那一刻，西班牙人正蜂拥而至，攻占了三座外围堡垒。

[kɔːld] [ðə; ði] [saʊθ] [skwer] , [ðə; ði] [west] [skwer] , [ænd; ənd][ðə; ði]['poʊldər] .

called	the	South	Square	,	the	West	Square	,	and	the	Polder	.
称为	这	南	正方形	,	这	西方	正方形	,	和	这	圩田	.

被称为南广场、西广场和圩田。

[ðiːz] [pɔɪnts] , [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [ɔːl'redi] [dɪ'skraɪbd] , [wɜːr; wər][moʊst] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði]

These	points	,	which	have	been	already	described	,	were	most	essential	to	the
这些	积分	,	哪个	有	到过	已经	描述	,	是	最多	基本的	到	这

[prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,

protection	of	the	place	,
保护	的	这	地方	,

前面已经提到的这些要点，对于保护该地至关重要。

[æz; əz] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm][ðə; ði] [hoʊl] ['kauntə,skɑːp] [wʌz; wəz][ɪn]['deɪndʒər] .

as	without	them	the	whole	counterscarp	was	in	danger	.
作为	没有	他们	这	所有的	反斜坡	曾是	在	危险	.

如果没有它们，整个反斜坡都将处于危险之中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [seɪv] [ðoʊz] [ɪk'spoʊzd][bʌt; bət] ['vaɪt(ə)l] [pə'ziʃənz] [ðæt] [sɜːr]['frænsɪs] ['vɪr]

It	was	to	save	those	exposed	but	vital	positions	that	Sir	Francis	Vere
它	曾是	到	节省	那些	裸露	但	必不可少的	职位	那	先生	弗朗西斯	维尔

[hæd; həd] [ri'zɔːtid] [tuː; tə][ðə; ði] ['slɪpəri] [dɪ'vaɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['krɪsməs] [iːv] [bʌt; bət][wʌn] .

had	resorted	to	the	slippery	device	of	the	last	Christmas	Eve	but	one	.
有	复原	到	这	滑	设备	的	这	最后的	圣诞节	前夕	但	一	.

正是为了保住那些岌岌可危但至关重要的职位，弗朗西斯·维尔爵士才在上一个圣诞夜使出了狡猾的伎俩。

[dɔːrp][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] .

Dorp	refused	to	believe	the	intelligence	.
多普	拒绝	到	相信	这	智力	.

多普拒绝相信情报。

[ðə; ði] [skwer] [wɜːr; wər] [wel] ['gɑːrdɪd] , [ðə; ði] ['gærɪsn] ['evər][ə'lɜːrt] .

The	squares	were	well	guarded	,	the	garrison	ever	alert	.
这	正方形	是	出色地	守卫	,	这	驻军	曾经	警报	.

广场守卫森严，驻军时刻保持警惕。

['spænjərdz][wɜːr; wər][nɑːt][bɜːrdz][ʌv; əv] [preɪ] [tuː; tə][flaɪ][ʌp] [ðoʊz] [ˌpɜːrpən'dɪkjələr] [haɪts] ,

Spaniards	were	not	birds	of	prey	to	fly	up	those	perpendicular	heights	,
西班牙人	是	不是	鸟类	的	猎物	到	飞	向上	那些	垂直	高度	,

西班牙人并非猛禽，无法飞越那些垂直的高度。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['biːɪŋs] [wɪ'ðaʊt] [wɪŋz] [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

and	for	beings	without	wings	the	thing	was	impossible	.
和	为了	生物	没有	翅膀	这	事物	曾是	不可能的	.

对于没有翅膀的生物来说，这是不可能的。

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] ['flemɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði]

He	followed	Fleming	through	the	darkness	,	and	was	soon	convinced	that	the
他	随后	弗莱明	通过	这	黑暗	,	和	曾是	很快	确信	那	这

[ɪm'pɑːsəb(ə)l][wʌz; wəz] [truː] .

impossible	was	true	.
不可能的	曾是	真的	.

他跟随弗莱明穿过黑暗，很快就确信那不可能的事是真的。

[ðə; ði] ['preʃəs] [skwer] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

The	precious	squares	were	in	the	hands	of	the	enemy	.
这	宝贵的	正方形	是	在	这	双手	的	这	敌人	.

那些珍贵的方块落入了敌人手中。

['nɪmb(ə)l][æz; əz] ['mʌŋkiz] , [ðoʊz] ['jeloʊ] ['dʒɜrkɪnd][ɪ'tæljənz] , [wɔ'luːn] ,

Nimble	as	monkeys	,	those	yellow	jerkined	Italians	,	Walloons	,
灵活	作为	猴子	,	那些	黄色的	猛犸象	意大利人	,	瓦隆人	,

那些身穿黄色皮夹克的意大利人和瓦隆人，像猴子一样敏捷。

[ænd; ənd]['spænjərdz] — - [ɑːn][ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd][swɔːdz][ɪn][ðer; ðər] [tiːθ] —

and	Spaniards	—	stormhats	on	their	heads	and	swords	in	their	teeth	—
和	西班牙人	—	-	在	他们的	头部	和	剑	在	他们的	牙齿	—

[hæd; həd][plaːntid][roʊp] - ['lædərz] ,

had	planted	rope	-	ladders	,
有	已种植	绳索	-	梯子	,

西班牙人头戴防风帽，嘴里叼着剑，架起了绳梯。

[swʌŋ] [ðəm'selvz] [ʌp][ðə; ði][wɔːlz][baɪ] ['hʌndrədz] [ə'pɑːn] ['hʌndrədz] ,

swung	themselves	up	the	walls	by	hundreds	upon	hundreds	,
摇摆	他们自己	向上	这	墙壁	经过	数百	之上	数百	,

成百上千的人沿着墙壁荡了上去，

[waɪl] [ðə; ði] [faɪt] [hæd; həd] [bɪn] ['goʊɪŋ][ɑːn][æt; ət][ðə; ði]['pɔːrkjupaɪn] ,

while	the	fight	had	been	going	on	at	the	Porcupine	,
尽管	这	斗争	有	到过	去	在	在	这	豪猪	,

当这场打斗在豪猪酒馆进行时，

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [naʊ] ['rʌʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['fɔrts] ['grɪnɪŋ] [dɪ'faɪəns] , [jelɪŋ] [ænd; ənd]

and	were	now	rushing	through	the	forts	grinning	defiance	,	yelling	and
和	是	现在	匆忙	通过	这	堡垒	咧嘴笑	蔑视	,	大喊	和

['tʃætərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fɪrs] ['traɪʌmf] ,

chattering	with	fierce	triumph	,
喋喋不休	和	凶猛的	胜利	,

他们现在正冲进堡垒，脸上带着挑衅的笑容，大声叫喊，欢呼雀跃。

[ænd; ənd] ['biːtɪŋ] [daʊn] [ɔːl] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] .

and	beating	down	all	opposition	.
和	殴打	向下	全部	反对	.

并击败所有反对派。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['splendɪdli] [dʌn] .

It	was	splendidly	done	.
它	曾是	精彩地	完毕	.

做得非常出色。

[ðə; ði] [dɪs'kʌmfɪtɪd] [dɔːrp] [met] [smɔːl] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [men] , ['pænɪk] - [strʌk] , ['riːlɪŋ] [aʊt]

The	discomfited	Dorp	met	small	bodies	of	his	men	,	panic	-	struck	,	reeling	out
这	不安	多普	遇见	小的	身体	的	他的	男人	,	恐慌	-	击	,	卷轴	出去

[frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['strɔːŋhoʊld] ,

from	their	stronghold	,
从	他们的	据点	,

惊慌失措的多普发现他的部下寥寥无几，惊恐万分地从据点里踉跄而出。

['wuːndɪd] , ['bliːdɪŋ] , [ʃriːk] [fɔːr; fər] [help] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] ['ɔːrdərz] .

wounded	,	bleeding	,	shrieking	for	help	and	for	orders	.
受伤	,	出血	,	尖叫	为了	帮助	和	为了	订单	.

受伤，流血，尖叫着求救和请求命令。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['spænjərdz] [hæd; həd] [drɑːpt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [klaʊdz] .

It	seemed	as	if	the	Spaniards	had	dropped	from	the	clouds	.
它	似乎	作为	如果	这	西班牙人	有	掉落	从	这	云	.

西班牙人仿佛是从天上掉下来的。

[ðə; ði] [dʌtʃ] ['kɑːməndænt] [dɪd] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] ['ræli] [ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ]

The	Dutch	commandant	did	his	best	to	rally	the	fugitives	,	and	to	encourage
这	荷兰语	指挥官	做过	他的	最好的	到	集会	这	逃犯	,	和	到	鼓励

[ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] .

those	who	had	remained	.
那些	WHO	有	剩余	.

荷兰指挥官竭尽全力召集逃亡者，并鼓励留下来的人。

[ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] [ðə; ði] ['fjʊriəs] ['bæt(ə)l] [reɪdʒd] , ['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv] [graʊnd] ['biːɪŋ] [kən'testid] ;

All	night	long	the	furious	battle	raged	,	every	inch	of	ground	being	contested	;
全部	夜晚	长的	这	狂怒	战斗	愤怒	,	每一个	英寸	的	地面	存在	有争议的	;

整夜激战正酣，每一寸土地都成为争夺的目标；

[fɔːr; fər] [bəuθ] ['kæθlɪks] [ænd; ənd] ['hɔləndə] [nuː] [fʊl] [wel] [ðæt] [ðɪs] ['traɪʌmf] [wʌz; wəz] [wɜːrθ]

for	both	Catholics	and	Hollanders	knew	full	well	that	this	triumph	was	worth
为了	两个都	天主教徒	和	荷兰人	知道	满的	出色地	那	这	胜利	曾是	值得

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [geɪnd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'duːk] [ɪn] [ˌeɪ'tiːn] [mʌnθs] [ʌv; əv]

more	than	all	that	had	been	gained	for	the	archduke	in	eighteen	months	of
更多的	比	全部	那	有	到过	获得	为了	这	大公	在	十八	几个月	的

[siːdʒ] .

siege	.
围城	.

天主教徒和荷兰人都非常清楚，这场胜利的价值超过了大公在十八个月的围城战中所取得的一切。

[paɪk][tuː; tə][paɪk] , [brest] [tuː; tə] [brest] , [ðeɪ] [fɔːt] [θruː] [ðə; ði][dɑːrk]['eɪprəl] [naɪt] ;

Pike	to	pike	,	breast	to	breast	,	they	fought	through	the	dark	April	night	;
梭鱼	到	梭鱼	,	胸部	到	胸部	,	他们	战斗	通过	这	黑暗的	四月	夜晚	;

梭鱼对梭鱼，胸贴胸，他们在四月漆黑的夜晚战斗；

[ðə; ði][læst]['sɒbz][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɜːrəkeɪn] ['daɪɪŋ] [ʌn'hɜːrd] , [ðə; ði] [red] ['læntərnz] ['flɪtɪŋ] [tuː; tə]

the	last	sobs	of	the	hurricane	dying	unheard	,	the	red	lanterns	flitting	to
这	最后的	啜泣	的	这	飓风	垂死	闻所未闻	,	这	红色的	灯笼	飞掠	到

[ænd; ənd][froʊ] ,

and	fro	,
和	弗	,

飓风最后的呜咽声无人听见，红灯笼来回飘动。

[ðə; ði]['faɪərwɜːrks] [hɪsɪŋ] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [er] , [ðə; ði] [greɪt] ['wɪkər]

the	fireworks	hissing	in	every	direction	of	earth	and	air	,	the	great	wicker
这	烟花	嘶嘶声	在	每一个	方向	的	地球	和	空气	,	这	伟大的	柳条

[paɪlz] ,

piles	,
堆	,

烟花在天地间四处嘶嘶作响，巨大的柳条堆，

[hiːpt] [ʌp][wɪð; wɪθ] [pɪtʃ] [ænd; ənd]['rɑːzn] ,

heaped	up	with	pitch	and	rosin	,
堆积如山	向上	和	沥青	和	松香	,

堆积着沥青和松香，

['fleɪmɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] [siːn] [mɔːr] [laɪk][ə; eɪ] [dæns] [ʌv; əv] ['gɔblɪnz] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kɑːmənpleɪs]

flaming	over	a	scene	more	like	a	dance	of	goblins	than	a	commonplace
炽盛	超过	一个	场景	更多的	喜欢	一个	舞蹈	的	哥布林	比	一个	平凡

['krɪstʃən] ['mæsəkər] .

Christian	massacre	.
基督教	屠杀	.

眼前的景象与其说是普通的基督教屠杀，不如说是妖精的舞蹈，令人怒火中烧。

[æt; ət] [liːst] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] [wɜːr; wər] [kɪld] — [bɪ'siːdʒərz] [ænd; ənd] [bi'sidʒd] — ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

At	least	fifteen	hundred	were	killed	—	besiegers	and	besieged	—	during	the
在	至少	十五	百	是	被杀	—	围攻者	和	被围困	—	期间	这

['stɔːrmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔrts][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'tɜːrmɪnd] [bʌt; bət] [ˌʌnsək'sesfl] [ə'tempt] [ʌv; əv][ðə; ði]

storming	of	the	forts	and	the	determined	but	unsuccessful	attempt	of	the
暴风雨	的	这	堡垒	和	这	决定	但	不成功	试图	的	这

['hɔləndə] [tuː; tə] [ˌriː'teɪk] [ðem; ðəm] .

Hollanders	to	retake	them	.
荷兰人	到	重拍	他们	.

在攻占要塞和荷兰人决心夺回要塞但最终失败的尝试中，至少有一千五百人丧生——包括围攻者和被围攻者。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][læst][ðə; ði][deɪ][hæd; həd] [dɔːnd] ,

And	when	at	last	the	day	had	dawned	,
和	什么时候	在	最后的	这	天	有	黎明	,

当黎明终于来临，

[ænd; ənd][ðə; ði]['spænjərdz][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [fʊl] [ɪk'stent][ʌv; əv][ðer; ðər] ['vɪktəri] ,

and	the	Spaniards	could	see	the	full	extent	of	their	victory	,
和	这	西班牙人	可以	看	这	满的	程度	的	他们的	胜利	,

西班牙人得以充分领略他们胜利的成果。

[ðeɪ] [set] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] — [ʌn'juːʒuəl][ə'lækrəti][tuː; tə] ['kɪlɪŋ] [sʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wuːndɪd]

they	set	themselves	with	—	unusual	alacrity	to	killing	such	of	the	wounded
他们	放	他们自己	和	—	异常	敏捷	到	杀	这样的	的	这	受伤

[ænd; ənd] ['prizənəz] [æz; əz][wɜːr; wər][ɪn][ðer; ðər][hændz] ,

and	prisoners	as	were	in	their	hands	,
和	囚犯	作为	是	在	他们的	双手	,

他们以异乎寻常的迅速行动，杀害了手中的伤员和俘虏。

[waɪl] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
while , **at** **the** **same** **time** ,
尽管 , 在 这 相同的 时间 ,

与此同时，

[ðeɪ] [tɜːrnd] [ðə; ði]['gʌnz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['nuːli] [ə'kwaɪrd] [wɜːrks][ə'pɑːn][ðə; ði][meɪn] ['kauntə,skɑːp]
they **turned** **the** **guns** **of** **their** **newly** **acquired** **works** **upon** **the** **main** **counterscarp**
他们 转向 这 枪支 的 他们的 新 获得 作品 之上 这 主要的 反斜坡
[ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
of **the** **town** .
的 这 镇 .

他们将新占领的工事中的大炮对准了城镇的主要反斜坡。

[jet] [ðə; ði] [biˈsidʒd] — [dɪsˈkʌmfɪtɪd] [bʌt; bət] [ˌʌndɪsˈmeɪd] [lɔːst][nɑːt][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn] [ˈstreŋθəniŋ]
Yet **the** **besieged** — **discomfited** **but** **undismayed** **lost** **not** **a** **moment** **in** **strengthening**
然而 这 被围困 — 不安 但 毫不气馁 丢失的 不是 一个 片刻 在 强化
[ðer; ðər] ['ɪnər] [wɜːrks] ,
their **inner** **works** ,
他们的 内 作品 ,

然而，被围困的战士们——虽然处境艰难，但并未气馁，他们一刻也没有耽搁，而是继续加强内部建设。

[ænd; ənd][ɪn]['duːɪŋ][ðer; ðər][best] , [deɪ]['æftər][deɪ] , [baɪ] ['sɔːrti] , [ˌkænə'neɪd] , [ænd; ənd] ['evri]
and **in** **doing** **their** **best** , **day** **after** **day** , **by** **sortie** , **cannonade** , **and** **every**
和 在 正在做 他们的 最好的 , 天 后 天 , 经过 出击 , 炮击 , 和 每一个
['pɑːsəb(ə)l] [dɪ'vaɪs] ,
possible **device** ,
可能的 设备 ,

他们日复一日地竭尽全力，通过突击、炮击和一切可能的手段，

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði][foʊ][frʌm; frəm] [əb'teɪnɪŋ] [fʊl] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sək'ses] .
to **prevent** **the** **foe** **from** **obtaining** **full** **advantage** **of** **his** **success** .
到 防止 这 敌人 从 获得 满的 优势 的 他的 成功 .

防止敌人充分利用其胜利成果。

[ðə; ði] ['traɪʌmf] [wʌz; wəz] ['mɪrli] [ə; eɪ]['loʊk(ə)l][wʌn] ,
The **triumph** **was** **merely** **a** **local** **one** ,
这 胜利 曾是 仅仅 一个 当地的 一 ,

这场胜利仅仅是局部性的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [ˈhɔləndə] [suːn] [pruːvd] [tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] [ðæt] [ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz]
and **the** **patient** **Hollanders** **soon** **proved** **to** **the** **enemy** **that** **the** **town** **was**
和 这 病人 荷兰人 很快 已证实 到 这 敌人 那 这 镇 曾是
[nɑːt] [geɪnd] [baɪ] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [θriː] [skwer] ,
not **gained** **by** **carrying** **the** **three** **squares** ,
不是 获得 经过 携带 这 三 正方形 ,

耐心顽强的荷兰人很快向敌人证明，攻占这座城镇并非易事，仅仅占领这三个方阵是不够的。

[bʌt; bət] [ðæt] ['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [kən'testid] [æz; əz]['hɑːtli][æz; əz]
but **that** **every** **inch** **of** **the** **place** **was** **to** **be** **contested** **as** **hotly** **as**
但 那 每一个 英寸 的 这 地方 曾是 到 是 有争议的 作为 热 作为
[ðoʊz] ['lɪt(ə)l] [ri'dauts] [hæd; həd] [bɪn] .
those **little** **redoubts** **had** **been** .
那些 小的 堡垒 有 到过 .

但这里的每一寸土地都将像那些小小的堡垒一样，成为激烈争夺的目标。

[ɔ'stend, 'ɔstend] , ['æftər] ['stændɪŋ] ['nɪrli] [tuː] ['jɪrz] [ʌv; əv] [siːdʒ] , [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['kærid]
Ostend , **after** **standing** **nearly** **two** **years** **of** **siege** , **was** **not** **to** **be** **carried**
奥斯坦德 , 后 常设 几乎 二 年 的 围城 , 曾是 不是 到 是 携带
[baɪ][stɔːrm] .
by **storm** .
经过 风暴 .

奥斯坦德在经历了近两年的围困之后，最终没有被攻陷。

[ə; eɪ] ['gʊdli] [slaɪs] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [peəd] [ɔ:f] [ðæt] ['eɪprəl] [naɪt] ,

A	goodly	slice	of	it	had	been	pared	off	that	April	night	,
一个	很好	片	的	它	有	到过	精简	离开	那	四月	夜晚	,

那年四月的一个夜晚，它被削去了一大块。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɑ:rtʃ'du:k] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɔ:l] .

and	was	now	in	possession	of	the	archduke	,	but	this	was	all	.
和	曾是	现在	在	拥有	的	这	大公	,	但	这	曾是	全部	.

现在它归大公所有，但也仅此而已。

['mi:ntaɪm] [ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] [wɜ:rk] [wʌz; wəz] [ri'zju:md] [ɑ:n] [bəuθ] [saɪdz] .

Meantime	the	underground	work	was	resumed	on	both	sides	.
与此同时	这	地下	工作	曾是	恢复	在	两个都	侧面	.

与此同时，两侧的地下工程也已恢复。

['fredrɪk] [spi:'noʊlə] , [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['stʌnɪŋ] [dɪ'fi:t] [sə'steɪnd] [baɪ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði]

Frederic	Spinola	,	notwithstanding	the	stunning	defeat	sustained	by	him	in	the
弗雷德里克	斯皮诺拉	,	虽然	这	令人惊叹的	击败	持续	经过	他	在	这

[prɪ'si:dɪŋ] [ɑ:k'toʊbər] ,

preceding	October	,
前	十月	,

尽管弗雷德里克·斯皮诺拉在前一年的十月遭遇了惨败，

[hæd; həd] [nɑ:t] [lɔ:st] [hɑ:rt] [waɪl] ['lu:zɪŋ] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [ʃɪps] .

had	not	lost	heart	while	losing	all	his	ships	.
有	不是	丢失的	心	尽管	输	全部	他的	船舶	.

即使损失了所有船只，他也没有灰心丧气。

[ɑ:n] [ðə; ði] ['kɑ:ntreri] , [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['bɪzi] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] [ɪn] ['bɪldɪŋ] ['ʌðər] ['gæli:z] .

On	the	contrary	,	he	had	been	busy	during	the	winter	in	building	other	galleys	.
在	这	相反	,	他	有	到过	忙碌的	期间	这	冬天	在	建筑	其他	厨房	.

相反，他整个冬天都在忙着建造其他战舰。

[ə'kɔ:rdɪŋli] , [wʌn] [faɪn] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪn] [meɪ] , ['kaʊnsələr] - ,

Accordingly	,	one	fine	morning	in	May	,	Counsellor	Flooswyk	,
因此	,	一	美好的	早晨	在	可能	,	顾问	-	,

因此，五月的一个晴朗早晨，弗洛斯维克顾问

['bi:ɪŋ] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ə; eɪ] [wɔ:r] ['ves(ə)l] ['kɒnvɒɪ] [sʌm; səm] ['empti] [træn'spɔrts, 'trænspɔrts] [frʌm; frəm]

being	on	board	a	war	vessel	convoying	some	empty	transports	from
存在	在	木板	一个	战争	血管	车队	一些	空的	运输	从

[ɔ'stend, 'ɔstend] ,

Ostend	,
奥斯坦德	,

当时我在一艘军舰上，护送一些空运输船从奥斯坦德出发。

[əb'zɜ:rvd] [saɪnz] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] ['bru:ɪŋ] [æz; əz] [hi:; hi] [seɪld] [pæst] [ðə; ði] [gʌt] [ʌv; əv] [slaɪz] ;

observed	signs	of	mischief	brewing	as	he	sailed	past	the	Gut	of	Sluys	;
观察到	标志	的	恶作剧	酿造	作为	他	航行	过去的	这	肠道	的	sluys	;

当他乘船经过斯鲁伊斯海峡时，发现有不祥之兆正在酝酿；

[ænd; ənd] [ˌfɔ:rθ'wɪθ; ˌfɔ:rθ'wɪð] [geɪv] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi] [hæd; həd] [si:n] [tu:; tə] ['ædmərəl] ['dʒu:st] [di:]

and	forthwith	gave	notice	of	what	he	had	seen	to	Admiral	Joost	de
和	立即	给予	注意	的	什么	他	有	已见	到	上将	乔斯特	德

[mʊr] ,

Moor	,
泊	,

他立即将所见所闻告知了约斯特·德·穆尔海军上将。

[kə'mændɪŋ] [ðə; ði] [blɔ'keɪdɪŋ] ['skwɑ:drən] .

commanding	the	blockading	squadron	.
指挥	这	封锁	中队	.

指挥封锁舰队。

[ðə; ði] ['kaʊnsələr] [wʌz; wəz] [raɪt] .
The **counsellor** **was** **right** **.**
这 顾问 曾是 正确的 .

咨询师说得对。

['fredrɪk] [spiː'noʊlə] [ment] ['mɪstʃɪf] .
Frederic **Spinola** **meant** **mischief** **.**
弗雷德里克 斯皮诺拉 意思是 恶作剧 .

弗雷德里克·斯皮诺拉意在恶作剧。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['sʌnraɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sʌmɚz] [deɪ] .
It **was** **just** **before** **sunrise** **of** **a** **beautiful** **summer's** **day** **.**
它 曾是 只是 前 日出 的 一个 美丽的 夏季 天 .

那是一个美丽的夏日，日出之前。

[ðə; ði] [weɪvz] [wɜːr; wər] [smuːð] — [nɑːt][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv][wɪnd] ['stɜːrɪŋ] — [ænd; ənd][diː] [mʊr] ,
The **waves** **were** **smooth** **—** **not** **a** **breath** **of** **wind** **stirring** **—** **and** **De** **Moor** **,**
这 波浪 是 光滑的 — 不是 一个 气息 的 风 搅拌 — 和 德 泊 ,

海面平静，一丝风也没有搅动，德穆尔

[huː] [hæd; həd] [fɔːr] ['lɪt(ə)l][wɔːr] - [ʃɪps] [ʌv; əv] ['hɑːlənd] ,
who **had** **four** **little** **war** **-** **ships** **of** **Holland** **,**
WHO 有 四 小的 战争 - 船舶 的 荷兰 ,

荷兰拥有四艘小型战舰，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [bɪ'saɪdz] [baɪ][ə; eɪ] ['feɪməs] ['ves(ə)l] [kɔːld] [ðə; ði] [blæk] ['gæli]
and **was** **supported** **besides** **by** **a** **famous** **vessel** **called** **the** **Black** **Galley**
和 曾是 有 除了 经过 一个 著名的 血管 称为 这 黑色的 厨房
[ʌv; əv] ['ziːlənd] ,
of **Zeeland** **,**
的 泽兰 ,

此外，还有一艘名为"泽兰黑帆船"的著名船只为其提供支持。

['ʌndər] ['kæptɪn] ['dʒeɪkəb] - , [suːn] [əb'zɜːrvd] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [frʌm; frəm] [slaɪz] .
under **Captain** **Jacob** **Michelzoon** **,** **soon** **observed** **a** **movement** **from** **Sluys** **.**
在下面 队长 雅各布 - , 很快 观察到 一个 移动 从 sluys .

在雅各布·米歇尔佐恩上尉的指挥下，很快发现斯鲁伊斯方向有动静。

['oʊvər][ðə; ði][flæt][ænd; ənd] ['glæsi] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,
Over **the** **flat** **and** **glassy** **surface** **of** **the** **sea** **,**
超过 这 平坦的 和 玻璃状 表面 的 这 海 ,

在平静如镜的海面上，

[eɪt] ['gæliːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][saɪz][wɜːr; wər] [siːn] ['krɔːlɪŋ] ['sloʊli] , [laɪk][væst]['reptaɪlz] ,
eight **galleys** **of** **the** **largest** **size** **were** **seen** **crawling** **slowly** **,** **like** **vast** **reptiles** **,**
八 厨房 的 这 最大 尺寸 是 已见 爬行 缓慢地 , 喜欢 广阔的 爬行动物 ,
[tɔːrdz] [hɪz; ɪz] . . [pə'zɪʃ(ə)n] .
towards **his** **.** **.** **position** **.**
向 他的 . . 位置 .

只见八艘最大的帆船像巨大的爬行动物一样，缓缓地向他所在的位置爬去。

[fɔːr] ['lesər] ['ves(ə)lz] ['fɑːloʊd] [ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['gæliːz] .
Four **lesser** **vessels** **followed** **in** **the** **wake** **of** **the** **great** **galleys** **.**
四 较少 船只 随后 在 这 唤醒 的 这 伟大的 厨房 .

大型战船后面跟着四艘较小的船只。

[ðə; ði][seɪlz][ʌv; əv][ðə; ði]['ædmɚəlz]['lɪt(ə)l] [fliːt] [flæpt] ['aɪdli] [ə'genst] [ðə; ði][mæst] .
The **sails** **of** **the** **admiral's** **little** **fleet** **flapped** **idly** **against** **the** **mast** **.**
这 帆 的 这 海军上将的 小的 舰队 拍打 闲散地 反对 这 桅杆 .

海军上将的小舰队的船帆无力地拍打着桅杆。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli]['plæsɪdli] [ə'weɪt][ðə; ði]['ɑːnset] .

He	could	only	placidly	await	the	onset	.
他	可以	仅有的	平静地	等待	这	发病	.

他只能平静地等待时机到来。

[ðə; ði] [blæk] ['gæli] , [haʊ'evər] , [muːvd] ['fɔːrwərd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][kaɪnd] ;

The	Black	Galley	,	however	,	moved	forward	according	to	her	kind	;
这	黑色的	厨房	,	然而	,	已搬	向前	根据	到	她	种类	;

然而，黑帆船却按照其同类的规律向前航行；

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] ['vɪgərəsli] [ə'tækt] [baɪ] [tuː] ['gæliːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

and	was	soon	vigorously	attacked	by	two	galleys	of	the	enemy	.
和	曾是	很快	大力	遭到攻击	经过	二	厨房	的	这	敌人	.

不久便遭到敌方两艘战船的猛烈攻击。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [fɔːrs] [ðæt] [faɪv] ['hʌndrəd] ['rəʊəz] [kʊd; kəd][ɪm'pɑːrt] ,

With	all	the	force	that	five	hundred	rowers	could	impart	,
和	全部	这	力量	那	五	百	划船者	可以	传授	,

五百名划桨手使出浑身解数，

[ðiːz] [tuː] [hjuːdʒ]['ves(ə)lz][ræn] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ziːlənd] [ʃɪp] ,

these	two	huge	vessels	ran	straight	into	the	Zeeland	ship	,
这些	二	巨大的	船只	跑	直的	进入	这	泽兰	船	,

这两艘巨轮径直撞上了泽兰号轮船。

[ænd; ənd] ['berid] [ðer; ðər]['aɪərn] [praʊ] [ɪn][hɜːr; hər][saɪdz] .

and	buried	their	iron	prows	in	her	sides	.
和	埋葬	他们的	铁	船首	在	她	侧面	.

并将他们的铁制船首深深地刺入了她的侧腹。

[jet] [ðə; ði] [blæk] ['gæli] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv]['hɑːrdər] [stʌf] [ðæn; ðən][wɜːr; wər] [ðoʊz] [wɪtʃ]

Yet	the	Black	Galley	was	made	of	harder	stuff	than	were	those	which
然而	这	黑色的	厨房	曾是	制成	的	更难	东西	比	是	那些	哪个

[hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [ðə; ði] ['priːviəs] ['ɔːtəm] ['ʌndər][ðə; ði] [bloʊz] [ʌv; əv][dʒɑːn]

had	gone	down	in	the	channel	the	previous	autumn	under	the	blows	of	John
有	已消失	向下	在	这	渠道	这	以前的	秋天	在下面	这	打击	的	约翰

[kænt] .

Kant	.
康德	.

然而，黑桨战舰的材质比前一年秋天在约翰·康德的打击下沉入海峡的那些战舰要坚硬得多。

[ðoʊz] [ɑːn] [bɔːrd] [hɜːr; hər] , [æt; ət] [liːst] , [wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv] ['tʌfər] [mə'tɪriəl] [ðæn; ðən]

Those	on	board	her	,	at	least	,	were	made	of	tougher	material	than
那些	在	木板	她	,	在	至少	,	是	制成	的	更难	材料	比

[wɜːr; wər] ['gæli] - [sleɪvz] [ænd; ənd][lænd] - ['soʊldʒərz] .

were	galley	-	slaves	and	land	-	soldiers	.
是	厨房	-	奴隶	和	土地	-	士兵	.

至少船上的人比桨奴和陆地士兵要坚强得多。

[ðə; ði] ['ræmɪŋ] [wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)nli][nɑːt][laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [hɔːrs] - ['paʊər] [ʌv; əv] [stiːm]

The	ramming	was	certainly	not	like	that	of	a	thousand	horse	-	power	of	steam
这	撞击	曾是	当然	不是	喜欢	那	的	一个	千	马	-	力量	的	蒸汽

,

,

,

这种撞击力当然无法与一千马力蒸汽机的撞击力相提并论。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['veri] [greɪt] [dɪ'spleɪ][ʌv; əv]['saɪəns] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'kaʊntər] ; [jet] ['kæptɪn]

and	there	was	no	very	great	display	of	science	in	the	encounter	;	yet	Captain
和	那里	曾是	不	非常	伟大的	展示	的	科学	在	这	遇到	;	然而	队长

['dʒeɪkəb] - ,

Jacob	Michelzoon	,
雅各布	-	,

这次遭遇战中并没有展现出多少科学性；然而，雅各布·米歇尔佐恩上尉

[wɪð; wɪθ] [tuː] ['ɛnəmiːz] [ʃɪps] [ðʌs] [stʌk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪdz] , [maɪt] [wel] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm'self]

with	two	enemy's	ships	thus	stuck	to	his	sides	,	might	well	have	given	himself
和	二	敌人的	船舶	因此	卡住	到	他的	侧面	,	可能	出色地	有	给定	他自己

[ʌp][fɔːr; fər][lɔːst] .

up	for	lost	.
向上	为了	丢失的	.

两艘敌舰紧紧咬住他的两侧，他很可能已经放弃了抵抗。

[ðə; ði] [ˌdɪsprə'pɔːrʃn] [ʌv; əv] [ʃɪps] [ænd; ənd][men][wʌz; wəz] ['mɑːnstrəs] .

The	disproportion	of	ships	and	men	was	monstrous	.
这	不成比例	的	船舶	和	男人	曾是	滔天	.

舰船与人员的比例严重失衡。

[bɪ'saɪd][ðə; ði] [tʃeɪn] - [gæŋ] , [iːtʃ] [ʌv; əv][spɪnəʊləz] [ʃɪps] [wʌz; wəz] [mænd] [baɪ] [tuː] ['hʌndrəd]

Beside	the	chain	-	gang	,	each	of	Spinola's	ships	was	manned	by	two	hundred
旁	这	链	-	帮派	,	每个	的	斯皮诺拉	船舶	曾是	有人值守	经过	二	百

['soʊldʒərz] ,

soldiers	,
士兵	,

除了锁链囚徒外，斯皮诺拉的每艘船还配备了200名士兵。

[waɪl] ['θɜːrti] - [sɪks] [ˌməskə'tiːrz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['flʌʃɪŋ] ['gærɪsn] [wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli][men] -

while	thirty	-	six	musketeers	from	the	Flushing	garrison	were	the	only	men	-
尽管	三十	-	六	火枪手	从	这	法拉盛	驻军	是	这	仅有的	男人	-

[æt; ət] - [ɑːrmz][ɪn][diː] [mʊrz] [hoʊl] ['skwɑːdrən] .

at	-	arms	in	De	Moor's	whole	squadron	.
在	-	武器	在	德	沼泽地的	所有的	中队	.

而来自弗利辛根驻军的 36 名火枪手是德穆尔整个骑兵队中唯一的武装人员。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [æm'fɪbiəs] [ænd; ənd] ['hɔləndə] , ['pɜːrfɪktli] [æt; ət][hoʊm][ɪn][ðə; ði]

But	those	amphibious	Zeelanders	and	Hollanders	,	perfectly	at	home	in	the
但	那些	水陆两用	泽兰人	和	荷兰人	,	完美	在	家	在	这

['wɔːtər] , ['ekspɜːrt][ɪn] ['hændlɪŋ] ['ves(ə)lz] ,

water	,	expert	in	handling	vessels	,
水	,	专家	在	处理	船只	,

但是那些两栖的泽兰人和荷兰人，在水中如鱼得水，精于操控船只，

[ænd; ənd] ['eksələnt] [ˌkænə'nɪrz] , [wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔːr; fər] ['twenti] [taɪmz]

and	excellent	cannoneers	,	were	more	than	a	match	for	twenty	times
和	出色的	炮兵	,	是	更多的	比	一个	匹配	为了	二十	时代

[ðer; ðər] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['lændzmen] .

their	number	of	landsmen	.
他们的	数字	的	乡绅	.

再加上优秀的炮兵，他们以少胜多，轻松击败了人数是他们二十倍的陆上士兵。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['veri]['sɪmp(ə)l] - ['maɪndɪd] , [ˌʌnsə'fɪstɪkeɪtɪd] ['kɑːntest] .

It	was	a	very	simple	-	minded	,	unsophisticated	contest	.
它	曾是	一个	非常	简单的	-	有思想	,	不谙世事的	竞赛	.

这是一场非常简单、不成熟的比赛。

[ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə] [bɔːrd] [ðə; ði] [blæk] ['gæli] [wʌz; wəz][met][wɪð; wɪθ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [rɪ'zɪstəns] ,

The	attempt	to	board	the	Black	Galley	was	met	with	determined	resistance	,
这	试图	到	木板	这	黑色的	厨房	曾是	遇见	和	决定	反抗	,

试图登上黑帆船的行动遭到了顽强抵抗。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['zi:lənd] ['seɪləz] ['klæmbəd] [laɪk][kæts][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['boʊsprɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spænɪʃ]
but **the** **Zeeland** **sailors** **clambered** **like** **cats** **upon** **the** **bowsprits** **of** **the** **Spanish**
但 这 泽兰 水手们 攀爬 喜欢 猫 之上 这 船首斜桅 的 这 西班牙语
['gæli:z] ,
galleys **,**
厨房 ,

但泽兰水手们像猫一样爬上了西班牙战船的船首斜桅。

['faɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['kʌtləs] [ænd; ənd] ['hæn,spaɪk] ,
fighting **with** **cutlass** **and** **handspike** **,**
斗争 和 弯刀 和 手扣 ,

使用弯刀和手刺进行战斗，

[waɪl] [ə; eɪ] ['brɔ:dsaɪd] [ɔ:r] [tu:] [wʌz; wəz] [dɪ'lɪvərd] [wɪð; wɪθ]['terəb(ə)l] [ɪ'fekt] ['ɪntu:][ðə; ði] [bentʃiz]
while **a** **broadside** **or** **two** **was** **delivered** **with** **terrible** **effect** **into** **the** **benches**
尽管 一个 舷侧 或者 二 曾是 发表 和 糟糕的 影响 进入 这 长椅
[ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪnd] [ænd; ənd] ['retʃɪd] [sleɪvz] .
of **the** **chained** **and** **wretched** **slaves** **.**
的 这 连锁 和 可怜 奴隶 .

与此同时，一两声炮火猛烈地射向被锁链束缚、痛苦不堪的奴隶们的长凳，造成了可怕的后果。

['kæptɪn] - [wʌz; wəz] [kɪld] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [sək'sesər] , [lu:'tenənt] [hɑ:rt] , [ɔ:l'ðoʊ]
Captain **Michelzoon** **was** **killed** **,** **but** **his** **successor** **,** **Lieutenant** **Hart** **,** **although**
队长 - 曾是 被杀 , 但 他的 接班人 , 中尉 哈特 , 虽然
[sɪ'vɪrli] ['wu:ndɪd] ,
severely **wounded** **,**
严重 受伤 ,

米歇尔佐恩上尉阵亡，但他的继任者哈特中尉虽然身负重伤，

[swɔ:r] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bloʊ] [ʌp][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] ['ræðər] [ðæn; ðən]
swore **that** **he** **would** **blow** **up** **his** **ship** **with** **his** **own** **hands** **rather** **than**
发誓 那 他 会 吹 向上 他的 船 和 他的 自己的 双手 相当 比
[sə'rendər] .
surrender **.**
投降 .

他发誓宁愿亲手炸毁自己的船也不投降。

[ðə; ði] [deks] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['ves(ə)lz][ræn][wɪð; wɪθ] [blʌd] ,
The **decks** **of** **all** **the** **vessels** **ran** **with** **blood** **,**
这 甲板 的 全部 这 船只 跑 和 血 ,

所有船只的甲板上都血流成河。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][ðə; ði] [blæk] ['gæli] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['bi:tɪŋ] [ɔ:f][hɜ:r; hər] [ə'seɪlənts] ; [ðə; ði]
but **at** **last** **the** **Black** **Galley** **succeeded** **in** **beating** **off** **her** **assailants** **;** **the**
但 在 最后的 这 黑色的 厨房 成功了 在 殴打 离开 她 袭击者 ; 这
,
Zeelanders **,**
泽兰人 ,

但最终，黑帆船成功击退了袭击者；泽兰人，

[baɪ][meɪn] [fɔ:rs] , ['breɪkɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði] ['ɛnəmi:z] ['boʊsprɪt] ,
by **main** **force** **,** **breaking** **off** **the** **enemy's** **bowsprits** **,**
经过 主要的 力量 , 打破 离开 这 敌人的 船首斜桅 ,

用主力力量，折断敌舰的船首斜桅，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tu:] [ʃɪps] [ʌv; əv][spi:'noʊlə][wɜ:r; wər][glæd][tu:; tə] [ʃɪr] [ɔ:f] ,
so **that** **the** **two** **ships** **of** **Spinola** **were** **glad** **to** **sheer** **off** **,**
所以 那 这 二 船舶 的 斯皮诺拉 是 高兴的 到 透明 离开 ,

因此，斯皮诺拉的两艘船很高兴地脱离了航线。

['liːvɪŋ] [ðer; ðər] [stɪŋz] ['berid] [ɪn][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['bɑːdi] .

leaving	their	stings	buried	in	the	enemy's	body	.
离开	他们的	刺痛	埋葬	在	这	敌人的	身体	.

它们的毒刺会深深地埋在敌人的体内。

[nekst] , [fɔːr] ['gæliːz] [ə'tækt] [ðə; ði] [staʊt] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['loʊgiər] , [ænd; ənd]

Next	,	four	galleys	attacked	the	stout	little	galleot	of	Captain	Logier	,	and
下一个	,	四	厨房	遭到攻击	这	肥硕	小的	加利奥特帆船	的	队长	洛吉尔	,	和

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['sɪmələr] [rɪ'zʌlt] .

with	a	very	similar	result	.
和	一个	非常	相似的	结果	.

接下来，四艘战船攻击了洛吉尔船长那艘坚固的小型帆船，结果也十分相似。

[ðer; ðər] [praʊ] [stʌk] [fæst][ɪn][ðə; ði] ['bʊlwərks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,

Their	prows	stuck	fast	in	the	bulwarks	of	the	ship	,
他们的	船首	卡住	快速地	在	这	堡垒	的	这	船	,

它们的船首牢牢地卡在了船舷上。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bɔːdəz] [suːn] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ðə; ði] ['bɔːrdɪd] , [ænd; ənd] , ['æftər][ə; eɪ] [briːf] ['kɑːntest] ,

but	the	boarders	soon	found	themselves	the	boarded	,	and	,	after	a	brief	contest	,
但	这	寄宿生	很快	成立	他们自己	这	登机	,	和	,	后	一个	简短的	竞赛	,

但寄宿者很快发现自己成了被寄宿者，经过短暂的争斗后，

[ə'gen] [ðə; ði]['aɪərn] ['boʊsprɪt] [snæpt] [laɪk] [paɪp] - [stemz] ,

again	the	iron	bowsprits	snapped	like	pipe	-	stems	,
再次	这	铁	船首斜桅	啪啪	喜欢	管道	-	茎	,

铁质船首斜桅再次像烟斗柄一样断裂，

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] ['flaʊndərɪŋ] [ænd; ənd] [ˌɪnɪk'spɪriənst] ['spænjərdz] [ʃræŋk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [ɪn'kaʊntər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [prə'vəukt] .

and	again	the	floundering	and	inexperienced	Spaniards	shrank	away	from	the	terrible	encounter	which	they	had	provoked	.
和	再次	这	挣扎	和	缺乏经验	西班牙人	缩小	离开	从	这	糟糕的	遇到	哪个	他们	有	挑衅	.

而那些笨拙且缺乏经验的西班牙人再次临阵退缩，逃避了他们自己挑起的这场可怕的遭遇。

[suːn] ['æftərwərdz] , ['dʒuːst][diː] [mʊr] [wʌz; wəz] [ə'seɪld] [baɪ] [θriː] ['gæliːz] .

Soon	afterwards	,	Joost	de	Moor	was	assailed	by	three	galleys	.
很快	然后	,	乔斯特	德	泊	曾是	遭受攻击	经过	三	厨房	.

不久之后，约斯特·德·穆尔遭到三艘战船的袭击。

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm] , [haʊ'evər] ,

He	received	them	,	however	,
他	已收到	他们	,	然而	,

他收到了它们。

[wɪð; wɪθ] [ˌkænə'neɪd] [ænd; ənd] ['mʌskɪtri] [soʊ] ['wɔːrmli] [ðæt] [ðeɪ] ['wɪlɪŋli] [əu'beid] [ə; eɪ] ['sʌmənz] [frʌm; frəm][spiː'noʊlə] ,

with	cannonade	and	musketry	so	warmly	that	they	willingly	obeyed	a	summons	from	Spinola	,
和	炮击	和	火枪	所以	热情地	那	他们	心甘情愿	服从	一个	传票	从	斯皮诺拉	,

他们用炮火和枪声热情地攻击，以至于他们心甘情愿地服从斯皮诺拉的召唤。

[ænd; ənd][ju'naɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][flæg] - [ʃɪp] [ɪn][wʌn] [mɔ:r] [trə'mendəs] ['ɑ:nset][ə'pɑ:n][ðə; ði] [blæk]

and	united	with	the	flag	-	ship	in	one	more	tremendous	onset	upon	the	Black
和	团结的	和	这	旗帜	-	船	在	一	更多的	巨大的	发病	之上	这	黑色的

['gæli] [ʌv; əv] ['zi:lənd] .

Galley	of	Zeeland	.
厨房	的	泽兰	.

与旗舰一起，对泽兰黑帆船发动了又一次猛烈的进攻。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [gɔ:n] [hɑ:rd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [dɪ'voʊtɪd] [ʃɪp] , [ɔ:l'redi] ['krɪpld] [ɪn][ðə; ði]

And	it	might	have	gone	hard	with	that	devoted	ship	,	already	crippled	in	the
和	它	可能	有	已消失	难的	和	那	奉献	船	,	已经	残疾的	在	这

['pri:viəs] [ɪn'kaʊntər] ,

previous	encounter	,
以前的	遇到	,

而且，那艘忠诚的战舰可能已经遭受重创，在上一次交战中更是伤痕累累。

[hæd; həd][nɑ:t] ['kæptɪn] ['loʊgiər] ['fɔ:rtʃənətli] ['drɪftɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɜ:rənt] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [gɪv]

had	not	Captain	Logier	fortunately	drifted	with	the	current	near	enough	to	give
有	不是	队长	洛吉尔	幸运的是	漂移	和	这	当前的	靠近	足够的	到	给

[hɜ:r; hər] [ə'sɪstəns] ,

her	assistance	,
她	协助	,

幸亏洛吉尔船长幸运地随水流漂到足够近的地方施救，否则

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['seɪlɪŋ] [ʃɪps] [leɪ] [bɪ'kɑ:md] [ænd; ənd]['aɪd(ə)l][spek'teitəs] .

while	the	other	sailing	ships	lay	becalmed	and	idle	spectators	.
尽管	这	其他	帆船	船舶	躺	平静	和	闲置的	观众	.

而其他帆船则静静地停泊在海面上，如同无所事事的旁观者。

[æt; ət][læst][spi:'noʊlə] , [kən'spɪkjuəs] [baɪ][hɪz; ɪz] ['ɑ:rmər] , [ænd; ənd][baɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['rekləsnəs]

At	last	Spinola	,	conspicuous	by	his	armour	,	and	by	magnificent	recklessness
在	最后的	斯皮诺拉	,	显眼的	经过	他的	盔甲	,	和	经过	壮丽	鲁莽

[ʌv; əv]['deɪndʒər] ,

of	danger	,
的	危险	,

最后，斯皮诺拉身着盔甲，显得格外引人注目，他那无所畏惧的冒险精神也令人叹为观止。

[fel] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['gæli] ,

fell	upon	the	deck	of	his	galley	,
跌倒	之上	这	甲板	的	他的	厨房	,

他跌倒在自己战船的甲板上，

[tɔ:rn][tu:; tə] ['pi:sɪz] [wɪð; wɪθ] ['twenti] - [fɔ:r] ['wu:ndz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [stoʊn] [gʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk]

torn	to	pieces	with	twenty	-	four	wounds	from	a	stone	gun	of	the	Black
撕裂	到	件	和	二十	-	四	伤口	从	一个	石头	枪	的	这	黑色的

['gæli] ,

Galley	,
厨房	,

被黑战舰上的石炮炸得粉身碎骨，身中二十四处伤口。

[waɪl] [æt; ət] ['nɪrli] [ðə; ði] [seɪm] ,

while	at	nearly	the	same	,
尽管	在	几乎	这	相同的	,

与此同时，几乎相同，

['moʊmənt][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [bri:z] [bɪ'gæn][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [tu:; tə]['rʌf(ə)l][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

moment	a	gentle	breeze	began	in	the	distance	to	ruffle	the	surface	of	the
片刻	一个	温和的	微风	开始	在	这	距离	到	褶边	这	表面	的	这

['wɔ:tərz] .

waters	.
水	.

片刻之后，远处开始刮起一阵微风，吹拂着水面。

[mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [men][hæd; həd]['fɔːlən][ɪn][spɪnəʊlə z] [fliːt] , [ɪn'kluːsɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]

More	than	a	thousand	men	had	fallen	in	Spinola's	fleet	,	inclusive	of	the
更多的	比	一个	千	男人	有	倒下	在	斯皮诺拉	舰队	,	包容性	的	这

['mɪzrəb(ə)l] [sleɪvz] ,

miserable	slaves	,
悲惨的	奴隶	,

斯皮诺拉的舰队中阵亡了一千多人，其中包括那些可怜的奴隶。

[huː] [wɜːr; wər] [tɔːst] ['oʊvərbɔːrd][æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz] ['wuːndz] [meɪd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['kʌmbrəs] [pɑːrt]

who	were	tossed	overboard	as	often	as	wounds	made	them	a	cumbrous	part
WHO	是	抛掷	落水	作为	经常	作为	伤口	制成	他们	一个	笨重的	部分

[ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] ,

of	the	machinery	,
的	这	机械	,

他们经常因为受伤而成为机器上的累赘，然后被扔下船。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gæliːz] , ['dæmɪdʒd] , [dɪs'kʌmfɪtɪd] , ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [kɔːpsiz] [ænd; ənd] ['drɪpɪŋ]

and	the	galleys	,	damaged	,	discomfited	,	laden	with	corpses	and	dripping
和	这	厨房	,	损坏的	,	不安	,	满载	和	尸体	和	滴落

[wɪð; wɪθ] [blʌd] ,

with	blood	,
和	血	,

而那些破损不堪、满载尸体、滴着鲜血的战船，

[rəud] [ɔːf]['ɪntuː] [slaɪz] [æz; əz] ['spiːdəli] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [muːv] ,

rowed	off	into	Sluys	as	speedily	as	they	could	move	,
划船	离开	进入	sluys	作为	迅速地	作为	他们	可以	移动	,

他们以最快的速度划船驶入斯鲁伊斯河，

[wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [wɪnd][ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['seɪlɪŋ] [ʃɪps] ['ɪntuː][ðə; ði] [faɪt] ,

without	waiting	until	the	coming	wind	should	bring	all	the	sailing	ships	into	the	fight	,
没有	等待	直到	这	未来	风	应该	带来	全部	这	帆船	船舶	进入	这	斗争	,

无需等到风向转变，所有帆船就应该投入战斗。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['ʌðər] ['ves(ə)lz] ['ʌndər] ['hɔːlteɪn] [æz; əz] [maɪt] [biː; bi] ['kruːzɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

together	with	such	other	vessels	under	Haultain	as	might	be	cruising	in	the
一起	和	这样的	其他	船只	在下面	运输	作为	可能	是	巡航	在	这

['dɪstəns] .

distance	.
距离	.

以及霍尔坦麾下可能在远处巡航的其他船只。

[ðeɪ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [gʌt] [ʌv; əv] [slaɪz] , [ænd; ənd][soʊ][ʌp][tuː; tə][ðer; ðər]

They	succeeded	in	getting	into	the	Gut	of	Sluys	,	and	so	up	to	their
他们	成功了	在	获得	进入	这	肠道	的	sluys	,	和	所以	向上	到	他们的

['hɑːrbər] [ʌv; əv]['refjuːdʒ] .

harbour	of	refuge	.
港口	的	避难所	.

他们成功进入了斯鲁伊斯海峡，并最终到达了他们的避难港。

['miːntaɪm] , ['bɔːldhedɪd] , ['weðər] - ['biːtn] ['dʒuːst][diː] [mʊr] — ['fɑːrðər] [pər'suːt] ['biːɪŋ]

Meantime	,	baldheaded	,	weather	-	beaten	Joost	de	Moor	—	farther	pursuit	being
与此同时	,	秃头	,	天气	-	被打败	乔斯特	德	泊	—	更远	追逐	存在

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] — [paɪpt] [ɔːl][hændz][ɑːn] [dek] ,

impossible	—	piped	all	hands	on	deck	,
不可能的	—	管道	全部	双手	在	甲板	,

与此同时，秃顶、饱经风霜的约斯特·德·穆尔——由于无法继续追击——用号角命令所有人上甲板。

[wer] ['ɑːfəsərz][ænd; ənd][men] [fel] [ɑːn][ðer; ðər] [niːz] , ['ʃaʊtɪŋ] [ɪn]['paɪəs] ['traɪʌmf] [ðə; ði] 34th
where officers and men fell on their knees , shouting in pious triumph the 34th
在哪里 警官 和 男人 跌倒 在 他们的 膝盖 , 喊叫 在 虔诚的 胜利 这 34th
[sɑːm] :
Psalm :
诗篇 :

官兵们跪倒在地，虔诚地高呼《诗篇》第34篇，欢庆胜利：

" [aɪ] [wɪl] [bles] [ðə; ði] [lɔːrd] [æt; ət] [ɔːl] [taɪmz] ,
" I will bless the Lord at all times ,
" 我 将要 保佑 这 主 在 全部 时代 ,

我要时时称颂耶和华，

[hɪz; ɪz] [preɪz] [ʃæl; ʃəl] [kən'tɪnjuəli] [biː; bi][ɪn][maɪ] [maʊθ] . . . . .
His praise shall continually be in my mouth . . . . .
他的 称赞 将 持续 是 在 我的 嘴 . . . . .

我必常常赞美他.....

[oʊ]['mægnɪfaɪ][ðə; ði] [lɔːrd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es][ɪg'zɔːlt][hɪz; ɪz] [neɪm] [tə'geðər] .
O magnify the Lord with me , and let us exalt His name together .
哦 放大 这 主 和 我 , 和 让 我们 崇高 他的 姓名 一起 .

你们要与我一同颂扬耶和华，一同高举他的名。

" [soʊ] [ræŋ] [fɔːrθ] [ðə; ði] [noʊts] [ʌv; əv]['hʌmb(ə)l] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['plæsɪd] [siː] .
" So rang forth the notes of humble thanksgiving across the placid sea .
" 所以 响铃 前进 这 笔记 的 谦逊的 感恩 穿过 这 平静 海 .

于是，谦卑的感恩之声响彻平静的大海。

[ænd; ənd] [ə'ʃʊrədli] [ðoʊz] ['hɑːrdi] ['mærɪnəz] ,
And assuredly those hardy mariners ,
和 当然 那些 耐寒的 水手们 ,

当然，那些勇敢的水手们，

['hævɪŋ] [geɪnd] [ə; eɪ] ['vɪktəri] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['lɪt(ə)l]['ves(ə)lz]['oʊvər] [twelv] [ʃɪps] [ænd; ənd] [θriː]
having gained a victory with their little vessels over twelve ships and three
拥有 获得 一个 胜利 和 他们的 小的 船只 超过 十二 船舶 和 三
['θaʊz(ə)nd] [men] — [ə; eɪ][nuː'merɪk(ə)l] [fɔːrs] [ʌv; əv][æt; ət] [liːst] [ten] [taɪmz] [ðer; ðər] ['nʌmbər] ,
thousand men — a numerical force of at least ten times their number ,
千 男人 — 一个 数值 力量 的 在 至少 十 时代 他们的 数字 ,

他们凭借小船战胜了十二艘船和三千名士兵——敌军人数至少是他们的十倍，

— [sʌtʃ] [æz; əz] [fjuː] [bʌt; bət] ['dʌtʃmən] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ə'tʃiːvd] ;
— such as few but Dutchmen could have achieved ;
— 这样的 作为 很少 但 荷兰人 可以 有 已达成 ;

——这是除了荷兰人之外极少数人能够取得的成就；

[hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [gɪv] [θæŋks] [tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [huːm] [ɔːl] ['blesɪŋz] [floʊ] .
had a right to give thanks to Him from whom all blessings flow .
有 一个 正确的 到 给 谢谢 到 他 从 谁 全部 祝福 流动 .

理应感谢赐予一切福祉的祂。

[ðʌs] ['endɪd] [ðə; ði] [kə'rɪr] [ʌv; əv] ['fredrɪk] [spiː'noʊlə] , [ə; eɪ] ['welθi] , ['gælənt] , [haɪ] - [bɔːrn] ,
Thus ended the career of Frederic Spinola , a wealthy , gallant , high - born ,
因此 结束 这 职业 的 弗雷德里克 斯皮诺拉 , 一个 富裕 , 英勇 , 高的 - 出生 ,
['brɪliənt] [juːθ] ,
brilliant youth ,
杰出的 青年 ,

就这样，弗雷德里克·斯皮诺拉——一位富有、英俊、出身高贵、才华横溢的青年——的职业生涯结束了。

[huː] [maɪt] [hæv; həv] [ɜːrnd] [dɪ'stɪŋkʃn] ,
who might have earned distinction ,
WHO 可能 有 获得 区别 ,

谁本可以获得荣誉，

[ænd; ənd] ['rendərd] ['ɪnfɪnətli] ['betər] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kɔːz] [ʌv; əv] [speɪn] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

and	rendered	infinitely	better	service	to	the	cause	of	Spain	and	the
和	渲染	无限地	更好的	服务	到	这	原因	的	西班牙	和	这

[ˌɑːrtʃ'duːk] ,

archdukes	,
大公	,

并为西班牙和皇储的事业做出了无比卓越的贡献。

[hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [pə'sweɪdɪd] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['tælənt][fɔːr; fər] ['siːmənʃɪp] .

had	he	not	persuaded	himself	that	he	had	a	talent	for	seamanship	.
有	他	不是	被说服	他自己	那	他	有	一个	天赋	为了	航海术	.

如果他没有说服自己他有航海天赋的话。

['sɜːrt(ə)nli] , ['nevər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɔːr] [ˌmɪs'pleɪst] [æm'bɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [mɔːr] [ʌn'lʌki] [kə'rɪr] .

Certainly	,	never	was	a	more	misplaced	ambition	,	a	more	unlucky	career	.
当然	,	绝不	曾是	一个	更多的	放错地方了	志向	,	一个	更多的	倒霉	职业	.

当然，再也没有比这更不合时宜的抱负，再也没有比这更不幸的职业生涯了。

[nɑːt]['iːv(ə)n][ɪn] [ðæt] [eɪdʒ][ʌv; əv] [ræʃ] [əd'ventʃər] ,

Not	even	in	that	age	of	rash	adventure	,
不是	甚至	在	那	年龄	的	皮疹	冒险	,

即使在那个鲁莽冒险的年代，

[wen] [græn'diː] [bɪ'keɪm] ['ædmərəlz][ænd; ənd] [fiːld] - ['mɑːʃəlz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [græn'diː]

when	grandees	became	admirals	and	field	-	marshals	because	they	were	grandees
什么时候	贵族	成为	海军上将	和	场地	-	元帅	因为	他们	是	贵族

,

,

,

当贵族们因为出身显赫而被任命为海军上将和陆军元帅时，

[hæd; həd] [sʌtʃ] [ˌɪnkə'pæsəti] [bɪn] [ʃoʊn] [baɪ]['eni] ['restləs] [pə'trɪʃn] .

had	such	incapacity	been	shown	by	any	restless	patrician	.
有	这样的	无能力	到过	所示	经过	任何	不安	贵族	.

难道会有哪个不安分的贵族表现出如此无能吗?

['fredrɪk] [spiː'noʊlə] , [æt; ət][ðə; ðɪ][eɪdʒ][ʌv; əv] ['θɜːrti] - [tuː] , [ə; eɪ]['lændzmən][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌvɑːlən'tɪr]

Frederic	Spinola	,	at	the	age	of	thirty	-	two	,	a	landsman	and	a	volunteer
弗雷德里克	斯皮诺拉	,	在	这	年龄	的	三十	-	二	,	一个	土地管理者	和	一个	志愿者

,

,

,

弗雷德里克·斯皮诺拉，32岁，是一名陆地居民和志愿者，

['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] ['meʒər] [hɪm'self][ɑːn] [bluː] ['wɔːtər][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['vetərənz] [æz; əz][dʒɑːn][rænt] ,

thinking	to	measure	himself	on	blue	water	with	such	veterans	as	John	Rant	,
思维	到	措施	他自己	在	蓝色的	水	和	这样的	退伍军人	作为	约翰	咆哮	,

想着要和约翰·兰特这样的老将一起在碧波荡漾的海面上较量一番，

['dʒuːst][diː] [mʊr] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['dʌtʃmən] [ænd; ənd] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

Joost	de	Moor	,	and	the	other	Dutchmen	and	Zeelanders	whom	it	was
乔斯特	德	泊	,	和	这	其他	荷兰人	和	泽兰人	谁	它	曾是

[hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə] [miːt] ,

his	fortune	to	meet	,
他的	财富	到	见面	,

约斯特·德·穆尔，以及他有幸结识的其他荷兰人和泽兰人，

[kʊd; kəd]['hɑːrdli] [ɪ'skeɪp] [ðə; ðɪ] [duːm] [wɪtʃ] [soʊ]['ræpɪdli] [hɪm; ɪm] .

could	hardly	escape	the	doom	which	so	rapidly	befel	him	.
可以	几乎	逃脱	这	厄运	哪个	所以	快速	发生	他	.

他几乎无法逃脱迅速降临到他身上的厄运。

[ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [blæk] ['gæli] ['kæptɪn] - , [ɪ'lev(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑːfəsərz] ,

On	board	the	Black	Galley	Captain	Michelznon	,	eleven	of	his	officers	,
在	木板	这	黑色的	厨房	队长	-	,	十一	的	他的	警官	,

在"黑桨号"上，船长米歇尔兹农和他的十一名船员，

[ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][men][wɜːr; wər] [kɪld] ; ['ædmərəl][diː] [mʊr] [wʌz; wəz] ['slaɪtli] ['wuːndɪd] ,

and	fifteen	of	his	men	were	killed	;	Admiral	de	Moor	was	slightly	wounded	,
和	十五	的	他的	男人	是	被杀	;	上将	德	泊	曾是	轻微地	受伤	,

他的十五名部下阵亡；德·穆尔海军上将受了轻伤。

[ænd; ənd][hæd; həd][faɪv][ʌv; əv][hɪz; ɪz][men] [kɪld] [ænd; ənd] ['twenti] ['wuːndɪd] ; ['kæptɪn] ['loʊgiər]

and	had	five	of	his	men	killed	and	twenty	wounded	;	Captain	Logier
和	有	五	的	他的	男人	被杀	和	二十	受伤	;	队长	洛吉尔

[wʌz; wəz] ['wuːndɪd] [ɪn][ðə; ði] [fʊt] ,

was	wounded	in	the	foot	,
曾是	受伤	在	这	脚	,

他的五名部下阵亡，二十名部下受伤；洛吉尔上尉脚部受伤。

[ænd; ənd][lɔːst] [ˌfɪf'tiːn] [kɪld] [ænd; ənd] [twelv] ['wuːndɪd] .

and	lost	fifteen	killed	and	twelve	wounded	.
和	丢失的	十五	被杀	和	十二	受伤	.

共有十五人阵亡，十二人受伤。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [kɪld] [ɪn][spɪnəʊləz] [fliːt] [hæz; həz] [bɪn] [pleɪst] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz]

The	number	of	those	killed	in	Spinola's	fleet	has	been	placed	as	high	as
这	数字	的	那些	被杀	在	斯皮诺拉	舰队	有	到过	放置	作为	高的	作为

[ˌfɔːr'tiːn] ['hʌndrəd] ,

fourteen	hundred	,
十四	百	,

斯皮诺拉舰队的阵亡人数估计高达一千四百人。

[ɪn'kluːdɪŋ] [tuː] ['hʌndrəd] ['ɑːfəsərz][ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv]['kwɑːləti] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [kraʊdz] [ʌv; əv]

including	two	hundred	officers	and	gentlemen	of	quality	,	besides	the	crowds	of
包括	二	百	警官	和	先生们	的	质量	,	除了	这	人群	的

['gæli] - [sleɪvz] [θroʊn] ['oʊvərbɔːrd] .

galley	-	slaves	thrown	overboard	.
厨房	-	奴隶	抛掷	落水	.

其中包括两百名军官和贵族绅士，以及被扔下船的大量桨奴。

[ðɪs] [wʌz; wəz][pər'hæps][æn; ən][ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] .

This	was	perhaps	an	exaggeration	.
这	曾是	也许	一个	夸张	.

这或许有些夸张。

[ðə; ði] [lɔːsɪz] [wɜːr; wər] , [haʊ'evər] ,

The	losses	were	,	however	,
这	损失	是	,	然而	,

然而，损失是.....

[sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][pʊt][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ə'tɑːp][tuː; tə][ðə; ði] ['entərpraɪz] [aʊt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]

sufficient	to	put	a	complete	atop	to	the	enterprise	out	of	which	the
充足的	到	放	一个	完全的	顶部	到	这	企业	出去	的	哪个	这

[ʌn'fɔːrtʃənət] [spiː'noʊlə][hæd; həd] [kən'siːvd] [sʌtʃ] [ɪk'strævəgənt] [hoʊps][ʌv; əv] [feɪm] [ænd; ənd] ['fɔːrtʃən]

unfortunate	Spinola	had	conceived	such	extravagant	hopes	of	fame	and	fortune
不幸	斯皮诺拉	有	构思	这样的	靡	希望	的	名声	和	财富

.

:

.

足以彻底终结斯皮诺拉怀揣着如此奢靡的名利梦想的事业。

[ðə; ði] ['herɪŋ] - [smæks] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['koʊstərz] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði][træn'spɔrts, 'trænspɔrts] ['pæsɪŋ]

The	herring	-	smacks	and	other	coasters	,	besides	the	transports	passing
这	鲱鱼	-	拍打	和	其他	杯垫	,	除了	这	运输	通过

[tuː; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm][ɔ'stend, 'ɔstend] ,

to	and	from	Ostend	,
到	和	从	奥斯坦德	,

除了往返奥斯坦德的运输船外，还有鲱鱼捕捞船和其他沿海船只。

[seɪld] [ˌðens'fɔːrθ] [ˌʌnmə'lestɪd] [baɪ] ['eni] ['gæliːz] [frʌm; frəm] [slaɪz] .

sailed	thenceforth	unmolested	by	any	galleys	from	Sluys	.
航行	此后	未受干扰	经过	任何	厨房	从	sluys	.

从此以后，他们航行途中再也没有受到来自斯鲁伊斯的任何战船的骚扰。

[wʌn] [ʌn'fɔːrtʃənət] [sluːp] , [haʊ'evər] , [ɪn] ['muːvɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'liːgərd] ['sɪti] ,

One	unfortunate	sloop	,	however	,	in	moving	out	from	the	beleaguered	city	,
一	不幸	单桅帆船	,	然而	,	在	移动	出去	从	这	饱受围困的	城市	,

然而，有一艘不幸的单桅帆船在驶离这座饱受战火蹂躏的城市时，

[ræn][ə'pɑːn][sʌm; səm] [ʃoʊlz] [bɪ'fɔːr] ['getɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌlɪt] [ænd; ənd] [ðʌs] [fel] [ə; eɪ] [praɪz]

ran	upon	some	shoals	before	getting	out	of	the	Gullet	and	thus	fell	a	prize
跑	之上	一些	浅滩	前	获得	出去	的	这	食道	和	因此	跌倒	一个	奖

[tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'siːdʒərz] .

to	the	besiegers	.
到	这	围攻者	.

在离开咽喉之前，他们触碰到了一些浅滩，因此落入了围攻者的手中。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ['preʃəs] [ðæn; ðən] [twelv] ['wuːndɪd] ['soʊldʒərz][ɑːn]

She	was	laden	with	nothing	more	precious	than	twelve	wounded	soldiers	on
她	曾是	满载	和	没有什么	更多的	宝贵的	比	十二	受伤	士兵	在

[ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɒspɪtlz] [æt; ət] ['flʌʃɪŋ] .

their	way	to	the	hospitals	at	Flushing	.
他们的	方式	到	这	医院	在	法拉盛	.

她肩上载着的，除了十二名受伤的士兵，没有其他更珍贵的东西，他们正前往法拉盛的医院。

[ðiːz] ['prizənəz] [wɜːr; wər] [ɪ'miːdiətli] [hæŋd] , [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spres] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'duːk] ,

These	prisoners	were	immediately	hanged	,	at	the	express	command	of	the	archduke	,
这些	囚犯	是	立即地	绞刑	,	在	这	表达	命令	的	这	大公	,

奉大公之命，这些囚犯立即被绞死。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][ɑːn][ðə; ði] [siː] [wer] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['haɪnəs] ,

because	they	had	been	taken	on	the	sea	where	,	according	to	his	highness	,
因为	他们	有	到过	已采取	在	这	海	在哪里	,	根据	到	他的	高度	,

因为他们是在海上被俘的，据殿下所说，

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [lɔːz] [ʌv; əv][wɔːr] .

there	were	no	laws	of	war	.
那里	是	不	法律	的	战争	.

当时没有战争法。

[ðə; ði]['stædhəuldə] ,

The	stadholder	,
这	执政者	,

执政者，

[ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] — [fɔ:r; fər] ['mɔ:ris] [wʌz; wəz]['nevər]['kru:əl] — [felt] [hɪm'self][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [ti:tʃ]

against	his	will	—	for	Maurice	was	never	cruel	—	felt	himself	obliged	to	teach
反对	他的	将要	—	为了	莫里斯	曾是	绝不	残忍的	—	毛毡	他自己	有义务	到	教

[ðə; ði] ['kɑ:rdɪnl] ['betər] [ˌdʒʊrɪs'pru:d(ə)ns][ænd; ənd] ['betər] [hju:'mænəti][fɔ:r; fər][ðə; ði]['fju:tʃər] .

the	cardinal	better	jurisprudence	and	better	humanity	for	the	future	.
这	红衣主教	更好的	法理	和	更好的	人类	为了	这	未来	.

尽管莫里斯并不残忍，但他还是违背了自己的意愿，觉得自己有义务教导这位红衣主教更好的法理学和更好的人道，以造福未来。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn][bə'lɪdʒərənt] [lɔ:] [ɑ:n] [si:] [ænd; ənd]

In	order	to	show	him	that	there	was	but	one	belligerent	law	on	sea	and
在	命令	到	展示	他	那	那里	曾是	但	一	好战的	法律	在	海	和

[ɑ:n][lænd] ,

on	land	,
在	土地	,

为了向他表明，无论在海上还是陆地上，只有一条交战法，

[hi:; hi] ['ɔ:rdərd] [tu:] ['hʌndrəd] ['spænɪʃ] ['prizənəz] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz][laɪnz][tu:; tə] [drɔ:] [lɑ:ts][frʌm; frəm]

he	ordered	two	hundred	Spanish	prisoners	within	his	lines	to	draw	lots	from
他	订购	二	百	西班牙语	囚犯	之内	他的	线条	到	画	很多	从

[æn; ən][ɜ:rn][ɪn] [wɪtʃ] [twelv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɪkɪts] [wɜ:r; wər][ɪn'skraɪbd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['feɪt(ə)l][wɜ:rd]

an	urn	in	which	twelve	of	the	tickets	were	inscribed	with	the	fatal	word
一个	瓮	在	哪个	十二	的	这	门票	是	铭文	和	这	致命的	单词

['dʒɪbɪt] .

gibbet	.
绞刑架	.

他命令他阵营内的两百名西班牙战俘从一个瓮中抽签，瓮中有十二张签上刻着致命的字样：绞刑架。

[ɪ'lev(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [twelv] [ðʌs] [mɑ:rkt] [baɪ] [ɪl] [lʌk] [wɜ:r; wər][æt; ət][wʌns]['eksɪkju:tɪd] .

Eleven	of	the	twelve	thus	marked	by	ill	luck	were	at	once	executed	.
十一	的	这	十二	因此	标记	经过	患病的	运气	是	在	一次	执行	.

十二个遭遇不幸的人中，有十一人立即被处决。

[ðə; ði] [twelfθ] , [ə; eɪ] ['kʌmli] [ju:θ] , [wʌz; wəz] ['pɑ:rd(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [ˌɪntər'seʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ]

The	twelfth	,	a	comely	youth	,	was	pardoned	at	the	intercession	of	a	young
这	第十二	,	一个	漂亮	青年	,	曾是	赦免	在	这	代祷	的	一个	年轻的

[gɜ:rl] .

girl	.
女孩	.

第十二个受罚者是一位相貌英俊的青年，在一位年轻女孩的求情下被赦免。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t]['steɪtɪd] ['weðər] [ɔ:r][nɑ:t][ʃi:; ʃi] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz][waɪf] .

It	is	not	stated	whether	or	not	she	became	his	wife	.
它	是	不是	声明	无论	或者	不是	她	成为	他的	妻子	.

文中并未说明她是否成为了他的妻子。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ][fækt] [wɜ:rθ] ['menʃənɪŋ] , [æz; əz] ['iləstreitɪŋ] [ðə; ði] ['rekləsnəs] [en'dʒendəd]

It	is	also	a	fact	worth	mentioning	,	as	illustrating	the	recklessness	engendered
它	是	还	一个	事实	值得	提及	,	作为	图示	这	鲁莽	产生的

[baɪ][ə; eɪ]['soʊldʒɝz][laɪf] ,

by	a	soldier's	life	,
经过	一个	士兵的	生活	,

这也值得一提，因为它体现了军人生活所带来的鲁莽。

[ðæt] [ðə; ði][mæn] [hu:] [dru:] [ðə; ði][fɜ:rst][blæŋk][soʊld][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz]

that	the	man	who	drew	the	first	blank	sold	it	to	one	of	his	comrades
那	这	男人	WHO	画	这	第一的	空白的	卖	它	到	一	的	他的	同志们

[ænd; ənd] [plʌndʒd] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'gen] ['ɪntu:][ðə; ði]['feɪt(ə)l][ɜ:rn] .

and	plunged	his	hand	again	into	the	fatal	urn	.
和	暴跌	他的	手	再次	进入	这	致命的	瓮	.

第一个抽到空白牌的人把它卖给了他的一个同伴，然后再次把手伸进了那个致命的瓮里。

['weðər] [hi:; hi][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['drɔ:ɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɪbɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz]['sekənd]['traɪəl][hæz; həz][nɑ:t]
Whether **he** **succeeded** **in** **drawing** **the** **gibbet** **at** **his** **second** **trial** **has** **not**
无论 他 成功了 在 绘画 这 绞刑架 在 他的 第二 审判 有 不是
[bɪn] [rɪ'kɔ:rdɪd] .
been **recorded** **.**
到过 记录 .

他第二次审判是否成功将他送上绞刑架，尚无记录。

[wen] [ði:z] [ˌeksi'kju:ʃənz][hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn] [fʊl] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmi:z] [kæmp] ,
When **these** **executions** **had** **taken** **place** **in** **full** **view** **of** **the** **enemy's** **camp** **,**
什么时候 这些 处决 有 已采取 地方 在 满的 看法 的 这 敌人的 营 ,

当这些处决在敌营众目睽睽之下进行时，

['mɔ:ris] ['fɔ:rməli] [ə'naʊnst] [ðæt] [fɔ:r; fər] ['evri] ['prɪz(ə)nər] [ˌðens'fɔ:rθ] [pʊt][tu:; tə] [deθ] [baɪ]
Maurice **formally** **announced** **that** **for** **every** **prisoner** **thenceforth** **put** **to** **death** **by**
莫里斯 正式地 宣布 那 为了 每一个 囚犯 此后 放 到 死亡 经过
[ðə; ði] [ˌɑ:rtʃ'du:k] [tu:] ['kæptivz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɑ:rmi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [hæŋd] .
the **archduke** **two** **captives** **from** **his** **own** **army** **should** **be** **hanged** **.**
这 大公 二 俘虏 从 他的 自己的 军队 应该 是 绞刑 .

莫里斯正式宣布，从今以后，大公每处死一名囚犯，就应绞死他自己军队中的两名俘虏。

[ði:z] [stɜ:rn][ri'praizəlz] , [æz; əz]['ju:ʒuəl] , [pʊt][æn; ən][end][tu:; tə][ðə; ði][faʊl] ['sɪstəm] [ʌv; əv]['mɑ:rʃ(ə)l]
These **stern** **reprisals** **,** **as** **usual** **,** **put** **an** **end** **to** **the** **foul** **system** **of** **martial**
这些 船尾 报复 , 作为 通常 , 放 一个 结尾 到 这 犯规 系统 的 武术
['mɜ:rdər] .
murder **.**
谋杀 .

这些严厉的报复措施，一如既往地终结了这种卑劣的军事谋杀制度。

[θru:'aʊt] [ðə; ði] [jɪr] [ðə; ði][wɔ:r] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'sklu:sɪvli] [ðə; ði] [si:dʒ] [ʌv; əv]
Throughout **the** **year** **the** **war** **continued** **to** **be** **exclusively** **the** **siege** **of**
自始至终 这 年 这 战争 持续 到 是 只 这 围城 的
[ɔ'stend, 'ɔstend] .
Ostend **.**
奥斯坦德 .

全年战争都仅限于奥斯坦德围城战。

[jet] [ðə; ði] [fɪrs] [ˌɑ:pɜ'eɪʃənz] , ['ri:s(ə)ntli] [rɪ'kɔ:rdɪd] , ['hævɪŋ] [bɪn] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][baɪ][ə; eɪ] ['pɪriəd]
Yet **the** **fierce** **operations** **,** **recently** **recorded** **,** **having** **been** **succeeded** **by** **a** **period**
然而 这 凶猛的 运营 , 最近 记录 , 拥有 到过 成功了 经过 一个 时期
[ʌv; əv] [kəm'pærətɪv] ['læŋgər] ,
of **comparative** **languor** **,**
的 比较 倦怠 ,

然而，最近记录的激烈战斗之后，是一段相对平静的时期，

['gʌvərnər] [dɔ:rp][æt; ət][læst] [əb'teɪnd] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə][dɪ'pɑ:rt][tu:; tə] [rɪ'per] [hɪz; ɪz]['broʊkən] [helθ]
Governor **Dorp** **at** **last** **obtained** **permission** **to** **depart** **to** **repair** **his** **broken** **health**
.
:
.

多普总督终于获准离开去疗养他糟糕的健康。

[hi:; hi][wʌz; wəz][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔ:rsɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [taʊn] [baɪ] [tʃɑ:rlz]
He **was** **succeeded** **in** **command** **of** **the** **forces** **within** **the** **town** **by** **Charles**
他 曾是 成功了 在 命令 的 这 力量 之内 这 镇 经过 查尔斯
[væn]['dɜ:] [nu:t] ,
Van **der** **Noot** **,**
范 德尔 努特 ,

查尔斯·范德努特接替他指挥城内部队。

['kɜ:rn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['zi:lənd] ['redʒɪmənt] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['sʌfərd] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst][ækt]

colonel	of	the	Zeeland	regiment	which	had	suffered	so	much	in	the	first	act
上校	的	这	泽兰	团	哪个	有	遭受	所以	很多	在	这	第一的	行为

[ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv]['ni:ˌju:pɔ:rt] .

of	the	battle	of	Nieuport	.
的	这	战斗	的	纽波特	.

泽兰军团的上校，该军团在纽波特战役的第一阶段遭受了巨大损失。

['pri:viəsli] [tu:; tə] [ðɪs] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [haʊ'evər] ,

Previously	to	this	exchange	,	however	,
之前	到	这	交换	,	然而	,

然而，在此交流之前，

[ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] ['sɑ:ləm] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [ænd; ənd] [prer] [wʌz; wəz][set][ə'pɑ:rt][ɑ:n][ðə; ði]

a	day	of	solemn	thanksgiving	and	prayer	was	set	apart	on	the
一个	天	的	庄严	感恩	和	祷告	曾是	放	除	在	这

[ˌænə'vɜ:rsəri; ˌænɪ'vɜ:rsəri][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:dʒ] .

anniversary	of	the	beginning	of	the	siege	.
周年纪念日	的	这	开始	的	这	围城	.

在围城开始周年纪念日，人们举行了庄严的感恩和祈祷仪式。

[sɪns] [ðə; ði] 5th [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] , - ,

Since	the	5th	of	July	,	1601	,
自从	这	5th	的	七月	,	-	,

自1601年7月5日起，

[tu:] ['jɪrz] [hæd; həd] [bɪn] [spent] [baɪ][ðə; ði] [hoʊl] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [ɪn][ðə; ði] [ə'tempt]

two	years	had	been	spent	by	the	whole	power	of	the	enemy	in	the	attempt
二	年	有	到过	花费	经过	这	所有的	力量	的	这	敌人	在	这	试图

[tu:; tə] [rɪ'du:s] [ðɪs] ['mɪzrəb(ə)l] ['vɪlɪdʒ] ,

to	reduce	this	miserable	village	,
到	减少	这	悲惨的	村庄	,

敌军动用全部兵力，花了两年时间试图攻占这个可怜的小村庄。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [rɪ'zʌlt] [ðʌs] [fɑ:r][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv] [θri:] ['lɪt(ə)l][ɪk'stɜ:rn(ə)l]

and	the	whole	result	thus	far	had	been	the	capture	of	three	little	external
和	这	所有的	结果	因此	远的	有	到过	这	捕获	的	三	小的	外部的

['fɔrts] .

forts	.
堡垒	.

而到目前为止，全部战果就是攻占了三座小型外围堡垒。

[ðer; ðər] [si:md] [kɔ:z] [fɔ:r; fər] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] .

There	seemed	cause	for	thanksgiving	.
那里	似乎	原因	为了	感恩	.

似乎有理由心存感激。

['filip] ['flemɪŋ] , [tu:] ,

Philip	Fleming	,	too	,
菲利普	弗莱明	,	也	,

菲利普·弗莱明也是。

[əb'teɪnd] [ə; eɪ] [fɔ:r] [wi:ks] - ['hɑ:lədeɪ] — [ðə; ði][fɜ:rst][ɪn][ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] — [ænd; ənd] [went] [wɪð; wɪθ]

obtained	a	four	weeks	'	holiday	—	the	first	in	eleven	years	—	and	went	with
获得	一个	四	周	-	假期	—	这	第一的	在	十一	年	—	和	去	和

[hɪz; ɪz]['fæməli][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [pes'tɪfərəs] [ænd; ənd] [bɪ'li:gərd] [taʊn] .

his	family	outside	the	pestiferous	and	beleaguered	town	.
他的	家庭	外部	这	害虫	和	饱受围困的	镇	.

他获得了四个星期的假期——这是十一年来的第一次——并和家人一起离开了这个令人厌烦、饱受围困的小镇。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌmʌltɪˈferiəs] [ˈduːtiz] [æz; əz] [ˈɔːdɪtər] , ['sekrəteri] ,

He	was	soon	to	return	to	his	multifarious	duties	as	auditor	,	secretary	,
他	曾是	很快	到	返回	到	他的	五花八门	职责	作为	审计员	,	秘书	,

[ænd; ənd] ['krɑːnɪklər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sɪti] ,

and	chronicler	of	the	city	,
和	编年史家	的	这	城市	,

他很快将恢复履行他作为城市审计员、秘书和编年史家的多项职责。

[ænd; ənd] [ˌʌnəˈtætʃt] [eɪd] - [diː] - [kæmp][tuː; tə][ðə; ðɪ] [kəˈmændər] - [ɪn] - [tʃiːf] , [huːˈevər] [ðæt]

and	unattached	aide	-	de	-	camp	to	the	commander	-	in	-	chief	,	whoever	that
和	未连接的	助手	-	德	-	营	到	这	指挥官	-	在	-	首席	,	谁	那

[maɪt] [biː; bi] ;

might	be	;
可能	是	;

以及总司令（无论他是谁）的独立副官；

[ænd; ənd][tuː; tə][pərˈfɔːrm][hɪz; ɪz]['duːti][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [seɪm] ['peɪʃ(ə)nt] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd][səˈgæsəti] [ðæt]

and	to	perform	his	duty	with	the	same	patient	courage	and	sagacity	that
和	到	履行	他的	责任	和	这	相同的	病人	勇气	和	睿智	那

[hæd; həd] [mɑːrkt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [bɪˈgɪnɪŋ] .

had	marked	him	from	the	beginning	.
有	标记	他	从	这	开始	.

并以他从一开始就有的那种耐心、勇气和智慧来履行他的职责。

" [æn; ən] [ʌnˈlʌki] ['kænən] - [bɔːl][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['enəmi] , " [æz; əz][hiː; hi] [əbˈzəːvz] ,

"	An	unlucky	cannon	-	ball	of	the	enemy	,	"	as	he	observes	,
"	一个	倒霉	大炮	-	球	的	这	敌人	,	"	作为	他	观察	,

正如他所说，“一枚倒霉的敌军炮弹”。

[dɪd][sʌm; səm] ['dæmɪdʒ] [æt; ət] [ðɪs] ['pɪriəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['daɪəri] ,

did	some	damage	at	this	period	to	his	diary	,
做过	一些	损害	在	这	时期	到	他的	日记	,

在此期间，他的日记遭到了一些损坏。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] ['hæpənd] [æt; ət][ə; eɪ]['moʊmənt] [wen] [kəmˈpærətɪvli] ['lɪt(ə)l][wʌz; wəz]['duːɪŋ] ,

but	it	happened	at	a	moment	when	comparatively	little	was	doing	,
但	它	发生	在	一个	片刻	什么时候	比较	小的	曾是	正在做	,

但当时这件事发生的时候，相对而言，很少有人采取行动。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ]['kæzəm][wʌz; wəz][ʌv; əv] [les] ['kɑːnsɪkwens] .

so	that	the	chasm	was	of	less	consequence	.
所以	那	这	深渊	曾是	的	较少的	结果	.

因此，这条鸿沟的重要性就降低了。

" [ænd; ənd][soʊ][aɪ] , ['filip] ['flemɪŋ] , ['ɔːdɪtər] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][wɔːr] , " [hiː; hi] [sez]

"	And	so	I	,	Philip	Fleming	,	auditor	to	the	Council	of	War	,	"	he	says
"	和	所以	我	,	菲利普	弗莱明	,	审计员	到	这	理事会	的	战争	,	"	他	说道

[wɪð; wɪθ] ['hoʊmli] ['peɪθɑːs] ,

with	homely	pathos	,
和	家常的	感伤	,

“于是，我，菲利普·弗莱明，战争委员会的审计员，”他用朴实的悲悯语气说道。

" [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [kənˈtɪnjuəli] [ɪmˈplɔɪd] [æz; əz][nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [əbˈteɪnd] [liːv] [ɪn][ɔːl] [ðiːz]

"	have	been	so	continually	employed	as	not	to	have	obtained	leave	in	all	these
"	有	到过	所以	持续	受雇	作为	不是	到	有	获得	离开	在	全部	这些

['jɪrz] [tuː; tə] [rɪˈfreʃ] ,

years	to	refresh	,
年	到	刷新	,

“这些年来我一直忙于工作，以至于没有请过假休息。”

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˌaʊt'saɪd] [ðɪs] [taʊn] , [maɪ] ['trʌbld] ['spɪrɪt]['æftər] [sʌtʃ] [pər'petʃuəl] [wɜːrk] ,

for	a	few	days	outside	this	town	,	my	troubled	spirit	after	such	perpetual	work	,
为了	一个	很少	天	外部	这	镇	,	我的	麻烦	精神	后	这样的	永久	工作	,

在这座小镇外待上几天，我那因长期辛勤工作而烦躁不安的灵魂，

[ɪn'tɑːlərəb(ə)l] ['kɛrz] , [ænd; ənd] ['sleɪvəri] , ['hævɪŋ] [hæd; həd][noʊ] ['ʌðər] ['pleʒər] [ə'lɔtid] [ˌem 'iː]

intolerable	cares	,	and	slavery	,	having	had	no	other	pleasure	allotted	me
无法容忍	关心	,	和	奴隶制	,	拥有	有	不	其他	乐趣	分配	我

[ðæn; ðən][wɪð; wɪθ] ['deɪli] ['sædnəs] ,

than	with	daily	sadness	,
比	和	日常的	悲伤	,

难以忍受的忧虑和奴役，除了每日的悲伤之外，我没有得到任何其他快乐。

['wiːpɪŋ] [aɪz] , [ænd; ənd] ['hevi] ['jɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [tred] [ðə; ði]['ræmˌpɑːts] , [ænd; ənd] , [laɪk][ə; eɪ]

weeping	eyes	,	and	heavy	yearnings	to	tread	the	ramparts	,	and	,	like	a
哭泣	眼睛	,	和	重的	渴望	到	踏	这	城墙	,	和	,	喜欢	一个

[pʊr] [sleɪv] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] ['fetərz] ,

poor	slave	laden	with	fetters	,
贫穷的	奴隶	满载	和	镣铐	,

泪眼婆娑，渴望踏上城墙，就像一个被镣铐束缚的可怜奴隶，

[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][soʊ] ['meni] ['ʌðər] ['seɪlɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːrbər] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [fiːst] [ðer; ðər]

to	look	at	so	many	others	sailing	out	of	the	harbour	in	order	to	feast	their
到	看	在	所以	许多	其他的	帆船	出去	的	这	港口	在	命令	到	盛宴	他们的

[soʊlz][ɪn] ['ʌðər] ['prɑːvənsəz][wɪð; wɪθ] [griːn] [fiːldz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gʊdli] [wɜːrks][ʌv; əv][gɑːd] .

souls	in	other	provinces	with	green	fields	and	the	goodly	works	of	God	.
灵魂	在	其他	省份	和	绿色的	字段	和	这	很好	作品	的	上帝	.

看着那么多人乘船驶出港口，去往其他省份，那里有绿色的田野和上帝的美好造物，去享受他们的灵魂。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['nɪrli] [gɔːn] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] ['meməri] [haʊ]

And	thus	it	has	been	until	it	has	nearly	gone	out	of	my	memory	how
和	因此	它	有	到过	直到	它	有	几乎	已消失	出去	的	我的	记忆	如何

[ðə; ði] [fruːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

the	fruits	of	the	earth	,
这	水果	的	这	地球	,

就这样，直到我几乎忘记了大地的果实是如何生长的，一直如此。

['groʊɪŋ] [triːz] , [ænd; ənd] [dʌm] [biːsts] [ə'pɪr] [tuː; tə]['mɔːrt(ə)l] [aɪ] .

growing	trees	,	and	dumb	beasts	appear	to	mortal	eye	.
生长	树木	,	和	哑的	野兽	出现	到	凡人	眼睛	.

树木生长，野兽愚钝，出现在凡人的眼前。

" [hiː; hi] [ðen] , [wɪð; wɪθ] ['wɪmzɪk(ə)l] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,

"	He	then	,	with	whimsical	indignation	,
"	他	然后	,	和	异想天开	愤慨	,

然后，他带着一种古怪的愤慨，

[ə'luːdz] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['ɔːθər] [huː] ['pliːdəd, 'pliːdɪd][ɪn][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʃɔːtkʌmɪŋz]

alludes	to	a	certain	author	who	pleaded	in	excuse	for	the	shortcomings
暗示	到	一个	肯定	作者	WHO	恳求	在	原谅	为了	这	缺点

[ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [siːdʒ] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [dʌn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mænjʊskrɪpts][baɪ][ə; eɪ]

of	the	history	of	the	siege	the	damage	done	to	his	manuscripts	by	a
的	这	历史	的	这	围城	这	损害	完毕	到	他的	手稿	经过	一个

['kænən] - [bɔːl] .

cannon	-	ball	.
大炮	-	球	.

暗指某位作家，他为围城史的不足之处辩解说，他的手稿被炮弹损坏了。

" [wer] [ðə; ðɪ]['laɪər] [dremt] [ʌv; əv][ɔ:r] [ɪn'ventɪd] [hɪz; ɪz] ['kænən] - [bɔ:l] , " [hi:; hi] [sez] , " [aɪ]['kænɑ:t]
" Where the liar dreamt of or invented his cannon - ball , " he says , " I cannot
" 在哪里 这 说谎者 梦见 的 或者 发明 他的 大炮 - 球 , " 他 说道 , " 我 不能
[tel] ,
tell ,
告诉 ,

"我不知道那个说谎的人是在哪里梦到或编造了他的炮弹,"他说,"

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi]['nevər] [sɔ:] [ðə; ðɪ]['sɪti] [ʌv; əv][ɔ'stend, 'ɔstend][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ; [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [sed]
inasmuch as he never saw the city of Ostend in his life ; but the said
因此 作为 他 绝不 锯 这 城市 的 奥斯坦德 在 他的 生活 ; 但 这 说
['kænən] - [bɔ:l] ,
cannon - ball ,
大炮 - 球 ,

因为他一生中从未见过奥斯坦德这座城市；但是那枚炮弹，

[tu:; tə][maɪ] [greɪt] [sɑ:roʊ] , [dɪd] [kʌm] [wʌn] [ˌæftər'nu:n] [θru:] [maɪ] ['ɑ:fɪs] , [ʃɑ:t] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]
to my great sorrow , did come one afternoon through my office , shot from the
到 我的 伟大的 悲伤 , 做过 来 一 下午 通过 我的 办公室 , 射击 从 这
['ɛnəmi:z] [greɪt] ['bætəri] ,
enemy's great battery ,
敌人的 伟大的 电池 ,

令我无比悲痛的是，一天下午，一枚炮弹从敌军的大炮阵地射过我的办公室。

[wɪtʃ] ['veri] [mʌtʃ] ['dæmɪdʒd] [nɑ:t][hɪz; ɪz]['mɛmˌwɑ:rz][bʌt; bət][maɪn] ;
which very much damaged not his memoirs but mine ;
哪个 非常 很多 损坏的 不是 他的 回忆录 但 矿 ;

这严重损害的不是他的回忆录，而是我的回忆录；

['teɪkɪŋ] [ɔ:f][ðə; ðɪ][legz][ænd; ənd][ɑ:rmz][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm][ʌv; əv] [θri:] [pʊr] [ɪn'vælɪd]['soʊldʒərz]
taking off the legs and arms at the same time of three poor invalid soldiers
采取 离开 这 腿 和 武器 在 这 相同的 时间 的 三 贫穷的 无效的 士兵
['si:tɪd] [ɪn][ðə; ðɪ][sʌn] [bɪ'fɔ:r] [maɪ] [dɔ:r] [ænd; ənd] ['kɪlɪŋ] [ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ðɪ][spɑ:t] ,
seated in the sun before my door and killing them on the spot ,
坐着 在 这 太阳 前 我的 门 和 杀 他们 在 这 点 ,

我同时砍断了坐在我家门前阳光下的三名可怜的残疾士兵的胳膊和腿，并当场杀死了他们。

[ænd; ənd][dʒʌst] ['mɪsɪŋ] [maɪ][waɪf] , [ðen] [greɪt] [wɪð; wɪθ][tʃaɪld] ,
and just missing my wife , then great with child ,
和 只是 丢失的 我的 妻子 , 然后 伟大的 和 孩子 ,

只是很想念我的妻子，然后怀着孩子的时候感觉很好。

[hu:] [stʊd] [baɪ][ˌem 'i:][wɪð; wɪθ] ['feɪθflnəs] [θru:] [ɔ:l][ðə; ðɪ] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['blʌdi] [si:dʒ]
who stood by me with faithfulness through all the sufferings of the bloody siege
WHO 站立 经过 我 和 忠诚 通过 全部 这 苦难 的 这 血腥 围城
[ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ˌem 'i:][twaɪs] ['dʊrɪŋ] [ɪts] [kən'tɪnjuəns] ,
and presented me twice during its continuance ,
和 呈现 我 两次 期间 它是 继续 ,

在血腥围城的所有苦难中，他始终忠诚地陪伴在我身边，并在围城期间两次将我引荐给他。

[baɪ][ðə; ðɪ][help][ʌv; əv] [ɔ:l'maɪti] [gɑ:d] , [wɪð; wɪθ] [jʌŋ] ['æməˌzɑ:nz][ɔ:r] ['dɔtɜ-z] [ʌv; əv][wɔ:r] .
by the help of Almighty God , with young Amazons or daughters of war .
经过 这 帮助 的 全能者 上帝 , 和 年轻的 亚马逊 或者 女儿们 的 战争 .

在全能的上帝的帮助下，与年轻的亚马逊女战士或战争之女们一起。

" [ænd; ənd][soʊ] ['ɑ:nɪst] ['filip] ['flemɪŋ] [went] [aʊt][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][taɪm][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ]
" And so honest Philip Fleming went out for a little time to look at the
" 和 所以 诚实的 菲利普 弗莱明 去 出去 为了 一个 小的 时间 到 看 在 这
[gri:n] [tri:z] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [dʌm] ['kri:tʃərz] ['fi:dɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [dʌtʃ] ['pɑ:stʃəz] .
green trees and the dumb creatures feeding in the Dutch pastures .
绿色的 树木 和 这 哑的 生物 喂养 在 这 荷兰语 牧场 .

于是，诚实的菲利普·弗莱明出去了一会儿，看看绿树和在荷兰牧场上吃草的笨拙动物们。

['miːntaɪm] [ðə; ði] [tuː] ['ɑːmiz] — [ˌaʊt'saɪd][ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ɔ'stend, 'ɔstend] — [went] ['mɔɪlɪŋ] [ɑːn][ɪn]
Meantime the two armies — outside and within Ostend — went moiling on in
与此同时 这 二 军队 — 外部 和 之内 奥斯坦德 — 去 莫林 在 在
[ðer; ðər] [mə'nɑːtənəs] [wɜːrk] ;
their monotonous work ;
他们的 单调 工作 ;

与此同时，奥斯坦德城外和城内的两支军队继续进行着单调乏味的战斗；

['stedəli] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [æt; ət] ['ɪntərvlz] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ]['ɪnstɪŋkt] ,
steadily returning at intervals , as if by instinct ,
稳步 返回 在 间隔 , 作为 如果 经过 本能 ,

仿佛出于本能，他时不时地稳定地回来。

[tuː; tə] [rɪ'per] [ðə; ði]['ruːɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][suː'pɪriər] ['paʊər] [wʊd] ['ɔːf(ə)n][ɪn'flɪkt][ɪn][ə; eɪ][hæf] - ['aʊər][ɑːn]
to repair the ruin which a superior power would often inflict in a half - hour on
到 维修 这 废墟 哪个 一个 优越的 力量 会 经常 造成 在 一个 一半 - 小时 在
[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] [lə'bɔːriəs] [wiːks] .
the results of laborious weeks .
这 结果 的 费力的 周 .

修复强权往往在半小时内就能对数周辛勤劳动成果造成的破坏。

[ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [fiːld] [ðə; ði] ['mɪlətəri] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] [wɜːr; wər] ['veri] ['traɪflɪŋ] ,
In the open field the military operations were very trifling ,
在 这 打开 场地 这 军队 运营 是 非常 琐事 ,

在开阔地带，军事行动微不足道。

[ðə; ði]['weɪdʒər][ʌv; əv]['bæt(ə)l] ['biːɪŋ] [baɪ] ['kɑːmən] [kən'sent] [fɔːt] [aʊt][ɑːn][ðə; ði][sændz][ʌv; əv]
the wager of battle being by common consent fought out on the sands of
这 赌注 的 战斗 存在 经过 常见的 同意 战斗 出去 在 这 沙子 的
[ɔ'stend, 'ɔstend] ,
Ostend ,
奥斯坦德 ,

双方一致同意在奥斯坦德的沙滩上进行决斗。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɪ'sesɪtɪz] [fɔːr; fər] [ə'tæk] [ænd; ənd] [dɪ'fens] [əb'zɔːrbɪŋ,əb'sɔːrbɪŋ] , [ðə; ði] ['riːsɔːrsɪz]
and the necessities for attack and defence absorbing , the resources
和 这 必需品 为了 攻击 和 防御 吸收 , 这 资源
[ʌv; əv] [iːtʃ] [kəm'bæt(ə)nt] .
of each combatant .
的 每个 战斗人员 .

以及进攻和防御所需的吸收能力，每个作战方的资源。

[fræns] , ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd] [speɪn] [wɜːr; wər] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [pər'petʃuəl] [ˌdɪplə'mætɪk] ['tʊrnəmənt]
France , England , and Spain were holding a perpetual diplomatic tournament
法国 , 英格兰 , 和 西班牙 是 保持 一个 永久 外交 比赛
[tuː; tə] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] [mʌst; məst]['prez(ə)ntli][tɜːrn] ,
to which our eyes must presently turn ,
到 哪个 我们的 眼睛 必须 目前 转动 ,

法国、英国和西班牙之间一直存在着一场外交博弈，我们现在必须将目光转向这场博弈。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sə'blaɪm] [relm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːtəmən] [ænd; ənd][ðə; ði]['hoʊli]['roʊmən]['empaɪər]
and the Sublime Realm of the Ottoman and the holy Roman Empire
和 这 升华 领域 的 这 奥斯曼帝国 和 这 圣 罗马 帝国
[wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['kʌstəmeri] [ˌiːkwɪ'lɪbriəm] [ʌv; əv][ðer; ðər][ɪ'tɜːrn(ə)l] [straɪf] .
were in the customary equilibrium of their eternal strife .
是 在 这 习惯 平衡 的 他们的 永恒 冲突 .

奥斯曼帝国和神圣罗马帝国这两个崇高王国又回到了它们永恒斗争的惯常平衡状态。

[ðə; ði]['mjuːtəni][ʌv; əv][ðə; ði]['vetərənz] [kən'tɪnjuːd] ; [ðə; ði] " [ɪ'tæliən] [rɪ'pʌblɪk] " ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'duːk]

The	mutiny	of	the	veterans	continued	;	the	"	Italian	republic	"	giving	the	archduke
这	兵变	的	这	退伍军人	持续	;	这	"	意大利语	共和国	"	给予	这	大公

['ɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] ,

almost	as	much	trouble	,
几乎	作为	很多	麻烦	,

老兵的叛乱仍在继续；“意大利共和国”也给大公带来了几乎同样多的麻烦。

[dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz][bæn][ænd; ənd]['iːˌdɪkts][ænd; ənd] ['aʊtˌlɔːri] , [æz; əz][ðə; ði] [dʌtʃ] ['kɑːmənwelθ] [ɪt'self]

despite	his	ban	and	edicts	and	outlawry	,	as	the	Dutch	commonwealth	itself
尽管	他的	禁止	和	法令	和	放逐	,	作为	这	荷兰语	联邦	本身

.

:
.

尽管他颁布了禁令、法令，并将他视为不法之徒，但荷兰联邦本身依然如此。

[fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['twelvmʌnθ] [ðə; ði][best] [truːps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spænɪʃ] ['ɑːrmi][hæd; həd]

For	more	than	a	twelvemonth	the	best	troops	of	the	Spanish	army	had
为了	更多的	比	一个	十二个月	这	最好的	军队	的	这	西班牙语	军队	有

[bɪn] [ðʌs] [ɪ'stæblɪʃt] [æz; əz][ə; eɪ] ['seprət] ['empaɪər] ,

been	thus	established	as	a	separate	empire	,
到过	因此	已确立的	作为	一个	分离	帝国	,

一年多以来，西班牙军队中最精锐的部队就这样建立了一个独立的帝国。

['leviɪŋ] [blæk] - [meɪl][ɑːn][ðə; ði][ə'biːdiənt]['prɑːvənsəz] , ['hæŋɪŋ] [sʌtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər][oʊld]['ɑːfəsərz]

levying	black	-	mail	on	the	obedient	provinces	,	hanging	such	of	their	old	officers
征收	黑色的	-	邮件	在	这	听话	省份	,	绞刑	这样的	的	他们的	老的	警官

[æz; əz] [derd] [tuː; tə] [rɪ'mɑːnstreɪt] ,

as	dared	to	remonstrate	,
作为	敢于	到	抗议	,

对顺从的省份进行勒索，绞死那些胆敢抗议的老官员。

[ænd; ənd] [əu'beiŋ] [ðer; ðər] [ɪ'lektɪd] [tʃiːf] ['mædʒistrits] [wɪð; wɪθ] [ɪg'zempləri] [dɑː'sɪlətɪ] .

and	obeying	their	elected	chief	magistrates	with	exemplary	docility	.
和	服从	他们的	当选	首席	地方法官	和	典范	码头	.

并以堪称典范的顺从服从他们选举产生的首席官员。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv][faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [strɔːŋ] , ['kæv(ə)lri][ænd; ənd] ['ɪnfəntri]

They	had	become	a	force	of	five	thousand	strong	,	cavalry	and	infantry
他们	有	变得	一个	力量	的	五	千	强的	,	骑兵	和	步兵

[tə'geðər] ,

together	,
一起	,

他们已经发展成为一支五千人的精锐部队，骑兵和步兵共同组成了这支队伍。

[ɔːl] ['stedi] , [ɪk'spɪrɪənst] ['vetərənz] — [ðə; ði][best][ænd; ənd]['breɪvəst]['soʊldʒərz][ʌv; əv] ['jʊrəp] .

all	steady	,	experienced	veterans	—	the	best	and	bravest	soldiers	of	Europe	.
全部	稳定的	,	经验丰富的	退伍军人	—	这	最好的	和	最勇敢的	士兵	的	欧洲	.

他们都是经验丰富的老兵，是欧洲最优秀、最勇敢的士兵。

[ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [diˈmɑːndid] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['flɔːrɪn] [æz; əz] [oʊd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]

The	least	of	them	demanded	two	thousand	florins	as	owed	to	him	by	the
这	至少	的	他们	要求	二	千	弗洛林	作为	欠款	到	他	经过	这

[kɪŋ] [ʌv; əv] [speɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'duːk] .

King	of	Spain	and	the	archduke	.
国王	的	西班牙	和	这	大公	.

其中最卑微的一个人索要两千弗罗林，说是西班牙国王和大公欠他的。

[ðə; ði] ['bə:gəz] [ʌv; əv][bwɑ:] - [lə] - ['dʌk][ænd; ənd] ['ʌðər] ['neɪbərɪŋ] [taʊnz] [ɪn][ðə; ði] [ə'bi:diənt]

The	burghers	of	Bois	-	le	-	Duc	and	other	neighbouring	towns	in	the	obedient
这	市民	的	布伊斯	-	勒	-	杜克	和	其他	邻接	城镇	在	这	听话

['prɑ:vənsəz] [kept] [wɑ:tʃ] [ænd; ənd][wɔ:rd] ,

provinces	kept	watch	and	ward	,
省份	保留	手表	和	病房	,

布瓦勒迪克和其他邻近城镇的市民，以及那些顺从的省份的市民，都保持着警惕和警戒。

[nɑ:t] ['noʊɪŋ] [haʊ] [su:n] [ðə; ði]['spænjərdz] [maɪt] [bi:; bi][ə'pɑ:n][ðem; ðəm][tu:; tə][rɪ'wɔ:rd][ðem; ðəm]

not	knowing	how	soon	the	Spaniards	might	be	upon	them	to	reward	them
不是	会心	如何	很快	这	西班牙人	可能	是	之上	他们	到	报酬	他们

[fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ə'bi:diəns] .

for	their	obedience	.
为了	他们的	服从	.

他们不知道西班牙人何时会来惩罚他们的服从。

[nɑ:t][ə; eɪ]['pez(ə)nt][wɪð; wɪθ] [prə'vɪʒnz] [wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌmju:tn'ɪəz] [tu:; tə]['entər][bwɑ:] -

Not	a	peasant	with	provisions	was	permitted	by	the	mutineers	to	enter	Bois	-
不是	一个	农民	和	条款	曾是	允许	经过	这	叛乱者	到	进入	布伊斯	-

[lə] - ['dʌk] ,

le	-	Duc	,
勒	-	杜克	,

叛乱者不允许任何携带粮食的农民进入布瓦勒迪克。

[waɪl] [ðə; ði] [pri:sts] [wɜ:r; wər] ['sʌmənd] [tu:; tə] [peɪ] [wʌn] ['jɪrz] ['ɪnkʌm] [ʌv; əv][ɔ:l][ðer; ðər]['prɑ:pərti]

while	the	priests	were	summoned	to	pay	one	year's	income	of	all	their	property
尽管	这	神父	是	被召唤	到	支付	一	年	收入	的	全部	他们的	财产

[ɑ:n][peɪn][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [bə:nd] [ə'laɪv] .

on	pain	of	being	burned	alive	.
在	疼痛	的	存在	烧伤	活	.

而祭司们则被要求缴纳相当于一年收入的全部财产，否则将被活活烧死。

" ['veri] [mʌtʃ] [ə'meɪzd] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [pʊr] [pri:sts] [æt; ət] [ði:z] [prə'si:dɪŋz] , " [sed] ['ɜ:rnɪst]

"	Very	much	amazed	are	the	poor	priests	at	these	proceedings	,	"	said	Ernest
"	非常	很多	惊叹	是	这	贫穷的	神父	在	这些	诉讼程序	,	"	说	欧内斯特

['nɑ:ˌsaʊ; 'næˌsɔ:] ,

Nassau	,
拿骚	,

欧内斯特·拿骚说："可怜的牧师们对这些事感到非常惊讶。"

" [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['terəb(ə)l]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv][ðə; ði] [vaɪl] [reɪs] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

"	and	there	is	a	terrible	quantity	of	the	vile	race	within	and	around	the
"	和	那里	是	一个	糟糕的	数量	的	这	卑鄙的	种族	之内	和	大约	这

['sɪti] .

city	.
城市	.

"城内及周边地区有大量卑鄙的种族。"

[aɪ][hoʊp][wʌn] [deɪ] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['plʌkɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɛðɚz] [maɪ'self] .

I	hope	one	day	to	have	the	plucking	of	some	of	their	feathers	myself	.
我	希望	一	天	到	有	这	拔毛	的	一些	的	他们的	羽毛	我	.

我希望有一天能亲手拔掉他们的一些羽毛。

" [ðə; ði]['mju:təni] ['gʌvənd] [ɪt'self][æz; əz][ə; eɪ][strɪkt] ['mɪlətəri] [dɪ'mɑ:krəsi] ,

"	The	mutiny	governed	itself	as	a	strict	military	democracy	,
"	这	兵变	受统治	本身	作为	一个	严格的	军队	民主	,

"这场叛乱实行严格的军事民主制度，

[ænd; ənd][hæd; həd] [kɔ:zd] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [si:l] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'greɪvd] , [ˌreprɪ'zentɪŋ] ['sev(ə)n]

and	had	caused	an	official	seal	to	be	engraved	,	representing	seven
和	有	导致	一个	官方的	海豹	到	是	刻	,	代表	七

[sneɪks] [in'twain] [ɪn][wʌn] ,

snakes	entwined	in	one	,
蛇	交织	在	一	,

并让人刻制了一枚官方印章，图案是七条蛇缠绕在一起。

[i:tʃ] ['θrʌstɪŋ] [fɔ:rθ] [ə; eɪ]['deɪndʒərəs] [tʌŋ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɑ:toʊ] —

each	thrusting	forth	a	dangerous	tongue	,	with	the	motto	—
每个	推进	前进	一个	危险的	舌头	,	和	这	座右铭	—

每人都抛出一句危险的话语，其座右铭是——

" ['tu:toʊ][ɪn] [ɔ:r] [i:]['su:ə] - [ɪn]['nɔstrəu][fə'vɔ:reɪ] . "

"	tutto	in	ore	E	sua	Eccelenza	in	nostro	favore	.	"
"	全部	在	矿石	E	苏阿	-	在	我们的	好	.	"

"tutto in ore E sua Eccelenza in nostro favorite."

" [hɪz; ɪz] ['eksələnsi] " [ment] ['mɔ:ris] [ʌv; əv]['nɑ:ˌsaʊ; 'næˌsɔ:] , [wɪð; wɪθ] [hu:m] ['fɔ:rm(ə)l]['ɑ:rtɪk(ə)lz]

"	His	Excellency	"	meant	Maurice	of	Nassau	,	with	whom	formal	articles
"	他的	阁下	"	意思是	莫里斯	的	拿骚	,	和	谁	正式的	文章

[ʌv; əv][kəm'pækt][hæd; həd] [bɪn] [ə'reɪndʒd] .

of	compact	had	been	arranged	.
的	袖珍的	有	到过	安排	.

"阁下"指的是拿骚的莫里斯，英国曾与他签订正式的盟约条款。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['nesəseri] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌɑ:rtʃ'du:k] , [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['stedi] [dreɪn]

It	had	become	necessary	for	the	archduke	,	notwithstanding	the	steady	drain
它	有	变得	必要的	为了	这	大公	,	虽然	这	稳定的	流走

[ʌv; əv][ðə; ði] [si:dʒ] [ʌv; əv][ɔ'stend, 'ɔstend] ,

of	the	siege	of	Ostend	,
的	这	围城	的	奥斯坦德	,

尽管奥斯坦德围城战消耗巨大，但对大公来说，这已变得势在必行。

[tu:; tə] [dɪ'tætʃ] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['ɑ:rmi] [ə'genst] [ðɪs] [rɪ'pʌblɪk] [ænd; ənd][tu:; tə] [bɪ'si:dʒ] [ðem; ðəm][ɪn]

to	detach	a	considerable	army	against	this	republic	and	to	besiege	them	in
到	分离	一个	大量	军队	反对	这	共和国	和	到	围攻	他们	在

[ðer; ðər]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv] - .

their	capital	of	Hoogstraaten	.
他们的	首都	的	-	.

派遣一支相当规模的军队进攻这个共和国，并围攻他们的首都霍赫斯特拉滕。

[wɪð; wɪθ]['sev(ə)n]['θaʊz(ə)nd] [fʊt] [ænd; ənd] [θri:] ['θaʊz(ə)nd]['kæv(ə)lri] ['fredrɪk] [væn][den][bɜ:rg] [tʊk]

With	seven	thousand	foot	and	three	thousand	cavalry	Frederic	Van	den	Berg	took
和	七	千	脚	和	三	千	骑兵	弗雷德里克	范	丹	伯格	采取

[ðə; ði] [fi:ld] [ə'genst] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['lætər] [pɑ:rt][ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] .

the	field	against	them	in	the	latter	part	of	July	.
这	场地	反对	他们	在	这	后者	部分	的	七月	.

7 月下旬，弗雷德里克·范登伯格率领 7000 名步兵和 3000 名骑兵与他们交战。

['mɔ:ris] , [wɪð; wɪθ][naɪn]['θaʊz(ə)nd] [faɪv] ['hʌndrəd] ['ɪnfəntri] [ænd; ənd] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] [hɔ:rs] , [leɪ]

Maurice	,	with	nine	thousand	five	hundred	infantry	and	three	thousand	horse	,	lay
莫里斯	,	和	九	千	五	百	步兵	和	三	千	马	,	躺

[nɪr] - .

near	Gertruydenberg	.
靠近	-	.

莫里斯率领九千五百名步兵和三千名骑兵，驻扎在格特鲁伊登贝格附近。

[wen] [ju'naɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] " ['skwɑ:drən] , " [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [faɪv] ['hʌndrəd] [strɔ:ŋ] ,

When	united	with	the	rebel	"	squadron	,	"	two	thousand	five	hundred	strong	,
什么时候	团结的	和	这	反叛	"	中队	,	"	二	千	五	百	强的	,

当与两千五百人的叛军"中队"会合时，

[hiː; hi] [wʊd] [dɪ'spoʊz][ʌv; əv][ə; eɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] ['vetərənz] ,

he	would	dispose	of	a	force	of	fifteen	thousand	veterans	,
他	会	处置	的	一个	力量	的	十五	千	退伍军人	,

他将处置一支由一万五千名退伍老兵组成的部队。

[ænd; ənd][hiː; hi] [muːvd] [æt; ət][wʌns][tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði] [bi'sidʒd] [ˌmjuːtn'ɪəz] .

and	he	moved	at	once	to	relieve	the	besieged	mutineers	.
和	他	已搬	在	一次	到	缓解	这	被围困	叛乱者	.

他立即行动，解救了被围困的叛乱者。

[hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] ['fredrɪk] , [haʊ'evər] , [hæd; həd][noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] ['meʒər] [hɪm'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

His	cousin	Frederic	,	however	,	had	no	desire	to	measure	himself	with	the
他的	表哥	弗雷德里克	,	然而	,	有	不	欲望	到	措施	他自己	和	这

['stædhəuldə][æt; ət] [sʌtʃ] [ɑːdz] ,

stadholder	at	such	odds	,
执政者	在	这样的	赔率	,

然而，他的堂兄弗雷德里克并不想在这种悬殊的差距下与执政者较量。

[ænd; ənd] [stoʊl] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [wɪ'ðaʊt] [biːt] [ʌv; əv] [drʌm] .

and	stole	away	from	him	in	the	dark	without	beat	of	drum	.
和	偷窃	离开	从	他	在	这	黑暗的	没有	打	的	鼓	.

然后趁着夜色悄悄地从他身边溜走了，没有一丝鼓声。

['mɔːris] ['entərd] - , [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ] ['ræptʃər] [baɪ][ðə; ði] ['spænɪʃ] [ænd; ənd]

Maurice	entered	Hoogstraaten	,	was	received	with	rapture	by	the	Spanish	and
莫里斯	进入	-	,	曾是	已收到	和	狂喜	经过	这	西班牙语	和

[ɪ'tæliən] ['vetərənz] ,

Italian	veterans	,
意大利语	退伍军人	,

莫里斯进入霍赫斯特拉滕，受到西班牙和意大利老兵的热烈欢迎。

[ænd; ənd][ɪk'saɪtɪd][ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ʌv; əv][ɔːl][baɪ][ðə; ði] ['kuːlnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['entərd]

and	excited	the	astonishment	of	all	by	the	coolness	with	which	he	entered
和	兴奋的	这	惊讶	的	全部	经过	这	凉爽	和	哪个	他	进入

['ɪntuː][ðə; ði][keɪdʒ][ʌv; əv] [ðiːz] ['deɪndʒərəs] ['sɜːpənts] — [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [ðəm'selvz] — ['hændlɪŋ]

into	the	cage	of	these	dangerous	serpents	—	as	they	called	themselves	—	handling
进入	这	笼	的	这些	危险的	蛇	—	作为	他们	称为	他们自己	—	处理

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他神态自若地走进这些自称危险毒蛇的笼子，并摆弄它们，这让所有人都感到惊讶。

[kə'resɪŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['fɔndld] [baɪ][ðem; ðəm][ɪn][rɪ'tɜːrn] .

caressing	them	,	and	being	fondled	by	them	in	return	.
爱抚	他们	,	和	存在	抚摸	经过	他们	在	返回	.

抚摸他们，也被他们抚摸。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['vetərənz] [nuː] [ə; eɪ]['soʊldʒər] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [wʌn] ,

But	the	veterans	knew	a	soldier	when	they	saw	one	,
但	这	退伍军人	知道	一个	士兵	什么时候	他们	锯	一	,

但老兵们一眼就能认出士兵。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['hɑːrts] [wɔːmd] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] — ['herətɪk] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] — [mɔːr]

and	their	hearts	warmed	to	the	prince	—	heretic	though	he	were	—	more
和	他们的	心	温暖	到	这	王子	—	异教徒	尽管	他	是	—	更多的

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd]['evər] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌn'frɔkt] ['bɪʃəp] [huː] ,

than	they	had	ever	done	to	the	unfrocked	bishop	who	,
比	他们	有	曾经	完毕	到	这	被剥夺圣职	主教	WHO	,

他们对这位王子——尽管他是异端——的喜爱之情，远远超过了他们对那位被革除教籍的主教的喜爱。

['æftər] ['stɑ:rvɪŋ] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər] ['jɪrz] , [hæd; həd] [du:md] [ðem; ðəm][tu:; tə] [dɪ'strʌkʃn] [ɪn] [ðɪs]
after **starving** **them** **for** **years** **,** **had** **doomed** **them** **to** **destruction** **in** **this**
后 饥饿 他们 为了 年 , 有 注定失败 他们 到 破坏 在 这
[wɜ:rld][ænd; ənd][ðə; ði][nekst] .
world **and** **the** **next** **.**
世界 和 这 下一个 .

多年来的饥饿使他们注定要在今世和来世走向毁灭。

[ðə; ði]['stædhəuldə][wʌz; wəz] [fi:st] [ænd; ənd] ['ɑ:nɔ:d] [baɪ][ðə; ði] [ˌmju:tn'ɪəz] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [bri:f]
The **stadholder** **was** **feasted** **and** **honoured** **by** **the** **mutineers** **during** **his** **brief**
这 执政者 曾是 盛宴 和 荣幸 经过 这 叛乱者 期间 他的 简短的
['vɪzɪt][tu:; tə] - ,
visit **to** **Hoogatraaten** **,**
访问 到 - ,

执政官在短暂访问霍加特拉滕期间，受到了叛乱者的盛情款待和隆重欢迎。

[ænd; ənd] [kən'klu:did] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ə; eɪ] [kən'venʃ(ə)n] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðæt] [taʊn]
and **concluded** **with** **them** **a** **convention** **,** **according** **to** **which** **that** **town**
和 结束 和 他们 一个 习俗 , 根据 到 哪个 那 镇
[wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'stɔ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
was **to** **be** **restored** **to** **him** **,**
曾是 到 是 恢复 到 他 ,

并与他们达成协议，根据该协议，那座城镇将归还给他。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [teɪk] ['tempəreri] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [greɪv] .
while **they** **were** **to** **take** **temporary** **possession** **of** **the** **city** **of** **Grave** **.**
尽管 他们 是 到 拿 暂时的 拥有 的 这 城市 的 严重 .

他们将暂时占领格雷夫城。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['laɪkwaɪz] [tu:; tə] [ə'sɪst] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðer; ðər] [streŋθ] ,
They **were** **likewise** **to** **assist** **,** **with** **all** **their** **strength** **,**
他们 是 同样地 到 协助 , 和 全部 他们的 力量 ,

他们也要竭尽全力去协助。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['mɪlətəri] [ˌɑ:pɝ'eɪʃənz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [pi:s] [ɑ:n][ðer; ðər] [oʊn] [tɜ:rmz][wɪð; wɪθ]
in **his** **military** **operations** **until** **they** **should** **make** **peace** **on** **their** **own** **terms** **with**
在 他的 军队 运营 直到 他们 应该 制作 和平 在 他们的 自己的 条款 和
[ðə; ði] [ˌɑ:rtʃ'du:k] .
the **archduke** **.**
这 大公 .

在他的军事行动中，他们应该按照自己的条件与大公媾和。

[fɔ:r; fər] [tu:] [wi:ks] ['æftər] [sʌtʃ] ['tri:ti] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][tu:; tə] [faɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [steɪts] ,
For **two** **weeks** **after** **such** **treaty** **they** **were** **not** **to** **fight** **against** **the** **States** **,**
为了 二 周 后 这样的 条约 他们 是 不是 到 斗争 反对 这 各州 ,

该条约签订后的两周内，他们不得与各州作战。

[ænd; ənd] ['mi:ntaɪm] , [ðoʊ] ['faɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] [saɪd] ,
and **meantime** **,** **though** **fighting** **on** **the** **republican** **side** **,**
和 与此同时 , 尽管 斗争 在 这 共和党人 边 ,

与此同时，尽管他站在共和军一方作战，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə][ækt][æz; əz][æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] [kɔ:r] [ænd; ənd][ɪn][noʊ][waɪz][tu:; tə][bi:; bi]
they **were** **to** **act** **as** **an** **independent** **corps** **and** **in** **no** **wise** **to** **be**
他们 是 到 行为 作为 一个 独立的 兵团 和 在 不 明智的 到 是
['mɜ:dʒd][ɪn][ðə; ði] - ['fɔ:rsɪz] .
merged **in** **the** **stadholder's** **forces** **.**
合并 在 这 - 力量 .

他们要作为一个独立的军团行动，绝不能并入执政者的军队。

[soʊ] [mʌtʃ] [ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] [hæd; həd] [rɪˈzʌltɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɑːrtʃduːks] [ˌekskəˌmjuːnɪˈkeɪʃn]

So	much	and	no	more	had	resulted	from	the	archduke's	excommunication
所以	很多	和	不	更多的	有	结果	从	这	大公的	逐出教会

[ʌv; əv][ðə; ði] [best] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈɑːrmi] .

of	the	best	part	of	his	army	.
的	这	最好的	部分	的	他的	军队	.

大公将他军队中最精锐的部分逐出教会，仅此而已，没有其他结果。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][ˈprez(ə)nt][ʌv; əv] [ðoʊz] [truːps] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈenəmi] .

He	had	made	a	present	of	those	troops	to	the	enemy	.
他	有	制成	一个	展示	的	那些	军队	到	这	敌人	.

他把那些部队拱手送给了敌人。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈɔːlsoʊ] [bɪn] [imˈplɔɪŋ] [ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l][ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈfɔːrsɪz]

He	had	also	been	employing	a	considerable	portion	of	his	remaining	forces
他	有	还	到过	雇用	一个	大量	部分	的	他的	其余的	力量

[ɪn] [kæmˈpeɪn] [əˈgenst] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈkɒmreɪdz] .

in	campaigning	against	their	own	comrades	.
在	竞选活动	反对	他们的	自己的	同志们	.

他还动用了相当一部分剩余兵力来对抗自己的战友。

[waɪl] [æt; ət] [greɪv] , [ðə; ði] [ˌmjuːtnˈɪəz] , [ɔːr][ðə; ði] " [ˈskwɑːdrən] " [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [kɔːld] ,

While	at	Grave	,	the	mutineers	,	or	the	"	squadron	"	as	they	were	now	called	,
尽管	在	严重	,	这	叛乱者	,	或者	这	"	中队	"	作为	他们	是	现在	称为	,

在格雷夫期间，叛变者，或者现在被称为“中队”的那些人，

[wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə] [ˈpræktɪs] [ðer; ðər] [oʊn] [rɪˈlɪdʒəs] [raɪts] , [wɪˈðaʊt] [ˈɔːfərɪŋ]

were	to	be	permitted	to	practise	their	own	religious	rites	,	without	offering
是	到	是	允许	到	实践	他们的	自己的	宗教	仪式	,	没有	提供

[haʊˈevər] ,

however	,
然而	,

允许他们进行自己的宗教仪式，但无需提供.....

[ˈeni] [ˌɪntərˈfɪrəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈregjələr] [ˈprɑːtɪstənt] [ˈwɜːrʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

any	interference	with	the	regular	Protestant	worship	of	the	place	.
任何	干涉	和	这	常规的	新教	崇拜	的	这	地方	.

任何干扰该地正常新教礼拜活动的行为。

[wen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ʌp] [greɪv] ,

When	they	should	give	up	Grave	,
什么时候	他们	应该	给	向上	严重	,

他们何时应该放弃格雷夫?

- [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [rɪˈstɔːrd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ɪf] [stɪl] [ɪn] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

Hoogstraaten	was	to	be	restored	to	them	if	still	in	possession	of	the
-	曾是	到	是	恢复	到	他们	如果	仍然	在	拥有	的	这

[steɪts] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə]['entər][ˈɪntuː][noʊ][nəˌgoʊʃiˈeɪʃənz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɑːrtʃduːk]

States	and	they	were	to	enter	into	no	negotiations	with	the	archduke
各州	和	他们	是	到	进入	进入	不	谈判	和	这	大公

[ɪkˈsept] [wɪð; wɪθ] [fʊl] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['stædhəuldə] .

except	with	full	knowledge	of	the	stadholder	.
除了	和	满的	知识	的	这	执政者	.

如果霍赫斯特拉滕仍然属于他们，则应归还给他们；除非得到执政官的充分知情，否则他们不得与大公进行任何谈判。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [ˈfɜːrðər] [ˈmɪlətəri] , [ˌɑːpɝˈeɪʃənz] [ʌv; əv][ˈmoʊmənt] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]

There	were	no	further	military	,	operations	of	moment	during	the	rest	of	the
那里	是	不	更远	军队	,	运营	的	片刻	期间	这	休息	的	这

[jɪr] .

year	.
年	.

今年剩余时间里没有发生其他重大军事行动。

[mʌtʃ] , [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] , [haʊˈevər] , [ðæn; ðən] [siːdʒ] , [ˈbæt(ə)l] , [ɔːr][ˈmjuːtəni] , [tuː; tə][ˈhjuːmən]

Much	**,**	**more**	**important**	**,**	**however**	**,**	**than**	**siege**	**,**	**battle**	**,**	**or**	**mutiny**	**,**	**to**	**human**
很多	,	更多的	重要的	,	然而	,	比	围城	,	战斗	,	或者	兵变	,	到	人类

[ˌsɪvələˈzeɪʃn] ,

civilization	**,**
文明	,

然而，对人类文明而言，比围攻、战斗或叛乱更重要的是：

[wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈstedi] [ˈmuːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌtʃ] [ˈskɪpər] [ænd; ənd] [ˈmɜːtʃənts] [æt; ət] [ðɪs]

were	**the**	**steady**	**movements**	**of**	**the**	**Dutch**	**skippers**	**and**	**merchants**	**at**	**this**
是	这	稳定的	移动	的	这	荷兰语	船长	和	商人	在	这

[ˈpɪriəd] .

period	**.**
时期	.

是这一时期荷兰船长和商人的稳定航行。

[ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv] [ˈjʊrəp] [wɜːr; wər] [stʌnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈklætər] [ʌv; əv] [dɪˈstrʌkʃn] [ˈgoʊɪŋ][ɑːn][ɔːl]

The	**ears**	**of**	**Europe**	**were**	**stunned**	**with**	**the**	**clatter**	**of**	**destruction**	**going**	**on**	**all**
这	耳朵	的	欧洲	是	目瞪口呆	和	这	哒	的	破坏	去	在	全部

[ˈoʊvər] [ˈkrɪsndəm] ,

over	**Christendom**	**,**
超过	基督教世界	,

欧洲各地的人们都被基督教世界各地发生的破坏声震惊了。

[ænd; ənd] [ˈsiːmɪŋ] [ðə; ði][ˈoʊnli][ˈriːz(ə)nəb(ə)l][ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈkrɪstʃənz] ; [bʌt; bət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l]

and	**seeming**	**the**	**only**	**reasonable**	**occupation**	**of**	**Christians**	**;**	**but**	**the**	**little**
和	似乎	这	仅有的	合理的	职业	的	基督徒	;	但	这	小的

[rɪˈpʌblɪk] ;

republic	**;**
共和国	;

似乎是基督徒唯一合理的职业；但是这个小共和国；

[waɪl] [ˈfaɪtɪŋ] [soʊ] [həˈroʊɪkli] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈkɑːnsntreɪtɪd] [ˈpaʊɚz] [ʌv; əv]['despətɪzəm][ɪn][ðə; ði] [west]

while	**fighting**	**so**	**heroically**	**against**	**the**	**concentrated**	**powers**	**of**	**despotism**	**in**	**the**	**West**
尽管	斗争	所以	英勇地	反对	这	集中	权力	的	专制主义	在	这	西方

,

,

,

在与西方专制政权的集中力量进行英勇斗争的同时，

[wʌz; wəz][moʊst] [ɪnˈdʌstriəsli] [ˈbɪldɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [greɪt] [ˈempaɪər][ɪn][ðə; ði] [iːst] .

was	**most**	**industriously**	**building**	**up**	**a**	**great**	**empire**	**in**	**the**	**East**	**.**
曾是	最多	勤奋地	建筑	向上	一个	伟大的	帝国	在	这	东方	.

他正孜孜不倦地在东方建立一个庞大的帝国。

[ɪn][ðə; ði] [nuː] [ˈɪrə][dʒʌst] [ˈdɔːnɪŋ] , [prəˈdʌkʃn] [wʌz; wəz][tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [ˈɑːnərəb(ə)l]

In	**the**	**new**	**era**	**just**	**dawning**	**,**	**production**	**was**	**to**	**become**	**almost**	**as**	**honourable**
在	这	新的	时代	只是	黎明	,	生产	曾是	到	变得	几乎	作为	光荣的

[ænd; ənd][ˈpoʊt(ə)nt] ,

and	**potent**	**,**
和	强效	,

在新时代伊始，生产几乎变得和工业一样光荣和重要。

[ə; eɪ][ˈprɪnsəp(ə)l][æz; əz] [dɪˈstrʌkʃn] .

a	**principle**	**as**	**destruction**	**.**
一个	原则	作为	破坏	.

以毁灭为原则。

[ðə; ði] ['vɔiidʒz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['spaɪsi]['riːdʒənz][ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'kweɪtər] — [soʊ]['riːs(ə)ntli] [restid]

The	voyages	among	the	spicy	regions	of	the	equator	—	so	recently	wrested
这	航程	之中	这	辛辣的	地区	的	这	赤道	—	所以	最近	夺取

[frʌm; frəm][ðer; ðər] ['kæθlɪk] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] ['mædʒɪstiz][baɪ] [dʌtʃ] ['sɪtəznz] [huː] [dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv]

from	their	Catholic	and	Faithful	Majesties	by	Dutch	citizens	who	did	not	believe
从	他们的	天主教	和	忠实	陛下	经过	荷兰语	公民	WHO	做过	不是	相信

[ɪn] ['bɔːdʒiə] — [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [triːtiz] [meɪd] [wɪð; wɪθ] ['peti] ['prɪnsəz][ænd; ənd]

in	Borgia	—	and	the	little	treaties	made	with	petty	princes	and
在	博尔吉亚家族	—	和	这	小的	条约	制成	和	小气	王子们	和

['kɑːmənwelθ] ,

commonwealths	,
英联邦	,

在赤道附近那些充满异域风情的地区之间的航行——这些地区不久前才被不信奉博尔吉亚家族的荷兰公民从信奉天主教的国王陛下手中夺取——以及与一些小王子和共和国签订的小条约，

[huː] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [wer] ['lɜːrnɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] [waɪt] [men][ɪn][ðə; ði]

who	for	the	first	time	ware	learning	that	there	were	other	white	men	in	the
WHO	为了	这	第一的	时间	仓库	学习	那	那里	是	其他	白色的	男人	在	这

[wɜːrld] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] ,

world	beside	the	Portuguese	,
世界	旁	这	葡萄牙语	,

他们第一次了解到，除了葡萄牙人之外，世界上还有其他白人。

[hæd; həd] [ɔːl'redi] [led][tuː; tə][kən'sɪdərəb(ə)l] [rɪ'zʌlts] .

had	already	led	to	considerable	results	.
有	已经	引领	到	大量	结果	.

已经取得了相当大的成果。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv] ,

Before	the	close	of	,
前	这	关闭	的	,

在结束之前，

[ðə; ði] ['priːviəs] [jɪr] [ðæt] [greɪt] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] ['faʊndɪd] — [æn; ən]

the	previous	year	that	great	commercial	corporation	had	been	founded	—	an
这	以前的	年	那	伟大的	商业的	公司	有	到过	创立	—	一个

['empaɪər] [wɪ'ðɪn] [æn; ən]['empaɪər] ;

empire	within	an	empire	;
帝国	之内	一个	帝国	;

那一年，这家大型商业公司成立了——一个帝国中的帝国；

[ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] — [ə; eɪ] [kaʊntɪŋ] - [haʊs] ['kʌmpəni] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə]

a	republic	beneath	a	republic	—	a	counting	-	house	company	which	was	to
一个	共和国	下面	一个	共和国	—	一个	计数	-	房子	公司	哪个	曾是	到

['ɔːrgənaɪz] ['ɑːmiz] , ['kɑːŋkər] ['kiŋdəmz] ,

organize	armies	,	conquer	kingdoms	,
组织	军队	,	征服	王国	,

一个共和国之下的共和国——一家负责组织军队、征服王国的会计公司

[bɪld] ['fɔrts][ænd; ənd] ['sɪtiz] , [meɪk] [wɔːr][ænd; ənd] [piːs] ,

build	forts	and	cities	,	make	war	and	peace	,
建造	堡垒	和	城市	,	制作	战争	和	和平	,

修建堡垒和城市，发动战争，缔造和平。

[dɪ'semɪneɪt] [ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][neiʃəns][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ðə; ði] ['veriəs] ['prɑːdʌkt]

disseminate	and	exchange	among	the	nations	of	the	earth	the	various	products
传播	和	交换	之中	这	国家	的	这	地球	这	各种各样的	产品

[ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,

of	civilization	,
的	文明	,

在世界各国之间传播和交流各种文明产物，

[mɔːr] ['pɜːrfɪktli] [ðæn; ðən] ['eni] ['eɪdʒənsi] [ˌhɪðər'tuː] [noʊn] ,

more	perfectly	than	any	agency	hitherto	known	,
更多的	完美	比	任何	机构	迄今为止	已知	,

比以往任何已知的机构都更加完美，

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði] ['fɑːrðɪst] [dɪs'dʒɒɪn] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hjuːmən] ['fæməli] ['ɪntuː] ['kloʊzər] ,

and	bring	the	farthest	disjoined	branches	of	the	human	family	into	closer	,
和	带来	这	最远	脱节的	分支	的	这	人类	家庭	进入	更近	,

并将人类大家庭中最遥远、最疏远的分支拉近彼此的距离。

[kə'nekʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [hæd; həd] ['evər] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'fɔːr] .

connection	than	had	ever	existed	before	.
联系	比	有	曾经	存在	前	.

比以往任何时候都更加紧密的联系。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mə'nɑːpəli] , [ə'fensɪv] [tuː; tə] [truː] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['prɪnsəp(ə)lz] , [ɪ'lɪbərəl] ,

That	it	was	a	monopoly	,	offensive	to	true	commercial	principles	,	illiberal	,
那	它	曾是	一个	垄断	,	进攻	到	真的	商业的	原则	,	非自由主义	,

[ˌʌn'dʒʌst] , [tə'rænɪk(ə)l] ;

unjust	,	tyrannical	;
不公正	,	强横	;

它是一种垄断，违背了真正的商业原则，是不自由的、不公正的、专制的；

['ɪgnərənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['veri] ['ruːdɪmənts] [ʌv; əv] ['mɜːrkənˌtiːl] [fə'lɑːsəfi] ; [ɪz] [pleɪn] [ɪ'nʌf] .

ignorant	of	the	very	rudiments	of	mercantile	philosophy	;	is	plain	enough	.
无知	的	这	非常	基本原理	的	商业	哲学	;	是	清楚的	足够的	.

对商业哲学的基本原理一无所知；这显而易见。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['seɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɜːr; wər] [bʌt; bət] [æz; əz] [klaʊnz] , [æt; ət] [ðæt] ['pɪriəd] , [ɪn]

For	the	sages	of	the	world	were	but	as	clowns	,	at	that	period	,	in
为了	这	智者	的	这	世界	是	但	作为	小丑	,	在	那	时期	,	在

[ˌiːkə'nɑːmɪk] ['saɪəns] .

economic	science	.
经济的	科学	.

在那个时代，世界上的圣贤们在经济学方面就像小丑一样。

[wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] [greɪt] [ˌfɪnən'sɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [eɪdʒ] ; [ˌmæksə'mɪljən] [diː] [bə'θjun] ,

Was	not	the	great	financier	of	the	age	;	Maximilian	de	Bethune	,
曾是	不是	这	伟大的	金融家	的	这	年龄	;	马克西米利安	德	贝休恩	,

他并非当时最伟大的金融家；马克西米利安·德·白求恩，

[æt; ət] [ðæt] ['veri] ['moʊmənt] [ɪg'zɔːstɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪntəlekt] [ɪn] [dɪ'vaɪsɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [prɪ'venʃn] [ʌv; əv]

at	that	very	moment	exhausting	his	intellect	in	devices	for	the	prevention	of
在	那	非常	片刻	精疲力竭	他的	智力	在	设备	为了	这	预防	的

[ɔːl] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['kɑːmɜːrs] ['iːv(ə)n] [ɪn] ['jʊrəp] ?

all	international	commerce	even	in	Europe	?
全部	国际的	商业	甚至	在	欧洲	?

就在那一刻，他是否正绞尽脑汁地想办法阻止一切国际贸易，甚至包括在欧洲的贸易？

" [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [fræns] , " [hiː; hi] [groʊn] , " [ɪz] [stʌft] [fʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃərz]

"	The	kingdom	of	France	,	"	he	groaned	,	"	is	stuffed	full	of	the	manufactures
"	这	王国	的	法国	,	"	他	呻吟	,	"	是	填充	满的	的	这	制成品

[ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['neɪbərz] ,

of	our	neighbours	,
的	我们的	邻居	,

"法兰西王国，"他呻吟道，"到处都是我们邻国的工业产品。"

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn'kredəb(ə)l] [wʌt] [ə; eɪ] [kɜːrs] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ɑːr; ər] [ðiːz] [werz] .

and	it	is	incredible	what	a	curse	to	us	are	these	wares	.
和	它	是	极好的	什么	一个	诅咒	到	我们	是	这些	商品	.

这些商品对我们来说简直是一种诅咒，真是难以置信。

[ðə; ði]['ɪmpɔ:rt][ʌv; əv][ɔ:l] ['fɔ:rən] [gʊdz] [hæz; həz][naʊ] [bɪn] [fər'bɪdn] ['ʌndər]['veri] [greɪt] ['penəltiz] .

The	import	of	all	foreign	goods	has	now	been	forbidden	under	very	great	penalties	.
这	进口	的	全部	外国的	商品	有	现在	到过	禁止	在下面	非常	伟大的	处罚	.

现在，所有外国商品的进口均被禁止，违者将受到严厉处罚。

" [æz; əz][ə; eɪ] ['nesəseri] ['kɔ:rəleri] [tu:; tə] [ðɪs] ['mædhaʊs] [ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n][æn; ən]['i:dɪkt][wʌz; wəz] ['ɪʃu:d]

"	As	a	necessary	corollary	to	this	madhouse	legislation	an	edict	was	issued
"	作为	一个	必要的	推论	到	这	疯人院	立法	一个	法令	曾是	发布

,

,

,

作为这项疯人院式立法的必然结果，颁布了一项法令。

[prə'hibitɪŋ] [ðə; ði][ɪk'spɔ:rt; 'ekspɔ:rt][ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər][frʌm; frəm] [fræns] , [ɑ:n][peɪn] ,

prohibiting	the	export	of	gold	and	silver	from	France	,	on	pain	,
禁止	这	出口	的	金子	和	银	从	法国	,	在	疼痛	,

禁止从法国出口黄金和白银，违者将受到处罚。

[nɑ:t]['oʊnli][ʌv; əv] [ˌkɑ:nfɪ'skeɪʃn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['preʃəs] ['metlz] ,

not	only	of	confiscation	of	those	precious	metals	,
不是	仅有的	的	没收	的	那些	宝贵的	金属	,

不仅是没收那些贵金属，

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['fɔ:rtʃən] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz][ɪn'geɪdʒd][ɪn][ɔ:r] [wiŋkt] [æt; ət][ðə; ði]['træfɪk] .

but	of	the	whole	fortune	of	such	as	engaged	in	or	winked	at	the	traffic	.
但	的	这	所有的	财富	的	这样的	作为	已订婚的	在	或者	眨眼	在	这	交通	.

但这一切都与那些参与或对这种交易睁一只眼闭一只眼的人的命运有关。

[ðə; ði] [kɪŋ] [tʊk] [ə; eɪ]['pʌblɪk] [oʊθ] ['nevər][tu:; tə][ɪg'zempt][ðə; ði]['kʌlprɪts][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt]

The	king	took	a	public	oath	never	to	exempt	the	culprits	from	the	punishment
这	国王	采取	一个	民众	誓言	绝不	到	豁免	这	罪魁祸首	从	这	惩罚

[ðʌs] [ɪm'poʊzd] , [ænd; ənd] ,

thus	imposed	,	and	,
因此	强加	,	和	,

国王公开宣誓，绝不豁免罪犯所受的惩罚，并且，

[æz; əz][ðə; ði] ['θrɪfti] ['sʌli] [hæd; həd] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [kɪŋ] [ə; eɪ] ['praɪvət][grænt][ʌv; əv]

as	the	thrifty	Sully	had	obtained	from	the	great	king	a	private	grant	of
作为	这	节俭	玷污	有	获得	从	这	伟大的	国王	一个	私人的	授予	的

[ɔ:l] [ðoʊz] [ˌkɑ:nfɪ'skeɪʃənz] ,

all	those	confiscations	,
全部	那些	没收	,

节俭的苏利从伟大的国王那里获得了所有那些没收财产的私人特许权。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [dʒu'dɪʃəsli] ['prɑ:mɪst] ['twenti] - [faɪv][pər][sent] .

and	as	he	judiciously	promised	twenty	-	five	per	cent	.
和	作为	他	谨慎地	承诺	二十	-	五	每	中心	.

他明智地承诺给予百分之二十五。

[ˌðer'ʌv] [tu:; tə][ðə; ði][ɪn'fɔ:rmər] , [noʊ] [daʊt] [hi:; hi] [fɪld] [hɪz; ɪz] [oʊn] [pɜ:rs] [waɪl] [ɪm'pɔvərɪʃɪŋ]

thereof	to	the	informer	,	no	doubt	he	filled	his	own	purse	while	impoverishing
其中	到	这	告密者	,	不	怀疑	他	已填	他的	自己的	钱包	尽管	贫困

[ðə; ði] [ɪks'tʃekər] .

the	exchequer	.
这	国库	.

毫无疑问，告密者从中中饱私囊，却让国库蒙受损失。

[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [nɑ:t][end'ʒɔɪɪŋ][ðə; ði] ['blesɪŋz] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [pə'tɜ:rnl] ['gʌvərnmənt] ,

The	United	States	,	not	enjoying	the	blessings	,	of	a	paternal	government	,
这	团结的	各州	,	不是	享受	这	祝福	,	的	一个	父系	政府	,

美国没有享受到家长式政府的福祉，

[ə'genst] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['faɪtɪŋ] ['ɔ:lmoʊst][hæf][ə; eɪ]['sentʃəri] ,
against **which** **they** **had** **been** **fighting** **almost** **half** **a** **century** **,**
反对 哪个 他们 有 到过 斗争 几乎 一半 一个 世纪 ,

他们与这场战争已经持续了近半个世纪，

[kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə]['raɪv(ə)l][ðə; ði] [stu:'pendəs] ['fɑ:li] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɑ:nəmi]
could **not** **be** **expected** **to** **rival** **the** **stupendous** **folly** **of** **such** **political** **economy**
可以 不是 是 预期的 到 竞争对手 这 惊人的 蠢事 的 这样的 政治的 经济
,
,
,

无法指望它能与这种政治经济学的惊人愚蠢相提并论。

[ɔ:l'ðoʊ] ['sɜ:rt(ə)nli][nɑ:t] [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] [frʌm; frəm][ɔ:l][ðə; ði] [di'lu:ʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] .
although **certainly** **not** **emancipated** **from** **all** **the** **delusions** **of** **the** **age** **.**
虽然 当然 不是 解放 从 全部 这 妄想 的 这 年龄 .

虽然他肯定没有完全摆脱这个时代的所有错觉。

[nɔ:r][ɑ:r; ər][wi:; wi][tu:; tə] [fər'get] [haʊ] ['veri] ['ri:s(ə)ntli] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['dɪmli] ,
Nor **are** **we** **to** **forget** **how** **very** **recently** **,** **and** **even** **dimly** **,**
也不 是 我们 到 忘记 如何 非常 最近 , 和 甚至 依稀 ,

我们也不应忘记，就在不久前，甚至只是模糊地记得，

[ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['fri:dəm] [ɪn] ['kɑ:mɜ:rs] [hæz; həz] [dɔ:nd] [ə'pɑ:n][neiʃəns] ,
the **idea** **of** **freedom** **in** **commerce** **has** **dawned** **upon** **nations** **,**
这 主意 的 自由 在 商业 有 黎明 之上 国家 ,

各国已经认识到商业自由的理念。

[ðə; ði] ['fri:ɪst] [ʌv; əv][ɔ:l][ɪn]['pɑ:ləti][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] .
the **freest** **of** **all** **in** **polity** **and** **religion** **.**
这 自由 的 全部 在 政体 和 宗教 .

在政治和宗教方面，它是最自由的。

['sɜ:rt(ə)nli] [ðə; ði]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz][ænd; ənd] ['ʃɔ:tkʌmɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] ['sɪstəm] [naʊ]
Certainly **the** **vices** **and** **shortcomings** **of** **the** **commercial** **system** **now**
当然 这 恶习 和 缺点 的 这 商业的 系统 现在
[i'nɔ:gjureitid] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [meɪ] [bi:; bi]['dʒʌstli] [tʃɑ:rdʒd] [ɪn] [greɪt] [pɑ:rt][tu:; tə][ðə; ði] ['epək] ,
inaugurated **by** **the** **republic** **may** **be** **justly** **charged** **in** **great** **part** **to** **the** **epoch** **,**
就职典礼 经过 这 共和国 可能 是 公正地 带电 在 伟大的 部分 到 这 时代 ,

当然，共和国如今开创的商业体系的弊端和不足，很大程度上可以归咎于时代背景。

[waɪl] [hɜ:r; hər][væst] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'spændɪŋ] [ænd; ənd] ['ʌpwərd] ['mu:vmənt] [wɪtʃ] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,
while **her** **vast** **share** **in** **the** **expanding** **and** **upward** **movement** **which** **civilization** **,**
尽管 她 广阔的 分享 在 这 扩展 和 向上 移动 哪个 文明 ,
['ʌndər] [ðə; ði] ['ɔ:spɪsɪz] [ʌv; əv][self] - ['gʌvərnmənt] ;
under **the** **auspices** **of** **self** **-** **government** **;**
在下面 这 庇护 的 自己 - 政府 ;

她在文明的扩张和向上发展运动中发挥了巨大作用，而这种扩张和向上发展运动是在自治的庇护下进行的；

[self] - [help] , [pə'lɪtɪk(ə)l] ['fri:dəm] , [fri:] [θɔ:t] , [ænd; ənd] [ʌn'ʃækld] ['saɪəns] ,
self **-** **help** **,** **political** **freedom** **,** **free** **thought** **,** **and** **unshackled** **science** **,**
自己 - 帮助 , 政治的 自由 , 自由的 想法 , 和 挣脱束缚 科学 ,

自助、政治自由、自由思想和不受束缚的科学

[wʌz; wəz] [ðen] [tu:; tə] [ˌʌndər'teɪk] — ['nevər] [mɔ:r] [pər'hæps][tu:; tə][bi:; bi] ['pɜ:rmənəntli] [tʃekt] —
was **then** **to** **undertake** **—** **never** **more** **perhaps** **to** **be** **permanently** **checked** **—**
曾是 然后 到 承担 — 绝不 更多的 也许 到 是 永久的 已检查 —
[mʌst; məst][bi:; bi]['dʒʌstli][ə'skraɪbd][tu:; tə][hɜ:r'self] .
must **be** **justly** **ascribed** **to** **herself** **.**
必须 是 公正地 归因于 到 她自己 .

当时她所承担的——或许再也不会被永久阻止——必须归于她自己。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ə'kɔːrdɪŋli] [ðæt] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] ['praɪvət] ['kʌmpəniz]

It	was	considered	accordingly	that	the	existence	of	so	many	private	companies
它	曾是	经过考虑的	因此	那	这	存在	的	所以	许多	私人的	公司

[ænd; ənd]['koʊˌpɑːrtnərʃɪps] ['treɪdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [wʌz; wəz][ɪn'dʒʊriəs][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv]

and	copartnerships	trading	to	the	East	was	injurious	to	the	interests	of
和	合作关系	贸易	到	这	东方	曾是	有害的	到	这	兴趣	的

['kɑːmɜːrs] .

commerce	.
商业	.

因此，人们认为，如此之多的私营公司和合伙企业与东方进行贸易，有损商业利益。

['mɜːtʃənts] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['ɪndiən] [pɔːrts] [wʊd] ['ɔːf(ə)n][faɪnd] [ðæt] [ðer; ðər] [oʊn]

Merchants	arriving	at	the	different	Indian	ports	would	often	find	that	their	own
商人	抵达	在	这	不同的	印度	端口	会	经常	寻找	那	他们的	自己的

['kʌntriːmɪn] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] [kwɪk] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

countrymen	had	been	too	quick	for	them	,
同胞们	有	到过	也	快的	为了	他们	,

抵达印度各个港口的商人常常会发现，自己的同胞比他们抢先一步。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ʌðər] [fliːts] [hæd; həd][gɑːt][ðə; ði][wɪnd] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər][seɪlz] ,

and	that	other	fleets	had	got	the	wind	out	of	their	sails	,
和	那	其他	舰队	有	得到	这	风	出去	的	他们的	帆	,

其他舰队的帆都失去了动力。

[ðæt] [ðə; ði] ['iːstərn] ['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts][hæd; həd] [bɪn] [strɪpt] , [ænd; ənd] [ðæt] ['praɪsɪz][hæd; həd]

that	the	eastern	markets	had	been	stripped	,	and	that	prices	had
那	这	东	市场	有	到过	脱衣舞	,	和	那	价格	有

[gɔːn] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] ['ruːɪnəs] [haɪt] ,

gone	up	to	a	ruinous	height	,
已消失	向上	到	一个	毁灭性的	高度	,

东部市场的商品已被洗劫一空，物价飙升至令人难以承受的高位。

[waɪl] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ɪn][ðə; ði] [dʌtʃ] ['sɪtiz] , ['nʌtmeg] [ænd; ənd] ['sɪnəmən] , [broʊ'keɪdz]

while	on	the	other	hand	,	in	the	Dutch	cities	,	nutmegs	and	cinnamon	,	brocades
尽管	在	这	其他	手	,	在	这	荷兰语	城市	,	肉豆蔻	和	肉桂	,	锦缎

[ænd; ənd]['ɪndɪgoʊ] ,

and	indigo	,
和	靛青	,

而另一方面，在荷兰城市里，肉豆蔻和肉桂、锦缎和靛蓝，

[wɜːr; wər][æz; əz]['plentɪf(ə)l][æz; əz] [red] ['herɪŋz] .

were	as	plentiful	as	red	herrings	.
是	作为	丰富	作为	红色的	鲱鱼	.

就像红鲱鱼一样多。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['hɑːrdli][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [æt; ət] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə][faɪnd] [ðɪs] ['veri] ['traɪʌmf] [ʌv; əv]

It	was	hardly	to	be	expected	at	that	day	to	find	this	very	triumph	of
它	曾是	几乎	到	是	预期的	在	那	天	到	寻找	这	非常	胜利	的

[sək'sesf(ə)l] ['træfɪk] [kən'sɪdərd] ['ʌðərwaɪz] [ðæn; ðən][æz; əz][ə; eɪ] [greɪv] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] ,

successful	traffic	considered	otherwise	than	as	a	grave	misfortune	,
成功的	交通	经过考虑的	否则	比	作为	一个	严重	不幸	,

在当时，人们很难想象会有人把交通运输的成功视为一场巨大的不幸之外的胜利。

[dɪ'mændɪŋ] [ˌɪntər'fɪrəns] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊnli] [friː] ['gʌvərnmənt] [ðen] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɪn]

demanding	interference	on	the	part	of	the	only	free	Government	then	existing	in
要求	干涉	在	这	部分	的	这	仅有的	自由的	政府	然后	现存的	在

[ðə; ði][wɜːrld] .

the	world	.
这	世界	.

要求当时世界上唯一自由的政府进行干预。

[ðæt] [ɔ:l'redi] [fri:] [ˌkɑ:mpə'tɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['entərpraɪz] ,

That	already	free	competition	and	individual	enterprise	,
那	已经	自由的	竞赛	和	个人	企业	,

自由竞争和个体企业已经存在，

[hæd; həd] [meɪd] [sʌtʃ] ['prɑ:gres] [ɪn] [ɪn'rɪtʃɪŋ] [ðə; ði] ['hɔləndə] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌdʒɑ:və'ni:z]

had	made	such	progress	in	enriching	the	Hollanders	and	the	Javanese
有	制成	这样的	进步	在	丰富的	这	荷兰人	和	这	爪哇语

[rɪ'spektɪvli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌsu:pər'flu:əti][ʌv; əv]['ju:sf(ə)l][ɔ:r] [ə'gri:əb(ə)l] [θɪŋz] ,

respectively	with	a	superfluity	of	useful	or	agreeable	things	,
分别	和	一个	过剩	的	有用	或者	同意	事物	,

在使荷兰人和爪哇人分别拥有大量有用或令人愉悦的物品方面取得了如此大的进步，

[brɔ:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɑ:rðɪst] ['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,

brought	from	the	farthest	ends	of	the	earth	,
带来	从	这	最远	结束	的	这	地球	,

从天涯海角带来的

[si:md] [tu:; tə][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [ə; eɪ][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [θɪŋz] ['laɪkli] [tu:; tə][end][ɪn][ə; eɪ]

seemed	to	the	eyes	of	that	day	a	condition	of	things	likely	to	end	in	a
似乎	到	这	眼睛	的	那	天	一个	状况	的	事物	可能	到	结尾	在	一个

['dʒen(ə)rəl] [kə'tæstrəfi] .

general	catastrophe	.
一般的	灾难	.

在当时看来，这种情况似乎预示着一场大灾难即将到来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪm'plɪsəti] ,

With	a	simplicity	,
和	一个	简单	,

简单来说，

[ə'meɪzɪŋ] ['oʊnli][tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] [ɪn'klaɪnd][tu:; tə][bi:; bi][veɪn][ʌv; əv][ə; eɪ][su:'pɪriər] ['wɪzdəm] —

amazing	only	to	those	who	are	inclined	to	be	vain	of	a	superior	wisdom	—
惊人的	仅有的	到	那些	WHO	是	倾斜	到	是	徒劳	的	一个	优越的	智慧	—

[nɑ:t][ðer; ðər] [oʊn] [bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['waɪzɪst] [kən'tɛmpɔˊˌɛri:z] — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃi:f]

not	their	own	but	that	of	their	wisest	contemporaries	—	one	of	the	chief
不是	他们的	自己的	但	那	的	他们的	最明智的	同时代人	—	一	的	这	首席

['ri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][ðə; ði] [i:st] ['ɪndiə] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz]['steɪtɪd][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]

reasons	for	establishing	the	East	India	Company	was	stated	to	be	the
原因	为了	建立	这	东方	印度	公司	曾是	声明	到	是	这

[nə'sesəti] [ʌv; əv] [prə'vaɪdɪŋ] [ə'genst] [loʊ] ['praɪsɪz][ʌv; əv][ˌɔ:ri'ent(ə)l] [prə'dʌkʃənz] [ɪn] ['jʊrəp] .

necessity	of	providing	against	low	prices	of	Oriental	productions	in	Europe	.
必要性	的	提供	反对	低的	价格	的	东方	作品	在	欧洲	.

只有那些自视甚高，认为自己拥有超凡智慧的人才会感到惊讶——这种智慧并非来自他们自身，而是来自他们同时代最睿智的人——成立东印度公司的主要原因之一，据说是为了应对东方产品在欧洲的低价。

[bʌt; bət]['næʃ(ə)nəl]['ɪnstɪŋkt][ɪz]['ɔ:f(ə)n]['waɪzər][ðæn; ðən] [wʌt] [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] [haɪ]

But	national	instinct	is	often	wiser	than	what	is	supposed	to	be	high
但	国家的	本能	是	经常	更明智	比	什么	是	据称	到	是	高的

['næʃ(ə)nəl] ['steɪtsmənʃɪp] ,

national	statesmanship	,
国家的	政治家风范	,

但民族本能往往比所谓的高尚政治家风范更明智。

[ænd; ənd][ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [tru:] [faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [i:st] ['ɪndiə]

and	there	can	be	no	doubt	that	the	true	foundation	of	the	East	India
和	那里	能	是	不	怀疑	那	这	真的	基础	的	这	东方	印度

['kʌmpəni] [wʌz; wəz][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən]['aɪərn] [nə'sesəti] .

Company	was	the	simple	recognition	of	an	iron	necessity	.
公司	曾是	这	简单的	认出	的	一个	铁	必要性	.

毫无疑问，东印度公司的真正基础是对钢铁需求的简单认识。

['evri] ['mɜ:rtʃənt] [ɪn] ['hɑ:lənd] [nu:] [fʊl] [wel] [ðæt] [ðə; ði] [ˌpɔ:rtʃʊ'gi:z] [ænd; ənd] ['spænjərdz] [kʊd; kəd]

Every	merchant	in	Holland	knew	full	well	that	the	Portuguese	and	Spaniards	could
每一个	商人	在	荷兰	知道	满的	出色地	那	这	葡萄牙语	和	西班牙人	可以

['nevər] [bi:; bi] ['drɪvn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] ['strɔ:ŋˌhəʊldz] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪ'kweɪtər] ,

never	be	driven	out	of	their	commercial	strongholds	under	the	equator	,
绝不	是	驱动	出去	的	他们的	商业的	堡垒	在下面	这	赤道	,

荷兰的每个商人都心知肚明，葡萄牙人和西班牙人永远不可能被赶出他们在赤道以南的商业堡垒。

[ɪk'sept] [baɪ] [ə; eɪ] [ˌkɑ:ns(ə)n'treɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['praɪvət] [streŋθ] [ænd; ənd] [welθ] , [ʌv; əv] [ðə; ði]

except	by	a	concentration	of	the	private	strength	and	wealth	,	of	the
除了	经过	一个	专注	的	这	私人的	力量	和	财富	,	的	这

['mɜ:rkənti:l] [kə'mju:nəti] .

mercantile	community	.
商业	社区	.

除了通过商业共同体的私人实力和财富集中之外。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɑ:n] [ɪts] [hændz] [ɪn] [dis'pju:tɪŋ] , [ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] ,

The	Government	had	enough	on	its	hands	in	disputing	,	inch	by	inch	,
这	政府	有	足够的	在	它是	双手	在	争议	,	英寸	经过	英寸	,

政府当时已经疲于应付一点一点的争论了。

[æt; ət] [soʊ] [prə'dɪdʒəs] [æn; ən] [ɪk'spendɪtʃər] [ʌv; əv] [blʌd] [ænd; ənd] ['treʒər] ,

at	so	prodigious	an	expenditure	of	blood	and	treasure	,
在	所以	惊人	一个	支出	的	血	和	宝藏	,

耗费如此巨大的鲜血和财富，

[ðə; ði] ['mi:gər] ['terətɔ:ri] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['neɪtʃər] [hæd; həd] [ɪn'daʊd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɑ:mənwelθ] .

the	meagre	territory	with	which	nature	had	endowed	the	little	commonwealth	.
这	微薄	领土	和	哪个	自然	有	捐赠	这	小的	联邦	.

自然赋予这个小联邦的那片贫瘠的土地。

['praɪvət] [ˌɔ:rgənə'zeɪʃn] , [self] - [help] ; ['ju:niən] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [pə:siz] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [breɪnz] ,

Private	organisation	,	self	-	help	;	union	of	individual	purses	and	individual	brains	,
私人的	组织	,	自己	-	帮助	;	联盟	的	个人	钱包	和	个人	大脑	,

私人组织，自助；个人财力和个人智慧的联合

[wɜ:r; wər] [tu:; tə] ['kɑ:ŋkər] [æn; ən] ['empaɪər] [æt; ət] [ðə; ði] [æn'tɪpəˌdi:z] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [bi:; bi] [wʌn]

were	to	conquer	an	empire	at	the	antipodes	if	it	were	to	be	won
是	到	征服	一个	帝国	在	这	对跖点	如果	它	是	到	是	韩元

[æt; ət] [ɔ:l] .

at	all	.
在	全部	.

如果一定要征服一个位于地球另一端的帝国，那也是有可能实现的。

[baɪ] [soʊ] ['du:ɪŋ] ,

By	so	doing	,
经过	所以	正在做	,

这样做，

[ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪts] ['paʊər] [tu:; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] [greɪt] ['kɑ:nflɪkt] [wɪð; wɪθ]

the	wealth	of	the	nation	and	its	power	to	maintain	the	great	conflict	with
这	财富	的	这	国家	和	它是	力量	到	维持	这	伟大的	冲突	和

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst] [maɪt] [bi:; bi] [ɪn'defɪnətli] [ɪn'kri:st] ,

the	spirit	of	the	past	might	be	indefinitely	increased	,
这	精神	的	这	过去的	可能	是	无限期	增加	,

国家的财富及其维持与过去精神进行伟大斗争的能力可能会无限增长，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ri:sɔ:rsɪz] [ʌv; əv] ['spænɪʃ] ['despətɪzəm] [prə'pɔ:rʃənli] [dɪ'mɪnɪʃt] .

and	the	resources	of	Spanish	despotism	proportionally	diminished	.
和	这	资源	的	西班牙语	专制主义	按比例	减少	.

西班牙专制政权的资源也相应减少。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv]['dʒeɪkəb] [hiːmsˌkɜːrk] , ['wʊlfɝt] ['hɝːmən] , [ɔːr]

It	was	not	to	be	expected	of	Jacob	Heemskerk	,	Wolfert	Hermann	,	or
它	曾是	不是	到	是	预期的	的	雅各布	海姆斯教堂	,	沃尔弗特	赫尔曼	,	或者

['dʒɔːrɪs][væn] - ,

Joris	van	Spilberg	,
乔里斯	货车	-	,

雅各布·亨斯科克（Jacob Heemskerk）、沃尔弗特·赫尔曼（Wolfert Hermann）或乔里斯·范·斯皮尔伯格（Joris van Spilberg）是不可期待的，

[ɪn'dɑːmɪtəb(ə)l] ['skɪpər] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ðæt] [iːtʃ] ,

indomitable	skippers	though	they	were	,	that	each	,
不屈不挠	船长	尽管	他们	是	,	那	每个	,

尽管他们都是意志坚定的船长，但每一位

['æktɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ][ɔːr][ɑːn] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['suːpərˌkɑːrgoʊ] ,

acting	on	his	own	responsibility	or	on	that	of	his	supercargo	,
表演	在	他的	自己的	责任	或者	在	那	的	他的	超级货物	,

出于自身责任或代货运代理人的责任而行事

[wʊd] [sək'siːd] ['evri] [deɪ] [ɪn] ['kɔŋkərɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊl] ['spænɪʃ] [fliːt] [ænd; ənd] [dɪ'vaɪdɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪljən]

would	succeed	every	day	in	conquering	a	whole	Spanish	fleet	and	dividing	a	million
会	成功	每一个	天	在	征服	一个	所有的	西班牙语	舰队	和	分割	一个	百万

[ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [praɪz] - ['mʌni] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['dʌz(ə)n] ['seɪləz] .

or	two	of	prize	-	money	among	a	few	dozen	sailors	.
或者	二	的	奖	-	钱	之中	一个	很少	打	水手们	.

每天都能成功征服整个西班牙舰队，并将一两百万的奖金分给几十名水手。

['betər] [θɪŋz] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən] [ðɪs] [maɪt] [biː; bi] [dʌn] [baɪ] ['hoʊlsəm] [ænd; ənd]['præktɪk(ə)l]

Better	things	even	than	this	might	be	done	by	wholesome	and	practical
更好的	事物	甚至	比	这	可能	是	完毕	经过	健康	和	实际的

[ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ɑːn][ə; eɪ] [mɔːr] [ɪk'stendɪd] [skeɪl] .

concentration	on	a	more	extended	scale	.
专注	在	一个	更多的	扩展	规模	.

如果能更广泛、更注重实效的专注，或许能取得比这更好的成果。

[soʊ][ðə; ði] [steɪts] - ['dʒen(ə)rəl]['græntɪd][ə; eɪ]['pæt(ə)nt][ɔːr] ['tʃɑːrtər] [tuː; tə][wʌn] [greɪt] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ]

So	the	States	-	General	granted	a	patent	or	charter	to	one	great	company	with
所以	这	各州	-	一般的	的确	一个	专利	或者	宪章	到	一	伟大的	公司	和

[wʌt] ,

what	,
什么	,

所以，三级会议授予了一家伟大的公司一项专利或特许状，而这项专利或特许状的内容是什么呢?

[fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] , [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [peɪd] - [ʌp]['kæpɪt(ə)l] ,

for	the	time	,	was	an	enormous	paid	-	up	capital	,
为了	这	时间	,	曾是	一个	巨大的	有薪酬的	-	向上	首都	,

在当时，这是一笔数额巨大的实缴资本。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðə; ði]['ɪndiə] [treɪd] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] [sɪ'kjʊr] [ænd; ənd][ðə; ði]['spænjərdz] ['stedəli]

in	order	that	the	India	trade	might	be	made	secure	and	the	Spaniards	steadily
在	命令	那	这	印度	贸易	可能	是	制成	安全的	和	这	西班牙人	稳步

[kən'frʌntɪd] [ɪn] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kən'sɪdərd] [ðer; ðər][moʊst][ɪm'pregnəb(ə)l] [pə'zeʃnz] .

confronted	in	what	they	had	considered	their	most	impregnable	possessions	.
面对	在	什么	他们	有	经过考虑的	他们的	最多	坚不可摧	财产	.

为了确保印度贸易的安全，并让西班牙人不断在他们自认为最坚不可摧的领土上受到挑战。

[ɔːl] ['fɔːrmər] ['treɪdɪŋ] ['kʌmpəniz] [wɜːr; wər][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][mɜːrdʒ] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]

All	former	trading	companies	were	invited	to	merge	themselves	in	the	Universal
全部	以前的	贸易	公司	是	受邀	到	合并	他们自己	在	这	普遍的

[iːst] ['ɪndiə] ['kʌmpəni] ,

East	India	Company	,
东方	印度	公司	,

所有原有的贸易公司都被邀请并入环球东印度公司。

[wɪtʃ] , [fɔːr; fər] ['twenti] - [wʌn] ['jɪrz] ,

which	,	for	twenty	-	one	years	,
哪个	,	为了	二十	-	一	年	,

二十一年来，

[ʃʊd; ʃəd][ə'loʊn][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [treɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪp] [ʌv; əv] [gʊd]

should	alone	have	the	right	to	trade	to	the	east	of	the	Cape	of	Good
应该	独自的	有	这	正确的	到	贸易	到	这	东方	的	这	岬	的	好的

[hoʊp] [ænd; ənd][tuː; tə][seɪl] [θruː] [ðə; ði] [streɪts] [ʌv; əv][məˈgelən] .

Hope	and	to	sail	through	the	Straits	of	Magellan	.
希望	和	到	帆	通过	这	海峡	的	麦哲伦	.

只有它才有权在好望角以东进行贸易，并有权通过麦哲伦海峡。

[ðə; ði] ['tʃɑːrtər] [hæd; həd] [bɪn] [saɪnd] [ɑːn] 20th [mɑːrtʃ] , - , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['meɪnli] [tuː; tə]

The	charter	had	been	signed	on	20th	March	,	1602	,	and	was	mainly	to
这	宪章	有	到过	签名	在	20th	行进	,	-	,	和	曾是	主要	到

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪ'fekt] .

the	following	effect	.
这	下列的	影响	.

该宪章于 1602 年 3 月 20 日签署，其主要内容如下。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz][tuː; tə] [peɪ] ['twenti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['flɔːrɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪts] - ['dʒen(ə)rəl]

The	company	was	to	pay	twenty	-	five	thousand	florins	to	the	States	-	General
这	公司	曾是	到	支付	二十	-	五	千	弗洛林	到	这	各州	-	一般的

[fɔːr; fər][ɪts] ['prɪvəlɪdʒ] .

for	its	privilege	.
为了	它是	特权	.

该公司需向荷兰议会支付两万五千弗罗林作为特权费。

[ðə; ði] [hoʊl] ['kæpɪt(ə)l][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][sɪks] ['mɪljən] [sɪks] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['flɔːrɪn] .

The	whole	capital	was	to	be	six	million	six	hundred	thousand	florins	.
这	所有的	首都	曾是	到	是	六	百万	六	百	千	弗洛林	.

整个首都的造价为六百六十万弗罗林。

[ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv]['æmstərdæm][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][wʌn][hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['ɪntrəst] ,

The	chamber	of	Amsterdam	was	to	have	one	half	of	the	whole	interest	,
这	房间	的	阿姆斯特丹	曾是	到	有	一	一半	的	这	所有的	兴趣	,

阿姆斯特丹商会应占全部利益的一半。

[ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] ['ziːlənd] [wʌn] [fɔːrθ] ; [ðə; ði] ['tʃembər] [ʌv; əv][ðə; ði][mjuːz; məːz] , ['neɪmli] ,

the	chamber	of	Zeeland	one	fourth	;	the	chambers	of	the	Meuse	,	namely	,
这	房间	的	泽兰	一	第四	;	这	房间	的	这	默兹河	,	即	,

[delft] ,

Delft	,
代尔夫特	,

泽兰郡的议事厅占四分之一；默兹河沿岸的议事厅，即代尔夫特议事厅，

[ˈrɔtədæm; ˌrɔːtərˈdɑːm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔːrθ] ['kwɔːrtər] ; [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [hɔːrn] [ænd; ənd]

Rotterdam	,	and	the	north	quarter	;	that	is	to	say	,	Hoorn	and
鹿特丹	,	和	这	北	四分之一	;	那	是	到	说	,	霍恩	和

[ɛŋkhaɪzən] , [iːtʃ] [ə; eɪ] [ˌsɪksˈtiːnθ] .

Enkhuizen	,	each	a	sixteenth	.
恩克赫伊曾	,	每个	一个	第十六	.

鹿特丹，以及北部四分之一；也就是说，霍恩和恩克赫伊曾各占十六分之一。

[ɔːl] [ðə; ði] ['tʃembər] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] ['gʌvənd] [baɪ][ðə; ði][dɝ'ɛktɝz, daɪ'rɛktɝz, diː'rɛktɝz, dɪ'rɛktɝz]

All	**the**	**chambers**	**were**	**to**	**be**	**governed**	**by**	**the**	**directors**
全部	这	房间	是	到	是	受统治	经过	这	导演

[ðen] ['sɜːrvɪŋ] ,

then	**serving**	**,**
然后	服务	,

所有商会均由当时的董事管理。

[huː] [haʊ'evər] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][daɪ][aʊt] , [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

who	**however**	**were**	**to**	**be**	**allowed**	**to**	**die**	**out**	**,**	**down**	**to**	**the**	**number**	**of**
WHO	然而	是	到	是	允许	到	死	出去	,	向下	到	这	数字	的

['twenti] [fɔːr; fər]['æmstərdæm] ,

twenty	**for**	**Amsterdam**	**,**
二十	为了	阿姆斯特丹	,

然而，这些人最终被允许逐渐消亡，阿姆斯特丹只剩下二十人。

[twelv] [fɔːr; fər] ['ziːlənd] , [ænd; ənd]['sev(ə)n][fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃembər] .

twelve	**for**	**Zeeland**	**,**	**and**	**seven**	**for**	**each**	**of**	**the**	**other**	**chambers**	**.**
十二	为了	泽兰	,	和	七	为了	每个	的	这	其他	房间	.

泽兰省有十二个席位，其他各席位每个席位有七个席位。

[tuː; tə] [fɪl] [ə; eɪ] ['veɪkənsi] [ə'kɜːrɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][dɝ'ɛktɝz, daɪ'rɛktɝz, diː'rɛktɝz, dɪ'rɛktɝz] ,

To	**fill**	**a**	**vacancy**	**occurring**	**among**	**the**	**directors**	**,**
到	充满	一个	空缺	发生	之中	这	导演	,

为了填补董事空缺，

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] [wɜːr; wər][tuː; tə] ['nɑːmɪneɪt] [θriː] ['kændədets] ,

the	**remaining**	**members**	**of**	**the**	**board**	**were**	**to**	**nominate**	**three**	**candidates**	**,**
这	其余的	成员	的	这	木板	是	到	提名	三	候选人	,

董事会其余成员需提名三名候选人。

[frʌm; frəm] [huːm] [ðə; ði] [ɛ'steɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːvɪns] [ʃʊd; ʃəd] [tʃuːz] [wʌn] .

from	**whom**	**the**	**estates**	**of**	**the**	**province**	**should**	**choose**	**one**	**.**
从	谁	这	庄园	的	这	省	应该	选择	一	.

该省各庄园应从中选出一人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

从沉默者威廉去世到十二年休(History of the United Netherlands from the)
第3/3页

[iːtʃ] [dəˈrektər][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd] ,
Each **director** **was** **obliged** **,**
每个 导演 曾是 有义务 ,

每位董事都应尽全力，

[tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [əˈmaʊnt] [tuː; tə][æt; ət] [liːst] [sɪks] [ˈθaʊz(ə)nd]
to **have** **an** **interest** **in** **the** **company** **amounting** **to** **at** **least** **six** **thousand**
到 有 一个 兴趣 在 这 公司 金额 到 在 至少 六 千
[ˈflɔːrɪn] ,
florins **,**
弗洛林 ,

持有该公司至少六千弗罗林的股份，

[ɪkˈsept] [ðə; ði][dɜˈɛktɜz, daɪˈrɛktɜz, diˈrɛktɜz, dɪˈrɛktɜz][fɔːr; fər] [hɔːrn] [ænd; ənd] [ɛŋkhaɪzən] , [ʌv; əv] [huːm]
except **the** **directors** **for** **Hoorn** **and** **Enkhuizen** **,** **of** **whom**
除了 这 导演 为了 霍恩 和 恩克赫伊曾 , 的 谁
[ˈoʊnli] [θriː] [ˈθaʊz(ə)nd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][rɪˈkwaɪərd] .
only **three** **thousand** **should** **be** **required** **.**
仅有的 三 千 应该 是 必需的 .

霍恩和恩克赫伊曾的董事除外，他们只需要三千人。

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [əˈsembli] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈtʃembər] [ʃʊd; ʃəd][kənˈsɪst; ˈkɑːnsɪst][ʌv; əv] [ˌsev(ə)nˈtiːn]
The **general** **assembly** **of** **these** **chambers** **should** **consist** **of** **seventeen**
这 一般的 集会 的 这些 房间 应该 由 的 十七
[dɜˈɛktɜz, daɪˈrɛktɜz, diˈrɛktɜz, dɪˈrɛktɜz] , [eɪt] [fɔːr; fər][ˈæmstərdæm] ,
directors **,** **eight** **for** **Amsterdam** **,**
导演 , 八 为了 阿姆斯特丹 ,

这些商会的全体大会应由十七名董事组成，其中阿姆斯特丹市八名。

[fɔːr] [fɔːr; fər] [ˈziːlənd] , [tuː] [fɔːr; fər][ðə; ði][mjuːz; məːz] , [ænd; ənd] [tuː] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nɔːrθ] [ˈkwɔːrtər] ;
four **for** **Zeeland** **,** **two** **for** **the** **Meuse** **,** **and** **two** **for** **the** **north** **quarter** **;**
四 为了 泽兰 , 二 为了 这 默兹河 , 和 二 为了 这 北 四分之一 ;

泽兰省 4 个，默兹省 2 个，北部地区 2 个；

[ðə; ði] [ˌsev(ə)nˈtiːnθ] [ˈbiːɪŋ] [ˈædɪd] [baɪ][tɜːrnz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtʃembər] [ʌv; əv] [ˈziːlənd] , [ðə; ði]
the **seventeenth** **being** **added** **by** **turns** **from** **the** **chambers** **of** **Zeeland** **,** **the**
这 第十七 存在 额外 经过 转弯 从 这 房间 的 泽兰 , 这
[mjuːz; məːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔːrθ] [ˈkwɔːrtər] .
Meuse **,** **and** **the** **north** **quarter** **.**
默兹河 , 和 这 北 四分之一 .

第十七座城墙依次由泽兰城、默兹河城和北部城区的城墙增建而成。

[ðɪs] [əˈsembli] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][held][sɪks] [ˈjɪrz] [æt; ət][ˈæmstərdæm] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː] [ˈjɪrz]
This **assembly** **was** **to** **be** **held** **six** **years** **at** **Amsterdam** **,** **and** **then** **two** **years**
这 集会 曾是 到 是 握住 六 年 在 阿姆斯特丹 , 和 然后 二 年
[ɪn] [ˈziːlənd] .
in **Zeeland** **.**
在 泽兰 .

该大会将在阿姆斯特丹举行六年，然后在泽兰举行两年。

[ðə; ði] [ʃɪps] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔːrt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [seɪld]

The	ships	were	always	to	return	to	the	port	from	which	they	had	sailed
这	船舶	是	总是	到	返回	到	这	港口	从	哪个	他们	有	航行

.

:

.

这些船只必须始终返回它们出发的港口。

[ɔːl] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɑːvənsəz] [hæd; həd] [ðə; ði] [raɪt] , [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [taɪm] ,

All	the	inhabitants	of	the	provinces	had	the	right	,	within	a	certain	time	,
全部	这	居民	的	这	省份	有	这	正确的	,	之内	一个	肯定	时间	,

在一定时间内，各省的所有居民都有权：

[tuː; tə] [teɪk] ['ʃɛrz] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌmpəni] .

to	take	shares	in	the	company	.
到	拿	分享	在	这	公司	.

收购公司股份。

['eni] ['prɑːvɪns] [ɔːr] ['sɪti] [səb'skraibɪŋ] [fɔːr; fər] ['fɔːrti] ['θaʊz(ə)nd] ['flɔːrɪn] [ɔːr] ['ʌpwərdz] [maɪt] [ə'pɔɪnt]

Any	province	or	city	subscribing	for	forty	thousand	florins	or	upwards	might	appoint
任何	省	或者	城市	订阅	为了	四十	千	弗洛林	或者	向上	可能	委

[æn; ən] ['eɪdʒənt] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] [ɪts] [ə'ferz] .

an	agent	to	look	after	its	affairs	.
一个	代理人	到	看	后	它是	事务	.

任何认购四万弗罗林或以上的省或市都可以指定一名代理人来处理其事务。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [maɪt] [meɪk] [tri:tiz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['paʊɝz] ,

The	Company	might	make	treaties	with	the	Indian	powers	,
这	公司	可能	制作	条约	和	这	印度	权力	,

该公司可能会与印度列强缔结条约。

[ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪts] - ['dʒen(ə)rəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] ['neðərləndz] [ɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði]

in	the	name	of	the	States	-	General	of	the	United	Netherlands	or	of	the
在	这	姓名	的	这	各州	-	一般的	的	这	团结的	荷兰	或者	的	这

[su'priːm] [ə'θɔːrətiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ,

supreme	authorities	of	the	same	,
最高	当局	的	这	相同的	,

以荷兰联合王国议会或其最高当局的名义，

[maɪt] [bɪld] ['fɔːrisiz] ; [ə'pɔɪnt] ['dʒenrəlz] , [ænd; ənd] ['levi] [truːps] ,

might	build	fortresses	;	appoint	generals	,	and	levy	troops	,
可能	建造	堡垒	;	委	将军们	,	和	征收	军队	,

可能会修建堡垒；任命将军；征召军队。

[prə'vaɪdɪd] [sʌtʃ] [truːps] [tʊk] [oʊðz] [ʌv; əv] [fɪ'deləti] [tuː; tə] [ðə; ði] [steɪts] , [ɔːr] [tuː; tə] [ðə; ði] [su'priːm]

provided	such	troops	took	oaths	of	fidelity	to	the	States	,	or	to	the	supreme
假如	这样的	军队	采取	誓言	的	忠诚	到	这	各州	,	或者	到	这	最高

[ə'θɔːrəti] ,

authority	,
权威	,

前提是这些军队宣誓效忠于各州或最高当局。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌmpəni] .

and	to	the	Company	.
和	到	这	公司	.

并致公司。

[noʊ] [ʃɪps] , [ɑːr'tɪləri] ,

No	ships	,	artillery	,
不	船舶	,	炮兵	,

没有舰船，没有火炮

[ɔːr] ['ʌðər] [mjuː'nɪʃnz] [ʌv; əv][wɔːr] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ɪn]

or	other	munitions	of	war	belonging	to	the	Company	were	to	be	used	in
或者	其他	弹药	的	战争	属于	到	这	公司	是	到	是	用过的	在

['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪ'ðaʊt] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] .

service	of	the	country	without	permission	of	the	Company	.
服务	的	这	国家	没有	允许	的	这	公司	.

或属于该公司的其他军需品未经该公司许可不得用于国家用途。

[ðə; ði]['ædmərəlti][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][prə'pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['praɪzɪz] ['kɔŋkəd]

The	admiralty	was	to	have	a	certain	proportion	of	the	prizes	conquered
这	海军部	曾是	到	有	一个	肯定	部分	的	这	奖品	征服

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['enəmi] .

from	the	enemy	.
从	这	敌人	.

海军部有权获得从敌方缴获的战利品中的一定比例。

[ðə; ði][dɜˈɛktɜ-z, daɪ'rɛktɜ-z, diː'rɛktɜ-z, dɪ'rɛktɜ-z][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi]['laɪəb(ə)l][ɪn]['prɑːpərti][ɔːr]['pɜːrs(ə)n]

The	directors	should	not	be	liable	in	property	or	person
这	导演	应该	不是	是	容易	在	财产	或者	人

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɛts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] .

for	the	debts	of	the	Company	.
为了	这	债务	的	这	公司	.

董事不应为公司的债务承担财产或人身责任。

[ðə; ði] ['dʒenrəlz] [ʌv; əv] [fliːts] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [hoʊm] [wɜːr; wər][tuː; tə] [meɪk] [rɪ'pɔːrts] [ɑːn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv]

The	generals	of	fleets	returning	home	were	to	make	reports	on	the	state	of
这	将军们	的	舰队	返回	家	是	到	制作	报告	在	这	状态	的

['ɪndiə][tuː; tə][ðə; ði] [steɪts] .

India	to	the	States	.
印度	到	这	各州	.

返回家乡的舰队将领们要向各邦汇报印度的情况。

[ˌnoʊtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ;

Notification	;
通知	;

通知;

[ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən][ʌv; əv][ɔːl]['ɪndiə] ['kʌmpəniz] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [greɪt] [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['duːli][sent]

of	the	union	of	all	India	companies	with	this	great	corporation	was	duly	sent
的	这	联盟	的	全部	印度	公司	和	这	伟大的	公司	曾是	正式地	发送

[tuː; tə][ðə; ði] [fliːts] ['kruːzɪŋ] [ɪn] [ðoʊz] ['riːdʒənz] ,

to	the	fleets	cruising	in	those	regions	,
到	这	舰队	巡航	在	那些	地区	,

所有印度公司与这家大型企业的联合声明已正式送达在这些地区巡航的舰队。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] - .

where	it	arrived	in	the	course	of	the	year	1603	.
在哪里	它	到达的	在	这	课程	的	这	年	-	.

它于 1603 年抵达那里。

['miːntaɪm] [ðə; ði][fɜːrst] [fliːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

Meantime	the	first	fleet	of	the	Company	,
与此同时	这	第一的	舰队	的	这	公司	,

与此同时，该公司的首批船队，

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [ˌfɔːr'tiːn] ['ves(ə)lz] ['ʌndər] [kə'mænd] [ʌv; əv]['ædmərəl] - [væn] - ,

consisting	of	fourteen	vessels	under	command	of	Admiral	Wybrand	van	Warwyk	,
由	的	十四	船只	在下面	命令	的	上将	-	货车	-	,

[seɪld] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][end][ʌv; əv] - ,

sailed	before	the	end	of	1602	,
航行	前	这	结尾	的	-	,

由维布兰德·范·瓦维克海军上将指挥的十四艘船只组成，于1602年底前启航。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [tɔːrdz] [ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv] - [baɪ] [ˌθɜːr'tiːn] ['ʌðər] [ʃɪps] , ['ʌndər]

and	was	followed	towards	the	close	of	1603	by	thirteen	other	ships	,	under
和	曾是	随后	向	这	关闭	的	-	经过	十三	其他	船舶	,	在下面

['stiːvən] [væn]['dɜ˞ː]['hɑːˆən] ?

Stephen	van	der	Hagen	?
史蒂芬	货车	德尔	哈根	?

1603 年末，斯蒂芬·范德哈根率领的另外十三艘船也加入了进来?

[ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] [fliːts] [kɔːst] [tuː] ['mɪljən] [tuː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['flɔːrɪn] .

The	equipment	of	these	two	fleets	cost	two	million	two	hundred	thousand	florins	.
这	设备	的	这些	二	舰队	成本	二	百万	二	百	千	弗洛林	.

这两支舰队的装备总价值为220万弗罗林。

['iːtekst] ['ɛdɪtɜ˞z] ['bʊkmɑːrks] :

ETEXT	EDITOR'S	BOOKMARKS	:
电子文本	编辑的	书签	:

电子文本编辑器书签:

[biˈstəuiŋ] [əˈpɑːn] ['ʌðər] [wʌt] [wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz] ['prɑːpərti]

Bestowing	upon	others	what	was	not	his	property
授予	之上	其他的	什么	曾是	不是	他的	财产

将不属于自己的东西赠予他人

[fɔːr] [wiːks] - ['hɑːlədeɪ] — [ðə; ði][fɜːrst][ɪn][ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz]

Four	weeks	'	holiday	—	the	first	in	eleven	years
四	周	-	假期	—	这	第一的	在	十一	年

四周假期——十一年来的第一次

[aɪ'diːə][ʌv; əv] ['friːdəm] [ɪn] ['kɑːmɜ˞rs] [hæz; həz] [dɔːnd] [ə'pɑːn][neiʃəns]

Idea	of	freedom	in	commerce	has	dawned	upon	nations
主意	的	自由	在	商业	有	黎明	之上	国家

商业自由的理念已在各国兴起。

[ɪmˈpɑːsəb(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] ['præktɪs] [ə'rɪθmətɪk] [wɪð; wɪθ] [dɪ'stɜːrbd] [breɪnz]

Impossible	it	is	to	practise	arithmetic	with	disturbed	brains
不可能的	它	是	到	实践	算术	和	不安	大脑

大脑功能紊乱的情况下，根本不可能练习算术。

['pæʃ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ][bæd] ['skuːlmɪstrəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['meməri]

Passion	is	a	bad	schoolmistress	for	the	memory
热情	是	一个	坏的	女教师	为了	这	记忆

激情对记忆来说是个糟糕的老师

['prizənəz] [wɜːr; wər] [ɪ'miːdiətli] [hæŋd]

Prisoners	were	immediately	hanged
囚犯	是	立即地	绞刑

囚犯立即被绞死。

[ʌn'lɜːrnd] [ðer; ðər] [feɪθ] [ɪn] [bel] , [bʊk] , [ænd; ənd]['kænd(ə)l]

Unlearned	their	faith	in	bell	,	book	,	and	candle
未受过教育的	他们的	信仰	在	钟	,	书	,	和	蜡烛

他们摒弃了对钟、书和蜡烛的信仰

[wɜːrld][hæz; həz] [roʊld] [ɑːn][tuː; tə] ['freʃər] [fiːldz] [ʌv; əv]['kɑːrnɪdʒ][ænd; ənd]['ruːɪn]

World	has	rolled	on	to	fresher	fields	of	carnage	and	ruin
世界	有	滚动	在	到	更清新	字段	的	屠杀	和	废墟

世界已然滑向了更加残酷的杀戮和毁灭的深渊。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神